

**BIBLIOGRAFI ÖVER SERBISK,  
KROATISK, BOSNISK,  
MONTENEGRINSK  
SKÖNLITTERATUR ÖVERSATT TILL  
SVENSKA**

**HANS ÅKERSTRÖM**



Uppgraderad feb. 2010

**Institutionen för språk och litteraturer  
Göteborgs universitet**

**GÖTEBORG 2010**

## Förteckning

### **Albahari, David, 1948-**

Historier vi berättar för varandra. Övers. Jon Milos.  
Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 13-23.  
Orig:s tit: Priče koje jedan drugom pričamo

Lockbetet. Övers. Elisabeth Knutsson o. Boris Mićanović. 188 s. Sthlm :  
Tranan, 2009.  
Orig:s tit: Mamac

### **Alečković, Mira, 1924-2008**

Över vattnet. Dikt. Övers. Jon Milos.  
Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 42.

### **Alfirević, Frano, 1903-1956**

Till minnet av en ödla. Dikt. Övers. Jon Milos.  
Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 47-48.

### **Alić, Džemaludin, 1947-**

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 130-131.  
Innehåller:  
Bröder, vi är tokiga ...  
Ät middag med mig, död ...

### **Andelković, Milivoj, 1940-**

Nyårstrolleri. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 20-21.  
Orig:s tit: Novogodišnja vradžbina

### **Andrejević, Jovan**

Kom med ett orakel till mig. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 16-19.  
Orig:s tit: Dovedite mi proroka

### **Andrejević, Nenad, 1931-**

Dikter. Övers. förf.

Ett öppet fönster. Överblick över jugoslavernas poesi i Sverige.

Sthlm : Symposion, 1990, s. 9.

Innehåller:

Upphöjningen

Uzletanje

Källan

Kišo, zahvalam sam ti za tvoje suze ...

Nocturno 77. Tolkn. Jarmila Malenda.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1980-08-22

### **Andrić, Ivo, 1892-1975**

Barn. Övers. Gun Bergman.

Vi. 48(1961):7, s. 16-17, 31.

Orig:s tit: Deca

Ett brev från år 1920. Övers. Adolf Dahl o. Tomislav Dulić.

Artes. 24(1998):3, s. 89-102.

Orig:s tit: Pismo iz 1920. godine

Broar.

Jorden runt. 23(1981):2, s. 89-91.

Orig:s tit: Mostovi

Bron över Drina. Övers. Gun Bergman. 344 s. Sthlm : Bonnier, 1960, 1961,

1962. Ny utg. 358 s. 1962. (Bonniers folkbibliotek.) Ny utg. 344 s. Sthlm :

MånPocket, 1993. (MånPocket.)

Orig:s tit: Na Drini ćuprija

Bron över Zepa. Övers. I. Sjöfors.

BLM/Bonniers litterära magasin. 29(1960), s. 584-589.

Orig:s tit: Most na Žepi

Byron i Sintra. Övers. Gun Bergman.

Vi. 47(1960):48, s. 12, 34.

Orig:s tit: Bajron u Sintri

Fönstret. Övers. Gun Bergman.

Röster i radio. 28(1961):50, s. 18-19, 32.

Orig:s tit: Prozor

De fördömdas stad. [Övers. fr. ty. Sven Stolpe.] 164 s. Uppsala : Universitas, 1959.

Orig:s tit: Prokleta avlija

Helvetets förgård. Övers. Gun Bergman. 182 s. Sthlm : Bonnier :  
Helsingfors : Schildt, 1962. Ny utg. 111 s. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1966.  
(Delfinböckerna. 231.)  
Orig:s tit: Prokleta avlija

I fängelse. Novell. Övers. Gun Bergman.  
Vi. 48(1961):50/51, s. 52-54.  
Orig:s tit: U zindanu

Jelena och andra berättelser. Övers. Gun Bergman. 219 s. Sthlm : Bonnier,  
1966.

Innehåller:

Det oroliga året	Nemirna godina
Ormen	Zmija
Mara, älskarinnan	Mara milosnica
Döden i Sinans kloster	Smrt u Sinanovoj tekiji
I klosterhärberget	U musafirhani
Vid brännvinspannan	Kod kazana
Jelena, kvinnan som inte finns	Jelena, žena koje nema
Från allra första början	Od samog početka
På resa	Na putovanju
Intill den dag som i dag är	Do dana današnjeg
Byron i Sintra	Bajron u Sintri
Festen	Svečanost

Jelena, kvinnan som inte finns. Övers. Gun Bergman.  
Vi. 51(1964):1, s. 18; :2, s. 14; :3, s. 30; :4, s. 32.  
Orig:s tit: Jelena, žena koje nema

Konsulerna. Övers. Gun Bergman. 462 s. Sthlm : Bonnier : Hfors :  
Schildt, 1961.  
Orig:s tit: Travnička hronika

Kvinnan på stenhällen. Övers. Torsten Sjöfors.  
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1961-12-03, 12-10  
Orig:s tit: Žena na kamenu

Lek med fötterna. Övers. Jon Milos.  
Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 10-12.  
Orig:s tit: Igra sa stopalima

Lien.  
Arbetet 1960-08-28

Orig:s tit: Kosa

Männen från Veletovo och andra noveller. Urval o. övers. Gun Bergman.  
285 s. Sthlm : Bonnier, 1962.

Innehåller:

Alija Djerzelez' väg	Put Alije Đerzeleza
Djerzelez i härbärgget	Đerzelez u hanu
Djerzelez på väg	Đerzelez na putu
Djerzelez i Sarajevo	Đerzelez u Sarajevu
På Anikas tid	Anikina vremena
Männen från Veletovo	Veletovci
Undret i Olovo	Čudo u Olovu
Mustafa Magyar	Mustafa Madžar
I fångelset	U zindanu
Törst	Žeđ
Barn	Deca
Kärlek i en småstad	Ljubav u Kasabi
På kant med världen	U zavadi sa svetom
Boken	Knjiga
Misshandel	Zlostavljanje
Fönstret	Prozor
Semester i södern	Letovanje na jugu

Noveller. Övers. Torsten Sjöfors.

Vesirens elefant. Sthlm : Tiden, 1961, s. 13-107.

Innehåller:

Historien om vesirens elefant	Priča o vezirovom slonu
Bron över Žepa	Most na Žepi
Döden i Sinans kloster	Smrt u Sinanovoj tekiji
Olujakerna	Olujaci
Lien	Kosa

På kant med hela världen. Novell. Övers. Gun Bergman.

Idun. 74(1961):46, s. 36-37, 50.

Orig:s tit: U zavadi sa svetom

Semester i södern. Övers. Gun Bergman.

Dagens Nyheter 1961-10-29

Orig:s tit: Letovanje na jugu

Snörmakare Aljo får en idé. Noveller. Urval o. övers. Torsten Sjöfors. 255 s.

Lönsboda : Nydeå, 1995.

Innehåller:

Bron över Žepa  
Berättelsen om vesirens elefant  
Porträttmålning  
Osaticanerna  
Ćorkan och lindanserskan  
Mila och Prelac  
Ett brev året 1920  
Tecken  
Skolresa  
Kvinnan på stenhällen  
Buffé "Titanik"

Most na Žepi  
Priča o vezirovom slonu  
Slikanje  
Osatičani  
Ćorkan i Švabica  
Mila i Prelac  
Pismo iz 1920. godine  
Znakovi  
Ekskurzija  
Žena na kamenu  
Bife "Titanik"

Undret i Olovo. Övers. Gun Bergman.  
Vi. 48(1961):44, s. 22-23, 40.  
Orig:s tit: Čudo u Olovu

**Andrić, Radomir, 1944-**

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 129-130.  
Innehåller:  
Berget  
Den sista tegelpannan  
Vid den nyborrade brunnen

Sadel av järn. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 14-15.  
Orig:s tit: Sedlo od čelika

**Arapović, Borislav, 1935-**

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Ett öppet fönster. Överblick över jugoslavernas poesi i Sverige.  
Sthlm : Symposion, 1990, s. 11.  
Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 199-200.  
Innehåller:  
Fyra brev  
Vart?  
Četiri pisma  
Kuda?

Födelsedag. Övers. förf.  
Svenska kyrkans tidning 1998:51-52  
Hrvatski glasnik. 2000:4  
Orig:s tit: Rođendan

Stjärnornas krig. Övers. förf.  
Jag fruktar för dig, mänsklighet. [En skönlitterär antologi om freden].  
Sthlm : Invandrarnas kulturcentrum, 1987, s. 14-15.  
Orig:s tit: Rat zvijezda 19XX

Telefax från Kroatien. Övers. förf.  
Svenska Dagbladet 1991-12-24  
Orig:s tit: Telefaks iz Hrvatske

### **Arnautović, Mustafa Cico, 1943-**

Fåglar på händerna. Övers. fr. da. Bo Alvberger. 100 s. [Värnamo : Bosniska författare, skribenter och översättare], 2003. [Parallelltext på serbokroatiska och svenska.]

Orig:s tit: Ptice na rukama

Innehåller:

Hjärta och glasögon	Srce i naočale
På dessa vägar ...	Na ovim putevima ...
Sömlöshetens säng	Krevet za nesanicu
Bitter dröm	Gorak san
Fradgande blodiga spår ...	Pjenušavi tragovi krvi ...
Jag lyssnar till ett annat språk	Slušam jedan drugi govor
Floden strömmar genom mina ögon ...	Rijeka protiče kroz moje oči ...
Det är augusti som skummar	To avgust pjeni
Hellre än att gå med på att minnas ...	Prije nego što pristaneš na sjećanje ...
Tiden stannade upp ...	Vrijeme zastalo ...
Ringan i vilken din stjärna ...	U krugu u kome je smještena ...
Svart hus	Crna kuća
Vi kom iväg ...	Odlazimo tako ...
Fördrivna I	Prognanici I
Fördrivna II	Prognanici II
Det låter sig inte ändra ...	Ništa se tu ne može ...
Fotspåren lyser ...	Stope svijetle ...
Blodet stiger upp ...	Krv se propinje ...
Projektil som eldfluga ...	Metak kao svitac ...
Städer i lågor ...	Gradovi u plamenu ...
Fågeln i mig	Ptica u meni
En dikt strandade i min strupe	Pjesma u mom grlu zastala
Återkomsten	Povratak
Myt	Mit
Epitaf över den store	Slovo o velikom
Myten om Homeros' död	Mit o smrti Homerovoj

Han vaggas mig i sin famn ...  
Denna sten  
Stenens försvar  
Händer  
Ni bär oss i minnet ...  
Hus i drömmen  
Floden löper före sig själv ...  
Jag mäter mig upprätt ...  
Kvällen böjer sig ...  
Du förenas ...  
Du ser på gräset ...  
Ett träd stretar ...  
Fly ifrån, så långt bort ...  
Jag är rädd för att bli ensam ...  
Signe  
Högljutt gapskratt  
Sydländska fåglar ...

Klati me u svom zagrljaju ...  
Ovaj kamen  
Odbrana kamena  
Ruke  
Nosite nas u sjećanju ...  
Kuće u snu  
Rijeka uvijek teče ispred sebe ...  
Mjerim se uspravan ...  
Veče se povija ...  
Sjedinjuješ se ...  
Gledaš u travu ...  
Jedno drvo strši ...  
Toliko odbjeći daleko ...  
Strah me biti sam ...  
Signe  
Prasne smijeh grohotan  
Južne ptice ...

### **Arsenijević, Vladimir, 1965-**

På undre däck. En såpopera. Övers. Anneli Fridell-Aggestam. 122 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1995.

Orig:s tit: U potpalublju

Innehåller:

I. Oktober 1991:

Bryderier på sängkanten  
Andjela & jag & nån till  
(på vars ankomst det väntas)  
Lazars besök  
Om herrar och drängar: ett utkast  
Varför Andjelas mod gör mig rädd  
Röster ur stormfloden

II. November 1991:

Min hustru langaren  
Lazar skämtade inte, och det gör  
inte Andjela heller  
Om dödens månad  
Hur jag än en gång blev förälskad  
i Dejan  
Om släktingen och om det absoluta  
förfall, ur vilket jag skulle resa mig  
hel och hållen och hur jag kom ur  
det hela med den enda rätta moraliska  
lärdomen som belöning

I. Oktobar 1991:

O krevetskim nedoumicama  
Anđela & Ja & Još neko  
(na čije se pojavljivanje čeka)  
Lazarova poseta  
Skica o Izvršiteljima i Naredbodavcima  
Zašto se bojim Anđeline hrabrosti  
Glasovi iz bujice

II. Novembar 1991:

Moja žena drug-dealer  
Lazar se nije šalio, a ne šali se ni  
Anđela  
O Mesecu umiranja  
Kako sam se ponovo zaljubio u Dejana

Rođaka, i moje apsolutno tonuće, iz  
kojeg ću se vratiti u jednom komadu,  
darovan jedinstvenim naravoučenijem



Om pappa och mamma  
III. December 1991:  
Allt saktar in, ja det är som om till  
och med klockorna saktar in  
Om den idealistiske delgivnings-  
mannen  
T.P. "Grotteske kid" sp.o.  
Barnkammarminnen  
Med Vanja om ditt och datt,  
och om Dejan också  
På undre däck  
Tillägg: Bilagor

O ocu i majci  
III. Decembar 1991:  
Sve usporava, pa kao i da časovnici  
sporije otkucavaju  
O idealnom pozivaru  
T.P. "Grotteske kid" s p.o.  
Uspomene iz dečije sobe  
Sa Vanjom o koječemu, pa i o  
Dejanu  
U potpalublju  
Dodatak: Prilozi

### **Asanović, Miodrag**

Speghn. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 22-23.  
Orig:s tit: Ogledalo

### **Babić, Bojan, 1977-**

Med vidöppna ögon sitter han ... Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 18-19.  
Orig:s tit: Razjapljenih očiju sedi

### **Babić, Goran, 1944-**

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 97-99.  
Innehåller:  
Dikten om lastbilen  
Att äta upp en katt  
Vårt skepp  
Likvagnen

### **Babić, Ljubomir, 1854-1935**

Maritschon. Övers. Alfred Jensen.  
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1893-05-29-06-19  
Orig:s tit: Maričon

Se även: **Gjalski, Šandor**, (pseud.)

### **Bagić, Krešimir, 1962-**

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,

s. 318-323.

Innehåller:

Goga säger skum och nöje  
Mitt rum är fyllt med minnen av dig  
En beröring, ett brev i drömmen  
En beröring, en blick in i en ros

### **Banjević, Branko, 1933-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 142.

Innehåller:

Jämmerskriket	Lelek
Det blixtrar över himlen ...	Nebesa u kostima

### **Baraković, Meho, 1945-**

Bollnäs – platsen för min sorg. Övers. Bona Landin. 91 s. Bollnäs :  
Socialtjänsten, 1997.

Innehåller:

Min älskade gör något  
Hur gammalt är Bosnien  
Till döden  
Vykort  
Blandade är dagarna  
Under gemensam nämnare  
Vart  
Det är bra att veta  
Om ni frågar mig  
Brevet till den döde  
Poeten Avod Mujkić  
Sommar  
Det kanske inte är så  
Jag åldras  
Underbare blinde gamling Borhes  
Än har jag inte köpt cykel  
Femtio år är jag  
Bollnäs – platsen för min sorg  
Det var bra jobbat av viskaren  
Det finns inte längre  
På Asim Zubcevićegatan  
Kärlekssången  
Det var en stad  
Ännu i livet

Bollnäs – mjesto za moju tugu

Det gör inte så ont längre  
Varje dag börjar med en aning  
Bollnäs  
Café "Bollnässtugan"  
Svensk sång I  
Jag kan inte vara någon annan  
Att vara poet i Bollnäs  
Sorg  
Vad gjorde de mot oss  
På Brotorget  
Vad är det för tider  
Svensk sång II

En expatrierad persons legitimation. Övers. Stig Edlund. 31 s. Bollnäs, 1998.

Orig:s tit: Legitimacija raseljenog lica

Innehåller:

En expatrierad persons legitimation      Legitimacija raseljenog lica

Personligen tycker jag

Djuret med talfel

Jordfrukter

Detta kommer ni inte längre att se

Åt Europa i stället för fotografier

Måtte även du försvinna

Hur hade det kunnat kvarstanna på  
ytan

Du gick ut ur natten

Halva mig

En offentlig person

Skiss till ett porträtt

När kommer hon att kunna komma  
till Trebinje

Vad bör det betyda

Om du överlever söndagen

På Asima Zubčevića-gatan

Livet annorlunda

Flyktingsaltet och – brödet

Poetaevates

Föreställ dig att i Bollnäs faller snö. Övers. Đorđe Žarković.

Minaret. 1(2001):4, s. 47.

I Bollnäs faller snö. Övers. Sonja o. Marie Bennet, Stig Edlund. 65 s. Bromma  
: Pencinar, 1998.

Innehåller:  
Stockholm, januari 1997  
Avsked  
Sommaren i Bollnäs  
Post scriptum  
Mannen som spelade schack  
Akta dig för det billigt patetiska  
Det faller snö (I)  
Sommaren (II)  
Förmaningsdikter  
Bollnäs – missförstånd igen  
Cirkeln  
Bollnäs – vem vet för vilken gång i  
rad  
Dorota eller ännu ett oskickat brev  
En konstig dikt  
Kärleksdikten  
Anteckning (VI)  
Bollnäs eller berättelsen om  
mannen som skriver dikter  
Halva mig  
Alla mina kärlekar  
In memoriam  
Jag tror att hon hette  
Klargörande  
Jag känner mig bedragen  
Utlänningen  
Skaldeblindhet  
Kärleksdikt nummer tre  
Snö  
Kvinnan som jag kysser  
Morgonanteckning  
Om du dör

Stockholm. Iznutra i druge pjesme. - Stockholm. Inuti och andra dikter. Övers.  
Ljiljana Erickson. 145 s. Lukavac : Kujundžić, 2005. (Biblioteka Znak.)

Innehåller:

Kanske:  
Antecknar  
Hur skall jag förstå dig  
Istället för dödsruna till den döde  
vännen Amir Ćimić  
Vad kan man säga och skriva ...

Možda:  
Zapisujem  
Kako da te razumijem  
Umjesto nekrologa umrlom  
prijatelju Amiru Ćimiću  
Šta da se kaže i zapiše ...

Dikt om någon annan  
Kanske har rösten varit överklig  
På Norrlandsvägen 73 C  
och allt vill han uppliva så det rör  
sig ...  
Ännu en skrift  
Stockholm, några verser:  
I Stockholm i staden som förälskade  
med rätta kallrar ...  
I Stockholm i staden som har sin  
dagliga ...  
I Stockholm i staden som jag  
upplever ...  
I Stockholm i staden där min  
kärlek ...  
I första skymningen ...  
Du borde inte ha sagt mig  
Tiden rinner ...  
Någonting som en vana  
En gång:  
Till 70-årsdagen av akademikern ...  
Middagstid  
Kanske kärleken, kanske  
Ytterligare ett fotografi av mig i  
regnet ...  
Uppfödare av allmän ordning och  
reda ...  
Varför lever jag  
Vad begär fru Elvra Jonsson av  
mig ...  
sjungande Stockholms eftermiddag  
...  
och tvager ansiktet med en ny ...  
Fru Jonsson  
Knapert  
Någon helt annan  
En gång  
Dikt om huset  
Huset byggdes och blev färdigt ...  
Allt händer som i en cirkel:  
Vem skulle tro att det är möjligt  
Tågbiljett  
Stockholm och några andra städer

Pjesma o nekome drugom  
Možda je glas bio nestvaran  
U ulici Norrlandsvägen 73 C  
i sve da oživi i da se kreće ...  
  
Još jedan zapis  
Stockholm, nekoliko stihova:  
U Stockholmu u gradu koga  
zaljubljeni s razlogom zovu ...  
U Stockholmu u gradu koji ima  
dnevna ...  
U Stockholmu u gradu koga  
doživljavam ...  
U Stockholmu u gradu u kome  
je moja ljubav ...  
U prvi sumrak ...  
Nisi mi to trebala reći  
Vrijeme protiče ...  
Nešto kao navika  
Jednom:  
Uz sedamdeseti rođendan akademika ...  
Podne  
Možda ljubav, možda  
Još jedna moja fotografija na kiši ...  
  
Uzgajivač javnog reda i mira ...  
  
Zašto sam živ  
Šta od mene traži gospođa Elvira  
...  
na jedno raspjevano stockholmsko  
popodne ...  
i ne umijem novim jutarnjim ...  
Gospođa Jonsson  
Na kašičicu  
Neko sasvim drugi  
Jednom  
Pjesma o kući  
Kuća se gradila i sagradila ...  
Sve se to događa u krugu:  
Ko bi rekao da je moguće  
Vozna karta  
Stockholm i neki drugi gradovi

Under många år  
Efter allting döden  
Städer är som små bestar  
Varför Stockholm varför Bollnäs ...  
Alla möjliga och omöjliga under ...  
Minne  
Ännu en svensk sommar  
i singular i violetta plural ...  
December i Bollnäs  
Något lite om resan  
Av många små saker ...  
Stockholm inuti:  
Det ligger inte längre för mig  
Saker omkring oss  
Någon annan och annorlunda  
Snön ligger ännu kvar ...  
Som i en cirkel  
Titeln är inte så viktig  
Stockholm inuti  
Smärtans bok

Već godinama  
Nakon svega, smrt  
Gradovi su kao mala čudovišta  
Zašto Stockholm zašto Bollnäs ...  
Sva moguća i nemoguća čudesa ...  
Sjećanje  
Još jedno švedsko ljeto  
u jednini i u ljubičastoj množini ...  
Decembar u Bollnäs  
Slovo o putu  
Od mnoštva sitnica  
Stockholm iznutra:  
Nisam ti ja više za tako nešto  
Stvari koje nas okružuju  
Neko drugi i drugačiji  
Snijega još ima ...  
Ono što je u krugu  
Naslov pjesme i nije važan toliko  
Stockholm iznutra  
Knjiga bola

Stockholm, några verser. Övers. Ljiljana Erickson.  
Tidskriften Avsikter. 10, 2002, s. 14-15.

Innehåller:

I Stockholm i staden som förälskade  
med rätta kallrar ...  
I Stockholm i staden som har sin  
dagliga ...  
I Stockholm i staden som jag  
upplever ...  
I Stockholm i staden där min  
kärlek ...  
I första skymningen ...

U Stockholmu u gradu koga  
zaljubljeni s razlogom zovu ...  
U Stockholmu u gradu koji ima  
dnevna ...  
U Stockholmu u gradu koga  
doživljavam ...  
U Stockholmu u gradu u kome  
je moja ljubav ...  
U prvi sumrak ...

Tre dikter. Tolkn. Đorđe Žarković.  
Om/Ordfront magasin. 2000:7/8, s. 54-55.

Innehåller:

Föreställ dig hur fru Sebghati alltid  
börjar gråta  
Föreställ dig att jag fortfarande finns  
Föreställ dig i Bollnäs (1)

Tre dikter. Övers. Ljiljana Erickson.

Tidskriften Avsikter. 8, 2002, s. 10-11.

Innehåller:

Du borde inte ha sagt mig

Ännu en skrift

Tiden rinner ...

Nisi mi to trebala reći

Još jedan zapis

Vrijeme protiče ...

### **Baralić, Stevan A.**

Mrcajevci. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 20-21.

Orig:s tit: Mrčajeveci

### **Barndomens trolldom - Dodir zavičaja.** 91 s. Sarajevo : Drugari, 1986.

(Biblioteka Svitac. 2.) [Parallelltext på serbokroatiska och svenska.]

Innehåller:

#### **Rorić, Ivica Vanja**

Lilla stjärnan

övers. Marija Stiskalo

Igelkotten i blomsterkrukan

övers. Dana Simonovic

Läs-leken

övers. Marija Stiskalo

#### **Ešić, Šimo**

Cvjetko

övers. Nada Pavlović

Hemligheten

övers. Dana Simonović

Leken – barndomens trolldom

#### **Musić, Aljoša**

Ängen vid den sjätte kvarnen

övers. Miroљjub Pavlović

Körsbären på andra sidan floden

övers. Miroљjub Pavlović

Fars kälkar och mors brev

övers. Ružica Kronberg

Vänskapens vänner

Zvezdica

Jež u saksiji za cvijeće

Igra čitanja

Cvjetko

Tajna

Igra – čarolija djetinjstva

Poljana kod šeste vodenice

Trešnje na drugoj obali

Očeve sanke i majčina pisma

Drugari - drugarima

### **Bašić, Husein, 1938-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :

Stehag : Symposion, 1990, s. 145-146.

Innehåller:

När stjärnorna faller

Dikt om regnet

Dödens blommor

**Bečanović, Aleksandar, 1971-**

Som ett förbluffat vittne i ett land, medan det ännu fanns. Tretton samtida ex-jugoslaviska poeter. Övers. Đorđe Žarković  
Ariel. 86(2004):4/5, s. 13-22.

Innehåller:

Ankunft

Ceremonin

I marginalerna samlas snö

Och plötsligt är allt där

**Bečković, Matija, 1939-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 196-198.

Innehåller:

Gudarna stannar på jorden (Fragment) Bogojavljenje

Utan någon människa någonstans      Bez niđe nikoga

(Fragment)

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 100-102.

Innehåller:

Aleksa Marinkovs sonson gråter över      Unuk Alekse Marinkova plače nad

Montenegro [Fragment]      Crnom Gorom

Utan någon människa någonstans      Bez niđe nikoga

[Fragment]

Ingen kommer att skriva poesi mer      Poeziju više niko neće pisati

Jag är den jag älskar. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 26-27.

Orig:s tit: Onaj sam kog volim

**Begović, Sead, 1954-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 104-105.

Innehåller:

När du talar till mig känner jag ...

Fredens hemliga ögon (1)



Dikter. Övers. Jon Milos.  
Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 289-295.

Innehåller:

Fredens hemliga ögon (1)

Fredens hemliga ögon (2)

Jag lyssnar till dig ...

Sånger

Ensamhet: Adagio sostenuto

När du talar till mig känner jag ...

### **Belegišanin, Maja**

Hunden. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 24-25.

Orig:s tit: Pas

### **Blažević, Neda Miranda, 1951-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 285-288.

Innehåller:

Judith Jamison dansen (Den osynliga) Judith Jamison pleše (Nevidljivog)

Bedrägeri

Varka

Förvandlingen

Pretapanje

Mimesis

Mimesis

### **Bogdanović-Ci, Predrag, 1944-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 131-132.

Innehåller:

Jag blir till sten

Morgon

Med jägarna

En öken

Odysseus. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 16-17.

Orig:s tit: Odisej

### **Bognar, Zoran, 1965-**

Som ett förbluffat vittne i ett land, medan det ännu fanns. Tretton samtida  
ex-jugoslaviska poeter. Övers. Đorđe Žarković

Ariel. 86(2004):4/5, s. 27-36.

Innehåller:

Den nya syndafloden. En diktcykel	Novi potop
De där och de här ...	
Bönen	Molitva
Den spöklika viljans natt	Noć avetinjske volje
Den oroliga floden	Uznemirena reka
Överkörda av tiden	
Ingenting är längre som förr ...	Ništa više nije kao pre ...
Pilgrimerna	
De döda är de enda vittnena	
Om de döda en dag återvänder ...	Ako se mrtvi jednog dana vrate ...

### **Bojanić, Dubravka M.**

Kom, så jobbar vi. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 22-23.

Orig:s tit: Hajde da radimo

### **Bojić, Branislav, 1939-**

Dikten. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 24-25.

Orig:s tit: Pesma

### **Bošković, Radojica, 1947-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :

Stehag : Symposion, 1990, s. 149.

Innehåller:

Efter hundra år

Frisörsalongen

### **Bošnjak, Branko, 1943-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :

Stehag : Symposion, 1990, s. 96.

Innehåller:

Enkelhet

Här dit natten inte kommer

### **Božić, Nemanja, 1934-**

På min sida av världen. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 18-19.

Orig:s tit: Na mojoj strani sveta

**Božević-Muratova, Slavica, 1937-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Ett öppet fönster. Överblick över jugoslavernas poesi i Sverige.

Sthlm : Symposion, 1990, s. 13.

Innehåller:

Jag är bara en kvinna

Ett oväsen väckte mig

**Božin, Mirjana, 1952-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 181-182.

Innehåller:

Engagerad poesi

Jugoslaviskt lotteri

**Brajković, Dragomir, 1947-**

En bok som ingen läser. Dikt. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 146.

Orig:s tit: Knjiga koju niko višu ne čita

Vandra i snön. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 28-29.

Orig:s tit: Odlutaj u snežno polje

**Bralović, Ljiljana**

Drömmer vi, eller. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 26-27.

Orig:s tit: U snu li smo

**Branković, Slobodan**

Världen hemmet. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 28-29.

Orig:s tit: Svet dom

**Bratić, Radoslav, 1948-**

Bilden utan fär. [Avsnitt.] Övers. Jon Milos.

Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 24-33.

Orig:s tit: Slika bez oca

**Brkić, Franjo, 1937-**

Skrien. Övers. Jasna Brkić. [71] s. Malmö : Mango, 2007.

Orig:s tit: Krikovi

Innehåller:

Skrien	Krikovi
På sjukhuset	U bolnici
Bitterhetens bägare	Vrč gorčine
Ännu en pina	Bol više
Längtan	Čeznuće
Avsteg	Iskorak
Utan titel	Bez naslova
Kärleken i flera varianter	Ljubav s varijacija više
Till en grekisk Gud	Grčkom Bogu

### **Brković, Jevrem, 1933-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :

Stehag : Symposion, 1990, s. 143-144.

Innehåller:

När vi återvände från skogen ...

När vi återvände från kriget ...

Jag reser inte till bergen mer                      Više ne idem u Brda

När vi återvände från världen ...

### **Brić Mažuranić, Ivana, 1874-1938**

Lavendel och rosmarin. Sagor för stora och små. [Av] Ivana Berlić.

Tolkn. Margit Wohlfarth-Mikolić. 170 s. Sthlm : Natur och kultur, 1928.

Orig:s tit: Priče iz davnine

Innehåller:

Lillebror Lavendel och syster	Jaša Dalmatin, potkralj Gudžerata
Rosmarin	
Solen och den lilla bruden	Sunce djever i Neva Nevičica
Fiskaren Palunko och hans hustru	Ribar Striborova i njegova žena
Stribors skog	Šuma Striborova
Tröste söker sanningen	Kako je Potjeh tražio istinu
Jätten Froste	Regoč

### **Bröderna Jugovitjs moder. Övers. Alfred Jensen.**

Jensen, Alfred, Kors och halfmåne. Reseskisser från den europeiska orienten.

Sthlm : Albert Bonnier, 1911, s. 63-65.

Orig:s tit: Smrt majke Jugovića

### **Budak, Ivan, 1940-**

Invadrarmarknad . Svartskalliga dikter = Tržnica strancima. Crnoglave pjesme.

[Övers. förf.] 64 s. Sthlm : Svejug, 1978.

Innehåller:

Invandraren	Useljjenik
Diktare	Pjesnik
Metod	Metoda
Fatta beslut	Donesite odluku
Marknaden	Tržnica
Maffia	Mafija
Intyg	Potvrda
På Stockholms central	Na Štokholmskoj stanici
Min tro	Moja vjera
Perspektiv	Perspektiva
I slutet	Na kraju
Mor, nu är det vår igen ...	Majko, sada je opet proljeće ...
Roland	Roland
Tony	Tony
Sista hoppet	Poslednja nada
Förräderi	Izdaja
Till dig	Tebi
En mor att älska	Majka za ljubav
Relation	Relacija
Du vet	Ti znaš
Ditt leende	Tvoj smiješak
Vårt barn	Naše dijete
Vårt regn	Naša kiša
Som dag och natt	Kao dan i noć
Att ge och att få	Davati i dobivati
780426	780426
Att skiljas	Rastajanje

### **Budisavljević, Milan, 1874-1928**

Maras dubbla giftermål. En kroatisk berättelse.

Stockholms Dagblad 1889-05-23-05-25

### **Bukvić, Dragana**

Stenens klorofyll. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 20-23.

Orig:s tit: Hlorofil kamena

### **Bulatović, Miodrag, 1930-1991**

Flyg högt min röda tupp. Övers. Greta Hjelm. 244 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1960.

Orig:s tit: Crveni petao leti prema nebu

Innehåller:

Maskrosen fröar	Maslačak i početak
Två sorgsna kompisar	Tužna braća
Den vita blomman	Beli cvet
Med djävulen emellan sig	S đavolom između sebe
Tuppen	Petao
Gubben och de andra	Starac i ostali
Brudens namn är Ivanka	Mladoj je ime Ivanka
Om dem	O njima
Rovet	Otmica
Damm	Prašina
Brudgummen flyr	Mladoženja pobeže
Om ben	O nogama
Absolut	Obavezno
Hit med tuppen	Petla ovamo
Kajica leker med killingen	Kajica se igra s jaretom
Min stackare	Jade moj
Kajica och synden	Kajica i greh
Min gode gubbe	Dobri moj stari
Det vilda päronträdet och hjärtat	Divlja kruška i srce
Omfamningen	Zagrljaj
Du skall inte flyga ner	Nemoj odozgo da slećeš
Ett missförstånd	Nesporazum
Alla sånger är mina	Sve pesme su moje
Fullt med blommor	Puno cveća
Mina allra käraste bröder	Braćo najrođenija
Den sista hemligheten	Poslednja tajna
Med huvudet till himlen	Glavom do neba
Människor, hundar och hundben	Ljudi, kosti i psi

Hjälten på åsnan. Övers. Greta Hjelm. 382 s. Sthlm : Bonnier, 1968.  
Orig:s tit: Heroj na magarcu ili Vreme srama

Stoppa Donau. Övers. Jon Milos. 25 s. Lund : Läslust, 1989. (En- till tvåtimmarsboken.)

Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 34-53.  
Orig:s tit: Zaustavi se, Dunave

Stoppa Donau. D. 1. Övers. Jon Milos.  
Res publica (Göteborg). 12/13, s. 283-306.  
Orig:s tit: Zaustavi se, Dunave. Prvi deo

Vargen och klockan. Övers. Greta Hjelm. 303 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1961.

Orig:s tit: Vuk i zvono

Innehåller:

Eldens trädgård	Cvećnjak vatre
Barn, var rädd om den där lilla killingen	Dečko, pričuvaj jare
Världens största hemlighet	Najveća tajna sveta
Gråt efter vänner	Plač za drugovima
Mellan två djävlar	Između dva đavola
Vad blev det av frihetshjältens stora själ	Šta je bilo s hajdukovom dušom
Vi ska se vidare	Videćemo posle
En saga	Basna
Om den lilla böneotroparn	O malom hodži
Om den stora böneotroparn	O velikom hodži
De vita slotten	Beli dvorovi
Avfällingen	Otpadnik
Litet sol	Malo sunce

### **Buljan, Mirjana, 1931-**

Lördag. Övers. Carin Davidsson.

Vi. 48(1961):4, s. 26, 36.

Orig:s tit: Subota

### **Čegec, Branko, 1957-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Sjärens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 309-313.

Innehåller:

Sakernas tillstånd

Svart

Relativt

Som ett förbluffat vittne i ett land, medan det ännu fanns. Tretton samtida ex-jugoslaviska poeter. Övers. Đorđe Žarković

Ariel. 86(2004):4/5, s. 43-54.

Innehåller:

Basketboll

Velebits fe

Twenty Century, Fox [nio fragment om kärleken och döden]:

1. Babusjka

2. Medelhavet

3. Märken vid vägen
  4. Gymnastik, skymning, silikondamm
  5. Österns närhet
  6. Celluloidpajaser
  7. Revolutionernas sexualitet
  8. Kartografins avgjutningar
  9. Kroatiens kalla lyrik
- Återkomsten in i B.Z.B.  
Mask för Grisbukten

**Cerović Mlada, Emilija**

Med båten som inte fanns ... Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 146-147.  
Orig:s tit: Čamcem koji ne postoji ...

**Cesarić, Dobriša, 1902-1980**

Hornblåsaren vid Seine. Dikt. Övers. Jon Milos.  
Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 62-64.  
Orig:s tit: Trubač sa Seine

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Sjärens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 40-46.

Innehåller:

De fattigas bårhus	Mrtvačnica najbjednijih
Hamnen som är död	Mrtva luka
Hornblåsaren vid Seine	Trubač sa Seine

**Četković-Poznanjski, Momir**

Glädje till teet. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 140-141.  
Orig:s tit: Veselost uz čaj

**Cicvara, Dušan**

Stoltheten åkte Jumbo jet. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 148-149.  
Orig:s tit: Ponos je seo u Džambo-Džet

**Cincar Poposki, Nikola, 1940-**

En själ för den rödhåriga. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 154-155.  
Orig:s tit: Duša za ridokosu



**Ćirilov, Jovan, 1931-**

Bella Ahmadulinas fråga. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 144-149.

Orig:s tit: Pitanje Bele Ahmaduline

**Ćirjanić, Gordana, 1957-**

Undervisning för semipoeter. Dikt. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 198-199.

Orig:s tit: Nastava za polupesnike

**Ćirović Ljutički, Milenko D., 1950-**

Mormor stickar ... Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 150-151.

Orig:s tit: Plete baka ...

**Čolović, Dušan**

Res dig inom mig. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 156-157.

Orig:s tit: Ustani u sebi

**Ćosić, Dobrica, 1921-**

Avfällingen. (Utdrag). Övers. Jon Milos.

Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 64-76.

Orig:s tit: Otpadnik

**Čotrić, Aleksandar, 1966-**

Återvändo. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 140-141.

Orig:s tit: Povratak

**Crnčević, Brana, 1933-**

Mynningen. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 138-139.

Orig:s tit: Na ušću

**Crnjanski, Miloš, 1893-1977**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 157-160.

Innehåller:

Klagosång över Belgrad

Lament nad Beogradom

## Ögon

## Oči

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 17-19.

Innehåller:

Sumatra

En första föraning

Den plågsamma ungdomen

Spår

Ögon

Sumatra

Prva jeza

Zamorenoj omladini

Trag

Oči

En oändlig cirkel av blått och i en stjärna. Utdrag ur: Emigrationer. Övers. Jon Milos.

Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 54-63.

Orig:s tit: Seobe (Beskrajni, plavi krug. U njemu, zvezda)

Vandringar. Övers. Barbara Lönnqvist. 295 s. Sthlm : Norstedt, 1994.

Orig:s tit: Seobe

Innehåller:

I. En oändlig blå rundel. I den en stjärna

II. De drog bort, och efter dem blev ingenting. Ingenting

III. Dag och natt rann den breda trögflytande floden. Och över den föll skuggan

IV. Ut gick Vuk Isakovitj, och efter honom kom hela Fruska Gora

V. Av uppbroten och förflyttningarna blev de ombytliga och flyktiga som krutrök efter striden

VI. Det förflutna är skrämmande, grumligt och bottenlöst. Det som försvinner i detta mörker är borta för alltid och har aldrig funnits

VII. De irrade omkring som flugor utan huvud. De åt, drack, sov, och sedan löpte de rakt in i döden, steg in i tomheten, av främmande vilja och för främmande räkning

VIII. Gripen av sorg över den tomma nedkomsten såg hon att hennes själ

Beskrajni, plavi krug. U njemu zvezda

Odoše, i ne ostade za njima ništa.

Ništa

Dan i noć, proticala je široka, ustajala reka. I u njoj, njena sen

Ode Vuk Isakovič, ali za njim ode i Fruška gora

Odlasci i seobe, načiniše ih mutnima i prolaznima, kao dim, posle bitaka

Prošlost je grozan, mutan bezdan; što u taj sumrak ode, ne postoji više i nije nikad ni postojalo

Tumarali su, kao muve bez glave; jeli su, pili su, spavali su, da najposle trčecim korakom poginu, zakoračivši u prazninu, po tuđoj volji i za tuđ račun

Snuždivši se, nad prazninom porođaja, ona uvide, da joj duši, ni u deci, neće

inte skulle lämna ett spår, inte ens  
hon barnen, och hon dog, bedrövad  
över att inte ens kunnat mätta sin  
kropp som så skakats av njutningen  
IX. Den ena av dem, den eländigare,  
bevarade också efter döden sitt väsens  
lyskraft, så att han kunde återvända  
och uppenbara sig på vägen där byn  
börjar, just där den första akacian  
slår ut om våren  
X. En oändlig blå rundel. I den en  
stjärna

ostati traga i umre, žaleći što ne može  
da zasiti bar telo, razdragana uživanj-  
ima

Jedan od njih, najbedniji, sačuvao je,  
i posle smrti, sjaj svog bića. Tako da je  
mogao da se vrati i da se pojavi, pri  
ulazu u selo, na drumu, na istom mestu,  
gde se rascvetan javljao, u proleću,  
prvi bagrem  
Beskrajni plavi krug. U njemu, zvezda

### **Čučak, Branko, 1948-2008**

Min tje. Dikt. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 132.

### **Cvetković, Petar, 1939-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 103-104.

Innehåller:

Intill den skogen

Alltför snabbt glömd

### **Cvijetić, Mićo, 1946-**

Jakt. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 142-143.

Orig:s tit: Potjera

### **Cvitan, Dalibor, 1934-1993**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 196-198.

Innehåller:

När jag tvättar min bil ...

Ett tidningsstånd

### **Dačić, Milica**

Den andra kallelsen ... Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 48-49.

Orig:s tit: Drugi poziv ...

### **Danojlić, Milovan, 1937-**

Brev från en serbisk by. Övers. Elisabeth Knutsson o. Boris Mićanović.

184 s. Eslöv : Symposion, 1997.

Orig:s tit: Dragi moj Petroviću

Innehåller:

Vad som har hänt med bröderna

Parmarkovićs restaurang

En tesked honung och ett glas

vatten på morgonen

Firman med den blå skylten;

tjugotredje gatan öst

En känslig och vek man med en idé

En ropandes röst i öknen

Vem vågar låta sig jämföras

med oss?

Om det politiska systemet

Milan, min Milan, som äpplet

på en gren, eller om hatet

De armas livsstil

Rapport från marknaden på

Mariadagen

Šta se desilo s kafanom braće

Parmaković

Kašičica meda i čaša vode izjutra

Plava neonska firma u dvadeset

trećoj istočnoj

Čovek duševan i mek ali sa idejom

Glas vapijućeg u pustinji

Ko sme s nama da se uporedi!

Neke stvari u vezi s Tom Stvari

Moj Milane, jabuko sa grane, ili o

mržnji

Primeri sirotinjskog mišljenja i

ponašanja

Izveštaj s vašara o Gospojni Maloj

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,

1994, s. 82-83.

Innehåller:

Den oväntade lösningen

Jag har tänkt på ...

Åskan kom sent

### **Davičo, Oskar, 1909-1989**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,

1994, s. 36-38.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :

Stehag : Symposion, 1990, s. 167-169.

Innehåller:

Barndom:

I. Vi växte upp med guvernant ...

XI. Farfar dog ...

Hanna

Detinjstvo:

Rasli smo između guvernanti ...

Deda je umro ...

Hana

**David, Filip, 1940-**

Den turkiske urmakaren. Övers. Jon Milos.

Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 77-82.

Orig:s tit: Priča o turskim časovničaru

**Dedić, Arsen, 1938-**

Bränna jorden. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 42-45.

Orig:s tit: Spaliti zemlju

**Dedinac, Milan, 1902-1966**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 34-35.

Innehåller:

Den offentliga fågeln [Fragment]

Javna ptica

Minns!

Upamti!

Hungern kommer plötsligt. Tolkn. Reinhold P. Ahléen.

Lyrikvännen. 9(1962):4, s. 7.

**Desnica, Vladan, 1905-1967**

Före gryningen. Övers. Torsten Sjöfors.

Vesirens elefant. Sthlm : Tiden, 1961, s. 228-242.

Orig:s tit: Pred zoru

Gud ser allt. Övers. Torsten Sjöfors.

Ord och bild. 72(1963), s. 208-212.

Orig:s tit: Bog sve vidi

Den vise i Orienten. Övers. Gun Bergman.

Svenska Dagbladet 1970-06-07

Orig:s tit: Mudrac sa istoka

**Despotov, Vojislav, 1950-2000**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 213-214.

Innehåller:

Stadens nät

Entrébiljett till moderns grav

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 175-176.

Innehåller:

Ordet, biblisk spion

Entrébiljett till moderns grav

Fotografering av inspelade filmer

### **Đidić, Ljubiša, 1937-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 84-85.

Innehåller:

Att vara någonstans

Främmande städer

Pusjkin i november

Hur tittar du på mig, min herre. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 50-51.

Orig:s tit: Kako me to gledaš, gospode

### **Đikanović, M.**

Vit fjärl. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 94-95.

Orig:s tit: Bela leptirica

### **Đilas, Milovan, 1911-1995**

Montenegro. Övers. [fr. eng.] Claës Gripenberg. 358 s. Sthlm : Natur och kultur, 1963.

Orig:s tit: Montenegro [Crna gora]

Innehåller:

Slaget

Galgen

Slutet

Den spetälske och andra berättelser. Övers. [fr. eng.] Claës Gripenberg. 250 s. Sthlm : Natur och kultur, 1964.

Innehåller:

Krig

Gammal och ung

Avrättningen

Skogar och vattendrag

Främlingen

Rat

Ded i unuka

Streljanje

Gora i voda

Tuđinka

Šudikova  
Eld och kniv  
Skilda världar  
Sången om Vuk Lopušina  
Den spetälske

Šudikova  
Spaljeni dom  
Svetovi  
Pjesma o Vuku Lopušini  
Gubavac

**Dimić, Moma, 1944-2008**

Kunden. Övers. Jon Milos.  
Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 83-87.

Jag drömde. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 44-45.  
Orig:s tit: Sanjao sam

**Dimitrijević, Lazar, 1935-**

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Ett öppet fönster. Överblick över jugoslavernas poesi i Sverige.  
Sthlm : Symposion, 1990, s. 15-16.  
Innehåller:  
Utan dig  
Smärtan

**Dizdar, Mak, 1917-1971**

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 112-113.  
Innehåller:  
Regnet  
Skrivet vid källan

Dažd  
Zapis o izvoru

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 75-79.

Innehåller:  
Regnet  
Skrivet vid källan  
Skrift angående fem  
Grocin

Dažd  
Zapis o izvoru  
Zapis o petorici  
Gorčin

**Dobrilović, Jasmina**

Till den mystiske jägaren. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 46-47.  
Orig:s tit: Nedokučivom lovcu

**Dodić, Dana**

Tillsammans. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 48-49.

Orig:s tit: Zajedno

**Đogo, Gojko, 1940-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 199-200.

Innehåller:

Pivån

Stožer

Det svarta fåret

Crna ovca

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 105-107.

Innehåller:

Popplarna vid fängelset  
i Padinska Skela

Balladen om papegojan som skäller  
som en hund

Det svarta fåret

Crna ovca

Nagorc. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 52-53.

Orig:s tit: Nagorč

**Domanović, Radoje, 1873-1908**

Den skinande uniformsmattan. Övers. Olle Hagner.

Göteborgs Handels och Sjöfarts-Tidning 1964-11-07

Stämpeln. Övers. Adolf Dahl.

Diaspora. 2(1998):4 = nr 10.

Orig:s tit: Danga

**Đorđević, Bora, 1952-**

Korsa dig, säg amen ... Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 52-53.

Orig:s tit: Prekrsti ce, kaži amin ...

**Dragojević, Danijel, 1934-1999**

Dikter. Övers. Jon Milos.



Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 89-90.

Innehåller:

Kartan	Karta
Stenen du lärde mig kasta ...	
Djävulens rygg	
Höst	Jesen

Dikter. Övers. Jon Milos.

Sjärens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 180-192.

Innehåller:

Sköldpaddan	Kornjača
Jag går ofta bort från staden ...	
Återkomsten	
Under paraplyet	Pod kišobranom
Ansträngning att liva upp scenen	
Kärleksparet	
Stadsplan	Plan grada
En sommardag i Dubrovnik	

Kartan. Dikt. Tolkn. Jon Milos.

Artes. 14(1988):4, s. 23.

Orig:s tit: Karta

### **Dragojlović, Dragan, 1941-**

Det finns ingen tid för återvändo. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 50-51.

Orig:s tit: Nema vremena za povratak

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 122-123.

Innehåller:

Ordet som svävar över vattnet ...	
Byar i sikte – 2	Selišta na vidiku
Födelsens och kärlekens lagar	

### **Drakulić, Slavenka, 1949-**

Balkan Express. Fragment från andra sidan kriget. Övers. fr. eng. Ia Lind. 184 s. Sthlm : Ordfront, 1993.

Innehåller:

Inledning: Från andra sidan kriget

Middag på Harvard  
Pappas pistol  
En bitter cappuccino  
Dödstyst  
Att bli flykting  
Balkan Express  
Paris-Vukovar  
I nationens bojor  
Det är svårt att döda en annan människa  
Mamma sitter i köket och röker nervöst  
Aktrisen som förlorade sitt hemland  
Om jag hade en son  
Vad Ivan sade  
Och presidenten fikar på Ban Jelačić-torget  
Kvinnan som stal en lägenhet  
Ett brev till min dotter  
Högklackade skor  
Tre små hönor  
Hur vi bytte friheten mot skor  
övers. fr. ty. Madeleine Gustafsson  
Intervjun  
övers. Per Jönsson  
Döden i närbild  
Vårt behov av monster  
övers. Per Jönsson

Balkan express. Fragment från andra sidan kriget. Övers. fr. eng. Ia Lind.  
1., utök. pocketuppl. 197 s. Sthlm : Ordfront, 1994.

Innehåller:

Inledning: Från andra sidan kriget  
Middag på Harvard  
Pappas pistol  
En bitter cappuccino  
Dödstyst  
Att bli flykting  
Balkan Express  
Paris-Vukovar  
I nationens bojor  
Det är svårt att döda en annan människa  
Mamma sitter i köket och röker nervöst  
Aktrisen som förlorade sitt hemland  
Om jag hade en son  
Vad Ivan sade

Och presidenten fikar på Ban Jelačić-torget  
Kvinnan som stal en lägenhet  
Ett brev till min dotter  
Högklackade skor  
Tre små hönor  
Hur vi bytte friheten mot skor  
övers. fr. ty. Madeleine Gustafsson  
Intervjun  
övers. Per Jönsson  
Döden i närbild  
Vårt behov av monster  
övers. Per Jönsson  
Romeo och Juliet från Sarajevo  
Bron var byggd för att överleva oss

Café Europa. Övers. fr. eng. Ia Lind. 224 s. Sthlm : Norstedt, 1996. Ny utg.  
Sthlm : PAN/Norstedt, 1997.

Innehåller:

Introduktion: Första person singularis

Café Europa

En osynlig mur

Därför har jag aldrig varit i Moskva

I Zoes badrum

medövers. Maria Ekman

Att ha och inte ha

Ett leende i Sofia

medövers. Maria Ekman

Skyttevärnseffekten

medövers. Maria Ekman

Konsten att göra sig en hacka

Problemet med realisationer

Min kluvna inställning till Tyskland

Vikten av att bära uniform

Överlagt mod

Hans Kunglig Höghet återser Balkan

Att köpa dammsugare

Nostalgi på en kyrkogård

Dåliga tänder

En kroat bland judar

medövers. Per Jönsson

Pappas skuld

Gränsbygd

Han sover som ett barn

Vem är rädd för Titos änka?  
Ett oförglömligt möte  
Leran vi aldrig tycks bli kvitt  
Bosnien - eller vad Europa betyder för oss

Det är svårt att döda en annan människa. Ur: Balkan Express. Övers. Ia Lind.  
Möt litteraturen jorden runt. Malmö : Gleerup, 2002, s. 105-111.

Förtärande kärlek. Övers. Đorđe Žarković. 237 s. Sthlm : Norstedt, 1997.  
Ny utg. Sthlm : PAN/Norstedt, 1998.  
Orig:s tit: Božanska glad

Havet. En novell. Övers. [fr. eng.] Ia Lind.  
Smedjan. 1966:5, s. 9-10.

Hur vi lyckades överleva kommunismen med ett leende på läpparna. Övers. fr.  
eng. Ia Lind. 166 s. Sthlm : Ordfront, 1994. Ny utg. 1995.

Orig:s tit: Kako smo preživjeli komunizem in se celo

Innehåller:

Brev från Zagreb  
Det triviala är politiskt  
Man kan inte fika ensam  
Pizza i Warszawa och tårta i Prag  
Smink och andra väsentliga frågor  
Jag tänker på Ulrike  
Till frågan om tvätten  
Dockan som åldrades  
Mot det förflutna marsch  
En pratstund med min censor  
Lägenhetens märkliga förmåga att  
föröka sig medelst delning  
Vårt eget lilla Stasi  
Medan soppan står på spisen  
Med kommunistiska ögon sett  
Brevet från USA  
Tankar kring en päls  
En röd ballong som luften gått ur  
Min första midnattsmässa  
Östeuropeisk färg  
Hur vi lyckades överleva kommunismen

Inte en fluga förnär. Krigsförbrytare inför rätta. Övers. fr. eng. Ia Lind. 199 s.  
Sthlm : Norstedt, 2004.

Innehåller:

1. Därför är Haagtribunalen ett måste
  2. Rättegångar är trista tillställningar
  3. Rena självmordet
  4. En stilla natt i oktober
  5. Grabbarna som ville ha lite kul
  6. Han skulle aldrig göra en fluga förnär
  7. Ondskans triumf
  8. En dag i Dražens Erdemovičs liv
  9. Ett djur i bur
  10. Hårband och rosetter
  11. Straffad av gudarna
  12. Biljana Plavšićs metamorfos
  13. Männsikor eller monster
- Epilog: Broderskap och enhet

Katt i Warszawa och andra berättelser om livet under kommunismen. Övers. fr. eng. Ia Lind. 158 s. Sthlm : Natur & kultur, 2009.

Innehåller:

- I. Guidad tur på Kommunistiska museet
- II. I samspråk med Bukarests äldsta hund
- III. Katt i Warszawa
- IV. Myten om Berlinmuren
- V. En kommunist med stil
- VI. Det egendomliga fallet med den psykotiska korpen

Marmorhud. Övers. Gunnar o. Irina Zetterman. 157 s. Sthlm : Ordfront, 1995. Ny utg. 1996.

Orig:s tit: Mramorna koža

Rädslan i kroppen. Övers. Đorđe Žarković. 266 s. Sthlm : Norstedt, 2002.

Orig:s tit: Hologrami straha

Som om jag inte vore där. Övers. Đorđe Žarković. 223 s. Sthlm : Norstedt, 1999. Ny utg. Sthlm : PAN pocket, 2000. (Pan pocket.) Ny utg. 2006.

Orig:s tit: Kao da me nema

Innehåller:

Stockholm, Karolinska sjukhuset,  
27 mars 1993

Bosnien, byn B., maj 1992

Bosnien, fånglägret, maj 1992

Bosnien, fånglägret, juni 1992

Stockholm, Karolinska bolnica,  
27 ožujka 1993

Bosna, selo B., konac svibnja 1992

Bosna, logor, svibanj 1992

Bosna, logor, lipanj 1992

Bosnien, ”kvinnorummet”, juni/juli 1992	Bosna, logor, ”ženska soba”, lipanj/srpanj 1992
Bosnien, ”kvinnorummet”, juli 1992	Bosna, ”ženska soba”, srpanj 1992
Bosnien, ”kvinnorummet”, augusti 1992	Bosna, ”ženska soba”, kolovoz 1992
Bosnien, ”kvinnorummet”, september 1992	Bosna, ”ženska soba”, rujanj 1992
Bosnien, ”kvinnorummet”, oktober 1992	Bosna, ”ženska soba”, listopad 1992
Bosnien, november 1992	Bosna, studeni 1992
Zagreb, flyktinglägret, november 1992	Zagreb, izbjeglički logor, listopad/studeni 1992
Zagreb, flyktinglägret, december 1992	Zagreb, logor za izbjeglice, prosinac 1992
Stockholm, december 1992	Stockholm, prosinac 1992
Stockholm, januari 1993	Stockholm, siječanj 1993
Stockholm, februari 1993	Stockholm, veljača 1993
Stockholm, mars 1993	Stockholm, Rinkeby, ožujak 1993
Stockholm, Karolinska sjukhuset, natten 27/28 mars 1993	Stockholm, Karolinska bolnica, noć 27/28. ožujka 1993

Till sängs med Frida. Övers. Đorđe Žarković. 202 s. Sthlm : Natur & kultur, 2007.

Orig:s tit: Frida, anatomija samoubojstva

### **Drakulić, Tatjana, 1959-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 205-206.

Innehåller:

Trollkarlen från Delfi

Posten

### **Drašković, Dragiša, 1946-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 144-145.

Innehåller:

Hunddressyr

Blindhet

Jag flyr från skräcken som råder

i hemmet ...

**Držić, Marin, 1505-1567**

Utav din kärleksbild, min drottning och min fé ...Ur Kärlekssånger. Övers. Gunnar Jacobsson.

Nytt från Stadsteatern [Göteborg]. 1960:2, s. [3].

Pappa Marojes pengar. Komedi. Övers. fr. ty. o. fr. Ivar Harrie, bearb. av Marko Fotez. 110 bl. [Sthlm?, 1960?] (Duplic.)

Držić, M., Dundo Maroje. Dubrovnik : Matica hrvatska, 2008, s. 501-552.

Orig:s tit: Dundo Maroje

**Dučić, Jovan, 1871-1943**

En dikt till Kristus. Övers. Nedeljko Radanović.

Diaspora. 4(2001):2 = nr 14.

Orig:s tit: Pesma Hristu

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 16.

Innehåller:

Påskrift	Natpis
Myrorna	Mravi

**Dugalić, Ljiljana, 1959-**

Ram. Övers. Annelie Fridell-Aggestam.

Artes. 24(1998):3, s. 103-110.

Innehåller:

Droppen	Kap
Ram	Ram
Modellen	Model
Maskan	Poderotina
Möte vid brunnen	Susret kod česme
Besöket	Poseta
Päronets harmoni	Harmonija kruške

**Đurđić, Ljiljana, 1946-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 136-138.

Innehåller:

Hoppa över ett rep  
Europeisk show  
Sketch för Berlin

**Durović, Slobodan B.**

En dag utan dig ... Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 54-55.

Orig:s tit: Dan izuzet od tebe ...

**Eic, Ljubica M. Srpkinja**

Jag ber ... Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 46-47.

Orig:s tit: Molim se ...

**Erić, Dobrica, 1936-**

Marknad i Topola. (Utdrag). Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 48-49.

Orig:s tit: Vašar u Topoli

**Ešić, Šimo, 1954-**

Barndomens trolldom - Dodir zavičaja. Sarajevo : Drugari, 1986, s. 38-61.

[Parallelltext på serbokroatiska och svenska.]

Innehåller:

Cvjetko

Cvjetko

övers. Nada Pavlović

Hemligheten

Tajna

övers. Dana Simonović

Leken – barndomens trolldom

Igra – čarolija djetinjstva

**Från Serbien och Montenegro.** Valda bynoveller. Övers. Alfred Jensen. 204 s.

Sthlm : Adolf Johnson, 1891.

Innehåller:

**Lazarević, Lazar**

Helgonbilden i skolan

Školska ikona

Allt skall folket förgylla

Sve će to narod pozlatiti

**Matavulj, Simo**

Blodshämnden

Krvna osveta

Hur Latinsche gifte sig

Kako se Latinče oženilo

**Veselinović, Janko**

Kumens förbannelse

Kumova slama

Lille Stojan

Mali Stojan

**Ljubiša, Stefan**

Huru kyrkklockan blef stulen och återstulen

Krađa i prekađa zvona

**Gadžanski, Ivan, 1937-**

Blod. Övers. Eleonora Luthander.



Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 36-37.

Orig:s tit: Krv

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :

Stehag : Symposion, 1990, s. 192-193.

Innehåller:

Vardaglig sång eller politisering

Fakta

Andra brevet

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 88-91.

Innehåller:

Hummer

Belgrad

Dagarna går århundraden kommer ...

### **Gajić Glišić, Dobrila, 1951-**

Jag önskar. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 42-43.

Orig:s tit: Želim

### **Ganza, Mate, 1936-1989**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Sjärens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 201-206.

Innehåller:

Vänner

Brödet och munnen

Varifrån kommer ...

Innan du somnar ...

Ofullbordade droppar

### **Gavrilović, Ljiljana**

Orange. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 40-41.

Orig:s tit: Narandžasto

### **Gavrilović, Manojle, 1945-**

Skilsmässan. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 42-43.

Orig:s tit: Deoba

**Gjalski, Ksaver Šandor**, pseud. för **Ljubomir Babić, 1854-1935**

Tre sagor om tre rosor. Övers. A-d J. [Alfred Jensen].

Stockholms Dagblad 1906-07-07

Orig:s tit: Tri pripovijesti bez naslova

Innehåller:

Om rosen i fördärvet

Om rosen och bäcken

Om rosen och vindens gråt

Se även: **Babić, Ljubomir**

**Glušac, Radomir, 1949-**

De gjorde alla våld mot Marija. Övers. Jon Milos.

Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 88-102.

**Golić, Svetoslav Stiv**

Nada. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 46-47.

Orig:s tit: Nada

**Golob, Zvonimir, 1927-1997**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 111-118.

Innehåller:

Rösten som ljuder genom  
korridorerna

Glas koji odjekuje hodnicima

Det finns dem som dött av kärlek

Ima ih koji su umrli ljubeć se

Ett

Jedno

Skuggan av korset

Sjena križa

**Goranović, Pavle, 1973-**

Som ett förbluffat vittne i ett land, medan det ännu fanns. Tretton samtida ex-jugoslaviska poeter. Övers. Đorđe Žarković

Ariel. 86(2004):4/5, s. 93-102.

Innehåller:

Tigande

Infinitiver

Profant tema

(Hela världens ritualer)

Via Sacra

Mitt land  
Livet efter tigandet  
Sarajevosonett  
Upplevelse av ett rum  
Det som skulle kunna vara utanför  
tiden

**Gorjan, Zlatko, 1901-1976**

Nylon. Dikt. Tolkn. Reinhold Peder Ahléen.  
Horisont. 10(1963):5, s. 32-33.

**Gotovac, Vlado, 1930-2000**

Aktningsvärda är de som är älskade. Dikt. Övers. Jon Milos.  
Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 83.

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 152-161.

Innehåller:

Preliminär meditation om poesi och liv	Prva meditacija
En fråga om ögonblick	Pitanje o trenutku
Gamla dikter och gamla vänner	
Dikt om ynglingen som inte älskar denna världen	Poema o mladiću koji ne voli ovaj svijet
Aktningsvärda är de älskade	

**Grobarov, Jakov, pseud. för Miladin Kovačević, 1938-**

Trötthet. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 36-38.  
Orig:s tit: Umor

**Gromača, Tatjana, 1971-**

Man måste framför allt hålla sig lugn. Tolkn. Annelie Fridell-Aggestam.  
00tal. 17/18, 2004, bil. s.12.  
Orig:s tit: Najvažnije je ostatni miran

**Grubišić, Slavko, 1933-**

Mellan himmel och helvete. [Övers. Ian Nicholls.] 34 s. [Silverdalen] :  
[Förf.], 1981.  
Orig:s tit: Između pakla i neba

**Grujičić, Nenad, 1954-**

Tecken. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 40-41.

Orig:s tit: Znaci

**Gudžević, Sinan, 1953-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 189-190.

Innehåller:

Rent blod

Čista krv

Vinterlekar i Milesevo-klostret

Poesiafton

**Gvozdrenović, Slavomir, 1953-**

Vårbrev. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 44-45.

Orig:s tit: Prolećno pismo

**Habazin Daks, Darko**

En plötslig vind ... Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 136-137.

Orig:s tit: Košava dunu ...

**Hasanaginica. Hasanagas hustru.** Den bosnjakiska balladen om Hasanagas hustru i original och ny svensk övers. av Ulla-Britt Frankby, Gunnar Jacobsson, Bengt A. Lundberg. 70 s. Gbg : Univ., Inst. för slaviska språk, 2007. (GUSLI. 14.)

Innehåller även:

Skaldeqwäde om Hassan Agas ädelsinnade makas död. Övers. [fr. fra.] Samuel Ödmann.

Klagosång öfver Hassan Agas ädla maka. Övers. [fr. ty.] Johan Ludvig Runeberg.

Orig:s tit: Hasanaginica

Skaldeqwäde om Hassan Agas ädelsinnade makas död. Övers. [fr. fra.] Samuel Ödmann.

Fortis, Abbé Albert, Bref om morlackerna. Götheborg, 1792, s. 61-64.

Orig:s tit: Hasanaginica

Klagosång öfver Hassan Agas ädla maka

Övers. [fr. ty.] Joh. Ludv. Runeberg

Helsingfors Morgonblad 1832-02-06

Orig:s tit: Hasanaginica

**Hektorović, Petar, 1487-1572**

Fiskafänge och fiskares samtal. Tolkn. Ulla-Britt Frankby, Gunnar Jacobsson, Bengt A. Lundberg. 141 s. Gbg : Renässans, 1994.

[Parallelltext på svenska och serbokroatiska.]

Orig:s tit: Ribanje i ribarsko prigovaranje

Innehåller:

Första dagen

Prvi dan

Andra dagen

Drugi dan

Tredje dagen

Treći dan

**Helene av Montenegro, prinsessa**

Dikter.

Innehåller:

Ynglingens hämnd

Hvad jungfrun såg

Nya Dagligt allehanda 1896-08-27

Stockholms Dagblad 1896-08-26

Svenska Dagbladet 1896-08-26

**Hlebin Damjanović, Valentina, 1929-**

Underbarnet. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 142-143.

Orig:s tit: Čudo od deteta

**Horvatić, Dubravko, 1939-2004**

Från far till son ... Dikt. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :

Stehag : Symposion, 1990, s. 93.

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 238-231.

Innehåller:

Och de som inget sade ...

En kung avstod från sin tron ...

Jedan se kralj odrekao prijestola ...

Varken guld, kvinnor ...

Ni zarad zlata, ni zarad žena ...

Från far till son ...

**Hristić, Jovan, 1933-2002**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :

Stehag : Symposion, 1990, s. 181.

Innehåller:

Ljus

Phaedrus

Fedru

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 63-65.

Innehåller:

Alexandria

Öar

Ostrva

Ljus

Phaedrus

Fedru

### **Ignjatović, Srba, 1946-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 135.

Innehåller:

Barndomen

Att namnge allt

Lagens ord

Den nya Atlantis. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 58-59.

Orig:s tit: Nova Atlantida

### **Ilukić Švabić, Jovo**

Jag är grymma krigares ättling ... Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 56-57.

Orig:s tit: Ja sam potomak surovih ratnika

### **Imamović, Ahmed Muhamed, 1944-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :

Stehag : Symposion, 1990, s. 123-124.

Innehåller:

Filosofens spleen

En fruktansvärd händelse vid stranden

### **Isailović, Milena**

Misstänksamhet. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 60-61.

Orig:s tit: Sumnja

**Isaković, Antonije, 1923-2002**

Afton. Övers. Torsten Sjöfors.

Vesirens elefant. Sthlm : Tiden, 1961, s. 212-227.

Orig:s tit: Veče

Berlin kaputt. Övers. Jon Milos.

Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 103-114.

Res publica (Göteborg). 12/13, s. 307-319.

Orig:s tit: Berlin kaputt

Harskinnet. Övers. Torsten Sjöfors.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1963-05-26

Orig:s tit: Zečja koža

**Ivanišević, Drago, 1907-1981**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :

Stehag : Symposion, 1990, s. 69.

Innehåller:

Tanke

Jag läste en kinesisk bok

Koji je čitao jednu kinesku knjigu

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 58-63.

Middagstid

Kväll och natt

Paris i mitt bröst

Asfaltens blide Orfeus

Tanke

Då jag läste en kinesisk bok

Koji je čitao jednu kinesku knjigu

Kroatien. Övers. Mate Tafra.

<http://hem.passagen.se/peropusi/sventext.html>

Orig:s tit: Hrvatska

**Ivanković, Željko, 1954-**

Florian. Övers. Ljubica Miočević.

Hjärnstorm. 101, 2009, s. 31-33.

Orig:s tit: Florijan

Fyra dikter. Övers. Ljubica Miočević.

Hjärnstorm. 101, 2009, s. 34-35.

Innehåller:

Ur mitt hus växer ett träd

Kristus går i krig

Tvivlet är din frälsning

Det är trångt i den kroatiska poesin

### **Ivšić, Radovan, 1921-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 88-90.

Innehåller:

Återigen är jag tyst och ensam ...

Våren

Dykaren

**Ja imam dvije domovine.** Zbirka literarnih radova djece i mladeži u Švedskoj 2008. godine = Jag har två hemländer. En samling av uppsatser skrivna av barn i Sverige år 2008. [Priredili Violanda Benković]. 106 s. Sthlm : Kroatiska riksförbundet, 2009.

### **Jakševac, Stjepan, 1916-**

Hemläxan om rättvisan. Övers. Antun Raguž & Elizabeta Glasnović. Tolkn. Ingrid Sjöstrand.

I denna vida värld. Verser från många länder för barn och vuxna.

Sthlm : En bok för alla, 1993, s. 76-77.

Orig:s tit: Zadaća o pravdi

### **Jakšić, Miodrag**

Låt någon testa, låt någon försöka. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 58-59.

Orig:s tit: Nek neko pokuša

### **Jeftimijević Lilić, Milica, 1953-**

Mitt forna livs lik. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 66-67.

Orig:s tit: Leš bivšeg života

### **Jelić Mariokov, Andrej**

Katharsis. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 62-65.

Orig:s tit: Katharsis



**Jelušić, Božica, 1951-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själen's rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 280-284.

Innehåller:

Skolan för fritt fall

Kärlek till klassiska former

En ö

Marken i Labrador

**Jergović, Miljenko, 1966-**

Buick Rivera. Övers. Đorđe Žarković. 220 s. Sthlm : Norstedt, 2004.

Orig:s tit: Buick Rivera

**Jevrić, Darinka, 1947-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 208.

Innehåller:

Myr

Snön når fram till mig

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 156.

Innehåller:

Att bli gräs

Den femte drömmen

**Jevtić, Novica S.**

Jag är född därnere. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 60-61.

Orig:s tit: Ja sam rođen tamo dole

**Jevtić Frulaš, Nikola M.**

Upplysning. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 58-59.

Orig:s tit: Pouka

**Jocić, Ljubiša, 1910-1978**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,

1994, s. 39-41.

Innehåller:

Hålet

Konfliktsituation

Billiga ringar med dyrbar glans

Skrotsamling

**Jokanović, Vladimir, 1971-**

Esmarch. Roman om ett krig. Övers. Nadja Chekhov o. Adolf Dahl. 275 s.  
Sthlm : Natur och kultur, 1999.

Orig:s tit: Esmarch

**Joksimović, Veliša, 1961-**

Det nittonde tilltalandet till fienden. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 68-69.

Orig:s tit: Devetnaesto obraćanje neprijatelju

**Jovanović Zmaj, Jovan, 1833-1904**

Ankan och grodorna. Ur: Riznica pesama za decu. Övers. Slobodanka  
Vukotic. Tolkn. Sture Pyk.

I denna vida värld. Verser från många länder för barn och vuxna.

Sthlm : En bok för alla. 1993, s. 112-113.

Orig:s tit: Patak i žabe

**Jovanović Danilov, Dragan, 1960-**

Ansiktet. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 70-71.

Orig:s tit: Lice

**Jović, Sanja**

Skri. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 62-63.

Orig:s tit: Vrisak

**Jovićević Jov, Vladimir**

En aforism. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 64-65.

Orig:s tit: Aforizam

**Jovović, Ranko, 1941-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :

Stehag : Symposion, 1990, s. 147-148.

Innehåller:

Det bittra bygget

I grillbaren drömmer jag ...

Att skriva dikter

XXI

Žučna gradnja

**Jurišević, Cvijeta, 1949-**

Kärlekens hus. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 34.

Orig:s tit: Kuća ljubavi

**Kadrić, Ševko, 1955-**

Borttappade bilder. Övers. Erna Tufek, bearb. Đorđe Žarković. 154 s. Hestra : Isaberg, 2005.

Orig:s tit: Zagubljene slike

Hamlet från Bosnien. Övers. Elvira Čatić o. Erna Tufek. 151 s. [Värnamo : S. Kadrić], 2002.

Innehåller:

Hamlet från Bosnien

Timglaset

Emina

Mahira

Spelaren

Godeslav

Modern

På vägen hem

Ibro vill hem

Den siste bosniska bogumilen

Selma

Vakna upp Lejla

Två krigskamrater

Äppelpajen

Kemo

Azra

Tre kvinnor

Maria

Hamlet iz Bosne

Emina

Mahira

Kockar

Godeslav

Hoće Ibro kući

Posljednji bosanski bogumil

Probudi sa Lejla

Dva ratna druga

Pita od jabuka

Kemo

Azra

Tri žene

Sista striden. Övers. Erna Tufek. 178 s. Värnamo : Hamlet, 2007.

Orig:s tit: Proleter u srcu

Innehåller:

Stegen

Zigenarkungen

Koraci

Ciganski car

Första världskriget  
Cofil och hans fru  
Sargan  
Hemma igen  
Med tåget ”Ciro” ut i världen  
Bröderna  
Proletär och kommunist  
Nästan till Spanien  
Soldat  
Reserven  
Kriget har börjat  
Den tyske officeren  
I partisanarmén  
”Kärlekskramen”  
Vlasovs soldater  
Gröna kåren  
Hjälpen från England  
Djurdjekovac  
Skottet mot likkistan  
I det befriade Sarajevo  
Hemkomsten  
Från bakhåll till bakhåll  
Brankos död  
Imamen i Jelec  
Parlamentsledamot  
Uteslutning ur partiet  
Utmärkelser och rang  
Ilija Kljajic  
Rättegången i Sarajevo  
På Goli Otok  
Återigen på Goli Otok  
Från början igen  
Barnen  
Svaret har kommit  
Epilog

Prvi rat  
Cofil i Cofilovica  
Šargan  
Ponovo kod kuće  
Sa Ćirom u bijeli svijet  
Braća  
Proleter i komunista  
Zamalo u Španiju  
Vojnik  
Rezerva  
Rat je počeo  
Njemački oficir  
U partizanima  
U ”ljubavnom” zagrljaju  
Vlasovljevi vojnici  
Zeleni kader  
Engelska pomoć  
Đurđekovac  
Pucanj u mrtvački sanduk  
U oslobođenom Sarajevu  
Povratak u Otoku  
Iz zasjede u zasjedu  
Branova pogibija  
Efendija Jelečki  
Poslanik  
Isključenje iz partije  
Odlikovanja i čin  
Ilija Kljajić  
U sarajevskom istražnom  
Na Golom Otoku  
Ponovo na Golom Otoku  
Opet iz početka  
Djeca  
Stigao je odgovor  
Pogovor

**Kanjevac, Radoman, 1960-**

Min dikt. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 62-63.

Orig:s tit: Moja pesma

**Kapor, Momo, 1937-**

Fred. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 72-73.

Orig:s tit: Mir

Under kontorstid. Övers. Elisabeth Knutsson o. Boris Mićanović, [bearb. Vera Cedrell]. 147 s. Gbg : Pergamon, 1989.

Orig:s tit: Od sedam do tri

### **Kaplarević, Živorad**

Svärd. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 62-63.

Orig:s tit: Mač

### **Karabegović, Avdo, 1878-1908.**

Bosnisk lyrik. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, Färdeminnen. Sthlm : Ljus, 1907, s. 96-97.

Innehåller:

Tankar! Sägen, var I stanna skolen ...

Natten var så lugn och stilla ...

### **Karahasan, Dževad, 1953-**

Sara och Serafina. Övers. Đorđe Žarković. 169 s. Sthlm : Bosnisk-hercegovinska riksförbundet i Sverige, 2007. (Bosnisk-hercegovinsk litteratur. 1.)

Orig:s tit: Sara i Serafina

### **Kaštelan, Jure, 1919-1990**

Dikter. Tolkn. Jon Milos.

Artes. 14(1988):4, s. 18-19.

Innehåller:

Popplarna

Tidens vaggvisa

De döda i hemmet

Jablani

Uspavanka vremena

Mrtvac u kući

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 70-71.

Innehåller:

Tidens vaggvisa

De döda i hemmet

Livets träd

Vågrörelsen

Uspavanka vremena

Mrtvac u kući

Stablo života

Talasanje

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 80-87.

Innehåller:

Popplarna	Jablani
Den vandrande själen	Odseljena duša
Lampan av jord	Svjetiljka od zemlje
Den sovande gitarren	Usnula gitara
Övergivna vidder	Pusti prostori
Knivarnas vaggvisa	
Drömmen i stenen	San u kamenu
Livets träd	Stablo života

### **Katunarić, Dražen, 1954-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 304-306.

Innehåller:

Introduktion till vargen  
Varg – ett outtalat ord  
Jorden är en lögn

### **Kebo, Ozren, 1959-**

Sarajevo. En bruksanvisning. Övers. Annelie Fridell-Aggestam. 144 s. Sthlm : DN, 1998.

Orig:s tit: Sarajevo za početnike

Innehåller:

Hur man i kriget uppnår och behåller sitt lugn	Način da se postigne spokojstvo u ratu
En stad av mångfaldig skönhet	Grad višestruke ljepote
Man kan få lust att omskära sig för mindre	Dođe mi da se osunetim
Håll bara om mig och säg att du inte är rädd	A ti me samo zagrlj i kaži da se ne bojiš
Vi sprang ända till skymningen	Trčali smo do akšama
Spring efter vatten	Put vode
Helvetet	Pakao
Kära mor jag diskar i ...	Ja ti odoh, majko, suđe šamariti
När det blir fred	Kad dođe mir
Fredag den trettonde	Petak, trinaesti
Livets mening	Smisao života
Karadzic	Karadžić
Folkmord	Genocid
Kung Tomislavgatan	Kralja Tomislava

Konstnären  
Också en sorts äktenskap  
Offerlamm  
Se dig om min son

Slikar  
Ja bih preljub zvala brakom  
Kurban  
Okreći se, sine!

### **Kiš, Danilo, 1935-1989**

De dödas encyklopedi. Övers. Barbara Lönnqvist. 245 s. Sthlm : Bromberg, 1988.

Orig:s tit: Enciklopedija mrtvih

Innehåller:

Simon Undergöraren

Simon čudotvorac

En sista hälsning

Posmrtne počasti

De dödas encyklopedi

Enciklopedija mrtvih

Legenden om sovarna

Legenda o spavačima

Det okändas spegel

Ogledalo nepoznatog

Historien om mästaren och lärjungen

Priča o majstoru i učeniku

Det är en ära att dö för fosterlandet

Slavno je za otadžbinu mreti

Kungarnas och dårarnas bok

Knjiga kraljeva i budala

Röda frimärken med Lenins bild

Crvene marke s likom Lenjina

En grav för Boris Davidovitj. Övers. Adolf Dahl. 207 s. Sthlm : Bromberg, 1985. Pocketuppl. 1990. (Brombergs pocket.)

Orig:s tit: Grobnica za Borisa Davidoviča

Innehåller:

En kniv med skaft i rosenträ

Nož sa drškom od ružinog drveta

En sugga som slukar sin avkomma

Krčma koja proždire svoj otok

De mekaniska lejonerna

Mehanički lavovi

Magiska virvlande kort

Magijsko kruženje karata

En grav för Boris Davidovitj

Grobnica za Borisa Davidoviča

Hundar och böcker

Psi i knjige

En kort biografi över A.A.

Kratka biografija A.A. Darmolatova

Darmolatov

En grav åt Boris Davidovich. [Avsnitt]. Övers. Jon Milos.

Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 115-138.

Orig:s tit: Grobnica za Borisa Davidoviča

Min far. Ur: Trädgård, aska. Övers. fr. eng. Mårten Edlund.

En hund äter inte rödbetor. Torsby : Heidrun, 1995, s.112-115.

Orig:s tit: Bašta, pepeo

Tidiga sorger. Övers. Barbara Lönnqvist. 106 s. Sthlm : Lind & Co, 2003.

Orig:s tit: Rani jadi

Innehåller:

Om hösten, när det börjar blåsa  
Kastanjegatan  
Leken  
Pogrom  
En historia som får en att rodna  
Serenad för Anna  
Ängen om hösten  
Trolovade  
Slottet som lyser i solen  
Ängen  
Medan de letar igenom hans hår  
Historien om svamparna  
Katterna  
Päronen  
Hästarna  
Mannen som kom långt bortifrån  
Ur sammetsalbumet  
Pojken och hunden  
Eolsharpan

S jeseni, kad počnu vetrovi  
Ulica divljih kestenova  
Igra  
Pogrom  
Priča od koje se crveni  
Serenada za Anu  
Livada, u jesen  
Verenici  
Zamak osvetljen suncem  
Livada  
Dok mu bištu kosu  
Priča o pečurkama  
Mačke  
Kruške  
Konji  
Čovek koji je dolazio iz daleka  
Iz baršunastog albuma  
Dečak i pas  
Eolska harfa

Timglaset. Övers. Barbara Lönnqvist. 235 s. Sthlm : Bromberg, 1986.  
Orig:s tit: Peščanik

Trädgård, aska. En barndomsskildring från Centraleuropa. Övers. fr. eng.  
Mårten Edlund. 227 s. Sthlm : Bromberg, 1983.  
Orig:s tit: Bašta, pepeo

### **Klasović-Dorđević, Snežana**

Knäna I. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 68-69.  
Orig:s tit: Kolena I

### **Knežević, Željko, 1943-**

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 240-242.  
Innehåller:  
Den nya, gamla tiden  
Den är vacker denna trädgård ...  
Brunn

Mina läppar är så ensamma ... Övers. Eleonora Luthander.



Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 64-65.  
Orig:s tit: Pusto su same moje usne ...

**Kojić, Dragica**

Längtan smyger sig fram. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 66-67.  
Orig:s tit: Čežnja se prikrada

**Kolar, Slavko, 1891-1963**

Scen i mörker. Övers. Carin Davidsson.  
Svenska Dagbladet 1961-03-12

**Kolundžija, Dragan, 1938-**

Epitafet. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 68-69.  
Orig:s tit: Epitaf

**Komadina, Miloš, 1955-**

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 191-193.  
Innehåller:  
Igelkott  
Betydelsefulla skogsdungar  
Tronen

**Komnenić, Milan, 1940-**

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 112-113.  
Innehåller:  
Eko i minusgrader  
Morgon i den stora staden

**Kostić, Dušan, 1917-**

Dystra är mina ord. Dikt. Tolkn. Jon Milos.  
Artes. 14(1988):4, s. 22.  
Orig:s tit: Tamne su moje riječi

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 137-138.  
Innehåller:

Det finns ett berg ...

Ibland

Var och en har sin poppel ...

Dystra är mina ord

Ima jedna planina

Ponekad

Tamne su moje riječi

### **Kostić, Laza, 1841-1910**

Mellan dröm och vaka. Dikt. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 15.

Orig:s tit: Među javom i med snom

### **Kostić, Slobodan, 1952-**

Fruktan. Dikt. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 179-180.

### **Kostić, Zoran, 1949-**

Utstötta. (Utdrag). Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 72-73.

Orig:s tit: Otureni

### **Kostić, Zvonimir, 1950-**

Aposteln. Övers. Janina Jansson. 52 bl. [Hfors] : [Yleisradio], 1988.

Orig:s tit: Apostol

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 170-172.

Innehåller:

Ibland på en öde gata

De skall låsa in dig i ett rum

Sagor

### **Kovač, Mirko, 1938-**

Avrättningsplatsen. Övers. Elisabeth Knutsson o. Boris Mićanović. 152 s. Sthlm : Arena, 1994.

Orig:s tit: Gubilište

Innehåller:

Förord

Inledning

Minnen från vaggan

Räddaren

Mötet med Badema vid Galleriet

Predgovor

Uvod

Gledano iz kolevke

Izbavitelj

Susret s Bademom ispred galerije

Ormen ringlar ihop sig	Zmija opisuje krug
Förnedringen av Profeten	Ponižavanje proroka
De hemlösa	Nemamo trajnog grada
Den förlorade sonen sover	Spava odbegli sin
Passagerarna behandlas illa	Zlostavljanje putnika
En man är törstig	Čovek je žedan
Den gamle mår illa	Starcu nije dobro
Vi återvänder förnedrade	Vraćamo se poniženi
Förbjudet att använda toaletten när	Zabranjena upotreba na stanici
tåget gör uppehåll	
Jag höll på att dö av skräck	Mrtva sam
Se upp	Pogled gore
Alla dessa tåg	Vozovi, vozovi
Alla stävar mot mörkret	Svi hoće u mrak
Flykten från räddaren	Bekstvo od izbavitelja

Bilder från familjen Mestrevićs fotoalbum. Övers. Jon Milos.  
 Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 139-157.  
 Orig:s tit: Slike iz porodičnog albuma Meštrevića

Galler av kristall. Övers. Elisabeth Knutsson o. Boris Mićanović. 318 s. Sthlm :  
 Bonnier, 1996.  
 Orig:s tit: Kristalne rešetke

Malvinas levnadshistoria. Övers. Elisabeth Knutsson o. Boris Mićanović. 83 s.  
 Sthlm : A, 1991. 2. uppl. Sthlm : Arena, 1994.

Orig:s tit: Životopis Malvine Trifković

Innehåller:

Anteckning "A":

Den serbisk-ortodoxa kyrkans  
 välsignade bildningverksamhet  
 för flickor

Anteckning "B":

Skolavgifter och rapport om  
 framgång med skolarbetet

Anteckning "C":

Vi beklagar er olycka och minskar er  
 skuld från 900 till 850 kronor

Anteckning "D":

Malvina bevisar att det är härligt att  
 älska en oskuldsfull kropp

Anteckning "E":

Georg Trifkovićs testamente för de

Rukopis "A":

Blagodeti srpske pravoslavne  
 prosvetne ženske zadruge

Rukopis "B":

Školarina i izveštaj o uspehu s  
 osvrtom na ručni rad

Rukopis "C":

Saučestvujemo u vašoj nevolji i sa  
 900 kruna smanjujemo dug na 850

Rukopis "D":

Malvina dokazuje da je dobro  
 ljubiti čisto telo

Rukopis "E":

Testament Đ. Trifkovića na dobro

närmastes bästa	bližnjih i na čast srpskom narodu
Anteckning "F":	Rukopis "F":
Malvina skildrar sin dragning till Katarina	Malvina opisuje naklonost prema Katarini
Anteckning "G":	Rukopis "G":
Omåttligt hat som orsak till skilsmässa	Neodoljiva mržnja kao brakorazvodni uzrok
Anteckning "H":	Rukopis "H":
Om inte tuberkulosen hindrar mig skall jag bevara familjen Parčićs heder	Pa ako me tuberkuloza ne bude priječila čuvati ću slavu Parčića
Anteckning "I":	Rukopis "I":
Malvina skriver om kärleken till den Heliga Jungfru Maria, om lidelse och fosterfödrivning	Malvina piše o ljubavi prema BL. DJ: Mariji, o strasti i pobačajima
Anteckning "J":	Rukopis "J":
Ladislav Parčić, det kroatiska folkets stolthet och lydnad	Ladislav Parčić dika i ponos hrvatskog naroda
Anteckning "K":	Rukopis "K":
Malvina beskriver ångerfullt händelsen i sängen och sin fruktan för Gud	Malvina s kajanjem iznosi događaj u krevetu i strahuje od Gospoda
Anteckning "L":	Rukopis "L":
Innan liket kallnat i jorden rotar man i det hemliga skrinet med personliga ägodelar	Dok se leš i ne ohladi u zemlji premeće se tajna kutija
Anteckning "M":	Rukopis "M":
En bild av ett obarmhärtigt helgon och kärlek bakom vajande draperier	Prikaz okrutne svetice i ljubav pod lelujanjem zavesa
Anteckning "N":	Rukopis "N":
Protokoll över fastställandet av identiteten den 21 oktober 1948	Zapisnik o utvrđivanju identiteta od 21. oktobra 1948. godine
Anteckning "O":	Rukopis "O":
Rättsmedicinsk undersökning utförd av dr Ljudevit Gemminger	Spoljašnji nalaz kako ga je dao veštak dr Ljudevit Gemminger
Återblick av alla dessa femton anteckningar	Konačni pogled na ovih petnaestak rukopisa

**Kovačević, Mirjana Mima, 1976-**

Själen. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 70-71.

Orig:s tit: Duša

**Kovačić, Ivan Goran, 1913-1943**

Den gemensamma graven. Dikt. (Utdrag). Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 64-67.

Orig:s tit: Jama

**Krajnović Dautbegović, Jozefina, 1948-**

Sekvens som borde låta tröstande. Övers. Janja Raguž o. Elizabeta Glasnović. Flykten valde oss. Dikter om att fly från sitt land. Sthlm : En bok för alla, 1999, s. 100-101.

**Krasić, Vladimir, 1943-**

Hungriga ögon. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 70-71.

Orig:s tit: Gladne oči

**Krasni, Zlatko, 1951-**

Gud i rummet. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 72-73.

Orig:s tit: Bog u sobi

**Krklec, Gustav, 1899-1977**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 38-39.

Innehåller:

Fruktan

Strah

Till den som saknar namn

Bezimenoj

**Krleža, Miroslav, 1893-1981**

Begravning i Teresienburg och andra noveller. Urval Gun Bergman.

197 s. Sthlm : Bonnier, 1971. (Panacheserien.)

Innehåller:

Syrsan och vattenfallet

Cvrčak pod vodopadom

Gatflickan Marias död

Smrt bludnice Marije

övers. Gun Bergman

Slaget vid Bistrica Lesna

Bitka kod Bistrice Lesne

Tusen och en död

Hiljadu i jedna smrt

Barack 5 b

Baraka pet be

övers. Gunnar Svensson

Vindar över en landsortsstad

Vjetrovi nad provincijalnim gradom

övers. Carin Davidsson

Begravning i Teresienburg

Sprovod u Teresienburgu

övers. Adolf Dahl

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :

Stehag : Symposion, 1990, s. 59-61.

Innehåller:

Höstsång

Den gamla kvinnan vid Golgata

Dialog med Jerusalem

Långfredag år nittonhundranitton

Jesenja pjesma

Baba cmizdri pod Galgama

Jeruzalemski dijalog

Veliki petak godine hiljadu devet  
stotina i devetnaeste

Dikter. Övers. Jon Milos.

Sjärens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,

s. 23-31.

Innehåller:

Vårt hus

Sången

Sång en regnig natt

Som en marmortorso ...

Resignation

Dikt till en död

En ko i ett valnötsträd

Höstsång

Naša kuća

Pjesma (Noćas nad nevidljiv ...)

Pjesma u kišnoj noći

Kô mramorni torzo ...

Rezignacija (O, sada o ponoci ...)

Pjesma mrtvom čovjeku

Krava na orehu

Jesenja pjesma

Gatflickan Marijas död. Övers. Gun Bergman.

Vi. 52(1965):44, s. 8-9, 42-43.

Orig:s tit: Smrt bludnice Marije

Slaget vid Bystrica Lesna. Övers. Torsten Sjöfors.

Vesirens elefant. Sthlm : Tiden, 1961, s. 150-184.

Orig:s tit: Bitka kod Bistrice Lesne

Trötthetens, ledans och oförmågans sång. Övers. Torsten Sjöfors.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1967-08-19

Orig:s tit: Pjesma umora, tuge i nesposobnosti

Utan mig. Övers. Adolf Dahl. 325 s. Sthlm : Tiden, 1982. (Tidens klassiker.)

Orig:s tit: Na rubu pameti

Återkomsten. Övers. fr. ty. Christina Gartz. 281 s. Sthlm : Bonnier, 1963. (Panacheserien.)

Orig:s tit: Povratak Filipa Latinovicza

3 dikter. Tolkn. Gun Bergman.  
Svenska Dagbladet 1970-01-25

Innehåller:

Natt på landsbygden  
Dikt över en död man  
En lågande vind

Noć u provinciji  
Pjesma mrtvom čovjeku  
Plameni vetar

### **Krmpotić, Vesna, 1932-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 87-88.

Innehåller:

Vattnets röst i floden  
Möte på blommornas torg  
Intervall

Glas vode u riječi  
Sastanak na cvjetnom trgu

Dikter. Övers. Jon Milos.

Sjärens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 162-166.

Innehåller:

Naken dikt  
Ormens flöjt  
Mångfaldigt liv  
Vattnets röst i floden  
Intervall

Gola pjesma  
Zmijina frula  
Glas vode u riječi

### **Krnjević, Vuk, 1935-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 75-77.

Innehåller:

Ord från en gravsten  
I. In memoriam  
III. Mässa

Runstenens tal. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 74-75.

Orig:s tit: Govor stećka

### **Kulenović, Skender, 1910-1978**

Stojanka, Knezopoljes moder. Dikt. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 109-111.

Orig:s tit: Stojanka majka Knežopoljka

**Kurtović, Adnan, 1972-**

Långt från bo. 61 s. [Sthlm] : [Författarens bokmaskin], 1998. [Parallelltext på svenska och serbokroatiska.]

Orig:s tit: Daleko od gnijezda

Innehåller:

Ledsna kärlek	Tužna ljubav
Kärlek och kriget	Ljubav i rat
Mina grannar från Mostar	Mostarci komšije
Prinsessan och kärleks hjälte	Princeza i junak ljubavi
Flykting från Bosnien	Izbjeglica iz Bosne
Magisk kväll för två	Dvoje u magičnoj noći
Sjuksköterska i häktet	Medecinska sestra u pritvoru
Långt från bo	Daleko od gnijezda
Kärleks synder	Ljubavni grijesi
Lämna ingenting till imorgon	Ništa ne ostavljaj za sutra
Moder Bosnien	Matka Bosna
Sabina	Sabina
Min kompis!	Jarane moj!
Hoppet	Nada
Bosnien trogen	Bosni vijeran
Mellan mig och kriget	Između mene i rata
Kärleken	Ljubav
Ledsen saga	Tužna priča
Tvungen soldat	Prisiljen vojnik
O min kära gud	O mili bože
Allt är så orättvist	Sve je to nepravda
Miriam	Miriam
Svarta och vita	Crni i bijeli
Sverige	Švedska
Himlens ängel	Nebeski anđeo
Kommer du ihåg kära	Sijećáš li se draga
Ren duva	Golub oprani
Duva från Sarajevo	Golub Sarajeva
*19* stj*rnor	*19* zvi*ezdi

Ung gamling. 68 s. [Sthlm] : [Författarens bokmaskin], 1999. [Parallelltext på svenska och serbokroatiska.]

Innehåller:

Dikt om mig	Pjesma o meni
Kärleken kommer när man slutar leta	Ljubav dolazi kad čovjek prestane da je traži



Änglar  
Kanske jag är poet  
Jag försvinner  
Faluns duvor  
Pinad själ  
Jag ska börja leva  
Jag brinner sakta  
Alkohol som min tröst  
Två  
Kärleken från huvudstaden  
Människa  
Sanna spår av mig lever kvar  
Det är hårt  
Jag drömde bara  
Svart skugga  
Medan jag flyger  
Vi rymde från döden  
Hon spelade bara roll  
Kärleks hjälte  
Änglar dör aldrig  
I mina dikter prinsessa  
Till dem som kommer  
Jag är ledsen  
Sudda med tungan  
Vår sista natt  
Det fanns en gång en kille!  
"Ska vi låta mörkret segra över oss"

Andeli  
Možda sam ja pjesnik  
Ja nestajem  
Falunski golubovi  
Napaćena duša  
Ja ću početi živjeti  
Gorim polako  
Alkohol kao moja utjeha  
Dvoje  
Ljubav iz glavnog grada  
Čovjek  
Iza mene ostaju da žive istinski tragovi  
Teško je  
Sanjao sam samo  
Crna sjena  
Dok letim  
Pobjegli smo od smrti  
Ona je samo igrala ulogu  
Junak ljubavi  
Andeli ne umiru nikad  
U mojim pjesmama princeza  
Onima koji dolaze  
Žao mi je  
Brisati sa jezikom  
Naša zadnja noć  
Bijaše jednom jedan momak  
"Hoćemo li pustiti mračnost da pobijedi nad nama"

### **Lakičević, Dragan, 1954-**

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 187-188.  
Innehåller:  
Förberedelser för konst  
Dea ex machina

### **Lakušić, Ilija, 1947-**

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 150.  
Innehåller:  
Koncentrationsläger

Hur känner han sig

**Lalić, Ivan V., 1931-1996**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :

Stehag : Symposion, 1990, s. 179-180.

Innehåller:

Om kärlekens verk

O delima ljubavi

Princip på slagfältet

Princip na bojištu

Hästen

Konj

Juni

Juni

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,

1994, s. 60-62.

Innehåller:

Vad varje träd kan säga dig

Korpens monolog

Tider av hopp

Ur vår luften kan man pressa ...

Juni. Dikt. Tolkn. Jon Milos.

Artes. 4(1978):3, s. 54.

Orig:s tit: Juni

Så sjöng Orfevs. Tolkn. Ivan Lalić o. Artur Lundkvist.

BLM/Bonniers litterära magasin. 33(1964), s. 582-586.

Innehåller:

Så sjöng Orfevs

Tako je pevao Orfej

Smederevo

Smederevo

Marina

Marina

Kärlek

Ljubav

Argonauterna

Argonauti

Platser vi älskar

Mesta koja volimo

Vad trädet kan säga. Övers. Jon Milos. 61 s. Stehag : Gondolin, 1998.

Innehåller:

Sista fasen

Anteckning om poesi

Vad trädet kan säga

Korpens monolog

Kritik av Pilatus

Mozart

Mocart

Min mors minnesdag	
Ur: Rovinjkvartett:	
3: Vi är inget utvalt folk ...	
Wittenberg	
Sterijas middagstid	
Elegi, eller Donau vid Donji Mila- novac	
De tomma dagarna	
Ur: Fem brev:	
4. Svart bäck har fastnat i kransen ...	
Etyd	
Spegel	
Imago ignota	Imago ignota
Imitation av Lazarus	
Kometens återkomst	
Morgonens Argolis	
Acqua alta	
Konsert med bysantinsk musik	
Hemläxa	
Ur vår luften kan man pressa ...	
Testamente	
Svanarnas hem	Zavičaj labudova
Smederevo	Smederevo
De dödas röster 2	Glasovi mrtvih II
Kärlek	Ljubav
Platser vi älskar ...	Mesta koja volimo
Lyriskt	Lirika
Det mörka landskapet	Tamni vilajet
Portal: pietà	Portal: Pieta
Pustijerna	Pustijerna
Om kärlekens verk	O delima ljubavi
Catena mundi	Catena mundi
Vinterresenärer	Putnici u zimi
Fiesole, regn	
Cantico delle creature	Cantico delle creature
Mozarts grav	

### **Lazarević, Laza K., 1851-1890**

Noveller. Övers. Alfred Jensen.

Från Serbien och Montenegro. Sthlm : Adolf Johnson, 1891, s. 1-88.

Innehåller:

Helgonbilden i skolan	Školska ikona
Allt skall folket förgylla	Sve će to narod pozlatiti

**Lazić, Dragomir, 1924-**

Tändstickan. Övers. Jon Milos.

Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 158-160.

**Lazić, Laza**

En sak. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 74-75.

Orig:s tit: Jedna stvar

**Lazić, Radmila, 1949-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 168-169.

Innehåller:

Ur brev nr 57 adresserat till Lj.N.

Hurdan är jag

Storstädning

Förvandling

**Lekić, Zoran B., 1967-**

Livet. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 76-77.

Orig:s tit: Život

**Lengold, Jelena, 1959-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 203-204.

Innehåller:

Ett förortshotell

Gåvorna

**Levajac, Lune**

Overkliga floder. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 76-77.

Orig:s tit: Nestvarne reke

**Ličina, Refik, 1956-**

Dikter.

00tal. 4, 2000, s. 74, 76-79.

Innehåller:

Vår förläggning ligger mitt i

Naš kamp je smješten usred šume ...

skogen ...

April

Predikan för Eurydike

tolkn. Đorđe Žarković

Silvergården

tolkn. Ljiljana Dufgran o. Bengt Emil

Johnson

Ormen

tolkn. Đorđe Žarković

Jordgubbslandet i Ålby

tolkn. Ljiljana Dufgran o. Bengt Emil

Johnson

Pridika za Euridiku

Silvergorden

Jagodnjaci u Olbiju

Ex solio. Tolkn. Đorđe Žarković.

Ariel. 81(1999):5/6, s. 5-8.

Innehåller:

Fågeln väg

Nyponrosen

Göteborg, hamnen

Ptičiji put

Geteborg, luka

Som ett förbluffat vittne i ett land, medan det ännu fanns. Tretton samtida ex-jugoslaviska poeter. Övers. Đorđe Žarković.

Ariel. 86(2004):4/5, s. 121-134.

Innehåller:

April

Ormen

Vallmor

Hus med trädgård

Mitten av mars

Morgonidyll

Tuppens hus

Om söndagarna, på stranden

Vissefjärda:

1. Vår förläggning ligger mitt i skogen ...

2. Eftermiddag, kvavt. Vi väntar på regnet ...

3. Fiolen sporrar oss, utan vila ...

Ex solio II

Muslimska kyrkogården i M., den 22.10. 1994

Jutarna idila

Pijevčeva kuća

Nedjelja na obali

Vissefjerda:

Naš kamp je smješten usred šume

...

Podne, sparina. Čekamo kišu ...

Bodri viola, ne odmara ...

Ex solio II

Malmö, muslimansko groblje, na dan 22.10.1994. godine

Till D. Kis. Dikt. Övers. Đorđe Žarković.

BLM/Bonniers litterära magasin. 67(1998):3, s. 57.

Orig:s tit: Dunha. D. Kišu

### **Livada, Raša, 1948-2007**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 209-210.

Innehåller:

[Främling]:

1. Vem har bemästrat konsten att minnas men blir glömd?
2. Vem grundade hemlandet och lagen och är av lagen begränsad till sitt hemland?
3. Vem har snyftat fram litteratur och språk för att endast få höra förbannelser och förtal?
4. Vem har erkänt nåden hos dem som regerar medan de i honom endast ser en luffare?
5. Vem tänker inte på snaran runt halsen om kometen visar sig?
6. Vem har placerat kvinnorna på en piedestal så hög att de inte kan komma ned från den?
7. Vem har slungat stenar mot stjärnorna för att lämnas utan ett tak över sitt huvud?
8. Vem har tänt en eld i andras hjärtan medan han själv har blivit till is?
9. Vem har länge föreställt sig Guds ansikte för att förgås när han till slut får se Honom?
10. Vem har tömt Donau på månljus medan hans törst likväl ej har släckts?

Skärselden

Neznanac:

- Ko je pekao zanat-pamćenja:  
i ostao zaboravljen?
- Ko je osnovao domovinu i zakon:  
i osuđen-na-domovinu po zakonu?
- Ko je izridao slova i jezike:  
i čuo psovke i pokoe?
- Ko je u vladarima spoznao Milost:  
a oni u njemu bitangu?
- Ko ne misli na omču oko vrata:  
ako se pojavi kometa?
- Ko ne uzdigao-žene toliko visoko:  
da ne mogu da siđu?
- Ko je hitnuo svaki kamen u zvezde  
i ostao bez-krova-nad glovom?
- Ko je podmetao-požare u tuđa srca:  
i postao led?
- Ko je izmislio lice-Gospodnje:  
a presvisne kad ga vidi?
- Ko je posrkao svu mesečinu-s-Dunava:  
i ostao žedan?

Čistilište

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 161-164.

Innehåller:

Eftermiddagssång  
Middagssång  
Mörker  
Synagoga

Sinagoga

**Ljubiša, Stefan Mitrov, 1824-1878**

Hur kyrkklockan blef stulen och återstulen. Övers. Alfred Jensen.  
Från Serbien och Montenegro. Sthlm : Adolf Johnson, 1891, s. 190-204.  
Orig:s tit: Krađa i prekrađa zvona

Kyrkklockan. Övers. Axel Hallonlöf.  
Från fredens dagar och ofredens. Av Axel Hallonlöf. Uppsala : Almqvist &  
Wiksell, 1925, s. 71-73.  
Orig:s tit: Krađa i prekrađa zvona

**Vračarić, Ljudovit**

Kroat är min far ... Övers. Mate Tafra.  
<http://hem.passagen.se/peropusi/dikter.html?k>

**Luković, Predrag Bajo, 1958-**

Baltus. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 74-75.  
Orig:s tit: Baltus

**Luthander, Aleksandra, 1982-**

Oliver. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 78-79.  
Orig:s tit: Masline

**Luthander, Eleonora, 1954-**

Belgradtjej. Övers. förf.  
Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 80-81.  
Orig:s tit: Beogradanka

Tidskriften "Samtid". Övers. Förf.  
Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 14-15.  
Orig:s tit: Savremnik

**Mađer, Miroslav, 1929-**

Om tingen kunde tala. Dikt. Övers. Jon Milos.  
Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 132-133.  
Orig:s tit: Razgovor stvari

**Maković, Zvonko, 1947-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 100.

Innehåller:

Gabriele d'Annunzio

Gabriele d'Annunzio

Varje dag ...

Dikter. Övers. Jon Milos.

Sjärens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 245-251.

Innehåller:

Händelse

Porgy and Bess band

Porgy & Bess band

Examen små damer ...

Bidrag till den kroatiska  
litteraturhistorien

Varje dag ...

**Maksimović, Desanka, 1898-1993**

Dikter. Tolkn. Jon Milos.

Artes. 14(1988):4, s. 13-15.

Innehåller:

Midnatt

Ponoć

Och tystnaden sänkte sig

Den öppnade graven

Preoran grob

Om förlåtelse

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 165-166.

Innehåller:

Midnatt

Ponoć

Och tystnaden sänkte sig

Den öppnade graven

Preoran grob

Handen

Ruka

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 31-33.

Innehåller:

För alla Maria Magdalenor

Za Marije Magdalene



För narrarna  
För dem som snubblar på tröskeln  
Och sedan gick vi

Za ismevače  
Za one koji se spotiču preko praga

**Maksimović, Miroslav, 1946-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 141-143.

Innehåller:

Leendet på biblioteket

Uppdiktad lycka

Djuren

**Maleš, Branko, 1949-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 102-103.

Innehåller:

Ägget har inget bröst

Jag går upp på vinden ...

På den gröna giftiga svampen ...

Sedan ger jag väggen en örfil ...

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 264-272.

Innehåller:

Jag sjunger, jag exploderar

Detta är inte en sång om kärlek

Man måste läsa i hemlighet

Kristall

Jag skriver en text

”This is not a love song”

Kristal

**Malkoc Trnka, Saida, 1956-**

Dikter.

Malkoc Trnka, Saida, Frusna bilder. Gbg : Art & konst, 1996, s. 13-17.

Innehåller:

Rysningar:

Rysningar igen

Mannen talar

Om gräs

Om vatten

Om sand

**Manojlović, Sonja, 1948-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 101.

Innehåller:

Vatten

Lång resa

Dugo putovanje

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 252-256.

Innehåller:

Hälsa M

Expresståg till Maria

Mimesis

Grupp av hyresgäster

Lång resa

Jedan espresso za Mariju

Mimesis

Dugo putovanje

**Marčeta, Zoran**

Pälsen. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 80-81.

Orig:s tit: Bunda

**Marinković, Ranko, 1913-2001**

Från en död själ. Novell. Övers. Carin Davidsson.

BLM/Bonniers litterära magasin. 31(1962), s. 600-606.

Orig:s tit: Karneval

Händer. Noveller. Övers. Carin Davidsson. 243 s. Sthlm : Bonnier, 1964.  
(Panacheserien.)

Orig:s tit: Ruke

Innehåller:

Från en död själ

Kjolen

Ängeln

Benstjärnorna

Krutet

Benito Floda von Reltih

Händerna

Famntaget

Mrtve duše

Suknja

Anđeo

Koštane zvijezde

Prah

Benito Floda von Reltih

Ruke

Zagrljaj

**Marinković, Rasko**

Skulptören. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 76-77.  
Orig:s tit: Vajar

**Marković, Milena, 1974-**

Dikter. Övers. Annelie Fridell-Aggestam.  
Aftonbladet 2003-01-04

Innehåller:

Sommaren nittitvå	Leto devedesetdruge
I allas vårt namn	U ime svih nas
Ängel med hår på bröstet	Anđeo sa dlakavim poprsjem

Dikter. Tolkn. Annelie Fridell-Aggestam.  
00tal. 17/18, 2004, bil. s. 8.

Innehåller:

En jävla dag	Kurvinski dan
Sanningen löper	Istina ima teranje

**Marković, Radivoje**

Frost. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 78-79.  
Orig:s tit: Stud

**Martić, Vitomir, 1964-**

Dockor och skuggor. - Requiem för förlorare. Övers. Đorđe Žarković. 52 s.  
[Sthlm] : [Författarens bokmaskin], 1997.  
Orig:s tit: Lutke i sjene. - Rekvijem za gubitnika

**Maruna, Boris, 1940-2007**

Ars Poetica II. Dikt. Övers. Jon Milos.  
Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 232-233.  
Orig:s tit: Ars poetica II

**Matavulj, Simo, 1852-1908**

Noveller. Övers. Alfred Jensen.  
Från Serbien och Montenegro. Sthlm : Adolf Johnson, 1891, s. 89-131.

Innehåller:

Blodshämnden	Krvna osveta
Hur Latinsche gifte sig	Kako se Latinče oženilo

Nya vapen. Övers. Alfred Jensen.  
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1892-03-10-03-18

Orig:s tit: Novo oružje

### **Matić, Dušan, 1898-1980**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :

Stehag : Symposion, 1990, s. 163-164.

Innehåller:

Imorgon

Sutra

Mellan två hjärtslag

Između dva otkucaja srca

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 27-30.

Innehåller:

Att ge namn åt stjärnornas skuggor

Da imenuješ senke zvezda

Endast skuggan av en skugga

Samo senka senke

Igår hörde jag för första gången ...

Juče sam prvi put čuo

Imorgon

Sutra

### **Matić, Ljiljana**

Morgonen. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 82-83.

Orig:s tit: Jutro

### **Mažuranić, Fran, 1859-1928**

Sydslaviska "Senilia".[Övers. Alfred Jensen?]

Orig:s tit: Lišće

Innehåller:

1. Bulgaren

Bugarin

2. Sångerskan

Pjevačica

3. Betalning

Plaća

Arbetet 1894-07-23

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1894-07-21

4. Par distance

Par distance

5. Hemma

Kod kuće

6. Dragutin

Alfred

Arbetet 1894-09-14

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1894-08-11

7. Skuggan

Sjena

8. Diana

Dijana

9. I tviflets stunder

U dan dvojbe

10. Världsalltet

Svemir

Arbetet 1894-08-21

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1894-08-18

- |                |               |
|----------------|---------------|
| 11. Plåga      | Muke          |
| 12. Ungherrar  | Mlada gospoda |
| 13. Min hund   | Moj pas       |
| 14. Kvällsvard | Večera        |

Arbetet 1894-08-28

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1894-08-25

- |                    |             |
|--------------------|-------------|
| 15. Kvinliga tårar | Ženske suze |
| 16. Manliga tårar  | Muške suze  |
| 17. Fågelboet      | Gniježdo    |

Arbetet 1894-09-08

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1894-09-06

- |                           |                  |
|---------------------------|------------------|
| 18. En kvinna utan hjärta | Žena bez srca    |
| 19. Herr magistern        | Gospodin učitelj |

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1894-09-15

- |                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| 19. Modren               | Majka                 |
| 20. Hvad är bättre?      | Tko zna što je bolje? |
| 21. Snöfall              | Snijeg                |
| 22. På min mors namnsdag | Na majčin god         |

Arbetet 1894-10-18

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1894-10-13

### **Mažuranić, Ivan, 1814-1890**

Smail-aga Čengić död. Övers. Alfred Jensen.

Montenegros ärekrans. Sthlm : Aug. Rietz' bokh., 1913, s. 158-193. 2. utg. 2000.

Orig:s tit: Smrt Smail-age Čengića

### **Mehmedbegović, Zlatko, 1958-**

Om det bosniska språket. Tolkn. Gunilla Gränsbo.

Flykten valde oss. Dikter om att fly från sitt land. Sthlm : En bok för alla, 1999, s. 19.

### **Mehmedinović, Semezdin, 1960-**

Som ett förbluffat vittne i ett land, medan det ännu fanns. Tretton samtida ex-jugoslaviska poeter. Övers. Đorđe Žarković.

Ariel. 86(2004):4/5, s. 141-150.

Innehåller:

Han ringer på tills han väcker mig ... Zvoni sve dok me ne probudi ...

Datum Datumi

Krig Rat

Alifakovac Alifakovac

Främlingen Stranac

Martyrens grav	Mezarje šehida
Religiositet	Religioznost
Barn	Djeca
Gårdagens människor	Jučerašnji svijet
Liket	Leš

**Mellan dröm och vaka.** Samtida serbisk poesi. Urval o. övers. Jon Milos. 221 s. Kristianstad : Monitorförl., 1994.

Innehåller:

**Kostić, Laza**

Mellan dröm och vaka

Među javom i med snom

**Dučić, Jovan**

Påskrift

Natpis

Myrorna

Mravi

**Crnjanski, Miloš**

Sumatra

Sumatra

En första föraning

Prva jeza

Den plågsamma ungdomen

Zamorenoj omladini

Spår

Trag

Ögon

Oči

**Nastasijević, Momčilo**

Flöjt

Frula

Till källan

Izvoru

Dröm vid middagstid

San u podne

Vindruvan

Grozd

**Petrović, Rastko**

Tjugo heliga verser

Dvadeset neprikosnovenih stihova

Om en poet

Ovo o jednom pesniku

Alla skålar är tomma

Svi su čanci prazni

**Matić, Dušan**

Att ge namn åt stjärnornas skuggor

Da imenujem senke zvezda

Endast skuggan av en skugga

Samo senka senke

Igår hörde jag för första gången ...

Juče sam prvi put čuo

Imorgon

Sutra

**Maksimović, Desanka**

För alla Maria Magdalenor

Za Marije Magdalene

För narrarna

Za ismevače

För dem som snubblar på tröskeln

Za one koji ne umiru na vreme

Och sedan gick vi

**Dedinac, Milan**

Den offentliga fågeln. (Fragment)

Javna ptica

Minns!  
**Davičo, Oskar**  
Barndom:  
I. Vi växte upp med guvernant ...  
XI. Farfar dog ...  
Hanna  
**Jocić, Ljubiša**  
Hålet  
Konfliktsituation  
Billiga ringar med dyrbar glans  
Skrotsamling  
**Alečković, Mira**  
Över vattnet  
**Popa, Vasko**  
Vetets beskyddare  
Kritik av poesi  
Savas källa  
Lektion i diktkonst  
Den okände medborgaren  
Återkomst till Belgrad  
**Raičković, Stevan**  
Återkomst  
I tystnaden  
Minne från Kina (II)  
Avfärd  
**Pavlović, Miodrag**  
Hellre grav än slav  
Tidigare tro  
Natt  
Frid  
Det sista ögonblicket  
Eld  
**Pavić, Milorad**  
Heliga mässan för Relja Krilatica  
[Fragment] 1-6 sången  
Vindens insida  
Människolivet är egendomligt ...  
Jag har varit död i tre dagar nu ...  
**Štefan, Florika**  
Så lever det hederliga folket  
Familjekretsen  
Människor av min generation  
I denna by

Upamti!  
Detinjstvo:  
Rasli smo između guvernanti ...  
Deda je umro ...  
Hana

Pokrovitelj žita  
Kritika pesništva  
Savin izvor  
Čas iz pesništva  
Neznani građanin  
Povratak u Beograd  
  
Povratak  
U sasvim utišaloj  
Uspomena iz Kine (II)  
Odlazak

Noć  
Smirenje

Služba Relji Krilatici

**Lalić, Ivan V.**

Vad varje träd kan säga dig  
Korpens monolog  
Tider av hopp  
Ur vårluften ...

**Hristić, Jovan**

Alexandria

Öar

Ljus

Phaedrus

**Miljković, Branko**

Kritik av metafor

En droppe bläck

Jord och eld

Poetens öde

**Simović, Ljubomir**

Serbiens folkvandring

Ett nattsvart fall

Till midjan i blommor

Ockupationen av Uzice

**Radović, Borislav**

Vinden

Gloria

Ordet i bergen

**Krnjević, Vuk**

Ord från en gravsten

I. In memoriam

III. Mässa

**Šujica, Božidar**

Du som är säker på dina rörelser ...

Tjugonde århundradet

**Stojičić, Đoko**

Ge mig klarhetens nycklar

Gör ingenting med våld

Förena mig med världen

**Danojlić, Milovan**

Den oväntade lösningen

Jag har tänkt på ...

Åskan kom sent

**Đidić, Ljubiša**

Att vara någonstans

Främmande städer

Pusjkin i november

Ostrva

Fedru

Kritika metafore

Kap mastila

Zemlja i vatra

Sudbina pesnika

Seobe Srbije

Mrkla jesen

Sveće do pojasa

Okupacija Užica

Vetar

Korona

Reč u planinama

Dobaci mi ključeve verdine



**Sekulić, Aleksandar**

Jag hör inte på ena örat  
Hantverkare i huset

**Gadžanski, Ivan**

Hummer  
Belgrad

Dagarna går århundraden kommer ...

**Petrović, Branislav**

Du hade en häst och en falk ...

Det finns inget mörker ...

Han följer i dina spår ...

Hur Anna stannar kvar i mig

Så stor du är ...

**Petrov, Aleksandar**

Sommarkurs

Poesin på besök hos den gamla  
damen

**Vukadinović, Alek**

Hemmet dag och natt

Avlägsna hemscener

Lampan och natten

**Bečković, Matija**

Aleksa Marinkovs sonson gråter  
över Montenegro [Fragment]

Utan någon människa någonstans  
[Fragment]

Ingen kommer att skriva poesi mer

**Cvetković, Petar**

Intill den skogen

Alltför snabbt glömd

**Đogo, Gojko**

Popplarna vid fängelset

i Padinska Skela

Balladen om papegojan som skäller  
som en hund

Det svarta fåret

**Rakitić, Slobodan**

En ensam ättling

Månen över skuggiga kullar

**Rastegorac, Ivan**

Jag bär en rustning av ljus ...

Ett måttbeställt poem

Lätt gymnastik

Imao si konja i sokola

Na tragu ti je ...

Kak Ana dijalektički traje u mene

Kuća dan i noć

Lampa i noć

Unuk Alekse Marinkova plače nad  
Crnom Gorom

Bez niđe nikoga

Poeziju više niko neće pisati ...

Crna ovca

Samotni potomak

Mesec nad tamnim brdima

Ja nosim svetlosni oklop ...

**Komnenić, Milan**

Eko i minusgrader  
Morgon i den stora staden

**Milić, Zoran**

Ovädret  
Döden  
Treenighet

**Petrović, Milutin**

Kärlekssång om döden – ett  
Kärlekssång om döden – två  
Kräftkött

Huvudet på stupstocken  
Ett offer medan jag går

Glava na panju

**Rešin Tucić, Vujica**

Jag bodde i Belgrad  
Förgäves gör sig himlen blå för mig

Stanovao sam u Beogradu

**Dragojlović, Dragan**

Ordet som svävar över vattnet ...  
Byar i sikte – 2

Selišta na vidiku

Födelsens och kärlekens lagar

**Pavičević, Slobodan**

Det okända barnbarnet  
Återvänd till verkligheten

**Puslojić, Adam**

Färden  
Istället för kärlek  
Fars hand  
Kyrkogården i Kobisnica

**Andrić, Radomir**

Berget  
Den sista tegelpannan  
Vid den nyborrade brunnen

**Bogdanović-Ci, Predrag**

Jag blir till sten  
Morgon  
Med jägarna  
En öken

**Nogo, Rajko Petrov**

Bröd och salt  
Du är ingen mor för mig  
Moget vete sagoblå basilika  
Guds armhåla

Majka mi nisi

**Ignjatović, Srba**

Barndomen

Att namnge allt

Lagens ord

**Durđić, Ljiljana**

Hoppa över ett rep

Eurepeisk show

Sketch för Berlin

**Simonović, Simon**

Surt körsbär

På samma dag

**Maksimović, Miroslav**

Leendet på biblioteket

Uppdiktad lycka

Djuren

**Drašković, Dragiša**

Hunddressyr

Blindhet

Jag flyr från skräcken som råder  
i hemmet ...

**Brajković, Dragomir**

En bok som ingen läser

Knjiga koju niko višu ne čita

**Zlatanović, Radoslav**

Far och ormen

Otac i zmija

Jag kan överleva ensam

Gissa ålder

**Zubanović, Slobodan**

En rapport

En antologi med nutida lyrik

**Zivlak, Jovan**

Kan sorgen finnas ...

Vinterrapport

Skymning

**Nenadić, Milan**

Ett brev till Andrić

Pismo Andriću

Vinter, satan

Zima, Mefisto

Vid Kalemegdan

Na Kalemegdanu

**Jevrić, Darinka**

Att bli gräs

Den femte drömmen

**Novaković, Duško**

Den lystna Elpenor

Belöningen

Brevet  
 De kunde ha Mogle su  
**Vukajlović, Dušan**  
 Poesiläsning  
 Pancevo  
**Livada, Raša**  
 Eftermiddagssång  
 Middagssång  
 Mörker  
 Synagoga Sinagoga  
**Tadić, Novica**  
 Korpen, snön  
 Världen är gudomlig ...  
 Viline vode  
 Palilula Palilula  
**Lazić, Radmila**  
 Ur brev nr 57 adresserat till Lj.N.  
 Hurdan är jag  
 Storstädning  
 Förvandling  
**Kostić, Zvonimir**  
 Ibland på en öde gata  
 De skall låsa in dig i ett rum  
 Sagor  
**Milanović, Bratislav**  
 Hem, dyra hem  
 Tre frågor till en poet  
 Ingen och ingenting  
**Despotov, Vojislav**  
 Ordet, biblisk spion  
 Entrébiljett till moderns grav  
 Fotografering av inspelade filmer  
**Milankova, Ivana**  
 Visioner  
 Vita änglar som korsfäste mig  
**Kostić, Slobodan**  
 Frukten  
**Božin, Mirjana**  
 Engagerad poesi  
 Jugoslaviskt lotteri  
**Vasović, Nebojša**  
 Å, mitt absintliv  
 Blås vind blås

**Vukadinović, Miljurko**

Texttroget reportage

Smedjan i staden

Varje generation äter sina blommor

**Lakičević, Dragan**

Förberedelser för konst

Dea ex machina

**Gudžević, Sinan**

Rent blod

Čista krv

Vinterlekar i Milosevo-klostret

Poesiafton

**Komadina, Miloš**

Igelkott

Betydelsefulla skogsdungar

Tronen

**Nešić, Staniša**

Anteckningar vid konsertens slut

**Živančević, Nina**

Kärlek

Om du bara föreställer dig

**Cirjanić, Gordana**

Undervisning för semipoeter

Nastava za polupesnike

**Nikolić, Živko**

Humoresk

Dröm

**Minić, Snežana**

Handling

Vattenblomma

Efter att ha kommit tillbaka

**Lengold, Jelena**

Ett förortshotell

Gåvorna

**Drakulić, Tatjana**

Trollkarlen från Delfi

Posten

**Mićić Dimovska, Milica, 1947-**

Konditorns död. Övers. Jon Milos.

Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 179-191.

**Mićunović, Radomir**

Det rimmar ej. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd: Gatos, 2005, s. 94-95.

Orig:s tit: Nema rime

**Mićunović, Svetlana**

Artificiella paradis. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 90-91.

Orig:s tit: Veštački rajevi

**Mihailović, Dragoslav, 1930-**

Dråpslaget. Övers. Adolf Dahl. 157 s. Bromma : Fripress, 1987.

Orig:s tit: Kad su cvetale tikve

Resenären. Övers. Jon Milos.

Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 161-178.

Orig:s tit: Putnik

**Mihajlović, Milan**

Tårfält. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 84-85.

Orig:s tit: Plač polje

**Mihalić, Slavko, 1928-**

Dikter. Tolkn. Jon Milos.

Artes. 4(1978):3, s. 51-52.

Innehåller:

Jag vågar inte uttala namnet på  
den staden ...

Ne mogu izgovoriti ime grada ...

Hoppas inte

Ne nadaj se

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 75-78.

Innehåller:

Jag vågar inte uttala namnet på  
den staden ...

Ne mogu izgovoriti ime grada ...

Från avlägsna provinser

Iz dalekih provincija

Skönheten kommer ner från affischen

Ljepotica silazi s plakata

En andra klassens medborgare

Građanin drugoga reda

Lek

Igra

Dikter. Övers. Jon Milos

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 119-128.

Innehåller:

Skönheten stiger ned från affischen	Ljepotica silazi s plakata
En andra klassens medborgare	Građanin drugoga reda
Kaféet på hörnan	Krčma na uglu
Tiden är inne	Došlo je, došlo vrijeme
Ett fönster med vansinne	Prozor ludila
Pastoral	Pastorala
Morgon	Jutro
Besök i skogen	Posjet šumi
Under natten väcks jag av steg ...	U noći me probude koraci ...
På terrassen	Na taraci

Förnuftets ruiner. Urval o. övers. Jon Milos. 53 s. Sthlm : Stehag : Symposion, 1991.

Innehåller:

Jag vågar inte uttala namnet på den staden ...	Ne mogu izgovoriti ime grada ...
På mattan, stirrande in i mig själv	Na sagu, buljeći u sebe
Bara en dröm, mina kaptener	Samo san, moji kapitani
Metamorfos	Metamorfoza
Vi är några stycken	Nekoliko nas
Från avlägsna provinser	Iz dalekih provincija
Glittret av vågor	Svjetlucaenje valova
Under mikroskopet	Pod sitnozorum
En andra klassens medborgare	Građanin drugoga reda
De älskandes flykt	Bijeg ljubavnika
Skönheten kommer ned från affischen	Ljepotica silazi s plakata
På natten väcks jag av steg ...	U noći me probude koraci ...
På terrassen	Na taraci
Stora sorgsna kvinnor	Velike ojađene žene
Skrik i mörkret	Krikovi u tmuni
Innan dagen gryr	Dan prije svitanja
Besök i skogen	Posjet šumi
Pastoral	Pastorala
Morgon	Jutro
Avrättning i gryningen	Strijeljanje u zoru
Atlantis	Atlantida
Kaféet på hörnet	Krčma na uglu
Ovädret närmar sig	Približavanje oluje
Tiden, tiden är inne	Došlo je, došlo vrijeme
Ett fönster med vansinne	Prozor ludila
Alla vill se havet	Svi žele vidjeti more
På en kyrkogård	Na groblju
En dikt söker en poet	Pjesma traži pesnika

Madrigal	Madrigal
Jag skär in märken	Urezujem znakove
En tid med dofter man känner igen	Doba raspoznavanja mirisa
Vinterlandskap	Zimski krajobraz
Den första kärleken	Prva ljubav
Fälla för minnet	Klopka za uspomene
Ålderdomens sjukdomar	Opakosti starosti
En kort fuga	Mala fuga
Mannen som beslutade sig	Čovjek koji je odlučio
Den landsflyktiges återkomst	Prognan se vratio
Den sista staden	Poslednji grad
Flykt	Bijeg
Förbjuden ballad	Prognana balada
Lek	Igra

**Mihanović, Antun, 1796-1861**

Vårt fosterland du sköna. Övers. Mate Tafra.  
<http://hem.passagen.se/peropusi/sventext.html>  
 Orig:s tit: Hrvatska domovina

**Mijailović, Milutin, 1943-**

Flickan. Övers. Eleonora Luthander  
 Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 82-83.  
 Orig:s tit: Devojka

**Mijović Šorić, Ruža**

Farväl. Övers. Eleonora Luthander.  
 Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 78-79.  
 Orig:s tit: Rastanak

**Milačić Drekalović, Vjera M.**

Omilija i Stockholm. (Utdrag). Övers. Eleonora Luthander.  
 Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 86-87.  
 Orig:s tit: Omilija u Stokholmu

**Milankova, Ivana, 1952-**

Dikter. Övers. Jon Milos.  
 Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
 1994, s. 177-178.  
 Innehåller:  
 Visioner  
 Vita änglar som korsfäste mig



**Milanović, Bratislav, 1950-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 173-174.

Innehåller:

Hem, dyra hem

Tre frågor till en poet

Ingen och ingenting

Gruvarbetare på Tasmajdan. (Utdrag). Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1]. Beograd : Gatos, 2005, s. 84-85.

Orig:s tit: Rudari na Tašmajdanu

**Milić, Zoran, 1940-2007**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 114-115.

Innehåller:

Ovädret

Döden

Treenighet

Heliga Markus kyrka. Dikt. Tolkn. Bo Cavefors.

Arbetet 1957-12-12

Orig:s tit: Crkva Svetog Marka

Tider kommer. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 84-85.

Orig:s tit: Dolaze vremena

Vansinne. Dikt. Tolkn. Bo Cavefors.

Arbetet 1957-12-29

**Miličević, Nikola, 1922-1999**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 91-94.

Innehåller:

Slagfält

Att jag har funnits

Ett ovänligt ansikte

På oändlighetens strand

**Milidragović Beli, Ilija**

Min tik. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 88-89.

Orig:s tit: Kučka

**Milisavljević, Zoran**

När inga barn föds. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 80-81.

Orig:s tit: Bela kuga

**Militärlifvet i Hertsegovina.** Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, På fjärran stig. Gbg : Vald. Zachrissons boktr., 1893, s. 63.

**Miljković, Branko, 1934-1961**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 182-184.

Innehåller:

Födelse	Rođenje
Att uppleva världen	Osećanje sveta
Jord och eld	Zemlja i vatra
Poetens öde	Sudbina pesnika
Älskande	Ljubavnici

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 66-68.

Innehåller:

Kritik av en metafor	Kritika metafore
En droppe bläck	Kap mastila
Jord och eld	Zemlja i vatra
Poetens öde	Sudbina pesnika

**Miloš, Jon, 1930-**

Dikter. Övers. förf.

Ett öppet fönster. Överblick över jugoslavernas poesi i Sverige. Sthlm : Symposion, 1990, s. 18-20.

Innehåller:

Jag kunde inte bli ...  
Det finns dagar ...  
Enkelt och effektivt  
Framsteg

Sommaren

**Milošević, Aleksandar, 1940-**

Insyn. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 92-93.

Orig:s tit: Saznanje

Den vita drömmen under molnen. Övers. Uroš Stepanov-Roš, Marita Riese, Märit o. Eva Lindgren-Löfmark, Toje Lundberg, Mile Banović, Aleksandar Milošević, Diana Željковиć, Viveka Nyström. 123 s. Sthlm : Bospa, 2003.

Innehåller:

Till mitt folk:

Drömmar

Jag vissnar ...

Jag, jugoslav utomlands ...

Morgondimma

Till mitt folk

Metallfågel

Ankomst

Smält silver

Det smälta silvret

Från Vardar till Triglav

Berätta pappa

Överkvalificerad

Minnesbägare

Anders

Onda ting

Jag vill inte hata:

Duglighet

Till förfäder

Vishet

Jag vill inte hata

Så skall det inte förbli

Påtvingad framtid

Minnesmärken

Den valda skon

Makten

Övertygelse

En länge väntad dag

En handfull rika

Fordran

Fest

Fantasi

Mom narodu:

Maštanje

Venem ...

Ja, Jugosloven u inostranstvu ...

Jutarnja magla

Mom narodu

Metalna ptica

Dolazak

Topljenje srebra

Od Vardara pa do Triglava

Pričaj mi tata

Prekvalifikovan

Anders

Voleo bih da ne mrzim:

Umešnost

Kosti mojih predaka

Doseljenička mudrost

Voleo bih da ne mrzim

I da tako ne ostane

Nametnuta budućnost

Skamenjeno sećanje

Izabrane cipele

Željeni dan

Šaćica bogatih

Gozba

Inbillning	
Själens trädgård:	Bašta duše moje:
Frodig jord	Rastresita zemlja
Kvällens sus	Večernji drhtaj
Känslornas utmaning	Izazov osećaja
Själens trädgård	Bašta duše moje
Anteckning	Zapis
Okänd gäst	Nepoznati gost
Önskan	Želje
Skiljevägar	
Vintersaga	Zimska legenda
Sommaridyll	
Omöjlighet	Nemogućnost
Omöjligheter	
Tidens tand	Zub vremena
Livets elixir	Eliksir života
Den långa vägen	Točak dalekog puta
Säg God dag	Susedo kažimo dobar dan
Soluppgångens land	Zemlja sunčevog izlaska
Japan	Japan
Silkegarnens land	
Vindspel	
Rosen	

**Milošević, Aleksandra Slađana, 1956-**

Frågan av slaveri. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 82-83.

Orig:s tit: Pitanje ropstva

**Milović, Milan**

Ögonen. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 86-89.

Orig:s tit: Oči

**Minić, Snežana, 1958-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 201-202.

Innehåller:

Handling

Vattenblomma

Efter att ha kommit tillbaka

**Mišić, Dragoslav, 1948-**

Lazarus talar. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 92-93.

Orig:s tit: Govori Lazar

**Mladenović, Milan**

Konstens bro. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 96-99.

Orig:s tit: Most umetnosti

**Monah Vasilije**

Kärlekens källa. [Av] Munk Vasilije. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 24-27.

Orig:s tit: Česma ljubavi

**Montenegros ärekrans.** Två sydslaviska hjältedikter. Övers. Alfred Jensen.

193 s. Sthlm : Aug. Rietz' bokh., 1913. 2. utg. Sammanst. av Nikola

Damjanović. 243 s. Belgrad : Fören. för främjandet av Njegos' verk, 2000.

Innehåller:

**Njegoš, Petar II Petrović**

Gorski vijenac

Gorski vijenac

**Mažuranić, Ivan**

Smail-aga Čengić' död

Smrt Smail-age Čengića

**Mraović, Dragan, 1947-**

Amerika. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 100-103.

Orig:s tit: Amerika

**Mrkonjić, Zvonimir, 1938-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :

Stehag : Symposion, 1990, s. 91-92.

Innehåller:

Utan metaforer

Tidvatten

Avråda himlen från att sträcka ut sig ...

Födelse

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 207-212.

Innehåller:

Återanvändning  
Telefoniskt poem  
Denna lycka har också seglat  
över havet ...  
Utan metaforer  
Tidvatten  
Avråda himlen från att sträcka ut sig ...

Reciklaža  
Telefonska pjesan

### **Musabegović, Senadin, 1970-**

Som ett förbluffat vittne i ett land, medan det ännu fanns. Tretton samtida ex-jugoslaviska poeter. Övers. Đorđe Žarković  
Ariel. 86(2004):4/5, s. 171-178.  
Innehåller:  
Museiarkivet  
Paradisets spade

### **Musić, Aljoša, 1943-**

Barndomens trolldom - Dodir zavičaja. Sarajevo : Drugari, 1986, s. 64-91 .  
[Parallelltext på serbokroatiska och svenska.]  
Innehåller:  
Ängen vid den sjätte kvarnen                      Poljana kod šeste vodenice  
övers. Miroљjub Pavlović  
Körsbären på andra sidan floden                  Trešnje na drugoj obali  
övers. Miroљjub Pavlović  
Fars kälkar och mors brev                          Očeve sanke i majčina pisma  
övers. Ružica Kronberg  
Vänskapens vänner                                      Drugari - drugarima

**Märkvärdigt tal af en kroatisk andelig** hållit till dem som gingo i fält; och för  
dess förtreffliga innehåll öfwersatt 1mo på tyska, 2do ifrån tyskan på swenska  
[av Adolf Fredrik Rahm]. 16 s. Norrköping, 1778.

### **Nastasijević, Momčilo, 1894-1938**

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 20-21.  
Innehåller:  
Flöjt    Frula  
Till källan    Izvoru  
Dröm vid middagstid                                      San u podne  
Vindruvan    Grozd

**Nazor, Vladimir, 1876-1949**

Vatten. Övers. Torsten Sjöfors.

Vesirens elefant. Sthlm : Tiden, 1961, s. 108-149.

Orig:s tit: Voda

**Nedeljković, Dina, 1979-**

Gogolj, fragment från 1984. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 104-105.

Orig:s tit: Gogolj, fragmenti iz 1984

**Nenadić, Milan, 1947-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 153-155.

Innehåller:

Ett brev till Andrić

Vinter, satan

Vid Kalemegdan

Pismo Andriću

Zima, Mefisto

Na Kalemegdanu

**Nešić, Staniša, 1956-**

Anteckningar vid konsertens slut. Dikt. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 194-195.

Svarogs tempel. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 94-95.

Orig:s tit: Svarogov hram

**Nezirević, Muharem, 1943-**

Din broders blod. [Övers. Lejla Secic o. Jan-Carl Tamm, bearb. Jan-Carl Tamm.] 203 s. Sthlm : Kansliet för tortyr- och traumaskadade, 1998.

Orig:s tit: Živi ništa ne znaju

**Nikolaević, Dimitrije**

Resa genom landskapet. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 106-107.

Orig:s tit: Put kroz pejzaž

**Nikolaus I, furste av Montenegro**

Balkans kajsarinna. Historiskt drama i tre akter. Försvenskadt af Birger Mörner. 96 s. Sthlm : Wilhelmssons boktr., 1905.

Orig:s tit: Carica Balkana

### **Nikolić, Đorđe, 1949-**

Inte utan välsignelsen ... Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 108-109.

Orig:s tit: Nisu se bez blagoslova ...

### **Nikolić, Gordana**

Denna sommar full av energi ... Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 96-97.

Orig:s tit: Ovoga leta puna poleta ...

### **Nikolić, Živko, 1958-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.  
1994, s. 200.

Innehåller:

Humoresk

Dröm

Stunden. (Utdrag). Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 110-111.

Orig:s tit: Trenutak

### **Njegoš, Petar II Petrović, 1813-1851**

Gorski vijenac. Övers. Alfred Jensen.

Montenegros ärekrans. Sthlm : Aug. Rietz' bokh., 1913, s. 1-147. 2. utg. 2000.

Orig:s tit: Gorski vijenac

### **Nogo, Rajko Petrov, 1945-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 133-134.

Innehåller:

Bröd och salt

Du är ingen mor för mig

Majka mi nisi

Moget vete sagoblå basilika

Guds armhåla

Orpheus och Eurydike. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 104-105.

Orig:s tit: Orfej i Euridika

### **Novak, Vjenčeslav, 1859-1905**

Bazilis kärlek. Novell. Övers. fr. kroatiskan.



Stockholms Dagblad 1894-05-16-05-18

**Novaković, Duško, 1948-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 157-158.

Innehåller:

Den lystna Elpenor

Belöningen

Brevet

De kunde ha

Mogle su

**Novović, Strahinja, 1941-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Ett öppet fönster. Överblick över jugoslavernas poesi i Sverige.

Sthlm : Symposion, 1990, s. 21-23.

Innehåller:

Morgon i Sverige

Vems liv lever vi?

Flygfärd

**Obradović, Varadina**

Vad blir kvar av oss genomsnittliga. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 86-87.

Orig:s tit: Šta ostaje posle nas prosečnih

**Oljača, Mladen, 1926-**

En bön för mina bröder. Övers. Strachil Peev. 239 s. Tumba : Hedenlan, 1972.

Orig:s tit: Molitva za moju braću

**Olujić, Grozdana, 1934-**

Vildsäd. (Kap. 3.) Övers. Barbro Arvidson.

Horisont. 29(1982):2, s. 49-52.

Orig:s tit: Divlje seme

**Omer och Merima.** (En serbisk folkvisa). Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, På fjärran stig. Gbg : Vald. Zachrissons boktr., 1893, s. 78-82.

Orig:s tit: Omer i Merima

**Opalić, Teodor P.**

En Belgraddag. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 112-113.

Orig:s tit: Jedan Beogradski dan

**Osti, Josip, 1945-**

Förintelse. Dikt. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :

Stehag : Symposion, 1990, s. 125.

**Pajić, Petar, 1935-**

Skogen. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 114-117.

Orig:s tit: Šuma

**Pajin, Dušan, 1942-**

Som en fjärril ... Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 88-89.

Orig:s tit: Kao leptir ...

**Paljetak, Luko, 1943-**

Ruta som förutspår vädret. Dikt. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 235-236.

**Paradisets fröjd.** (En bosnisk saga). Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, På fjärran stig. Gbg : Vald. Zachrissons boktr., 1893,  
s. 59-62.

**Parun, Vesna, 1922-**

Dikter. Tolkn. Jon Milos.

Artes. 4(1978):3, s. 49-51.

Innehåller:

Allt är vår barndoms fel

Huset vid vägen

Människans mor

Za sve su kriva djetinjstva naša

Dom na cesti

Mati čovjekova

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 72-74.

Innehåller:

Allt är vår barndoms fel

Huset vid vägen

Koraller som återvänt till havet

Oliver, granatäpplen och moln

Främlingen

Za sve su kriva djetinjstva naša

Dom na cesti

Koralj vraćen moru

Masline, šipak i oblaci

Stranac

Dikter. Jon Milos.

Sjärens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 95-107.

Innehåller:

Ormen

Den olyckligaste förnuftiga varelsen

Den egoistiska blomman i vasen

Det fördömda regnet

En smula ömhet

Återkomst till tidens stam

Inför havet liksom inför döden

har jag inga hemligheter

Aldrig

Jungfrudom

Människans mor

Ukleti dažd

Povratak stablu vremena

Pred morem, kao pred smrću,

nemam tajne

Nikad

Djevičanstvo

Mati čovjekova

Havets extas. Dikter. Urval o. övers. Jon Milos. 44 s. Sthlm : Stehag : Symposion, 1991.

Innehåller:

Människans mor

Jag var en pojke

Fönster i en förlorad stad

Regnet

Du som har renare händer ...

Jungfrudom

Allt är vår barndoms fel

Huset vid vägen

Återkomst till tidens stam

Inför havet liksom inför döden har

jag inga hemligheter

Ni är hungriga och jag sjunger

Aldrig

Främlingen

Vittnen

Dödens gröna fönsterkarm

Sonett

Oliver, granatäpplen och skyar

Balladen om de svikna blommorna (1)

Balladen om de svikna blommorna (2)

Öknens praktfullhet (1)

Bruset av vingar och vatten

Låt oss dricka kusken full (1)

Mati čovjekova

Bila sam dječak

Prozor u izgubljenom gradu

Kiša

Ti koja imaš ruke nevinije ...

Djevičanstvo

Za sve su kriva djetinjstva naša

Dom na cesti

Povratak stablu vremena

Pred morem, kao pred smrću,

nemam tajne

Gladni ste, a ja pjevam

Nikad

Stranac

Svedoci

Zeleni okvir smrti

Masline, šipak i oblaci

Balada prevarenog cvijeća

Balada prevarenog cvijeća

Ljepota pustoši

Šum krila i šum vode

Opijmo kočijaša što vozi naše dane

Låt oss dricka kusken full (2)  
Det fördömda regnet  
En smula ömhet  
Den olyckligaste förnuftiga varelsen  
Den egoistiska blomman i vasen  
Svart metkrok  
Extas  
Vad tjänar alla dessa fönster till?  
Ormen

Opijmo kočijaša što vozi naše dane  
Ukleti dažd

**Pasić, Mubera, 1945-2007**

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 126.  
Innehåller:  
En del av sanningen  
Sängen i hörnet

**Pavić, Milorad, 1929-**

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 53-57.  
Innehåller:  
Heliga mässan för Relja Krilatica                      Služba Relji Krilatici  
[Fragment] 1-6 sången  
Vindens insida  
Människolivet är egendomligt ...  
Jag har varit död i tre dagar nu ...

För alltid och en dag. En teatermeny. Övers. Jon Milos. Kristianstad :  
Monitorförl., 1994.  
Orig:s tit: Za uvek i dan više

Kazarisk uppslagsbok. Lexikonroman i 100000 ord. Övers. Adolf Dahl. 2 vol.  
Sthlm : Norstedt, 1988.  
Orig:s tit: Hazarski rečnik  
Manligt exemplar. 334 s.                      Muški primerak  
Kvinnligt exemplar. 334 s.                      Ženski primerak

Terazijetorget. Övers. Jon Milos.  
Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 192-196.  
Orig:s tit: Trg Terazije

Vindens insida eller Romanen om Hero och Leander. Övers. Jon Milos. 67 s.  
Sthlm : Stehag : Symposion, 1995. [Tête-bêche-bok.]  
Orig:s tit: Unutrašnja strana vetra ili Roman o Heri i Leandru

**Pavičević, Slobodan, 1942-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 124.

Innehåller:

Det okända barnbarnet

Återvänd till verkligheten

**Pavlović, Boro, 1922-2001**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Sjärens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 108-110.

Innehåller:

Poesi

Hjorten på restaurangen

**Pavlović, Miodrag, 1928-**

Ett berg grönt av tvivel. Övers. Jon Milos. 62 s. Stehag : Gondolin, 1998.

Innehåller:

Ur: Begynnensens mjölk:

En vanlig människa om världens  
skapelse

Afrodites födelse

En vaktpost vid Aten

Orestes vid Akropolis

Odysseus talar

Persefone

Deucalions och Pyrrhas son berättar

Ur: Det stora Skytien:

Guden Svetovid talar

Dusan vid Konstantinopel

Slaverna nedanför Parnassen

Gravskrift för den förste slaviske  
poeten

Pilgrimens återkomst

Ett spöke hånar Konstantinopel

Samtal vid slagfältet

En halshuggen prins minns

Sändebud till Norden

Mleko iskoni:

Običan čovek o stvaranju sveta

Stražar pred Atinom

Odisej govori

Govori sin Deukaliona i Pire

Velika Skitija:

Dušan pred Carigradom

Sloveni pod Parnasom

Epitaf slovenskog prapesnika

Povratak hodočasnika

Duh se ruga Carigradu

Razgovor na bojnom polju

Posečen knez se seća

Klagosång för Smedarevo	Oplakivanje Smedereva
Balkansk resa	Balkanski putopis
Början på en dikt	Početak pesme
En bard från ett forntida krig	
Rösten under stenen	Glas pod kamenom
Den trolovade	
Ur: Ljusa och mörka helgdagar:	Svetli i tamni praznici:
Nedstigning till helvetets förgård	Silazak u limb
Poeten uppstår ur jorden	Pesnik ustaje iz zemlje
Det ögonblick då locket tas av	Čim se poklopac spusti
Den blinde tiggarens sång	
Den förlorade sonens återkomst	Povratak poročnoj sina
Argonauten från Tarsus	Argonaut iz Tarsa
Den mörka sidan prisas	Slava naličja
Ännu en martyrs	Još jedan mučenik
Patmos	Patmos
Siluan, en rysk munk	Siluan
Läraren kommer	
Förebådaren	Preteča
Födelse	Rođenje
Att gå på vattnet	Hod po vodi
Den sista måltiden	Poslednji obed

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 175-176.

Innehåller:

Misstag med urnorna

Ankomst

Inköp

Evigheten är den lättaste att tåla ...

På alla våningar sitter småborgarna ...

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 50-52.

Innehåller:

Hellre grav än slav

Tidigare tro

Natt

Frid

Det sista ögonblicket

Eld

Noć

Smirenje

Dikter. [Övers. Jon Milos.]  
Ariel. 80(1998):4, s. 60-62.

Innehåller:

Ett spöke hånar Konstantinopel  
En vaktpost vid Aten

Duh se ruga Carigradu  
Stražar pred Atinom

Hellre grav än slav. Dikt. Tolkn. Jon Milos.  
Artes. 4(1978):3, s. 52.

Ormen slingrar sig ... Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 98-99.  
Orig:s tit: Zmija krivuda ...

### **Pavlović, Živojin, 1933-1998**

Karusell. Övers. Jon Milos.

Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 197-200.

### **Pecija Urošević, Radmila**

Frestelse. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 106-107.

Orig:s tit: Iskušenje

### **Pejčić, Bogumira**

Kastanjer. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 118-119.

Orig:s tit: Kestenovi

### **Pekić, Borislav, 1930-**

Icarus Gubelkians upphöjelse och fall. Övers. Jon Milos.

Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 201-207.

Orig:s tit: Uspon i pad Ikara Gubelkijana

En livräddares försvarstal. Övers. Đorđe Žarković. 158 s. Gbg : Gavriilo, 2003.  
Orig:s tit: Odbrana i poslednji dani

### **Peneva, Iskra, 1980-**

På månen. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 100-101.

Orig:s tit: Na mesecu

### **Perović, Sreten, 1932-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 140-141.

Innehåller:

Lekar

Försvar

Vinbergets doft

Igre

Odbrana

Mirišem vinograde

### **Pešić, Siniša**

Jag medger att det är tungt ... Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 108-109.

Orig:s tit: I jeste ovde teško ...

### **Pešorda, Mile, 1950-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 133-134.

Innehåller:

Paris

Nu kan du tala om såren ...

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 277-279.

Innehåller:

Paris

Nu kan du tala om såren ...

### **Petlevski, Sibila, 1964-**

Som ett förbluffat vittne i ett land, medan det ännu fanns. Tretton samtida ex-jugoslaviska poeter. Övers. Đorđe Žarković.

Ariel. 86(2004):4/5, s. 183-190.

Innehåller:

Den nakna sanningen

Sömngångarna gav sig av

Stridslinjer

Han trampade ner blommorna

Måndikt

En maskäten dikt

I elfte timmen

En hundsjuk dikt

Gola istina

Borbeni redovi

Zgazio je cvijeće

Mjesečev sonet

### **Petrak, Nikica, 1939-**

Dikter. Övers. Jon Milos.



Sjärens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 215-218.

Innehåller:

Denna natt för alltid ...

Hvars södra sida

En liten ballad

Jag skall leva mitt liv som en

simmare bland vågorna ...

### **Petrasov Marović, Tonči, 1934-1991**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Sjärens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 193-195.

Innehåller:

Medelhavets död

Smrt Sredozemnog mora

PS

### **Petrov, Aleksandar, 1938-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 194-195.

Innehåller:

Boken

Knjiga

Warszawa. Jerusalem

Utförsäljning av utropstecken

Rasprodaja uzvika

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl. 1994, s. 95-97.

Innehåller:

Sommarkurs

Poesin på besök hos den gamla  
damen

Poezija u poseti staroj dami

Himmelsk påfågel. Dikt. Tolkn. Jon Milos.

Artes. 14(1988):4, s. 15-17.

Orig:s tit: Nebeska ptica

Himmelsk påfågel. Övers. Jon Milos. 44 s. Stehag : Gondolin, 1998.

Innehåller:

Modernism. Byzanteum

Himmelsk påfågel

Nebeska ptica

Sommarkurs

Entropins avgrund	
Smolny	
De åldrade kritikerna	
Sochi. Erotism. Sibirien	
Kolchoz. Jungfrun	
Poesin på besök hos gamla damen	Poezija u poseti staroj dami
Utförsäljning av utropstecken	Rasprodaja uzvika
Vårt århundrade. fredag	
Warszawa. Jerusalem	
Sängen	Krevet
Sanningen	Istina
Kroppen	Telo
Biblioteket	Biblioteka
Rök	Dim
Serbien på kartan	
Ägg, strå, vax	
Ekvation med okänd variabel	
Middag med tända ljus	
Min mor läser rysk poesi	
Boken	Knjiga
När poesin exploderade	Kako je eksplodirala poezija

Sarajevos skugga. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 102-103.  
Orig:s tit: Sarajevska senka

### **Petrović, Branislav, 1937-2002**

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 188-191.  
Innehåller:  
Han följer i dina spår ... Na tragu ti je  
Hur Anna stannar kvar i mig Kak Ana dijalektički traje u mene  
Så stor du är ...  
En dikt om en japansk general  
(Fragment)

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 92-94.  
Innehåller:  
Du hade en häst och en falk ... Imao si konja i sokola  
Det finns inget mörker ...

Han följer i dina spår ...  
Hur Anna stannar kvar i mig  
Så stor du är ...

Na tragu ti je  
Kak Ana dijalektički traje u mene

**Petrović, Jelena R.**

Och unga tjejer förbereder sig ... Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 90-91.  
Orig:s tit: A mlade devojke se spremaju ...

**Petrović, Milutin, 1941-**

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 201-202.

Innehåller:

Huvudet på stupstocken                      Glava na panju  
Ett kontrakt  
Ett offer medan jag går

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 116-119.

Innehåller:

Kärlekssång om döden – ett  
Kärlekssång om döden – två  
Kräftkött  
Huvudet på stupstocken                      Glava na panju  
Ett offer medan jag går

**Petrović, Rastko, 1898-1949**

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 22-26.

Innehåller:

Tjugo heliga verser                                      Dvadeset neprikosnovenih stihova  
Om en poet    Ovo o jednom pesniku  
Alla skålar är tomma                                      Svi su čanci prazni

Den enda drömmen. Dikt. Övers. Jon Milos.  
Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 161-162.  
Orig:s tit: Jedini san

### **Pfanova, Dora, 1897-1989**

Sju prosalyriskas stycken. Övers. Torsten Sjöfors.

Ord och bild. 72(1963):1, s. 202-203.

Innehåller:

Min frid är tung ...

Övergående

Förbarma dig, Andromeda ...

Inandas efter min död ...

Du håller kärleken i din hand ...

Mina blickar kretsar över  
avgrunderna ...

Ibland tror jag mig kunna komma  
undan ...

Moj mir je težak ...

Privremeno

Smiluj se, Andromeda ...

Uhdahni poslije moje smrti ...

Držiš u ruci ljubav ...

Moji pogledi kruže nad ponorima ...

Katkada mislim da mogu izbjeći ...

**Poeziju će svi pisati.** Srpski pesnici koje sam upoznala = Ögat är större än  
himmelen. Serbiska poeter jag mött. [1.] Övers. Eleonora Luthander. 149 s.  
Beograd : Gatos, 2005.

Innehåller:

**Andrić, Radomir**

Sadel av järn

Sedlo od čelika

**Bogdanović Ci, Predrag**

Odysseus

Odisej

**Božić, Nemanja**

På min sida av världen

Na mojoj strani sveta

**Bukvić, Dragana**

Stenens klorofyll

Hlorofil kamena

**Monah Vasilije**

Kärlekens källa

Česma ljubavi

**Vasiljević, Božidar**

Ögat är större än himmelen

Oko je prostranije od neba

**Veljković, Branislav**

Jag skulle säga

Rekao bih

**Vitezović, Milovan**

Selenas minne från landet

Selenina uspomena sa sela

**Vlajić, Gordana**

Notis från en papperssavett

Zabeleška sa salvete

**Vukojević, Igor**

Det finns inget överflöd

Viška zbilja nema

**Gavrilović, Ljiljana**

Orange

Narandžasto

**Gajić Glišić, Dobrila**

Jag önskar

Želim

**Dimić, Moma**

Jag drömde	Sanjao sam
<b>Eic, Ljubica M. Srpkinja</b>	
Jag ber	Molim se
<b>Erić, Dobrica</b>	
Marknad i Topola (Utdrag)	Vašar u Topoli
<b>Živković, Zoran D.</b>	
Blick	Pogled
<b>Žigić, Dragan</b>	
Bidrag till världens dukade bord	Prilog svetskoj trpezi
<b>Zubać, Pero</b>	
Regn i Mostar (Utdrag)	Mostarske kiše
<b>Ignjatović, Srba</b>	
Det nya Atlantis	Nova Atlantida
<b>Isailović, Milena</b>	
Misstänksamhet	Sumnja
<b>Jović, Sanja</b>	
Skri	Vrisak
<b>Jovićević Jov, Vladimir</b>	
En aforism	Aforizam
<b>Jurišević, Cvijeta</b>	
Kärlekens hus	Kuća ljubavi
<b>Klasović-Đorđević, Snežana</b>	
Knäna I	Kolena I
<b>Kovačević, Mirjana Mima</b>	
Själen	Duša
<b>Kostić, Zoran</b>	
Utstötta (Utdrag)	Otureni
<b>Krnjević, Vuk</b>	
Runstenens tal	Govor stećka
<b>Levajac, Lune</b>	
Overkliga floder	Nestvarne reke
<b>Luthander, Aleksandra</b>	
Oliver	Masline
<b>Luthander, Eleonora</b>	
Belgradtjej	Beograđanka
<b>Mijailović, Milutin</b>	
Flickan	Devojka
<b>Milanović, Bratislav</b>	
Gruvarbetare på Tasmajdan (Utdrag)	Rudari na Tašmajdanu
<b>Milačić Drekalović, Vjera M.</b>	
Omilija i Stockholm (Utdrag)	Omilija u Stokholmu
<b>Milidragović Beli, Ilija</b>	
Min tik	Kučka

<b>Milošević, Aleksandar</b>	Saznanje
Insyn	
<b>Mićunović, Radomir</b>	Nema rime
Det rimmar ej	
<b>Mladenović, Milan</b>	Most umetnosti
Konstens bro	
<b>Mraović, Dragan</b>	Amerika
Amerika	
<b>Nedeljković, Dina</b>	Gogolj, fragmenti iz 1984
Gogolj, fragment från 1984	
<b>Nikolajević, Dimitrije</b>	Put kroz pejzaž
Resa genom landskapet	
<b>Nikolić, Đorđe</b>	Nisu se bez blagoslova ...
Inte utan välsignelsen ...	
<b>Nikolić, Živko</b>	Trenutak
Stunden (Utdrag)	
<b>Opalić, Teodor P.</b>	Jedan Beogradski dan
En Belgraddag	
<b>Pajić, Petar</b>	Šuma
Skogen	
<b>Pejčić, Bogumira</b>	Kestenovi
Kastanjer	
<b>Popov, Raša</b>	Elegija žurnalističkog roba
Journalistslavens elegi	
<b>Puslojić, Adam</b>	Na Brankovom grobu
Vid Brankos grav	
<b>Radosavljević Kaludranac, Milomir</b>	Život
Livet	
<b>Rajković, Branka S.</b>	To sam ja
Detta är jag	
<b>Rakitić, Slobodan</b>	Odvikavam se polako od života
Jag avvänjer mig långsamt från livet	
<b>Ršumović, Ljubivoje</b>	Vodoravno
Horisontalt (Utdrag)	
<b>Soknić, Aleksandar</b>	Kad je rat u blizini
När kriget är nära	
<b>Sovilj, Milorad</b>	Meraklijski dani
Bohemiska dagar	
<b>Stanisavljević Šarkamenac, Vlastimir</b>	Devojka je Kosovka
Flickan var från Kosovo ..	
<b>Stepanov Roš, Uroš</b>	Privremeno stalno
Tillfälligt stadigt	
<b>Ćetković-Poznanjski, Momir</b>	

Glädje till teet	Veselost uz čaj
<b>Hlebin Damjanović, Valentina</b>	
Underbarnet	Čudo od deteta
<b>Cvijetić, Mićo</b>	
Jakt	Potjera
<b>Cerović Mlada, Emilija</b>	
Med båten som inte fanns ...	Čamcem koji ne postoji ...
<b>Cicvara, Dušan</b>	
Stoltheten åkte jumbojet	Ponos je seo u Džambo-Džet

**Poeziju će svi pisati.** Srpski pesnici koje sam upoznala = Alla skall skriva poesi. Serbiska poeter jag mött. 2. Övers. Eleonora Luthander. 158 s. [Sthlm : Eleonora Luthander], 2007. [Parallelltext på svenska och serbiska.]

Innehåller:

<b>Luthander, Eleonora</b>	
Tidskriften "Samtid"	Savremennik
<b>Andrejević, Jovan</b>	
Kom med ett orakel till mig	Dovedite mi proroka
<b>Anđelković, Milivoj</b>	
Nyårstrolleri	Novogodišnja vradžbina
<b>Asanović, Miodrag</b>	
Spegeln	Ogledalo
<b>Belegišanin, Maja</b>	
Hunden	Pas
<b>Bečković, Matija</b>	
Jag är den jag älskar	Onaj sam kog volim
<b>Brajković, Dragomir</b>	
Vandra i snön	Odlutaj u snežno polje
<b>Vujičić, Nikola</b>	
Rummet	Soba
<b>Vukadinović, Alek</b>	
Epitafet till Branko Miljković	Epitaf Branku Miljkoviću
<b>Vukadinović, Miljurko</b>	
Samma sak bara lite annorlunda	Isto samo malo drugačije
<b>Gadžanski, Ivan</b>	
Blod	Krv
<b>Grobarov, Jakov</b>	
Trötthet	Umor
<b>Grujičić, Nenad</b>	
Tecken	Znaci
<b>Dedić, Arsen</b>	
Bränna jorden	Spaliti zemlju
<b>Dobrilović, Jasmina</b>	

Till den mystiske jägaren	Nedokučivom lovcu
<b>Dodić, Dana</b>	
Tillsammans	Zajedno
<b>Dragojlović, Dragan</b>	
Det finns ingen tid för återvändo	Nema vremena za povratak
<b>Đogo, Gojko</b>	
Nagorc	Nagorč
<b>Đurović, Slobodan B.</b>	
En dag utan dig ...	Dan izuzet od tebe ...
<b>Ilukić Švabić, Jovo</b>	
Jag är grymma krigares ättling ...	Ja sam potomak surovih ratnika ...
<b>Jakšić, Miodrag</b>	
Låt någon testa, låt någon försöka	Nek neko pokuša, nek neko proba
<b>Jevtić, Novica S.</b>	
Jag är född därnere	Ja sam rođen tamo dole
<b>Jelić Mariokov, Andrej</b>	
Katharsis	Katharsis
<b>Jeftimijević Lilić, Milica</b>	
Mitt forna livs lik	Leš bivšeg života
<b>Joksimović, Veliša</b>	
Det nittonde tilltalandet till fienden	Devetnaesto obraćanje neprijatelju
<b>Jovanović Danilov, Dragan</b>	
Ansiktet	Lice
<b>Kapor, Momo</b>	
Fred	Mir
<b>Lazić, Laza</b>	
En sak	Jedna stvar
<b>Lekić, Zoran B.</b>	
Livet	Život
<b>Marković, Radivoje</b>	
Frost	Studen
<b>Marčeta, Zoran</b>	
Pälsen	Bunda
<b>Matić, Ljiljana</b>	
Morgonen	Jutro
<b>Milić, Zoran</b>	
Tider kommer	Dolaze vremena
<b>Milović, Milan</b>	
Ögonen	Oči
<b>Mićunović, Svetlana</b>	
Artificiella paradiset	Veštački rajevi
<b>Mišić, Dragoslav</b>	
Lazarus talar	Govori Lazar



<b>Nešić, Staniša</b>	Svarogov hram
Svarogs tempel	
<b>Nikolić, Gordana</b>	Ovoga leta puna poleta ...
Denna sommar, full av energi ...	
<b>Pavlović, Miodrag</b>	Zmija krivuda ...
Ormen slingrar sig ...	
<b>Peneva , Iskra</b>	Na mesecu
På månen	
<b>Petrov, Aleksandar</b>	Sarajevska senka
Sarajevos skugga	
<b>Nogo, Rajko Petrov</b>	Orfej i Euridika
Orpheus och Eurydike	
<b>Pecija Urošević, Radmila</b>	Iskuš enje
Frestelse	
<b>Pešić, Siniša</b>	I jeste ovde teško ...
Jag medger att det är tungt ...	
<b>Prokopljević, Tanja</b>	Sama
Ensam	
<b>Radovanov-Matarić, Mirjana N.</b>	Nepriстойne stvari
Oanständiga saker	
<b>Radonjić, Viktor</b>	Gost
En gäst	
<b>Ranković, Milan</b>	Učim da lepo umrem
Jag lär mig att dö fint	
<b>Savković, Svetozar</b>	U malom Beogradu
I lilla Belgrad	
<b>Sovrlić, Novica</b>	Mitar
Mitar	
<b>Spasić, Slavica</b>	Negativan sud
En negativ dom	
<b>Stevanović Trnovica, Milan</b>	Oživeće trava
Gräset skall vakna till liv	
<b>Stevanović, Blazo J.</b>	Čobanska tuga
Fårherdens sorg	
<b>Stefanović, Marijana</b>	Zla slutnja leto '88
Ond förmodan sommaren 88	
<b>Stojić, Eržebet</b>	Lepota starenja u ljubavi
Åldrandets skönhet i kärleken	
<b>Stojičić, Đoko</b>	Kada ne možeš objasniti pticu
När du inte kan förklara en fågel	
<b>Stojković, Dušan</b>	Podsetnik
Kom ihåg	
<b>Tomić, Branko O.</b>	

Jag summerar tvivel	Sumnje zbrajam
<b>Ćirilov, Jovan</b>	
Bella Ahmadulinas fråga	Pitanje Bele Ahmaduline
<b>Ćirović Ljutički, Milenko D.</b>	
Mormor sticker ...	Plete baka ...
<b>Uzelac, Bogdan</b>	
Tesla	Tesla
<b>Cincar Poposki, Nikola</b>	
En själ för den rödhåriga	Duša za ridokosu
<b>Čolović, Dušan</b>	
Res dig inom mig	Ustani u sebi

**Poeziju će svi pisati.** Srpski pesnici koje sam upoznala = Alla skall skriva poesi. Serbiska poeter jag mött. 3. Övers. Eleonora Luthander. 143 s. [Sthlm : Eleonora Luthander], 2008. [Parallelltext på svenska och serbiska.]  
Innehåller:

<b>Babić, Bojan</b>	
Med vidöppna ögon sitter han ...	Razjapljenih očiju sedi ...
<b>Baralić, Stevan A.</b>	
Mrcajevci	Mrčajevci
<b>Bojanić, Dubravka M.</b>	
Kom, så jobbar vi	Hajde da radimo
<b>Bojić, Branislav</b>	
Dikten	Pesma
<b>Bralović, Ljiljana</b>	
Drömmer vi, eller	U snu li smo
<b>Branković, Slobodan</b>	
Världen hemmet	Svet dom
<b>Veljković, Radmila</b>	
Ibland	Ponekad
<b>Vidaković, Dušan</b>	
Gran trotsar regnet ...	Bor protiv kiše ...
<b>Vidić, Larisa</b>	
Kanske kommer livet i dessa nya dagar ...	Možda će u ovim novim danima život ...
<b>Vukašinić, Veroljub</b>	
Prisoje	Prisoje
<b>Vukmirović, Milomirka Mila</b>	
Myrornas stig ...	Mravlja putanja ...
<b>Vučinić, Darinka</b>	
Nattens spets	Čipke noći
<b>Gavrilović, Manojle</b>	
Skilsmässan	Deoba

<b>Gvozdenuvić, Slavomir</b>	Prolećno pismo
Vårbrev	
<b>Golić, Svetoslav Stiv</b>	Nada
Nada	
<b>Dačić, Milica</b>	Drugi poziv ...
Den andra kallelsen ...	
<b>Đidić, Ljubiša</b>	Kako me to gledaš, gospode
Hur tittar du på mig, min herre	
<b>Dorđević, Bora</b>	Prekrsti ce, kaži amin ...
Korsa dig, säg amen ...	
<b>Živančević, Dušan D.</b>	Sva doba u meni
Alla årstider i mig	
<b>Živković, Dragolja</b>	Kako pronaći put
Hur hittar man vägen	
<b>Jevtić Frulaš, Nikola M.</b>	Pouka
Upplysning	
<b>Kanjevac, Radoman</b>	Moja pesma
Min dikt	
<b>Kaplarević, Živorad</b>	Mač
Svärd	
<b>Knežević, Željko</b>	Pusto su same moje usne ...
Mina läppar är så ensamma ...	
<b>Kojić, Dragica</b>	Čežnja se prikrada
Långtan smyger sig fram	
<b>Kolundžija, Dragan</b>	Epitaf
Epitafet	
<b>Krasić, Vladimir</b>	Gladne oči
Hungriga ögon	
<b>Krasni, Zlatko</b>	Bog u sobi
Gud i rummet	
<b>Luković, Predrag Bajo</b>	Baltus
Baltus	
<b>Marinković, Rasko</b>	Vajar
Skulptören	
<b>Mijović Šorić, Ruža</b>	Rastanak
Farväl	
<b>Milisavljević, Zoran</b>	Bela kuga
När inga barn föddes	
<b>Milošević, Aleksandra Slađana</b>	Pitanje ropstva
Frågan av slaveri	
<b>Mihajlović, Milan</b>	Plač polje
Tårfält	
<b>Obradović, Varadina</b>	

Vad blir kvar av oss genomsnittliga	Šta ostaje posle nas prosečnih
<b>Pajin, Dušan</b>	
Som en fjäril ...	Kao leptir ...
<b>Petrović, Jelena R.</b>	
Och unga tjejer förbereder sig ...	A mlade devojke se spremaju ...
<b>Poletan, Goran</b>	
Mitt hjärta	Moje srce
<b>Đikanović, M.</b>	
Vit fjäril	Bela leptirica
<b>Radisavljević, Zoran Hr.</b>	
Finns du ...	Ima li te ...
<b>Radosavčev, Miloš</b>	
Balettdansös	Balerina
<b>Raičković, Stevan</b>	
En notis	Zapis
<b>Rajčević, Balša</b>	
Jag föddes hela tiden på nytt	Stalno se rađam
<b>Rakić, Vladan</b>	
Emilia räddad	Emilija spasena
<b>Rosin Ročkov, Rade</b>	
Hemligt tecken	Tajni znak
<b>Ručnov, Ana</b>	
På körsbärsblomman ...	Na cvetu trešnje ...
<b>Savić, Zoran</b>	
Båtar	Brodovi
<b>Simeunović, Gordana</b>	
Kapitulation	Predaja
<b>Simeunović Sendan, Srđan</b>	
En dikt på kimono ...	Na kimonu stih ...
<b>Simić Krpica, Stojan</b>	
Trädets själs dröm	San duše stabla drveta
<b>Simović, Ljubomir</b>	
Bordet nära eldstaden, i hörnet ...	Astal odma iza furune, u ćošku ...
<b>Solar, Pero</b>	
Mina insomnade solrosor	Moji usnuli suncokreti
<b>Stefanović, Tatjana</b>	
Jag plockar körsbär ...	Berem trešnje ...
<b>Stoiljković, Bojan</b>	
Hon sa att hon kommer att ringa ...	Rekla je da će pozvati ...
<b>Stojanović, Radomir</b>	
För landet	Zemlji
<b>Stojanović Pantović, Bojana</b>	
Hörnet	Ćošak

<b>Tadić, Novica</b> Berätta för oss	Pričaj nam
<b>Tasić, Miodrag</b> En aforism	Aforizam
<b>Tilger, Radoslav</b> Faders kärlek	Očeva ljubav
<b>Habazin Daks, Darko</b> En plötslig vind ...	Košava dunu ...
<b>Crnčević, Brana</b> Mynningen	Na ušću
<b>Čotrić, Aleksandar</b> Återvändo	Povratak
<b>Šebešćen, Ana</b> Ett vykort från Cannes	Razglednica iz Kana

**Poletan, Goran, 1962-**

Mitt hjärta. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 92-93.  
Orig:s tit: Moje srce

**Popa, Vasko, 1922-1990**

Dikter. Tolkn. Nils Åke Nilsson.  
Lyrikvännen. 24(1977):1, s. 34-36.

Innehåller:

Släktingar emellan	Robačka posla
Den borttappade röda stöveln	Izgubljena crvena čizmica
Vargögon	Vučje oči
Vargskugga	Vučja senka
Det vita skeppet	Bela lađa
Den andra världen	Onaj svet

Dikter. Tolkn. Jon Milos.  
Artes. 4(1978):3, s. 47-49.

Innehåller:

Linden mitt i hjärtat	Lipa nasred srca
Den lilla asken	Mala kutija
Hästen	Konj

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 170-172.

Innehåller:

Hästen	Konj
--------	------

Linden mitt i hjärtat  
Vargarnas ömhet  
Vargögon  
Djupt i oss (Om dina ögon inte  
funnits ...)

Lipa nasred srca  
Nežnost vukova  
Vučje oči  
Daleko u nama (Očiju tvojih da nije  
...)

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 43-46.

Innehåller:

Vetets beskyddare  
Kritik av poesi  
Savas källa  
Lektion i diktkonst  
Den okände medborgaren  
Återkomst till Belgrad

Pokrovitelj žita  
Kritika pesništva  
Savin izvor  
Čas iz pesništva  
Neznani građanin  
Povratak u Beograd

Den ena benknotan till den andra. Tolkn. Gun Bergman o. Artur Lundkvist.  
61 s. Sthlm : Bonnier, 1972. (Röster. Lyrik i svensk tolkning.)

Innehåller:

Lekar:  
Före leken  
Spiken  
Kurragömma  
Förföraren  
Bröllopet  
Rosentjuvarna  
Mellan lekarna  
Rymmare och fasttagare  
Fröet  
Hoppa bock  
Jägaren  
Aska  
Efter leken  
Den ena benknotan till den andra:  
I begynnelsen  
Efter begynnelsen  
I solen  
Under jorden  
I månskenet  
Före slutet  
Till slut  
Kiselstenar:

Igre:  
Pre igre  
Klina  
Žmurke  
Zavodnika  
Svadbe  
Ružokradice  
Između igara  
Jurke  
Semena  
Trule kobile  
Lovca  
Pepela  
Posle igre  
Kost kosti:  
Na početku  
Posle početka  
Na sunce  
Pod zemljom  
Na mesečini  
Pred kraj  
Na kraju  
Belutak:

Kiselstenen	Belutak
Kiselstenens hjärta	Srce belutka
Kiselstenens dröm	San belutka
Kiselstenens kärlek	Ljubav belutka
Kiselstenens äventyr	Pustolovina belutka
Kiselstenens hemlighet	Tajna belutka
De båda kiselstenarna	Dva belutka
Gäspningarnas gäspning:	Zev nad zevovima:
Stjärntydarens kvarlåtenskap	Zvezdoznančeva ostavština
Det glömska talet	Zaboravan broj
Det högfärdiga felet	Ohola greška
Den kloka triangeln	Mudar trougao
De förstenade ekona	Skamenjeni odjeci
Berättelsen om en berättelse	Priča o jednoj priči
Gäspningarnas gäspning	Zev nad zevovima
Järtecken:	Znamenja:
Utbölingen	Uljez
Den bevingade flöjten	Krilata svirala
Det envisa byltet	Tvrdoglav zavežljaj
Det hemlösa huvudet	Glava beskućnica
Den dömda dolken	Osuđen bodež
De brinnande händerna	Zapaljene ruke
Det sista repet	Poslednje uže
Att härma solen:	Podražavanje sunca:
Solfaderns död	Smrt sunčevog oca
Den blinda solen	Slepo sunce
Sammanstötning i zenit	Sukob u zenitu
Förberedelser för ett mottagande	Pripreme za doček
Midnattssolen	Ponoćno sunce
Den främmande solen	Strano sunce
Att härma solen	Podražavanje sunca
Himlaringen:	Nebeski prsten:
Stjärntydarens död	Zvezdoznančeva smrt
Himlaringen	Nebeski prsten
Odåga	Ništarija
Den stackars frånvaron	Sirota odsutnost
Skuggornas mästare	Majstor senki
Stjärnsnigeln	Zvezdani puž
Flyende stjärnor	Zvezde izbeglice
Ge mig mina trasor tillbaka:	Vrati mi moje krpice:
1. Ge mig mina trasor tillbaka	Vrati mi moje krpice
2. Hör du vidunder ...	Slušaj ti čudo ...
3. Jag vill inte bära dig på ryggen ...	Neću te uprtiti na krkače ...

4. Ut ur min instängda oändlighet ...	Napolje iz moga zazidanog beskraja ...
5. Dockor drar genom ditt huvud ...	Tebi dođu lutke ...
6. Din rot och ditt blod ...	Koren ti i krv i krunu ...
7. Hur är det med mina trasor ...	Šta je s mojim krpicama ...
8. Och du vill att vi ska älska	I ti hoćem da se volimo
9. Ge dig iväg vidunder	Beži čudo
10. Svart är din tunga svart ...	Crn ti jezik ...
11. Jag har strukit bort ditt ansikte ...	Izbrisao sam ti lice ...
12. Nog med värtaliga eternelles ...	Dosta rečitoga smilja ...
13. Skämta inte vidunder	Ne šali se čudo

Hemlig post.

Tärningskastet. 14, 1988, s. 10.

Orig:s tit: Tajna pošta

Ur: Inventarieförteckning. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 4(1957):3, s. 15.

Innehåller:

Kaktusen	Kaktus
Potatisen	Krompir
Hästen	Konj
Svinet	Svinja

Savas källa. Tolkn. Lasse Söderberg.

Tärningskastet. 1976:1, s. 24-31.

Innehåller:

Savas källa	Savin izvor
Den helige Savas liv	Život svetoga Save
Den helige Savas smedja	Kovačnica svetoga Save
Den helige Savas skola	Škola svetoga Save
Den helige Savas färd	Putovanje svetoga Save
Den helige Sava vid sin källa	Sveti Sava na svom izvoru

Spiken. Övers. Milosav Popadić.

Helsingborgs Dagblad 1999-12-12

Orig:s tit: Klina

Den stora förtegenheten.

Tärningskastet. 8, 1981, s. 6.

Orig:s tit: Velike ćutalice

Vargsalt. Tolkn. Kjell Magnusson. 74 s. Sthlm : Ordström, 1981.

Orig:s tit: Vučja so



## Innehåller:

### Dyrkan av den halte vargen:

1. Vänd tillbaka till din håla ...
2. Jag har fallit ned inför dig ...
3. Mottag mina fattiga gåvor ...
4. Vänd ditt ansikte till mig ...
5. Lyft stenen från ditt hjärta ...
6. Låt mig få komma till dig ...
7. Vänd tillbaka till din håla ...

### Den brinnande varghonan:

1. Varghonan ligger ...
2. De stänger in varghonan ...
3. De fångar varghonan i fällor av stål ...
4. Varghonan badar i det blå ...
5. Varghonan reser sig på bakbenen ...

### Bön till vargarnas herde:

1. Vi ber till dig vargarnas herde ...
2. Gör slut på oss eller tag emot oss ...
3. Fånga vår fader ickefader ...
4. Bryt sönder din stav i tre ...
5. Lämna oss inte ensamma här ...

### Vargens rike:

1. Jag ser ej far vår solbelysta jord ...
2. Jag ser min son vår insomnade jord ...
3. Jag ser ej far vår sköna jord ...
4. Jag ser min son vår korsfästa jord ...
5. Jag ser vargen far ...
6. Genom vargens revben min son ...

### Lovsång till vargarnas herde:

1. Gläd dig du vargarnas herde ...
2. Vi har ryckt oss loss från våra tassar ...
3. Omkring oss föder ...
4. Vi flyger dig till mötes ...
5. Gläd dig du röda skugga ...

### Spåren efter den halte vargen:

1. Drevkarlarna bär på skuldorna bort ...

### Poklonjenje hromome vuku:

- Vrati se u svoju jazbinu ...  
Prostro sam se pred tobom ...  
Primi moje sirotinjske darove ...  
Skreni pogled prema meni ...  
Podigni kamen sa svoga srca ...  
Daj da ti pridem ...  
Vrati se u svoju jazbinu ...

### Ognjena vučica:

- Vučica leži ...  
Vučicu zatvaraju ...  
Vučicu hvataju u čelične zamke ...

### Vučica se kupa u plaveti ...

- Vučica se diže na zadnje šape ...

### Molitva vučjem pastiru:

- Molimo ti se vučji pastiru ...  
Dotuci nas ili nas prihvati ...

### Uhvati nam oca neoca ...

- Prelomi na troje svoj štap ...  
Ne ostavljaj nas ovde same ...

### Vučja zemlja:

- Ne vidim oče zemlju našu sunčanu ...  
Vidim sine zamlju našu zaspanu ...

### Ne vidim oče zemlju našu lepoticu ...

- Vidim sine zemlju našu raspetu ...

### Vidim oče vuka ...

- Kroz vučja rebra sine ...

### Pohvala vučjem pastiru:

- Raduj se vučji pastiru ...  
Istrgli smo se iz svojih šapa ...

### Okolo nas se mirno jagnje ...

- Letimo ti u susret ...

### Raduj se riđa senko ...

- Tragovi hromoga vuka:

- Hajkači na ramenima pronose ...

2. Den halte vargen smeker med tassarna ...	Hromi vuk šapama gladi sekiru ...
3. På en brinnande gusle ...	Na zapaljenim guslama ...
4. Den halte vargen bär på ryggen ...	Hromi vuk nosi na leđima ...
5. Den halte vargen vandrar genom världen ...	Hoda svetom hromi vuk ...
Vargens oäkting:	Vučje kopile:
1. Ni skäller ...	Lajete ...
2. Utan att be om er tillåtelse ...	Ne moleći od vas dopuštenje ...
3. Jag går för att söka efter min rätte fader ...	Idem u potragu za pravim svojim ocem ...
4. Med hammare näve och huvud ...	Čekićem pesnicom i glavom ...
5. Från de broderliga Sjustjärnorna ...	Iz bratskog sazvežđa Sedam Vlašića ...
6. Ridande på min ledarvarg ...	Jašući na svome vuku predvodniku ...
7. Ni skäller ...	Lajete ...

Vasko Popa. Poeten från Vršac. Urval Morgan Holm, övers. Kjell Magnusson. [16] s. Sthlm : Ordström, [1981]. [Särtr. ur: Hjörnström, 13.]

Innehåller:

Dikter	Pesma
De levande ordens källa	Izvor žive reči
Den unga sanningens sång	Pesma mlade instine
Långt inom oss (Man river pelarna som bär upp himlen ...)	Daleko u nama (Ruše se stubovi koji nebo drže ...)
Dolkens tämjande	Kroćenje bodeža
Linden mitt i vårt hjärta	Lipa nasred srca
Pilgrimsfärder	Hodočašća
Savas källa	Savin izvor
Den helige Sava	Sveti Sava
Den helige Savas liv	Život svetoga Save
Den helige Savas skola	Škola svetoga Save
I förfädernas by	U selu praočeva
Idolen i Vrasac	Vršački idol
Sönderbrutna horn	Slomljeni rogovi
Återkomst till Belgrad	Povratak u Beograd
Långt inom oss (Dina blickars gata ...)	Daleko u nama (Ulice tvojih pogleda ...)

### Popov, Raša, 1933-

Journalistslavens elegi. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 120-121.

Orig:s tit: Elegija žurnalističkog roba

**Popović, Milorad, 1957-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 153.

Innehåller:

Terroristerna

Världen är fortfarande naken

**Popović, Vladeta, 1950-**

Offentliga kvinnor får offentligt beröm ... Övers. Vesna Maldaner.

Ett öppet fönster. Överblick över jugoslavernas poesi i Sverige.

Sthlm : Symposion, 1990, s. 24-26.

**Preradović, Petar, 1818-1872**

Färdemannen. Övers. Alfred Jensen.

Ny illustrerad tidning. 27(1891), s 274.

Jensen, Alfred, På fjärran stig. Gbg : Wald. Zachrissons boktr., 1893, s. 130-135.

Dvostoljetni prijevodni hrvatsko-švedski susreti. Zagreb : Nacionalna i sveučilišna knjižnica, 2001, s. 29.

Orig:s tit: Putnik

**Prokoplević, Tanja**

Ensam. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 110-111.

Orig:s tit: Sama

**Pupačić, Josip, 1928-1971**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 129-131.

Innehåller:

Mina tre bröder

Jag älskade henne ...

Tri moja brata

Zaljubljen u ljubav

**Puslojić, Adam, 1943-**

Dikter. Tolkn. Jon Milos.

Artes. 14(1988):4, s. 17-18.

Innehåller:

Du finns runt omkring oss

När herren är givaren

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 203-205.

Innehåller:

Min trebenta katt

När herren är givaren

Människan äter gående

Habebas corpus-akten

Habebas corpus actus

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 125-128.

Innehåller:

Färden

Istället för kärlek

Fars hand

Kyrkogården i Kobisnica

Min trebenta katt. Övers. Jon Milos.

Expressen 1976-03-30

Min trebenta katt. Dikter. Övers. Jon Milos. 53 s. Eslöv : Gondolin, 1995.

Innehåller:

Min trebenta katt

När herren är givaren

Människan äter gående

Habebas corpus-akten

Habebas corpus actus

Färden

Istället för kärlek

Fars hand

Kyrkogården i Kobisnica

Du finns runt omkring oss

Jag kastar en blick

Om en snigel, varken gammal eller ung

Några ord om hästhoven

Brant sluttning

Den medeltida astrologen med en klient

Srednjevekovni astrolog sa mušterijom

Triangelns bas

Balladen om trädet

Biblisk idyll

Det stora försöket

Bön för barnets kropp

Överallt finns bara döden – ett slags  
kärlek

En stormig natt i B

Burna noć u B.

Ni ljuger om att Nero

Poesins nollgrad

Dixi et salvavi animam meam

Huset

Att kunna

Att gå

Helvetets öar

Sju grenar

Sju ansikten

Jag och två flugor

Det första mötet med Negleduš

Hundens religion

Jag ansluter mig till hemligheten

Jag är den

Fjorton gånger den och det

Osiris

En demon som heter jag

Ja och nej från samme man

Musiken

Vid Brankos grav. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 112-123.

Orig:s tit: Na Brankovom grobu

### **Racković, Miodrag, 1938-**

Triss i ess. Övers. Jon Milos.

Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 208-215.

### **Radisavljević, Zoran Hr.**

Finns du ... Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 96-97.

Orig:s tit: Ima li te ...

### **Radonjić, Viktor, 1973-**

En gäst. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 116-117.

Orig:s tit: Gost

### **Radosavčev, Miloš**

Balettdansös. Övers. Eleonora Luthander.



Gräsets sång  
Avfärd  
Gnistor

Pesma trave  
Odlazak

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 47-49.

Innehåller:

Återkomst

I tystnaden

Minne från Kina (II)

Avfärd

Povratak

U sasvim utišaloj

Uspomena iz Kine (II)

Odlazak

En notis. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 100-101.

Orig:s tit: Zapis

Stenens vaggsång. Övers. Annelie o. Rolf Aggestam.

Diaspora. 2(1999):5/6.

Orig:s tit: Kamena uspavanka

### **Rajčević, Balša, 1941-**

Jag föds hela tiden på nytt. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 102-103.

Orig:s tit: Stalno se rađam

### **Rajković, Branka S.**

Detta är jag. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 126-127.

Orig:s tit: To sam ja

### **Rakić, Vladan, 1960-**

Emilia räddad. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 104-105.

Orig:s tit: Emilija spasena

### **Rakitić, Slobodan, 1940-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 108-109.

Innehåller:

En ensam ättling

Månen över skuggiga kullar

Samotni potomak

Mesec nad tamnim brdima

Jag avvänjer mig långsamt från livet. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 128-129.  
Orig:s tit: Odvikavam se polako od života

**Ranković, Milan**

Jag lär mig att dö fint. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 120.121.  
Orig:s tit: Učim da lepo umrem

**Rastegorac, Ivan, 1940-**

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 110-111.  
Innehåller:  
Jag bär en rustning av ljus ...                      Ja nosim svetlosni oklop ...  
Ett måttbeställt poem  
Lätt gymnastik

**Regnbågens sånger.** Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Urval o. övers.  
Jon Milos. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 57-214.

Innehåller:

**Kroatien:**

**Ujević, Tin**

Klagan var dag    Svakidašnja jadikovka

**Krleža, Miroslav**

Höstsång    Jesenja pjesma  
Den gamla kvinnan vid Golgata                      Baba cmizdri pod Galgama  
Dialog med Jerusalem                                      Jeruzalemski dijalog  
Långfredag år nittonhundranitton                      Veliki petak godine hiljadu devet  
stotina i devetnaeste

**Cesarić, Dobriša**

Hornblåsaren vid Seine                                      Trubač sa Seine

**Šop, Nikola**

Jag skulle vilja ta med Jesus  
Jesus läser tidningarna                                      Isus čita novine

**Tadijanović, Dragutin**

Månsken    Mjesečina  
Mitt hjärta trampas i smutsen                              Bacam srce pod tuđa stopala

**Ivanišević, Drago**

Tanke  
Då jag läste en kinesisk bok                                      Koji je čitao jednu kinesku knjigu



**Kaštelan, Jure**

Tidens vaggvisa  
De döda i hemmet  
Livets träd  
Vågrörelsen

**Parun, Vesna**

Allt är vår barndoms fel  
Huset vid vägen  
Koraller som återvänt till havet  
Oliver, granatäpplen och moln  
Främlingen

**Mihalić, Slavko**

Jag vågar inte uttala namnet på  
den staden ...  
Från avlägsna provinser  
Skönheten kommer ner från affischen  
En andra klassens medborgare  
Lek

**Slaviček, Milivoj**

Glädje  
Jag har en stor flagga ...  
Människor ...

**Slamnig, Ivan**

Det gäller att ...  
Efter att ha vidrört himlen med  
fingret ...  
Jag är så trött på allting ...  
Sex män med fin figur

**Gotovac, Vlado**

Aktningsvärda är de som är älskade

**Šoljan, Antun**

Resor  
Gamlingarna

**Krmpotić, Vesna**

Vattnets röst i floden  
Möte på blommornas torg  
Intervall

**Dragojević, Danijel**

Kartan  
Stenen du lärde mig kasta ...  
Djävulens rygg  
Höst

Uspavanka vremena  
Mrtvac u kući  
Stablo života  
Talasanje

Za sve su kriva djetinjstva naša  
Dom na cesti  
Koralj vraćen moru  
Masline, šipak i oblaci  
Stranac

Ne mogu izgovoriti ime grada ...

Iz dalekih provincija  
Ljepotica silazi s plakata  
Građanin drugoga reda  
Igra

Neki moj golemi barjak

Radi se o tom ...  
Taknuvši prstom nebesa

Već mi je svega, svega dosta  
Šestero ljudi s dobroćudnim licima  
kosaca ...

Starci

Glas vode u riječi  
Sastanak na cvjetnom trgu

Karta

Jesen

<b>Mrkonjić, Zvonimir</b>	
Utan metaforer	
Tidvatten	
Avråda himlen ...	
Födelse	
<b>Horvatić, Dubravko</b>	
Från far till son ...	
<b>Zidić, Igor</b>	
Hastig vår	
Uppvaknande	
Skapelsens musik	
Poesi	
<b>Bošnjak, Branko</b>	
Enkelhet	
Här dit natten inte kommer	
<b>Babić, Goran</b>	
Dikten om lastbilen	
Att äta upp en katt	
Vårt skepp	
Likvagnen	
<b>Maković, Zvonko</b>	
Gabriele d'Annunzio	Gabriele d'Annunzio
Varje dag ...	
<b>Manojlović, Sonja</b>	
Vatten	
Lång resa	Dugo putovanje
<b>Maleš, Branko</b>	
Ägget har inget bröst	
Jag går upp på vinden ...	
På den gröna giftiga svampen ...	
Sedan ger jag väggen en örfil ...	
<b>Begović, Sead</b>	
När du talar till mig känner jag ...	
Fredens hemliga ögon (1)	
<b>Bosnien-Hercegovina:</b>	
<b>Kulenović, Skender</b>	
Stojanka, Knezopoljes moder	Stojanka majka Knežopoljka
<b>Dizdar, Mak</b>	
Regnet	Dažd
Skrivet vid källan	Zapis o izvoru
<b>Sarajlić, Izet</b>	
Om jag skulle dö i Paris ...	Da sam tog petka umro u Parizu ...
Vår första kärlek	Naša prva ljubav

Dedikation	Posveta
<b>Sekulić, Dara</b>	
Sorgsen sång	
Kvällen	
<b>Trifunović, Duško</b>	
Suverän	
<b>Vuletić, Anđelko</b>	
När jag blir lika stor som en myra ...	Kad budem velik kao mrav ...
Djävulsritter	
En dag någonstans	
<b>Sidran, Abdulah</b>	
Kött och ben	
Gåva	
<b>Imamović, Ahmed Muhamed</b>	
Filosofens spleen	
En fruktansvärd händelse vid stranden	
<b>Osti, Josip</b>	
Förintelse	
<b>Pašić, Mubera</b>	
En del av sanningen	
Sängen i hörnet	
<b>Tontić, Stevan</b>	
Svart mjöl 41	
Händer	
Min fru	
Frågor och svar	
<b>Alić, Džemaludin</b>	
Bröder, vi är tokiga ...	
Ät middag med mig, död ...	
<b>Cucak, Branko</b>	
Min tjej	
<b>Pešorda, Mile</b>	
Paris	
Nu kan du tala om såren ...	
<b>Montenegro:</b>	
<b>Kostić, Dušan</b>	
Det finns ett berg	Ima jedna planina
Ibland	Ponekad
Var och en har sin poppel ...	
Dystra är mina ord	Tamne su moje riječi
<b>Vulanović, Vojislav</b>	
Middag	Podne
Efter drömmen	

<b>Perović, Sreten</b>	
Lekar	Igre
Försvar	Odbrana
Vinbergets doft	Mirišem vinograde
<b>Banjević, Branko</b>	
Jämmerskriket	Lelek
Det blixtrar över himlen ...	Nebesa u kostima
<b>Brković, Jevrem</b>	
När vi återvände från skogen ...	
När vi återvände från kriget ...	
Jag reser inte till bergen mer	Više ne idem u Brda
När vi återvände från världen ...	
<b>Basić, Husein</b>	
När stjärnorna faller	
Dikt om regnet	
Dödens blommor	
<b>Jovović, Ranko</b>	
Det bittra bygget	Žučna gradnja
I grillbaren drömmer jag ...	
Att skriva dikter	
XXI	
<b>Bošković, Radojica</b>	
Efter hundra år återvänder ...	
Frisörsalongen	
<b>Lakusić, Ilija</b>	
Koncentrationsläger	
Hur känner han sig	
<b>Raičević, Miodrag</b>	
Lekar	
<b>Velašević, Dubravka</b>	
De väckte mig	
Nirvana	Nirvana
<b>Popović, Milorad</b>	
Terroristerna	
Världen är fortfarande naken	
<b>Serbien:</b>	
<b>Crnjanski, Miloš</b>	
Klagosång över Belgrad	Lament nad Beogradom
Ögon	Oči
<b>Petrović, Rastko</b>	
Den enda drömmen	Jedini san
<b>Matić, Dušan</b>	
Imorgon	Sutra

Mellan två hjärtslag ...	Između dva otkucaja srca
<b>Maksimović, Desanka</b>	
Midnatt	Ponoć
Och tystnaden sänkte sig	
Den öppnade graven	Preoran grob
Handen	Ruka
<b>Davičo, Oskar</b>	
Barndom	Detinjstvo
Hanna	Hana
<b>Popa, Vasko</b>	
Hästen	Konj
Linden mitt i hjärtat	Lipa nasred srca
Vargarnas ömhet	Nežnost vukova
Vargögon	Vučje oči
Djupt i oss (Om dina ögon ...)	Daleko u nama (Očiju tvojih ...)
<b>Raičković, Stevan</b>	
Gräsets sång	Pesma trave
Avfärd	Odlazak
Gnistor	
<b>Pavlović, Miodrag</b>	
Misstag med urnorna	
Ankomst	
Inköp	
Evigheten är den lättaste att tåla ...	
På alla våningar sitter småborgarna ...	
<b>Štefan, Florika</b>	
I denna by ...	
Endast kärleken	
Ungdomsbilder	
<b>Lalić, Ivan V.</b>	
Om kärlekens verk	O delima ljubavi
Princip på slagfältet	Princip na bojištu
Hästen	Konj
Juni	Juni
<b>Hristić, Jovan</b>	
Ljus	
Phaedrus	Fedru
<b>Miljković, Branko</b>	
Födelse	Rođenje
Att uppleva världen	Osedanje sveta
Jord och eld	Zemlja i vatra
Poetens öde	Sudbina pesnika
Älskande	Ljubavnici

**Simović, Ljubomir**

Ett nattsvart fall  
Till midjan i blommor  
Utsikten i Auschwitz  
Himmelska tecken över Belgrad

**Radović, Borislav**

Ordet i bergen  
En sång om Kalevala

**Petrović, Branislav**

Han följer i dina spår ...  
Hur Anna stannar kvar i mig  
Så stor du är ...  
En dikt om en japansk general  
(Fragment)

**Gadžanski, Ivan**

Vardaglig sång eller politisering  
Fakta  
Andra brevet

**Petrov, Aleksandar**

Boken  
Warszawa. Jerusalem  
Utförsäljning av utropstecken

**Bečković, Matija**

Gudarna stannar på jorden (Fragment)  
Utan någon människa någonstans  
(Fragment)

**Đogo, Gojko**

Pivån  
Det svarta fåret

**Petrović, Milutin**

Huvudet på stupstocken  
Ett kontrakt  
Ett offer medan jag går

**Puslojić, Adam**

Min trebenta katt  
När Herren är givaren  
Människan äter gående  
Habeas corpus-akten

**Živlak, Jovan**

Skymning  
Utan att blinka

**Jevrić, Darinka**

Myr

Mrkla jesen  
Cveće do pojasa  
Vidik u Aušvicu  
Nebeski znaci iznad Beograda

Reč u planinama  
Pev iz Kalevale

Na tragu ti je  
Kak Ana dijalektički traje u mene

Knjiga

Rasprodaja uzvika

Bogojavljenje  
Bez niđe nikoga

Stožer  
Crna ovca

Glava na panju

Snön når fram till mig

**Livada, Raša**

[Främling]

Skärselden

Neznanac

Čistilište

**Tadić, Novica**

Långa män i svarta rockar ...

Visoki, u crnim mantilima ...

Hönan i rummet

Donaukajen

**Despotov, Vojislav**

Stadens nät

Entrébiljett till moderns grav

**Rešicki, Delimir, 1960-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Sjärens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 314-317.

Innehåller:

Hon dök upp i rummet ...

Gondol, intertextuell struktur

De lyckliga gatorna [I]

Gondola, intertekstualni konstrukt

Sretne ulice I

**Rešin Tucić, Vujica, 1941-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 120-121.

Innehåller:

Jag bodde i Belgrad

Stanovao sam u Beogradu

Förgäves gör sig himlen blå för mig

**Ribnikar, Jara, 1912-2007**

Den gamle vargen väljer inte. Övers. Jon Milos.

Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 233-235.

**Ristović, Ana, 1972-**

Som ett förbluffat vittne i ett land, medan det ännu fanns. Tretton samtida ex-jugoslaviska poeter. Övers. Đorđe Žarković

Ariel. 86(2004):4/5, s. 195-205.

Innehåller:

Viva Chile!

Ansikte mot ansikte

Vackra döda hav

Leibniz

Förtvivlat vykort

Snö i skorna  
Lajkorna på månen

**Rogić Nehajev, Ivan, 1943-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 237-239.

Innehåller:

Ivana

Om bron till frihet

O mostu slobode

**Rorić, Ivica Vanja, 1951-**

Barndomens trolldom - Dodir zavičaja. Sarajevo : Drugari, 1986, s. 6-35.

[Parallelltext på serbokroatiska och svenska.]

Innehåller:

Lilla stjärnan

Zvezdica

övers. Marija Stiskalo

Igelkotten i blomsterkrukan

Jež u saksiji za cvijeće

övers. Dana Simonović

Läs-leken

Igra čitanja

övers. Marija Stiskalo

**Rosin Ročkov, Rade**

Hemligt tecken. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 106-107.

Orig:s tit: Tajni znak

**Ršumović, Ljubivoje, 1939-**

Horizontalt. (Utdrag). Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 130-131.

Orig:s tit: Vodoravno

**Ručnov, Ana**

På körsbärsblomman ... Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 108-109.

Orig:s tit: Na cvetu trešnje ...

**Sabol, Željko, 1941-1991**

Ni har redan gjort allt ... Dikt. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 234.

**Šabović, Hasan, 1935-**



Dikter. Över. Jon Milos.  
Ett öppet fönster. Överblick över jugoslavernas poesi i Sverige.  
Sthlm : Symposion, 1990, s. 39-40.  
Innehåller:  
Hundskall  
Varför  
Att tro

**Šaković, Emir, 1970-**

Förhandlingar med själen. Övers. Pamela Jaskoviak.  
Lyrikvännen. 47(2000):5/6, s. 5-7.  
Orig:s tit: Pregovori s dušom

**Samokovlija, Isak, 1889-1955**

Mirjamas hår.  
Judisk tidskrift. 9(1936), s. 292-297.  
Orig:s tit: Mirjamina kosa

**Sarajlić, Izet, 1930-2002**

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 114-115.  
Innehåller:  
Om jag skulle dö i Paris på en fredag ... Da sam tog petka umro u Parizu ...  
Vår första kärlek Naša prva ljubav  
Dedikation Posveta

Om det skulle hända att jag skulle dö i Paris på en fredag ...  
Dikt. Tolkn. Jon Milos.  
Artes. 14(1988):4, s. 21-22.  
Orig:s tit: Da sam tog petka umro u Parizu ...

**Savić, Milisav, 1945-**

Kapten Vuk. Övers. Jon Milos.  
Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 236-249.  
Orig:s tit: Kapetan Vuk

**Savić, Zoran**

Båtar. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 110-111.  
Orig:s tit: Brodovi

**Savković, Svetozar, 1955-**

I lilla Belgrad. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 122-123.

Orig:s tit: U malom Beogradu

**Šćepanović, Branimir, 1937-**

En annan tid. Övers. Jon Milos.

Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 250-270.

Orig:s tit: Ono drugo vreme

Herr Goluzas död. Övers. Blagoje Marinković o. Gunnar Nilsson.

Jakobs stege. 5(1981):2, s. 23-36.

Orig:s tit: Smrt gospodina Goluže

Munnen full av jord. Övers. Blagoje Marinković o. Gunnar Nilsson.

Jakobs stege. 1979:5/6, s. 95-120.

Orig:s tit: Usta puna zemlje

**Šebešćen, Ana, 1961-**

Ett vykort från Cannes. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 142-143.

Orig:s tit: Razglednica iz Kana

**Sekulić, Aleksandar, 1937-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 86-87.

Innehåller:

Jag hör inte på ena örat

Hantverkare i huset

**Sekulić, Dara, 1931-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 116.

Innehåller:

Sorgsen sång

Kvällen

**Selenić, Slobodan, 1933-1995**

Ett överlagt mord. Min mormor Jelenas kärleksliv. Övers. Đorđe Žarković. 202 s. Mariefred : Gavriilo, 1997.

Orig:s tit: Ubistvo s predumišljajem

### **Selimović, Jasenko, 1968-**

Romeo och Julia i Sarajevo. En nostalgisk berättelse om ett land. Övers. Aida Jerković, tolkn. till blankvers Gunnar D. Hansson. 44 s. Gbg : Göteborgs stadsteater, [1996].

Orig:s tit: Romeo i Julia u Sarajevu

### **Selimović, Meša, 1910-1982**

Dervischen och döden. [Utdrag.] Övers. Barbro Arvidson.

Horisont. 29(1982):4, s. 34-43.

Orig:s tit: Derviš i smrt

Dervischen och döden. En roman från Bosnien. Övers. Adolf Dahl. 480 s.

Uppsala : Dahl, [1998].

Orig:s tit: Derviš i smrt

Fästningen. Övers. Đorđe Žarković. 377 s. Mariefred : Gavriilo, 1996.

Orig:s tit: Tvrđava

Innehåller:

Dnjesters träsk

Sorg och skratt

Lycka, trots allt

Fiendeland

Tomrum

En märklig sommar

Den döde sonen

Hjälten som fruktade ensamheten

Barnflöjterna

En ung man med rent hjärta

Jag vill inte tänka på Ramiz

Sorg och vrede

Bortrövandet

Kärlekens kraft

Far och son

Gravskriften

Den odödliga spårhunden

Döden i Venedig

Fästningen

Dnjestarske močvare

Tuga i smijeh

Sreća, ipak

Neprijateljska zemlja

Prazan prostor

Čudno ljetno

Mrtvi sin

Junak koji se boji usamljenosti

Dječije svirale

Mladić čista srca

Neću da mislim na Ramiza

Tuga i bijes

Otmica

Moć ljubavi

Otac i sin

Nadgrobni natpis

Vječni tragač

Smrt u Venediku

Tvrđava

Ön. Övers. Đorđe Žarković. 187 s. Mariefred : Gavriilo, 1998.

Orig:s tit: Ostrvo

Innehåller:

Exil

Progonstvo

Hänförelse  
Man lever inte av bröd allena  
Den doftande amöban  
Undret  
Minnet från begynnelsen  
Vildhästarna  
Livet en dröm  
Främmande land, mycken sorg  
Delfinflocken  
Hur mår du?  
Vid tidens rand  
Den bleka kvinnan  
Bör den gamle mandarinerna dö?  
Döden  
Den gamla hunden  
Följeslagaren  
Samtal med en vän  
Segerns morgon

Oduševljenje  
Ne živi se samo o hljebu  
Namirisana ameba  
Čudo  
Sjećanje na početak  
Divlji konji  
Život je san  
Tuđa zemlja tuga je golema  
Jato delfina  
Kako si?  
Na razmeđu vremena  
Blijeda žena  
Da li da umre stari mandarin?  
Smrt  
Stari pas  
Pratilac  
Razgovor s prijateljem  
Jutro pobjede

**Serbežovski, Muharem, 1950-**

Brokiga diamanter. Övers. Jon Milos. 143 s. Stehag : Gondolin, 1999.

Orig:s tit: Šareni dijamanti

Innehåller:

Topana

Profetia vid en barnsäng

Utan far

Sorg vid "bröllopet"

I flickskor till skolan

Sin fars son

Mordförsöket

Försoningen

Under bar himmel

Vad är avundsjuka?

Kampen mot lössen

Ett öga fullt med vadd

En högtidsdag utan "besökaren"

Džemilas list

Brodern

Den sköna vid floden

En vampyr i kyrkan

Två fruntimmer som heter Hajrija

Farfars död

**Serviska folksånger.** Övers. [fr. ty.] Joh. Ludv. Runeberg. 121 s.

Helsingfors : Wasenius, 1830.

Runeberg, Johan Ludvig, Samlade skrifter. 4:2. Helsingfors : Svenska litteratursällsk., 1962, s. 5-65.

Innehåller:

Trefaldig sorg

Öfver klippor öfver floder finner

kärlek väg

Vinter i hjertat

Till en ros

Älskarens häst

Hjorten och vilan

Bror och syster

Den omtänksamma

Skiljsmässan

Den serviska jungfrun

Violen

Du är min egen

Den älskade och den försmådda

Förbannelsen

Den bekymrade

Hvad vill jag?

Hertig Stephans fästmö

Donau grumlig

Örnen och ugglan

Den skönaste

Stum kärlek

Pröfningen

Fästmöns dröm

Den nygifta

Flickan och vila

Den försiktiga

Den unga makan

Till Sanct Göran

Dommen

Den valackiska flickan

Den bönhörde

Manna-trohet

Flickans anlet

Fisken

Bättre gammalt guld än nysmitt  
silfver

Hästen vill ej dricka

Tri najveće tuge

Kad je draga na daleko

Po srcu zima

Djevojka ružici

Djevojka i konj momački

Jelen i vila

Brat i sestra i tuđinka

Žalostiva draga

Žalosni rastanak

Srpska djevojka

Djevojka se tuži ljubičici

Ti si moja svakojako

Dragi i nedragi

Pravedna kletva

Srdačna briga

Smrtna bolest

Opet zaručnica Ercega Stjepana

Mutan Dunav

Sova i orao

Lijepo, ljepše, najljepše

Tužba na polje

Sestra kuša brata

Jovo i draga

Nema ljepote bez vijenca

Moma i vila

Gotov posao

Nestašna snaša

Djevojka moli Đurđev dan

Sud djevojački

Majka i Nera

Ne otimlji već me mami

Opominjanje

Djevojka i lice

Riba i djevojka

Bolje je zlato i staro, nego srebro novo

Konj vode neće da pije

Ali-Agas maka	Ljuba Alagina
Der basilika jag sådde, skjuter malört upp	Nesrećna djevojka
Smiljana	Smiljana i vijenac
Önskningarna	Šta bi koja najvolila?
Önskan	Želja djevojčina
Flickornas förbannelser	Kletve djevojačke
Den sköna Ilija	Dilber Ilija
De älskandes graf	Opet smrt drage i dragoga
Flickan vid Zetinja	Cetinjka i Mali Radojica
Den skrämnda	Koja majke ne sluša
De svarta ögonen	Smrt drage i dragoga
Våra mödrar bära skulden	Majke su krive
Suck	Srce puno jada
Mor, syster och maka	Majka, seja i ljuba
Hexeriet	Čini Stojanove
Skördeflickan	Opet ovčar i djevojka
Bröllopsånger 1 [Skön att skåda under aftonsolen ...]	Nauk djevojci
Bröllopsånger 2 [Malmkanoner gifva då från skansen ...]	Opet kod kuće djevojačke
Prins Mustaphas sjukdom	Bolest Muja carevića
Blodhämnden	Petrović Batrić
De begge jakschitche	Dijoba Jakšića
Skadars grundläggning	Zidanje Skadra
Slaget på fågelfältet	Car Lazar i carica Milica

### Serviska folksånger

Bror och syster	Brat i sestra i tuđinka
Övers. [fr. ty.] Joh. Ludv. Runeberg	
Helsingfors Tidningar 1830-09-11	
Brödratwisten.	Dijoba Jakšića
Övers. L. [Julius Lundahl.]	
Aina. Poetisk kalender. 1851. Hfors : J.C. Frenckell & son, 1850, s. 67-71.	
Den bönhörde	Ne otimlji već me mami
Övers. [fr. ty.] Joh. Ludv. Runeberg	
Helsingfors Tidningar 1830-09-25	
Domen	Sud djevojački
Övers. [fr. ty.] Joh. Ludv. Runeberg	
Helsingfors Tidningar 1830-09-25	

- Domen Sud djevojački  
Övers. [fr. ty.] -t-t-t- [K.L. Lindström]  
Åbo Underrätteleser 1841-12-11
- Du är min egen Ti si moja svakojako  
Övers. [fr. ty.] Joh. Ludv. Runeberg  
Helsingfors Tidningar 1830-09-15
- Flickan i dörren Djevojka na gradskim vratima  
Övers. [fr. ty.] Joh. Ludv. Runeberg  
Helsingfors Morgonblad 1833-07-29  
Runeberg, Johan Ludvig, Samlade verk. 4:2. Helsingfors : Svenska  
litteratursällsk., 1962, s. 111.
- Flickan och hennes kinder Djevojka i lice  
Övers. [fr. ty.] Fredrik Berndtson  
Morgonbladet 1847-04-29
- Flickan slumrar under rosenbusken ...  
Övers. Karl Collan  
Lärkan. Poetisk kalender för 1849, s. 82-83.
- Flickan wid Zetinga Cetinjka i Mali Radojica  
Övers. [fr. ty.] -t-t-t- [K.L. Lindström]  
Åbo Underrättelser 1841-11-10
- Flickans anlete Djevojka i lice  
Övers. [fr. ty.] -t-t-t- [K.L. Lindström]  
Åbo Underrättelser 1841-11-03
- Den förlofvade Opet zaručnica Ercega Stjepana  
Övers. Torsten W. Forstén  
Morgonbladet 1847-08-30
- Den försigtige Gotov posao  
Övers. [fr. ty.] Joh. Ludv. Runeberg  
Helsingfors Tidningar 1830-09-25
- Klagosång öfver Hassan Agas ädla  
maka Hasanaginica  
Övers. [fr. ty.] Joh. Ludv. Runeberg  
Helsingfors Morgonblad 1832-02-06

Runeberg, Johan Ludvig, Samlade verk. 4:2. Helsingfors : Svenska litteratursällsk., 1962, s. 77.

Mannens önskan

Övers. [fr. ty.] Fredrik Berndtson

Morgonbladet 1847-04-29

Profwet

Sestra kuša brata

Övers. [fr. ty.] -t-t-t- [K.L. Lindström]

Åbo Underrättelser 1842-02-19

På hvem se flickorna när de växa?

Övers. [fr. ty.] Fredrik Berndtson

Morgonbladet 1847-04-29

Qvinnans önskan

Övers. Torsten W. Forstén

Morgonbladet 1847-08-30

Radoslaus

Pisma od Radoslava

Övers. [fr. ty.] Joh. Ludv. Runeberg

Helsingfors Morgonblad 1832-10-01

Runeberg, Johan Ludvig, Samlade verk. 4:2. Helsingfors : Svenska litteratursällsk., 1962, s. 80.

Skön, skönare och skönast

Lijepo, ljepše, najljepše

Övers. [fr. ty.] Axel Gabriel Sjöström

Tidningar från Helsingfors 1830-11-15

Systrarna utan bröder

Övers. Torsten W. Forstén

Morgonbladet 1847-08-26

Till en ros

Djevojka ružici

Övers. [fr. ty.] Joh. Ludv. Runeberg

Helsingfors Tidningar 1830-09-11

Till Sanct Georg

Djevojka moli Đurđev dan

Övers. [fr. ty.] -t-t-t- [K.L. Lindström]

Åbo Underrättelser 1841-10-27

Trefaldig sorg

Tri najveće tuge

Övers. [fr. ty.] Joh. Ludv. Runeberg



Helsingfors Tidningar 1830-09-11

Unga flicka, du min vackra  
blomma ...

Övers. Karl Collan

Lärkan. Poetisk kalender för 1849, s. 81-82.

Uppå bryggan skor sin häst  
Johannes ...

Övers. Karl Collan

Lärkan. Poetisk kalender för 1849, s. 83-84.

Uti skogen gick den sjuke Jowo ...

Övers. Karl Collan

Lärkan. Poetisk kalender för 1849, s. 84-85.

Den vackra tolken

Övers. [fr. ty.] Joh. Ludv. Runeberg  
Helsingfors Morgonblad 1834-02-07

Runeberg, Johan Ludvig, Samlade verk. 4:2. Helsingfors : Svenska  
litteratursällsk., 1962, s. 111.

Pisma od Sekule, Jankova netjaka,  
Divojke Dragomana i paše Mustaj-bega

Violen

Övers. [fr. ty.] Joh. Ludv. Runeberg  
Helsingfors Tidningar 1830-09-15

Djevojka se tuži ljubičici

Älskarinnan

Övers. [fr. ty.] Joh. Ludv. Runeberg  
Helsingfors Tidningar 1830-09-11

Žalostiva draga

### **Sever, Josip, 1938-1989**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 213-214.

Innehåller:

Tecken på krig

Kondor

### **Sidran, Abdulah, 1944-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 121-122.

Innehåller:

Kött och ben  
Gåva

Kost i meso

Varför sjunker Venedig. Övers. Sven Gustavsson. 117 s. Sthlm : Glas BiH, 1999. [Parallelltext på svenska och serbokroatiska.]

Orig:s tit: Zašto tone Venecija

Innehåller:

Mardrömmen

övers. Samuel Edquist

Varför sjunker Venedig

Bön från Sarajevo

Kvinnosång

Manssång

Allt annat kan jag byta

Planeten Sarajevo

Den blinde besjunger sin stad

Browning 7,65. Skjutövning.

Gavrilos hand darrar

Bašeskija

Vandring med Stevan

Döden i Venedig

Gästen från den andra världen

De som går över

Ars poetica

Gens una sumus

En morgonanteckning

Sarajevo talar: Jag är en ö i världens hjärta

Epistel till en vän i Dubrovnik

Åter är vi alla tillsammans

I ett tomt töcken

Någon måste dock bli kvar i livet

Den väg vi gått

Anteckning om Eros

Decembersång

Undersökning av ett rättsfall från 1641

De sju brödernas grav (1878-1978)

Mustafa Krilaš berättar om tjänsten hos greve Lev Nikolaevič Tolstoj Beledija, fyrtiofem, sjätte dagen i april

Mora

Zašto tone Venecija

Sarajevska molitva

Ženska

Muška

Sve drugo mijenjam

Planeta Sarajevo

Slijepac pjeva svome gradu

Brauning 7,65. Vježba Gađanja. Drhti

Gavrilova ruka

Bašeskija

Šetnja sa Stevanom

Smrt u Venediku

Gost sa drugoga svijeta

Oni što prelaze

Ars poetika

Gens una sumus

Jutarnji zapis

Govori Sarajevo: Ja ostrvo sam, u srcu svijeta

Poslanica Dubrovačkom prijatelju

Ponovo, svi smo na okupu

U pustu maglinu

Neko ipak mora

Put kojim smo odlazili

Zapis o Erosu

Decembarska

Rasvjetlavanje slučaja iz 1641

Mezar sedmero braće (1878-1978)

Mustafa Krilaš daje izjavu o službi kod grofa Lava Nikolajeviča Tolstoja Beledija, četrdesetpet, šesti dan aprila

**Sijarić, Ilja, 1947-**

Dikter. Övers. förf.

Ett öppet fönster. Överblick över jugoslavernas poesi i Sverige.

Sthlm : Symposion, 1990, s. 30.

Innehåller:

Hoppet

Livet och jag

**Simeunović Sendan, Srđan, 1966-**

En dikt på kimono ... Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 114-115.

Orig:s tit: Na kimonu stih ...

**Šimić, Antun Branko, 1898-1925**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 32-37.

Innehåller:

Varning

Kvinnor vid ämbetsverk

Döden och jag

Himlen är tomhet

Kärlek

Opomena

Žene pred uredima

Smrt i ja

Prazno nebo

Ljubav

**Simić, Goran, 1952-**

Sarajevos sorg. Dikter. – Sarajevska tuga . Pjesme. Övers. Đorđe Žarković. 47 s. Tollarp : Studiekamraten, 1995. [Parallelltext på svenska och serbokroatiska.]

Innehåller:

Sorgens ansikte

Förlorad fantasi

Vargens ankomst

I början, efter allt

Medaljerna

Segern

Lärlingen

Bron

Staden och hundarna

En vanlig historia

Klagosång över biblioteket

Historien om Bešo

Krigets möss

En tidningsnotis om paket

Lice tuge

Gubitak mašte

Dolazak vuka

Na početku, nakon svega

Ordenje

Pobjeda

Šegrt

Most

Grad i psi

Obična priča

Lament nad vijećnicom

Priča o Beši

Ratni miševi

Novinski izvještaj o paketima

Ruža och spårvagnarna	Ruža i tramvaj
Fruktans vägg	Zid užasa
Kärlekshistorien	Ljubavna priča
Lejlas hemlighet	Lejlina tajna
Köksingången	Sporedna vrata
Vad finns kvar	Šta je ostalo
Budskapet	Poruka

Sarajevos sorg. Dikter. Övers. Mårten Westö o. Björn Wallén.  
Ariel. 77(1995):1, bil. s. 1-4.

Innehåller:

Förlorad fantasi (övers. Björn Wallén)	Gubitak mašte
En tidningsnotis om paket	Novinski izvještaj o paketima
Krigsmöss	Ratni miševi
Skräckens vägg	Zid užasa
Sorgens ansikte	Lice tuge
Lejlas hemlighet	Lejlina tajna
I början, efter allting	Na početku, nakon svega

### **Simić Krpica, Stojan**

Trädets själs dröm. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 116-117.

Orig:s tit: San duše stabla drveta

### **Simonović, Simon, 1946-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 139-140.

Innehåller:

Surt körsbär  
På samma dag

### **Simović, Ljubomir, 1935-**

Bordet nära eldstaden, i hörnet ... Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 118-119.

Orig:s tit: Astal odma iza furune, u ćoku ...

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 185-186.

Innehåller:

Ett nattsvart fall	Mrkla jesen
--------------------	-------------

Till midjan i blommor  
Utsikten i Auschwitz  
Himmelska tecken över Belgrad

Cveće do pojasa  
Vidik Aušvicu  
Nebeski znaci iznad Beograda

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 69-71.

Innehåller:

Serbiens folkvandring  
Ett nattsvart fall  
Till midjan i blommor  
Ockupationen av Uzice

Seoba Srbije  
Mrkla jesen  
Sveće do pojasa  
Okupacija Užica

**Själens rötter.** En antologi samtida kroatisk poesi. Urval o. övers. Jon Milos.  
334 s. Stehag : Gondolin, 2001.

Innehåller:

**Ujević, Tin**

När man tar farväl  
Den förlängda världen  
Världens fortgång  
Dragspelet  
Klagan var dag

Oproštaj  
Produženi svijet

**Krleža, Miroslav**

Vårt hus  
Sången  
Sång en regnig natt  
Som en marmortorso ...  
Resignation  
Dikt till en död  
En ko i ett valnötsträd  
Höstsång

Fisharmonika  
Svakidašnja jadikovka

**Šimić, Antun Branko**

Varning  
Kvinnor vid ämbetsverk  
Döden och jag  
Himlen är tomhet  
Kärlek

Naša kuća  
Pjesma (Noćas nad nevidljiv ...)  
Pjesma u kišnoj noći  
Kô mramorni torzo ...  
Rezignacija (O, sada o ponoći ...)  
Pjesma mrtvom čovjeku  
Krava na orehu  
Jesenja pjesma

**Krklec, Gustav**

Fruktan  
Till den som saknar namn

Opomena  
Žene pred uredima  
Smrt i ja  
Prazno nebo  
Ljubav

**Cesarić, Dobriša**

De fattigas bårhus  
Hamnen som är död

Strah  
Bezimenoj  
Mrtvačnica najbjednijih  
Mrtva luka

Hornblåsaren vid Seine	Trubač sa Seine
<b>Alfirević, Frano</b>	
Till minnet av en ödla	
<b>Šop, Nikola</b>	
Tjuvjakt	Tatov lov
Håll öronen öppna	
Jesus läser tidningen	Isus čita novine
<b>Tadijanović, Dragutin</b>	
Mitt hjärta trampas i smutsen	Bacam srce pod tuđa stopala
När jag ej längre finns	Kad mene više ne bude
Månsken	Mjesečina
Vindruvan	
Några droppar på rosorna	Kapi rose na ružama
<b>Ivanišević, Drago</b>	
Middagstid	
Kväll och natt	
Paris i mitt bröst	
Asfaltens blide Orfeus	
Tanke	
Då jag läste en kinesisk bok	Koje je čitao jednu kinesku knjigu
<b>Kovačić, Ivan Goran</b>	
Den gemensamma graven. (Utdrag)	Jama
<b>Vida, Viktor</b>	
Till de döda tingens själar	
Glasspiral	Staklena spirala
Kvällsgäst	Večernji posjetilac
Massaker av de oskyldiga	Pokolj nevinih
Sarcophagus	Sarkofag
Ex voto	Ex voto
<b>Dizdar, Mak</b>	
Regnet	Dažd
Skrivet vid källan	Zapis o izvoru
Skrift angående fem	Zapis o petorici
Grocin	Gorčin
<b>Kaštelan, Jure</b>	
Popplarna	Jablani
Den vandrande själen	Odseljena duša
Lampan av jord	Svjetiljka od zemlje
Den sovande gitarren	Usnula gitara
Övergivna vidder	Pusti prostori
Knivarnas vaggvisa	
Drömmen i stenen	San u kamenu
Livets träd	Stablo života

**Ivšić, Radovan**

Återigen är jag tyst och ensam ...

Våren

Dykaren

**Miličević, Nikola**

Slagfält

Att jag har funnits

Ett ovänligt ansikte

På oändlighetens strand

**Parun, Vesna**

Ormen

Den olyckligaste förnuftiga varelsen

Den egoistiska blomman i vassen

Det fördömda regnet

En smula ömhet

Återkomst till tidens stam

Inför havet liksom inför döden

har jag inga hemligheter

Aldrig

Jungfrudom

Människans mor

**Pavlović, Boro**

Poesi

Hjorten på restaurangen

**Golob, Zvonimir**

Rösten som ljuder genom

korridorerna

Det finns dem som dött av kärlek

Ett

Skuggan av korset

**Mihalić, Slavko**

Skönheten stiger ned från affischen

En andra klassens medborgare

Kaféet på hörnan

Tiden är inne

Ett fönster med vansinne

Pastoral

Morgon

Besök i skogen

Under natten väcks jag av steg ...

På terrassen

**Pupačić, Josip**

Mina tre bröder

Ukleti dažd

Povratak stablu vremena

Pred morem, kao pred smrću

nemam tajne

Nikad

Djevičanstvo

Mati čovjekova

Glas koji odjekuje hodnicima

Ima ih koji su umrli ljubeć se

Jedno

Sjena križa

Ljepotica silazi s plakata

Građanin drugoga reda

Krčma na uglu

Došlo je, došlo vrijeme

Prozor ludila

Pastorala

Jutro

Posjet šumi

U noći me probude koraci ...

Na taraci

Tri moja brata

Jag älskade henne ...	Zaljubljen u ljubav
<b>Mader, Miroslav</b>	
Om tingen kunde tala	Razgovor stvari
<b>Slaviček, Milivoj</b>	
Floden och jag är fiender	Rijeka i ja smo u neprijateljstvu
Allén	Aleja
Vad människorna har	Ljudi imaju
För att någon skall vara min vän ...	Da mi bude netko drug
Poesi för de stora annonserna	
Liten dikt om mödrar	Mala pjesma o majkama
Människor ...	
<b>Slamnig, Ivan</b>	
Vad är det för skitlukt ...	Kakav je to jesenti miris
Under mina promenader ...	Na svojim šetnjama ..
Lem	Limb
Fångad i hans armar	Zagrađena njegovim rukama
Linné	Linné
Inre dialog	Unutrašnji dijalog
Evangelisterna	Evandelisti
Efter att ha vidrört himlen med fingret	Taknuvši prstom nebesa
<b>Vrkljan, Irena</b>	
Erövraren	Osvajač
Familjen och synen	
<b>Gotovac, Vlado</b>	
Preliminär meditation om poesi och liv	Prva meditacija
En fråga om ögonblick	Pitanje o trenutku
Gamla dikter och gamla vänner	
Dikt om ynglingen som inte älskar denna världen	Poema o mladiću koji ne voli ovaj svijet
Aktningsvärda är de älskade	
<b>Krmpotić, Vesna</b>	
Naken dikt	Gola pjesma
Ormens flöjt	Zmijina frula
Mångfaldigt liv	
Vattnets röst i floden	Glas vode u riječi
Intervall	
<b>Šoljan, Antun</b>	
Angelus	
Resor	
Kaptenerna från himlen	
Gamlingarna	Starci



<b>Vuletić, Anđelko</b>	
När jag blir lika stor som en myra ...	Kad budem velik kao mrav ...
Djävulsritter	
En dag någonstans ...	
Kan någon säga mig ...	Ima li ikog da mi kaže ...
<b>Škurla, Dubravko</b>	
Gudars lek	
<b>Dragojević, Danijel</b>	
Sköldpaddan	Kornjača
Jag går ofta bort från staden ...	
Återkomsten	
Under paraplyet	Pod kišobranom
Ansträngning att liva upp scenen	
Kärleksparet	
Stadsplan	Plan grada
En sommardag i Dubrovnik	
<b>Petrasov Marović, Tonči</b>	
Medelhavets död	Smrt Sredozemnog mora
PS	
<b>Cvitan, Dalibor</b>	
När jag tvättar min bil ...	
Ett tidningsstånd	
<b>Arapović, Borislav</b>	
Fyra brev	Četiri pisma
Vart?	Kuda
<b>Ganza, Mate</b>	
Vänner	
Brödet och munnen	
Varifrån kommer ...	
Innan du somnar ...	
Ofullbordade droppar	
<b>Mrkonjić, Zvonimir</b>	
Återanvändning	Reciklaža
Telefoniskt poem	Telefonska pjesan
Denna lycka har också seglat över havet ...	
Utan metaforer	
Tidvatten	
Avråda himlen från att sträcka ut sig över en större yta ...	
<b>Sever, Josip</b>	
Tecken på krig	
Kondor	

**Petrak, Nikica**

Denna natt för alltid ...

Hvars södra sida

En liten ballad

Jag skall leva mitt liv som en

simmare bland vågorna ...

**Zidić, Igor**

Ett rum med utsikt över havet

Ett brev till Fernand Pessoa

På stranden

Hastig vår

Uppvaknande

Poesi

**Stamać, Ante**

Fjärilens återkomst

När den osunda fukten raserar ...

Mitt emot

**Horvatić, Dubravko**

Och de som inget sade ...

En kung avstod från sin tron ...

Varken guld, kvinnor ...

Från far till son ...

**Maruna, Boris**

Ars Poetica II

**Sabol, Željko**

Ni har redan gjort allt ...

**Paljetak, Luko**

Ruta som förutspår vädret

**Rogić Nehajev, Ivan**

Ivana

Om bron till frihet

**Knežević, Željko**

Den nya, gamla tiden

Den är vacker denna trädgård ...

Brunn

**Škunca, Andriana**

Sunnanvind

Natt över havet

**Maković, Zvonko**

Händelse

Porgy and Bess band

Examen små damer ...

Jedan se kralj odrekao prijestola ...

Ni zarad zlata, ni zarad žena ...

Ars poetica II

O mostu slobode

Porgy & Bess band

Bidrag till den kroatiska litteraturhistorien Varje dag ...	
<b>Manojlović, Sonja</b>	
Hälsa M	
Expresståg till Maria	Jedan espresso za Mariju
Mimesis	Mimesis
Grupp av hyresgäster	
Lång resa	Dugo putovanje
<b>Stojević, Milorad</b>	
Poesin	
Beskrivning av trädgården Zofiowka	
Jag tänker på den våldsamhet ...	
Devin	
Minnestekniken bryter sönder ...	
<b>Maleš, Branko</b>	
Jag sjunger, jag exploderar	
Detta är inte en sång om kärlek	”This is not a love song”
Man måste läsa i hemlighet	
Kristall	Kristal
Jag skriver en text	
<b>Štambuk, Drago</b>	
Ariel	
Tanklös	
Stammbuch	
Murus idem	
<b>Pešorda, Mile</b>	
Paris	
Nu kan du tala om såren ...	
<b>Jelušić, Božica</b>	
Skolan för fritt fall	
Kärlek till klassiska former	
En ö	
Marken i Labrador	
<b>Blažević, Neda Miranda</b>	
Judith Jamison dansen (Den osynliga)	Judith Jamison pleše (Nevidljivog)
Bedrägeri	Varka
Förvandlingen	Pretapanje
Mimesis	Mimesis
<b>Begović, Sead</b>	
Fredens hemliga ögon (1)	
Fredens hemliga ögon (2)	
Jag lyssnar till dig ...	

Sånger

Ensamhet: Adagio sostenuto

När du talar till mig känner jag ...

**Žagar, Anka**

Tungans mörka spets

Vinden i titeln

Fruktan

Resan

**Zamoda, Jagoda**

Flykt

Samling

Lösningen

**Katunarić, Dražen**

Introduktion till vargen

Varg – ett outtalat ord

Jorden är en lögn

**Stojić, Mile**

Havet, en provteckning

Dikt en söndagseftermiddag

**Čegec, Branko**

Sakernas tillstånd

Svart

Relativt

**Rešicki, Delimir**

Hon dök upp i rummet ...

Gondol, intertextuell struktur

De lyckliga gatorna [I]

**Bagić, Krešimir**

Goga säger skum och nöje

Mitt rum är fyllt med minnen av dig

En beröring, ett brev i drömmen

En beröring, en blick in i en ros

Tamni vrh jezika

Vjetar u naslovu

Strah

Putovanje

Gondola, intertekstualni konstrukt

Sretne ulice I

**Škunca, Andriana, 1944-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 243-244.

Innehåller:

Sunnanvind

Natt över havet

**Škurla, Dubravko, 1933-1957**

Gudars lek. Dikt. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 179.

**Slamnig, Ivan, 1930-2001**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion 1990, s. 81-82.

Innehåller:

Det gäller att ...

Radi se o tom ...

Efter att ha vidrört himlen med  
fingret ...

Taknuvši prstom nebesa

Jag är så trött på allting ...

Već mi je svega, svega dosta

Sex män med en fin figur

Šestero ljudi s dobroćudnim licima  
kosaca ...

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 141-148.

Innehåller:

Vad är det för skitlukt ...

Kakav je to jesenti miris

Under mina promenader ...

Nad svojim šetnjama ...

Lem

Limb

Fångad i hans armar

Zagrađena njegovim rukama

Linné

Linné

Inre dialog

Unutrašnji dijalog

Evangelisterna

Evandelisti

Efter att ha vidrört himlen med  
fingret ...

Taknuvši prstom nebesa

Evangelisterna. Dikt. Tolkn. Jon Milos.

Artes. 14(1998):4, s. 20.

Orig:s tit: Evandelisti

**Slaviček, Milivoj, 1929-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 79-80.

Innehåller:

Glädje

Jag har en stor flagga ...

Neki moj golemi barjak

Människor ...

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 134-140.

Innehåller:

Floden och jag är fiender	Rijeka i ja smo u neprijateljstvu
Allén	Aleja
Vad människorna har	Ljudi imaju
För att någon skall vara min vän ...	Da mi netko bude drug
Poesi för de stora annonserna	
Liten dikt om mödrar	Mala pjesma o majkama
Människor ...	

Glädje. Dikt. Tolkn. Jon Milos.

Artes. 4(1978):3, s. 53.

### **Soknić, Aleksandar**

När kriget är nära. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 132-133.

Orig:s tit: Kad je rat u blizni

### **Solar, Pero**

Mina insomnade solrosor. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 120-121.

Orig:s tit: Moji usnuli suncokreti

### **Šoljan, Antun, 1932-1993**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 84-86.

Innehåller:

Resor

Gamlingarna

Starci

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 167-174.

Innehåller:

Angelus

Resor

Kaptenerna från himlen

Gamlingarna

Starci

Öknen. Novell. Övers. Nils Åke Nilsson.

FIB/Folket i bild. 1960:46, s. 12, 44.

Orig:s tit: Pustinja

**Som ett förbluffat vittne i ett land, medan det ännu fanns.** Tretton samtida

ex-jugoslaviska poeter. Övers. Đorđe Žarković

Ariel. 86(2004):4/5. 207 s.

Innehåller:

**Bečanović, Aleksandar**

Ankunft

Ceremonin

I marginalerna samlas snö

Och plötsligt är allt där

**Bognar, Zoran**

Den nya syndafloden. En diktcykel      Novi potop

De där och de här ...

Bönen

Molitva

Den spöklika viljans natt

Noć avetinjske volje

Den oroliga floden

Uznemirena reka

Överkörda av tiden

Ingenting är längre som förr ...

Ništa više nije kao pre

Pilgrimerna

De döda är de enda vittnena

Om de döda en dag återvänder ...      Ako se mrtvi jednog dana vrate ...

**Čegec, Branko**

Basketboll

Velebits fe

Twenty Century, Fox [nio fragment om kärleken och döden]:

1. Babusjka

2. Medelhavet

3. Märken vid vägen

4. Gymnastik, skymning, silikondamm

5. Österns närhet

6. Celluloidpajaser

7. Revolutionernas sexualitet

8. Kartografins avgjutningar

9. Kroatiens kalla lyrik

Återkomsten in i B.Z.B.

Mask för Grisbukten

**Goranović, Pavle**

Tigande

Infinitiver

Profant tema

(Hela världens ritualer)

Via Sacra

Mitt land  
Livet efter tigandet  
Sarajevosonett  
Upplevelse av ett rum  
Det som skulle kunna vara utanför  
tiden

### **Ličina, Refik**

April  
Ormen  
Vallmor  
Hus med trädgård  
Mitten av mars  
Morgonidyll  
Tuppens hus  
Om söndagarna, på stranden  
Vissefjärda:  
1. Vår förläggning ligger mitt  
skogen ...  
2. Eftermiddag, kvavt. Vi väntar på  
regnet ..  
3. Fiolen sporrar oss, utan vila ...

Ex solio II  
Muslimska kyrkogården i M., den  
22.10.1994

### **Mehmedinović, Semezdin**

Han ringer på tills han väcker mig ...  
Datum  
Krig  
Alifakovac  
Främlingen  
Martyrens grav  
Religiositet  
Barn  
Gårdagens människor  
Liket

### **Musabegović, Senadin**

Museiarkivet  
Paradisets spade

### **Petlevski, Sibila**

Den nakna sanningen  
Sömngångarna gav sig av  
Stridslinjer  
Han trampade ner blommorna

Jutarna idila  
Pijevčeva kuća  
Nedelja na obali  
Vissefjerda:  
Naš kamp je smješten usred šume ...

Podne, sparina. Čekamo kišu ..

Bodri viola, ne odmara ...

Ex solio II  
Malmö, muslimansko groblje,  
na dan 22.10.1994. godine

Zvoni sve dok me ne probudi ...

Datumi  
Rat  
Alifakovac  
Stranac  
Mezarje šehida  
Religioznost  
Djeca  
Jučerašnji svijet  
Leš

Gola istina

Borbeni redovi  
Zgasio je cvijeće



Måndikt  
En maskäten dikt  
I elfte timmen  
En hundsjuk dikt

Mjesečev sonet

**Ristović, Ana**

Viva Chile!  
Ansikte mot ansikte  
Vackra döda hav  
Leibniz  
Förtvivlat vykort  
Snö i skorna  
Lajkorna på månen

**Šop, Nikola, 1904-1982**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 65-66.

Innehåller:

Jag skulle vilja tala med Jesus

Jesus läser tidningarna

Isus čita novine

Dikter. Övers. Jon Milos.

Sjärens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 49-51.

Innehåller:

Tjuvjakt

Tatov lov

Håll öronen öppna

Jesus läser tidningen

Isus čita novine

**Sovilj, Milorad**

Bohemiska dagar. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 134-135.

Orig:s tit: Meraklijski dani

**Sovrlić, Novica, 1956-**

Mitar. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 124-125.

Orig:s tit: Mitar

**Spasić, Slavica, 1947-**

En negativ dom. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 126-127.

Orig:s tit: Negativan sud

**Stamać, Ante, 1939-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själen's rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 225-227.

Innehåller:

Fjärilens återkomst

När den osunda fukten raserar ...

Mittemot

**Štambuk, Drago, 1950-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själen's rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 273-276.

Innehåller:

Ariel

Tanklös

Stammbuch

Murus idem

**Stanisavljević, Miodrag, 1941-2005**

Stora skammen. Övers. Ljiljana Dufgran.

Expressen 1999-04-30

**Stanisavljević Šarkamenac, Vlastimir, 1941-**

Flickan var från Kosovo ... Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 136-137.

Orig:s tit: Devojka je Kosovka ...

**Štefan, Florika, 1930-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sänger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :

Stehag : Symposion, 1990, s. 177-178.

Innehåller:

I denna by ...

Endast kärleken

Ungdomsbilder

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 58-59.

Innehåller:

Så lever det hederliga folket

Familjekretsen  
Människor av min generation  
I denna by

I denna by ... Dikt. Tolkn. Jon Milos.  
Artes. 4(1978):3, s. 53-54.

**Stefanović, Marijana**

Ond förmodan sommaren 88. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 132-133.  
Orig:s tit: Zla slutnja leto '88

**Stefanović, Tatjana**

Jag plockar körsbär ... Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 122-123.  
Orig:s tit: Berem trešnje ...

**Stepanov Roš, Uroš, 1940-**

Dikter. Övers. förf.  
Ett öppet fönster. Överblick över jugoslavernas poesi i Sverige.  
Sthlm : Symposion, 1990, s. 33-37.  
Innehåller:  
Ingen kände igen mig  
Bli inte förargad  
Själens vatten  
Du säger

Tillfälligt stadigt. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 138-139.  
Orig:s tit: Privremeno stalno

**Stevanović, Blazo J.**

Fårherdens sorg. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 130-131.  
Orig:s tit: Čobanska tuga

**Stevanović, Vidosav, 1942-**

Dina länders avkomma. Novell. Övers. Jon Milos.  
Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 271-290.

Snön och hundarna. Övers. Gunnar o. Irina Zetterman. 376 s. Sthlm :  
Ordfront, 1994.  
Orig:s tit: Trilogija o snegu i psima

**Stevanović Trnovica, Milan**

Gräset skall vakna till liv. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 128-129.

Orig:s tit: Oživeće trava

**Stoiljković, Bojan**

Hon sa att hon kommer att ringa ... Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 124-125.

Orig:s tit: Rekla je da će pozvati ...

**Stojanović, Radomir, 1942-**

För landet. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 126-127.

Orig:s tit: Zemlji

**Stojanović Pantović, Bojana, 1960-**

Hörnet. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 128-129.

Orig:s tit: Čošak

**Stojević, Milorad, 1948-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 257-263.

Innehåller:

Poesin

Beskrivning av trädgården Zofiowka

Jag tänker på den våldsamhet ...

Devin

Minnestekniken bryter sönder ...

**Stojić, Eržebet**

Åldrandes skönhet i kärleken. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 134-135.

Orig:s tit: Lepota starenja u ljubavi

**Stojić, Mile, 1955-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 307-308.

Innehåller:

Havet, en provteckning

Dikt en söndagseftermiddag

**Stojičić, Đoko, 1936-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 80-81.

Innehåller:

Ge mig klarhetens nycklar

Dobaci mi ključeve vedrine

Gör ingenting med våld

Förening mig med världen

När du inte kan förklara en fågel. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 136-137.

Orig:s tit: Kada ne možeš objasniti pticu

**Stojković, Dušan**

Kom ihåg. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 136-137.

Orig:s tit: Podsetnik

**Šujica, Božidar, 1936-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 78-79.

Innehåller:

Du som är säker på dina rörelser ...

Tjugonde århundradet

**Tadić, Novica, 1949-**

Berätta för oss. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 130-131.

Orig:s tit: Pričaj nam

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :

Stehag : Symposion, 1990, s. 211-212.

Innehåller:

Långa män i svarta rockar ...

Visoki, u crnim mantilima ...

Hönan i rummet

Donaukajen

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,

1994, s. 165-167.

Innehåller:

Korpen, snön

Världen är gudomlig ...

Viline vode

Palilula

Palilula

### **Tadijanović, Dragutin, 1905-2007**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :

Stehag : Symposion, 1990, s. 67-68.

Innehåller:

Månsken

Mjesečina

Mitt hjärta trampas i smutsen

Bacam srce pod tuđa stopala

Dikter. Övers. Jon Milos.

Sjärens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 52-57.

Mitt hjärta trampas i smutsen

Bacam srce pod tuđa stopala

När jag ej längre finns

Kad mene više ne bude

Månsken

Mjesečina

Vindruvan

Några droppar på rosorna

Kapi rose na ružama

**Tal om krigs förskräcklighet**, hållit af en croatisk prädikant, för dem, som af denna nation emot konungen i Preussen drogo i fält. Öfwersättning. [4 s.]  
Sthlm, 1779.

### **Tančić, Šasa Hadži, 1948-**

Jag känner ingen ... Övers. Jon Milos.

Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 291-294.

### **Tasić, Miodrag**

En aforism. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 132-133.

Orig:s tit: Aforizam

### **Tilger, Radoslav**

Faders kärlek. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 134-135.

Orig:s tit: Očeva ljubav

**Tišma, Aleksandar, 1924-2003**

Blams bok. Övers. Adolf Dahl. 254 s. Sthlm : Norstedt, 1998.  
Orig:s tit: Knjiga o Blamu

Dikter. Övers. Adolf Dahl.

Kihlman, Mikael & Tišma, Aleksandar, Solna centrum – Novi Sad. Sthlm :  
Almlöf, 2003, s. 17-20, 29-31, 53.

Innehåller:

Lerklocka

Bestämmdhet

En gammal man på tåget

Gammal

Får jag lite lov

Åkallan

På bio

Serb

Hur man använder människor. Övers. Adolf Dahl o. Nils Lundahl. 335 s.  
Sthlm : Norstedt, 1994.

Orig:s tit: Upotreba čoveka

Kapo. Övers. Adolf Dahl. 344 s. Sthlm : Norstedt, 1995.

Orig:s tit: Kapo

En skola i gudlöshet. Övers. Jon Milos.

Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 295-318.

Orig:s tit: Škola bezbožništva

**Todorović-Todor, Milan, 1948-**

Dikter. Övers. förf.

Ett öppet fönster. Överblick över jugoslavernas poesi i Sverige.

Sthlm : Symposion, 1990, s. 41-42.

Innehåller:

Värdet

Tankar

Vet inte

Frusna tårar

**Tomić, Branko O., 1953-**

Jag summerar tvivel. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 140-143.

Orig:s tit: Sumnje zbrajam

**TontiĆ, Stevan, 1946-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 127-129.

Innehåller:

Svart mjöl 41

Händer

Min fru

Frågor och svar

**Trifunović, Duško, 1933-2006**

Suverän. Dikt. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 117-118.

**Ugrešić, Dubravka, 1949-**

Baba Jaga la ett ägg. Övers. Đorđe Žarković. 435 s. Sthlm : Bonnier, 2009.

Orig:s tit: Baba Jaga je snijela jaje

Innehåller:

Först ser man dem inte ...

Del 1. Gå dit - jag vet inte vart,  
hämta det jag vet inte vad

Del 2. Fråga du bara, men inte alla  
frågor för något gott med sig

Del 3. Får man veta för mycket blir  
man snart gammal

Isprva ih ne vidite

Pođi tamo - ne znam kamo,  
donesi to ne znam što

Pitaj, samo znaj, svako  
pitanje ne vodi dobru

Što više znaš, brže stariš

Den ovillkorliga kapitulationens museum. Övers. Đorđe Žarković. 333 s. Sthlm : Bonnier, 2000. (Panache.)

Orig:s tit: Muzej bezuvjetne predaje

Innehåller:

Ich bin müde

Hemmamuseet

Guten Tag

Berättelser med diskret motiv en  
ängel som lämnar rummet

Was ist Kunst?

Gruppfotografiet

Wo bin ich?

Ich bin müde

Kućni muzej

Guten Tag

Priče s diskretnim motivom  
anđela koji napušta prostor

Was ist Kunst?

Grupna fotografija

Wo bin ich?

På rymmen från samförståndet.

00tal. 23(2002):9/10, s. 76-79.



Smärtans ministerium. Övers. Đorđe Žarković. 279 s. Sthlm : Bonnier, 2005.  
Orig:s tit: Ministarstvo boli

**Ugrinov, Pavle, 1926-**

Intermezzo i ett sidorum. Övers. Jon Milos.  
Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 319-322.

**Ujević, Tin, 1891-1955**

Klagan var dag. Dikt. Övers. Jon Milos.  
Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 57-58.  
Orig:s tit: Svakidašnja jadikovka

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Sjärens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 13-22.

Innehåller:

När man tar farväl	Oproštaj
Den förlängda världen	Produženi svijet
Världens fortgång	
Dragspelet	Fisharmonika
Klagan var dag	Svakidašnja jadikovka

**Uzelac, Bogdan**

Tesla. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 152-153.  
Orig:s tit: Tesla

**Valjarević, Srđan, 1967-**

Joe Frazier och 49 (24) dikter. Tolkn. Rolf Aggestam o. Annelie Fridell-  
Aggestam. 135 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003.

Orig:s tit: Džo Frejzer i 49 (24) pesama

Innehåller:

Joe Frazier	Džo Frejzer
49:	... i 49...:
Clinch	Klinč
Kvällsmat	Večera
Längst bort	Tamo pozadi
Före gryningen	Pred zoru
Det ser så ut	Nešto vidljivo
Bara ett par ord om anständighet	Ono malo o poštenju
Läsning	Čitanje
Kaffe	Kafa

20 kg fisk  
Två mandariner och ett äpple  
Öron och finnar  
Inledning  
Kräfte  
Herpes och bulldozer och ...  
Öl  
Tyst, tyst  
Palmkronor  
Glasögonfodral  
Döden  
Varmt och direkt  
Vitt ben i munnen  
Två aprikoser  
Kul, va  
Trappgränd  
En kopp kaffe vid noll grader I  
En kopp kaffe vid noll grader II  
Det är Aca Novaković som talar  
Parfym  
Tonfisk  
Regn  
Fyra frön i en ask  
Femtio tändstickor  
Döden utifrån  
Jag har bara en kvart på mig att  
skriva något likgiltigt  
Gudinnan  
En burk sardiner  
Oktober tjugonde nånting  
Smutsigt täcke  
Tre tisdagar  
Kärlekssignal  
Toalett och måne  
Hundar och salamikorv  
Sydostlig vind I  
Regnet smälter i munnen  
Chanson  
Sydostlig vind II  
Dikt an  
Eftermiddagssol  
Måndag  
(24) dikter:

20 kg ribe  
Dve mandarine i jabuka  
Uši i bubuljice  
Uvod  
Rak  
Herpes i buldozer ...  
Pivo  
Tiho, tiho  
Krošnja palme  
Futrola za naočare  
Smrt  
Toplo i direktno  
Bela kost u ustima  
Dve kajsije  
Dobra zabava, zar ne  
Velike stepenice  
Šolja kafe na nula stepeni I  
Šolja kafe na nula stepeni II  
Ovo priča Aca Novaković  
Parfem  
Tunjevina  
Kiša  
Četiri zrna u kutiji  
Pedeset šibica  
Smrt spolja  
Imam petnaest minuta da kažem nešto  
ravnodušno  
Boginja  
Konzerva sardine  
Dvadeset i neki oktobar  
Prljavi prekrivač  
Tri utorka  
Ljubavni poziv  
Klozet i mesec  
Psi i salama  
Jugoistočni vetar  
Kiša se topi u ustima  
Šansona  
Jugoistočni vetar II  
Priljubljeno  
Sunce u podne  
Ponedeljak  
... (24) pesme:

Clinch II  
Livet  
Toda una vida  
38°  
Afrika snett neråt  
Madrid  
Omtugg  
Som ett fågelnamn  
Gummiknän  
Trötthet  
Väckarklockor  
Hos frisören  
Rosenkullen  
Hur snäll som helst  
Inte en bild av växternas liv  
Rytm  
Frukt och grönsaker  
Toppmöte  
Oändligheten  
Hemlig ingång  
Det är nånting inne i buskarna  
Bra på fötterna  
Melodi  
Att på en minut fatta hur korkad  
man är

Klinč II  
Život  
Toda una vida  
38°  
Dijagonalno je Afrika  
Madrid  
Mucanja  
Kao ime jedne ptice  
Kolena od blata  
Umor  
Budilnici  
Frizerska radnja  
Ružin breg  
Najljubavnije što može  
Bez ilustracija biljaka  
Ritam  
Voće i povrće  
Samit  
Beskonačnost  
Tajni prolaz  
Nešto je u žbunju  
Dobrom obućom na put  
Melodija  
Jedan minut je dovoljan za stid

Ur: Joe Frazier och 49(24) dikter. Tolkn. Annelie Fridell-Aggestam o. Rolf Aggestam.

Lyrikvännen. 49(2002):4, s. 60-67.

Innehåller:

Läsning  
Öron och finnar  
Inledning  
Öl  
Gudinnan  
Toalett och måne  
Trappgränd  
Livet

Čitanje  
Uši i bubuljice  
Uvod  
Pivo  
Boginja  
Klozet i mesec  
Velike stepenice  
Život

**Vargarnas ömhet.** Samtida serbisk prosa. Urval o. övers. Jon Milos. 330 s. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989.

Innehåller:

<b>Andrić, Ivo</b> Lek med fötterna	Igra sa stopalima
<b>Albahari, David</b> Historier vi berättar för varandra	Priče koje jedan drugom pričamo
<b>Bratić, Radoslav</b> Bilden utan far	Slika bez oca
<b>Bulatović, Miodrag</b> Stoppa Donau	
<b>Crnjanski, Miloš</b> Emigrationer (Utdrag)	Seobe
<b>Ćosić, Dobrica</b> Avfällingen (Utdrag)	Otpadnik
<b>David, Filip</b> Den turkiske urmakaren	Priča o turskim časovničaru
<b>Dimić, Moma</b> Kunden	
<b>Glušac, Radomir</b> De gjorde alla våld mot Marija	
<b>Isaković, Antonije</b> Berlin kaputt	Berlin kaputt
<b>Kiš, Danilo</b> En grav åt Boris Davidovich (avsnitt)	Grobница za Borisa Davidoviča
<b>Kovač, Mirko</b> Bilder från familjen Mestrevićs fotoalbum	
<b>Lazić, Dragomir</b> Tändstickan	
<b>Mihailović, Dragoslav</b> Resenären	Putnik
<b>Mićić Dimovska, Milica</b> Konditorns död	
<b>Pavić, Milorad</b> Terazijetorget	Trg Terazije
<b>Pavlović, Živojin</b> Karusell	
<b>Pekić, Borislav</b> Icarus Gubelkians upphøjelse och fall	Uspon i pad Ikara Gubelkijana
<b>Racković, Miodrag</b> Triss i ess	
<b>Radulović, Jovan</b> Ur Polače Stradiole K.S. anteckningsbok	

**Ribnikar, Jara**

Den gamle vargen väljer inte

**Savić, Milislav**

Kapten Vuk

Kapetan Vuk

**Šćepanović, Branimir**

En annan tid

Ono drugo vreme

**Stevanović, Vidosav**

Dina länders avkomma

**Tančić, Šasa Hadži**

Jag känner igen ...

**Tišma, Aleksandar**

En skola i gudlöshet

Škola bezbožništva

**Ugrinov, Pavle**

Intermezzo i ett sidorum

**Velmar-Jankovic, Svetlana**

Stara Carsija

Stara Čaršija

**Vasiljević, Božidar, 1951-**

Ögat är större än himmelen. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 15.

Orig:s tit: Oko je prostranije od neba

**Vasović, Nebojša, 1953-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 183.

Innehåller:

Å, mitt absintliv

Blås vind blås

**Velašević, Dubravka, 1956-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 152.

Innehåller:

De väckte mig

Nirvana

Nirvana

**Veljković, Branislav, 1948-**

Jag skulle säga. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 30-31.

Orig:s tit: Rekao bih

**Veljković, Radmila**

Ibland. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 30-31.

Orig:s tit: Ponekad

**Velmar-Janković, Svetlana, 1933-**

Stara Čaršija. Övers. Jon Milos.

Vargarnas ömhet. Sthlm : Stehag : Symposion, 1989, s. 323-326.

Orig:s tit: Stara Čaršija

**Veselinović, Janko, 1862-1905**

Noveller. Övers. Alfred Jensen.

Från Serbien och Montenegro. Sthlm : Adolf Johnson, 1891, s. 132-189.

Innehåller:

Kumens förbannelse

Kumova slama

Lille Stojan

Mali Stojan

**Vesirens elefant.** Berättelser från Jugoslavien. Urval Nils Åke Nilsson. Övers.

Torsten Sjöfors. 241 s. Sthlm : Tiden, 1961.

Innehåller:

**Andrić, Ivo**

Historien om vesirens elefant

Priča o vezirovom slonu

Bron över Žepa

Most na Žepi

Döden i Sinans kloster

Smrt u Sinanovoj tekiji

Olujakerna

Olujaci

Lien

Kosa

**Nazor, Vladimir**

Vatten

Voda

**Krleža, Miroslav**

Slaget vid Bystrica Lesna

Bitka kod Bistrice Lesne

**Isaković, Antonije**

Afton

Veče

**Desnica, Vladan**

Före gryningen

Pred zoru

**Vida, Viktor, 1913-1960**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 68-74.

Innehåller:

Till de döda tingens själar

Glasspiral

Staklena spirala

Kvällsgäst

Večernji posjetilac

Massaker av de oskyldiga  
Sarcophagus  
Ex voto

Pokolj nevinih  
Sarkofag  
Ex voto

**Vidaković, Dušan**

Gran trotsar regnet ... Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 32-33.  
Orig:s tit: Bor protiv kiše ...

**Vidić, Larisa**

Kanske kommer livet i dessa nya dagar ... Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 34-35.  
Orig:s tit: Možda će u ovim novim danima život

**Vitezović, Milovan, 1944-**

Selenas minne från landet. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 32-33.  
Orig:s tit: Selenina uspomena sa sela

**Vlajić, Gordana, 1959-**

Notis från en papperssavett. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 34-35.  
Orig:s tit: Zabeleška sa salvete

**Vojnović, Ivo, 1857-1929**

Xanta. Övers. Alfred Jensen. 214 s. Sthlm : Geber, 1902.  
Orig:s tit: Ksanta

**Vračarić, Ljudevit**

Kroat är min far ... Övers. Mate Tafra.  
<http://hem.passagen.se/peropusi/sventext.html>

**Vrkljan, Irena, 1930-**

Dikter. Jon Milos.  
Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001,  
s. 149-151.  
Innehåller:  
Erövraren Osvajač  
Familjen och synen

**Vučinić, Darinka**

Nattens spets. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 40-41.

Orig:s tit: Čipke noći

**Vučo, Aleksandar, 1897-1985**

Fridagarna. Övers. Greta Hjelm. 371 s. Sthlm : Tiden, 1965. (Tellus.)

Orig:s tit: Raspust

Tre prosapoem. Övers. Greta Hjelm-Milczyn.

BLM/Bonniers litterära magasin. 54(1985), s. 281-282.

Innehåller:

Blodröd solnedgång var kvällningens  
början ...

K. var ovanligt ur gängorna ...

Historien vidgar sig ...

**Vujičić, Nikola, 1956-**

Rummet. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 30-31.

Orig:s tit: Soba

**Vukadinović, Alek, 1938-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 98-99.

Innehåller:

Hemmet dag och natt

Kuća dan i noć

Avlägsna hemscener

Lampan och natten

Lampa i noć

Epitafet till Branko Miljković. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 32-33.

Orig:s tit: Epitaf Branku Miljkoviću

**Vukadinović, Miljurko, 1953-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 184-186.

Innehåller:

Texttroget reportage

Smedjan i staden

Varje generation äter sina blommor

Samma sak bara lite annorlunda. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 2. Sthlm : E. Luthander, 2007, s. 34-35.



Orig:s tit: Isto samo malo drugačije

**Vukajlović, Dušan, 1948-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 159-160.

Innehåller:

Poesiläsning

Pancevo

**Vukašinović, Veroljub, 1959-**

Prisoje. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. s.35-36.

Orig:s tit: Prisoje

**Vukmirović, Milomirka Mila**

Myrornas stig ... Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 38-39.

Orig:s tit: Mravlja putanja

**Vukojević, Igor, 1959-**

Det finns inget överflöd. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 36-39.

Orig:s tit: Viška zbilja nema

**Vulanović, Vojislav, 1931-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 139.

Innehåller:

Middag

Podne

Efter drömmen

**Vuletić, Anđelko, 1933-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposion, 1990, s. 119-120.

Innehåller:

När jag blir lika stor som en myra ... Kad budem velik kao mrav ...

Djävulsritter

En dag någonstans

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 175-178.

Innehåller:

När jag blir lika stor som en myra ... Kad budem velik kao mrav ...

Djävulsritter

En dag någonstans ...

Kan någon säga mig ...

Ima li ikog da mi kaže ...

### **Žagar, Anka, 1954-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 296-300.

Innehåller:

Tungans mörka spets

Vinden i titeln

Fruktan

Resan

Tamni vrh jezika

Vjetar u naslovu

Strah

Putovanje

### **Zamoda, Jagoda, 1954-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 301-303.

Innehåller:

Flykt

Samling

Lösningen

### **Zidić, Igor, 1939-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm : Stehag : Symposium, 1990, s. 94-95.

Innehåller:

Hastig vår

Uppvaknande

Skapelsens musik

Poesi

Brzo proljeće

Dikter. Övers. Jon Milos.

Själens rötter. En antologi samtida kroatisk poesi. Stehag : Gondolin, 2001, s. 219-224.

Innehåller:

Ett rum med utsikt över havet

Ett brev till Fernand Pessoa

På stranden  
Hastig vår  
Uppvaknande  
Poesi

Brzo proljeće

**Žigić, Dragan, 1935-**

Bidrag till världens dukade bord. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 52-53.  
Orig:s tit: Prilog svetskoj trpezi

**Živančević, Dušan D., 1955-**

Alla årstider i mig. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 54-55.  
Orig:s tit: Sva doba u meni

**Živančević, Nina, 1957-**

Dikter. Övers. Jon Milos.  
Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 196-197.  
Innehåller:  
Kärlek  
Om du bara föreställer dig

**Živković, Dragolja**

Hur man hittar vägen. Övers. Eleonora Luthander.  
Poeziju će svi pisati. 3. Sthlm : E. Luthander, 2008, s. 56-57.  
Orig:s tit: Kako pronaći put

**Živković, Vladan, 1942-**

Dikter. Övers. Monika Živković.  
Živković, Vladan, Baba mira iz svemira. Sthlm : Svejug, 1990, s. 30-40.  
Innehåller:

Liten Nalle	Mali medo
Baba från rymden	Baba iz svemira
Baba gnäller	I Baba kuka
Babyn	Beba
Lilla flicka	Devojčica
Lena	Lena
Televisionen	Televizija
Mića	Mića
Musen Miša	Zdravo deco
Den lilla pojken förstår inte svenska	Taj dečko švedski ne razume
Busfröt Mirko	Mirko nemirko

Kramdjuret  
Clownen Nonne  
Städerskan  
Familjen  
Pappas arbete  
Drinkaren  
Unga hjältar  
Små barn  
Födelsedagen

Kuca od pliša  
Klaun Nonne  
Čistačica  
Familija  
Tatin rad  
Pijanica  
Čist vazduh  
Dečica  
Rođendan

**Živković, Zoran D.**

Blick. Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 50-51.

Orig:s tit: Pogled

**Živlak, Jovan, 1947-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Regnbågens sånger. Panorama över samtida jugoslavisk poesi. Sthlm :  
Stehag : Symposion, 1990, s. 206-207.

Innehåller:

Skymning

Utan att blinka

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 151-152.

Innehåller:

Kan sorgen finnas ...

Vinterrapport

Skymning

**Zlatanović, Radoslav, 1936-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl.,  
1994, s. 147-148.

Innehåller:

Far och ormen

Otac i zmija

Jag kan överleva ensam

Gissa ålder

**Zubac, Pero, 1945-**

Regn i Mostar. (Utdrag). Övers. Eleonora Luthander.

Poeziju će svi pisati. [1.] Beograd : Gatos, 2005, s. 54-57.

Orig:s tit: Mostarske kiše

**Zubanović, Slobodan, 1947-**

Dikter. Övers. Jon Milos.

Mellan dröm och vaka. Samtida serbisk poesi. Kristianstad : Monitorförl., 1994, s. 149-150.

Innehåller:

En rapport

En antologi med nutida lyrik

**Ett öppet fönster.** Överblick över jugoslavernas poesi i Sverige. I urval av Jon Milos. 47 s. Sthlm : Symposion, 1990.

Innehåller:

**Andrejević, Nenad**

Upphöjningen

Källan

övers. förf.

**Arapović, Borislav**

Fyra brev

Vart?

övers. Jon Milos

**Bozicević-Muratova, Slavica**

Jag är bara en kvinna

Ett oväsen väckte mig ...

övers. Jon Milos

**Dimitrijević, Lazar**

Utan dig

Smärtan

övers. Jon Milos

**Milos, Jon**

Jag kunde inte bli ...

Det finns dagar ...

Enkelt och effektivt

Framsteg

Sommaren

övers. förf.

**Novović, Strahinja**

Morgon i Sverige

Vems liv lever vi?

Flygfärd

övers. Jon Milos

**Popović, Vladeta**

Offentliga kvinnor får offentligt beröm ...

Uzletanje

Kišo, zahvalan sam ti za tvoje suze ...

Četiri pisma

Kuda?

övers. Vesna Maldaner

**Sijarić, Ilja**

Tre ord som omfattar allt

Ditt enda pass

Eller?

Skuggor

övers. förf.

**Stepanov, Uros**

Ingen kände igen mig

Bli inte förargad

Själens vatten

Du säger

övers. förf.

**Sabović, Hasan**

Hundskall

Varför

Att tro

övers. Jon Milos.

**Todorović-Todor, Milan**

Värdet

Tankar

Vet inte

Frusna tårar

övers. förf.

**Milos, Jon**

Min kärlek och din kärlek

övers. förf.

## Svenskt titelregister

- Absolut Bulatović  
Acqua alta Lalić  
En aforism Jovićević Jov  
En aforism Tasić  
Aforismer Livada  
Afrika snett uppåt Valjarević  
Afrodites födelse Pavlović, M.  
Afton Isaković  
Akta dig för det billigt patetiska Baraković  
Akningsvärda är de som är älskade Gotovac  
Aldrig Parun  
Aleksa Marinkovs sonson gråter Bećković  
Alexandria Hristić  
Alifakovac Mehmedinović  
Ali-Agas maka Serviska folksånger  
Alija Džerzelez' väg Andrić  
Alkohol som min tröst Kurtović  
Alla dessa tåg Kovač  
Alla mina kärlekar Baraković  
Alla skålar är tomma Petrović, R.  
Alla stävar mot mörkret Kovač  
Alla sånger är mina Bulatović  
Alla vill se havet Mihalić  
Alla årstider i mig Živančević, D.  
Allén Slaviček  
Allt annat kan jag byta Sidran  
Allt saktar in Arsenijević  
Allt skall folket förgylla Lazarević  
Allt är så orättvist Kurtović  
Allt är vår barndoms fel Parun  
Alltför snabbt glömd Cvetković  
Amerika Mraović  
Anders Milošević  
Andra brevet Gađanski  
Andra dagen Hektorović  
Den andra kallelsen Dačić  
En andra klassens medborgare Mihalić  
Den andra världen Popa  
Angelus Šoljan  
Ankan och grodorna Jovanović Zmaj  
Ankomst Milošević  
Ankomst Pavlović, M.  
Ankunft Bečanović  
En annan tid Šćepanović  
Ansikte mot ansikte Ristović  
Ansiktet Jovanović Danilov  
Ansträngning att liva upp Dragojević  
Antecknar Baraković  
Anteckning Milošević  
Anteckning (VI) Baraković  
Anteckning om Eros Sidran  
Anteckning om poesi Lalić  
Anteckningar vid konsertens slut Nesić  
En antologi med nutida lyrik Zubanović  
Aposteln Kostić, Z.  
April Ličina  
Argonauten från Tarsus Pavlović, M.  
Argonauterna Lalić  
Ariel Štambuk  
De armas livsstil Danojlić  
Ars poetica Sidran  
Ars Poetica II Maruna  
Artificiella paradiset Mićunović  
Asfaltens blide Orfeus Ivanišević  
Aska Popa  
Atlantis Mihalić  
Att bli gräs Jevrić  
Att ge namn åt Matić, D.  
Att ge och att få Budak  
Att gå Puslojić  
Att gå på vattnet Pavlović, M.  
Att härma solen Popa  
Att jag har funnits Miličević  
Att kunna Puslojić  
Att namnge allt Ignjatović  
Att på en minut fatta Valjarević  
Att skiljas Budak  
Att skriva dikter Jovović  
Att tro Šabović  
Att uppleva världen Miljković  
Att vara någonstans Đidić  
Att vara poet i Bollnäs Baraković  
Att äta upp en katt Babić, G.  
Av många små saker Baraković  
Avfällingen Bulatović  
Avfällingen Ćosić  
Avfärd Popa  
Avfärd Raičković  
Avlägsna hemscener Vukadinović, A.  
Avråda himlen Mrkonjić  
Avrättning i gryningen Mihalić  
Avrättningen Đilas

Avrättningsplatsen Kovač  
 Avsked Baraković  
 Avsteg Brkić  
 Azra Kadrić

Baba från rymden Živković  
 Baba gnäller Živković  
 Babusjka Čegec  
 Babyn Živković  
 Balettdansös Radosavčev  
 Balkans käjsarinna Nikolaus I  
 Balkansk resa Pavlović, M.  
 Balladen om de svikna blommorna (1) Parun  
 Balladen om de svikna blommorna (2) Parun  
 Balladen om papegojan Đogo  
 Balladen om trädet Puslojić  
 Baltus Luković  
 Bara en dröm Mihalić  
 Bara ett par ord Valjarević  
 Barack 5 b Krleža  
 En bard från ett forntida krig Pavlović, M.  
 Barn Andrić  
 Barn Mehmedinović  
 Barn, var rädd om den där lilla killingen  
 Bulatović  
 Barndom Davičo  
 Barndomen Ignjatović  
 Barnen Kadrić  
 Barnflöjterna Selimović, M.  
 Barnkammarminnen Arsenijević  
 Bašekija Sidran  
 Basketboll Čegec  
 Bazilis kärlek Novak  
 Bedrägeri Blažević  
 Begravning i Teresienburg Krleža  
 Beledija, fyrtiofem Sidran  
 Belgrad Gađanski  
 En Belgraddag Opalić  
 Belgradtjej Luthander, E.  
 Begynnelsens mjölk Pavlović, M.  
 Den bekymrade Serviska folksånger  
 Bella Ahmadulinas fråga Ćirilov  
 Belöningen Novaković  
 Benito Floda von Reltih Marinković, Ranko  
 Benstjärnorna Marinković, Ranko  
 Ett berg grönt av tvivel Pavlović, M.  
 Berget Andrić, R.  
 Berlin kaputt Isaković  
 Berätta för oss Tadić  
 Berätta pappa Milošević

Berättelsen om en berättelse Popa  
 Berättelsen om vesirens elefant Andrić  
 Berättelser med diskret motiv Ugrešić  
 En beröring, en blick in i en ros Babić  
 En beröring, ett brev i drömmen Babić  
 Beskrivning av trädgården Stojević  
 Bestämmdhet Tišma  
 Besök i skogen Mihalić  
 Besöket Dugalić  
 Betalning Mažuranić, F.  
 Betydelsefulla skogsdungar Komadina  
 Den bevingade flöjten Popa  
 Biblioteket Petrov  
 Biblisk idyll Puslojić  
 Bidrag till den kroatiska  
 litteraturhistorien Maković  
 Bidrag till världens dukade bord Žigić  
 En bild av ett obarmhärtigt helgon Kovač  
 Bilden utan far Bratić  
 Bilder från familjen Mestrevićs Kovač  
 Billiga ringar med dyrbar glans Jocić  
 Bitter dröm Arnautović  
 Bitterhetens bägare Brkić  
 Det bittra bygget Jovović  
 Blams bok Tišma  
 Blandade är dagarna Baraković  
 Den bleka kvinnan Selimović, M.  
 Bli inte förargad Stepanov Roš  
 Blick Živković  
 Den blinda solen Popa  
 Den blinde besjunger sin stad Sidran  
 Den blinde tiggarens sång Pavlović, M.  
 Blindhet Drašković  
 Det blixtrar över himlen Banjević  
 Blod Gađanski  
 Blodet stiger upp Arnautović  
 Blodhämnden Serviska folksånger  
 Blodröd solnedgång Vuco  
 Blodshämnden Matavulj  
 Blås vind blås Vasović  
 Bohemiska dagar Sovilj  
 En bok som ingen läser Brajković  
 Boken Andrić  
 Boken Petrov  
 Bollnäs Baraković  
 Bollnäs eller mannen Baraković  
 Bollnäs – missförstånd igen Baraković  
 Bollnäs - platsen för min sorg Baraković  
 Bollnäs – vem vet för vilken gång Baraković  
 Bordet nära eldstaden Simović



Bortrövandet Selimović, M.  
 Borttappade bilder Kadrić  
 Den borttappade röda stöveln Popa  
 Bosnien, byn B., maj 1992 Drakulić  
 Bosnien, fånglägret, maj 1992 Drakulić  
 Bosnien, fånglägret, juni 1992 Drakulić  
 Bosnien, kvinnorummet, augusti 1992  
 Drakulić  
 Bosnien, kvinnorummet, juni/juli 1992  
 Drakulić  
 Bosnien, kvinnorummet, juli 1992  
 Drakulić  
 Bosnien, kvinnorummet, oktober 1992  
 Bosnien, kvinnorummet, september 1992  
 Drakulić  
 Bosnien, november 1992 Drakulić  
 Bosnien trogen Kurtović  
 Bra på fötterna Valjarević  
 Brankos död Kadrić  
 Brant slutning Puslojić  
 Brev från en serbisk by Danojlić  
 Ett brev från år 1920 Andrić  
 Ett brev till Andrić Nenadić  
 Ett brev till Fernand Pessoa Zidić  
 Ett brev året 1920 Andrić  
 Brevet Novaković  
 Brevet till den döde Baraković  
 De brinnande händerna Popa  
 Den brinnande varghonan Popa  
 Broar Andrić  
 Brodern Serbezovski  
 Bron Simić  
 Bron över Drina Andrić  
 Bron över Zepa Andrić  
 Bror och syster Serviska folksånger  
 Browning 7,65 Sidran  
 Brudens namn är Ivanka Bulatović  
 Brudgummen flyr Bulatović  
 Brunn Knežević  
 Bruset av vingar och vatten Parun  
 Bryderier vid sängkanten Arsenijević  
 Bryt sönder din stav Popa  
 Bränna jorden Dedić  
 Bröd och salt Nogo  
 Bröder, vi är tokiga Alić  
 Bröderna Kadrić  
 Brödet och munnen Ganza  
 Brödratwisten Serviska folksånger  
 Bröllopet Popa  
 Brölloppssånger I Serviska folksånger  
 Brölloppssången II Serviska folksånger  
 Budskapet Simić  
 Buffé "Titanik" Andrić  
 Buick Rivera Jergović  
 Bulgaren Mažuranić, F.  
 En burk sardiner Valjarević  
 Busfröt Mirko Živković  
 Byar i skte – 2 Dragojlović  
 Byron i Sintra Andrić  
 De båda kiselstenarna Popa  
 Båtar Savić  
 De bägge jakschitcherne Serviska folksånger  
 Bättre gammalt guld Serviska folksånger  
 Bön från Sarajevo Sidran  
 Bön för barnets kropp Puslojić  
 En bön för mina bröder Oljača  
 Bön till vargarnas herde Popa  
 Bönen Bognar  
 Den bönhörde Serviska folksånger  
 Bör den gamle mandarinerna dö? Selimović, M.  
 Början på en dikt Pavlović, M.  
 Café "Bollnässtugan" Baraković  
 Cantico delle creature Lalić  
 Catena mundi Lalić  
 Celluloidpajaser Čegec  
 Ceremonin Bečanović  
 Chanson Valjarević  
 Cirkeln Baraković  
 Clinch Valjarević  
 Clinch II Valjarević  
 Clownen Nonne Živković  
 Cofil och hans fru Kadrić  
 Ćorkan och lindanserskan Andrić  
 Cvjetko Ešić  
 En dag någonstans Vuletić  
 En dag utan dig Đurović  
 Dagarna går århundraden Gađanski  
 Damm Bulatović  
 Datum Mehmedinović  
 De där och de här Bognar  
 De döda är de enda vittnena Bognar  
 De gjorde alla våld Glušac  
 De kunde ha Novaković  
 De skall låsa in dig Kostić, Z.  
 De som går över Sidran  
 De väckte mig Velašević  
 Dea ex machina Lakičević  
 December i Bollnäs Baraković

Decembersång Sidran  
 Dedikation Sarajlić  
 En del av sanningen Pasić  
 Delfinflocken Selimović, M.  
 En demon som heter jag Puslojić  
 Den är vacker denna trädgård Knežević  
 Denna lycka har också seglat Mrkonjić  
 Denna natt för alltid Petrak  
 Denna sommar, full av energi Nikolić  
 Denna sten Arnautović  
 Der basilica jag sådde Serviska folksånger  
 Dervischen och döden Selimović, M.  
 Det blixtrar över himlen Banjević  
 Det faller snö (I) Baraković  
 Det fanns en gång en kille Kurtović  
 Det finns dagar Milos  
 Det finns dem som dött Golob  
 Det finns ett berg Kostić, D.  
 Det finns ingen tid Dragojlović  
 Det finns inget överflöd Vukojević  
 Det finns inget mörker Petrović, B.  
 Det finns inte längre Baraković  
 Det gäller att Slamnig  
 Det gör inte så ont längre Baraković  
 Det kanske inte är så Baraković  
 Det ligger inte längre för mig Baraković  
 Det låter sig inte ändra Arnautović  
 Det rimmar ej Mićunović  
 Det ser så ut Valjarević  
 Det som skulle kunna vara utanför tiden  
 Goranović  
 Det var bra jobbat av viskaren Baraković  
 Det var en stad Baraković  
 Det är Aca Novaković som talar Valjarević  
 Det är augusti som skummar Arnautović  
 Det är bra att veta Baraković  
 Det är en ära att dö för fosterlandet Kiš  
 Det är hårt Kurtović  
 Det är nånting inne i buskarna Valjarević  
 Det är trångt i den kroatiska poesin Ivancević  
 Detta kommer ni inte längre att se Baraković  
 Detta är inte en sång om kärlek Maleš  
 Detta är jag Rajković  
 Deucalions och Pyrrhas son Pavlović, M.  
 Devin Stojević  
 Dialog med Jerusalem Krleža  
 Diana Mažuranić, F.  
 Dikt an Valjarević  
 Dikt en söndagseftermiddag Stojić, M.  
 En dikt om en japansk general Petrović, B.  
 Dikt om huset Baraković  
 Dikt om mig Kurtović  
 Dikt om någon annan Baraković  
 Dikt om regnet Bašić  
 Dikt om ynglingen Gotovac  
 En dikt strandade i min strupe Arnautović  
 En dikt söker en poet Mihalić  
 Dikt till en död Krleža  
 En dikt till Kristus Dučić  
 Dikt över en död man Krleža  
 Diktare Budak  
 Dikten Bojić  
 Dikten om lastbilen Babić, G.  
 Dikter Popa  
 Din broders blod Nezirević  
 Din rot och ditt blod Popa  
 Dina blickars gata Popa  
 Dina länders avkomma Stevanović  
 Ditt leende Budak  
 Dixi et salvavi animam meam Puslojić  
 Djerzelez i härberget Andrić  
 Djerzelez i Sarajevo Andrić  
 Djerzelez på väg Andrić  
 Djupt i oss Popa  
 Djurdjekovac Kadrić  
 Djuren Maksimović, M.  
 Djuret med talfel Baraković  
 Djävulens rygg Dragojević  
 Djävulsritter Vuletić  
 Dnjesters trask Selimović, M.  
 Dockor drar genom ditt huvud Popa  
 Dockor och skuggor Martić  
 Den doftande amöban Selimović, M.  
 Dolkens tämjande Popa  
 Domen Serviska folksånger  
 Donau grumlig Serviska folksånger  
 Donaukajen Tadić  
 Dorota eller ännu ett oskickat brev Baraković  
 Dragspelet Ujević  
 Dragutin Mažuranić, F.  
 Drevkarlarna bär på Popa  
 Drinkaren Živković  
 En droppe bläck Miljković  
 Droppen Dugalić  
 Dråpslaget Mihailović  
 Dröm Nikolić  
 Dröm vid middagstid Nastasijević  
 Drömmar Milošević  
 Drömmen i stenen Kaštelan  
 Drömmer vi, eller Bralović

Du borde inte ha sagt mig Baraković  
 Du finns runt omkring Puslojić  
 Du förenas Arnautović  
 Du gick ut ur natten Baraković  
 Du hade en häst Petrović, B.  
 Du håller kärleken Pfanova  
 Du ser på gräset Arnautović  
 Du skall inte flyga ner Bulatović  
 Du som har renare händer Parun  
 Du som är säker Šujica  
 Du säger Stepanov Roš  
 Du vet Budak  
 Du är ingen mor för mig Nogo  
 Du är min egen Serviska folksånger  
 Duglighet Milošević  
 Dusan vid Konstantinopel Pavlović, M.  
 Duva från Sarajevo Kurtović  
 Dykaren Ivšić  
 Dyrkan av den halte vargen Popa  
 Dystra är mina ord Kostić, D.  
 Džemilas list Serbezovski  
 Då jag läste en kinesisk bok Ivanišević  
 De döda i hemmet Kaštelan  
 De dödas encyklopedi Kiš  
 De dödas röster 2 Lalić  
 Den döde sonen Selimović, M.  
 Döden Milić  
 Döden Selimović, M.  
 Döden Valjarević  
 Döden i Sinans kloster Andrić  
 Döden i Venedig Selimović, M.  
 Döden i Venedig Sidran  
 Döden och jag Šimić  
 Döden utifrån Valjarević  
 Dödens blommor Bašić  
 Dödens gröna fönsterkam Parun  
 Den dömda dolken Popa  
  
 Efter allting döden Baraković  
 Efter att ha kommit tillbaka Minić  
 Efter att ha vidrört himlen Slamnig  
 Efter begynnelsen Popa  
 Efter drömmen Vulanović  
 Efter hundra år Bošković  
 Efter leken Popa  
 Eftermiddag, kvavt Ličina  
 Eftermiddagssol Valjarević  
 Eftermiddagssång Livada  
 Den egoistiska blomman i vasen  
 Parun

Eko i minusgrader Komnenić  
 Ekvation med okänd variabel Petrov  
 Eld Pavlović, M.  
 Eld och kniv Đilas  
 Eldens trädgård Bulatović  
 Elegi, eller Donau vid Donji Lalić  
 Eller? Sijarić  
 Emigrationer Crnjanski  
 Emilia räddad Rakić  
 Emina Kadrić  
 Den ena benknotan till den andra Popa  
 Den enda drömmen Petrović, R.  
 Ditt enda pass Sijarić  
 Endast kärleken Štefan  
 Endast skuggan Matić, D.  
 Engagerad poesi Božin  
 Enkelhet Bošnjak  
 Enkelt och effektivt Milos  
 Ensam Prokoplević  
 En ensam ättling Rakitić  
 Ensamhet Begović  
 Entrébiljett till moderns grav Despotov  
 Entropins avgrund Petrov  
 Det envisa byltet Popa  
 Eolsharpan Kiš  
 Epilog Kadrić  
 Epistel till en vän Sidran  
 Epitaf över den store Arnautović  
 Epitafet Kolundžija  
 Epitafet till Branko Miljković  
 Vukadinović, A.  
 Erövraren Vrkljan  
 Esmarch Jokanović  
 Ett Golob  
 Etyd Lalić  
 Europeisk show Đurđić  
 Evangelisterna Slamnig  
 Evigheten är den lättaste Pavlović, M.  
 En expatrierad persons legitimation Baraković  
 Evangelisterna Slamnig  
 Ex solio II Ličina  
 Ex voto Vida  
 Examen små damer Maković  
 Exil Selimović, M.  
 Expresståg till Maria Manojlović  
 Extas Parun  
  
 Faderns kärlek Tilger  
 Fakta Gađanski  
 Faluns duvor Kurtović

Familjekretsen Štefan  
 Familjen Živković  
 Familjen och synen Vrkljan  
 Famntaget Marinković, Ranko  
 Fantasi Milošević  
 Far och ormen Zlatanović  
 Far och son Selimović, M.  
 Farfar dog Davičo  
 Farfars död Serbezovski  
 Fars hand Puslojić  
 Fars kälkar och mors brev Musić  
 Farväl Mijović Šorić  
 Fatta beslut Budak  
 De fattigas bårhus Cesarić  
 Fem brev Lalić  
 Den femte drömmen Jevrić  
 Femtio tändstickor Valjarević  
 Femtio år är jag Baraković  
 Fest Milošević  
 Festen Andrić  
 Fiendeland Selimović, M.  
 Fiesole, regn Lalić  
 Filosofens spleen Imamović  
 Finns du Radisavljević  
 Fiolen sporrar oss Ličina  
 Firman med den blå skylten Danojlić  
 Fiskaren Palunko och hans hustru  
 Brlić Mažuranić  
 Fisken Serviska folksånger  
 Fjorton gånger den och det Puslojić  
 Fjärilens återkomst Stamać  
 Flickan Mijailović  
 Flickan i dörren Serviska folksånger  
 Flickan och hennes kinder Serviska  
 folksånger  
 Flickan och vila Serviska folksånger  
 Flickan slumrar in Serviska folksånger  
 Flickan var från Kosovo  
 Stanisavljević Šarkamenac  
 Flickan vid Zetinga Serviska folksånger  
 Flickans anlet Serviska folksånger  
 Flickornas förbannelser Serviska folksånger  
 Floden löper före sig själv Arnautović  
 Floden och jag är fiender Slaviček  
 Floden strömmar genom mina ögon  
 Arnautović  
 Florian Ivancević  
 Fly ifrån, så långt bort Arnautović  
 Flyende stjärnor Popa  
 Flygfärd Novović

Flykt Mihalić  
 Flykt Zamoda  
 Flykten Popović, Z.  
 Flykting från Bosnien Kurtović  
 Flykten från räddaren Kovač  
 Flyktingsaltet och – brödet Baraković  
 Flöjt Nastasijević  
 Folkmord Kebo  
 Fordran Milošević  
 Fotografering av inspelade filmer Despotov  
 Fotspåren lyser Arnautović  
 Fradgande blodiga spår Arnautović  
 Framsteg Milos  
 Fred Kapor  
 Fredag den trettonde Kebo  
 Fredens hemliga ögon (1) Begović  
 Fredens hemliga ögon (2) Begović  
 Frestelse Pecija Urošević  
 Frid Pavlović, M.  
 Fridagarna Vučo  
 Frisörsalongen Bošković  
 Frodig jord Milošević  
 Frost Marković, R.  
 Fru Jonsson Baraković  
 Fukt och grönsaker Valjarević  
 Fuktan Kostić, S.  
 Fuktan Krklec  
 Fuktan Žagar  
 Fuktans vägg Simić  
 En fruktansvärd händelse Imamović  
 Frusna tårar Todorović-Todor  
 Fråga du bara Ugrešić  
 En fråga om ögonblick Gotovac  
 Frågan av slaveri Milošević, Aleksandra  
 Frågor och svar Tontić  
 Från allra första början Andrić  
 Från avlägsna provinser Mihalić  
 Från bakhåll till bakhåll Kadrić  
 Från början igen Kadrić  
 Från de broderliga Sjustjärnorna Popa  
 Från en död själ Marinković, Ranko  
 Från far till son Horvatić  
 Från Vardar till Triglav Milošević  
 Främlingen Đilas  
 Främlingen Mehmedinović  
 Främlingen Parun  
 Främmande land, mycken sorg Selimović, M.  
 Den främmande solen Popa  
 Främmande städer Đidić  
 Fröet Popa

Fullt med blommor Bulatović  
 Fyra brev Arapović  
 Fyra frön i en ask Valjarević  
 Fågelboet Mažuranić, F.  
 Fågeln i mig Arnautović  
 Fågelns väg Ličina  
 Fånga vår fader Popa  
 Fångad i hans armar Slamnig  
 De fångar varghonan Popa  
 Får jag lite lov Tišma  
 Får man veta för mycket Ugrešić  
 Fårherdens sorg Stevanović  
 Fälla för minnet Mihalić  
 Färdemannen Preradović  
 Färden Puslojić  
 Fästmöns dröm Serviska folksånger  
 Fästningen Selimović, M.  
 Födelse Miljković  
 Födelse Mrkonjić  
 Födelse Pavlović, M.  
 Födelsedagen Živković  
 Födelsens och kärlekens lagar Dragojlović  
 Följeslagaren Selimović, M.  
 Fönster i en förlorad stad Parun  
 Ett fönster med vansinne Mihalić  
 Fönstret Andrić  
 För alla Maria Magdalenor Maksimović, D.  
 För alltid och för en dag Pavić  
 För att någon skall vara Slaviček  
 För dem som snubblar Maksimović, D.  
 För narrarna Maksimović, D.  
 Förbannelsen Serviska folksånger  
 Förbarma dig, Andromeda Pfanova  
 Förberedelser för ett mottagande Popa  
 Förberedelser för konst Lakičević  
 Förbjuden ballad Mihalić  
 Förbudet att använda toaletten Kovač  
 Fördrivna I Arnautović  
 Fördrivna II Arnautović  
 Det fördömda regnet Parun  
 De fördömdas stad Andrić  
 Före gryningen Desnica  
 Före gryningen Valjarević  
 Före leken Popa  
 Före slutet Popa  
 Förebådaren Pavlović, M.  
 Företräda mig med världen Stojičić  
 Föreställ dig att i Bollnäs faller snö  
 Baraković  
 Föreställ dig att jag fortfarande finns

Baraković  
 Föreställ dig hur fru Sebghati Baraković  
 Föreställ dig i Bollnäs Baraković  
 Förföraren Popa  
 Förgäves gör sig himlen Rešin Tucić  
 Förhandlingar med själen Šaković  
 Förintelse Osti  
 Den förlofvade Serviska folksånger  
 Förlorad fantasi Simić  
 Den förlorade sonen sover Kovač  
 Den förlorade sonens återkomst Pavlović, M.  
 Den förlängda världen Ujević  
 Förmaningsdikter Baraković  
 Förnedringen av Profeten Kovač  
 Förord Kovač  
 Ett förortshotell Lengold  
 Förräderi Budak  
 Den försiktiga Serviska folksånger  
 Försoningen Serbezovski  
 Först ser man dem inte Ugrešić  
 Första dagen Hektorović  
 En första föräning Crnjanski  
 Den första kärleken Mihalić  
 Det första mötet med Negleduš Puslojić  
 Första världskriget Kadrić  
 De förstenade ekona Popa  
 Försvar Perović  
 Förtvivlat vykort Ristović  
 Förtärande kärlek Drakulić, S.  
 Förvandling Lazic, R.  
 Förvandlingen Blažević  
  
 Gabriele d'Annunzio Maković  
 Galgen Đilas  
 Galler av kristall Kovač  
 Gamla dikter Gotovac  
 Den gamla hunden Selimović, M.  
 Den gamla kvinnan vid Golgata Krleža  
 Den gamle mår illa Kovač  
 Den gamle vargen väljer inte Ribnikar  
 Gamlingarna Šoljan  
 Gammal Tišma  
 En gammal man på tåget Tišma  
 Gammal och ung Đilas  
 Gattflickan Marias död Krleža  
 Gavrilos hand darrar Sidran  
 Ge dig iväg vidunder Popa  
 Ge mig klarhetens nycklar Stojičić  
 Ge mig mina trasor tillbaka Popa  
 Den gemensamma graven Kovačić

Genom vargens revben Popa  
 Gens una sumus Sidran  
 Georg Trifković testamente Kovač  
 Gissa ålder Zlatanović  
 Glasspiral Vida  
 Glasögonfodral Valjarević  
 Glittret av vågor Mihalić  
 Gloria Radović  
 Gläd dig du vargarnas herde Popa  
 Glädje Slaviček  
 Glädje till teet Četković-Poznanjski  
 Det glömska talet Popa  
 Gnistor Raičković  
 Godeslav Kadrić  
 Gogolj, fragment från 1984 Nedeljković  
 Goga säger skum och nöje Bagić  
 Gondol, intertextuell struktur Rešicki  
 Gorski vijenac Njegoš  
 Gran trotsar regnet Vidaković  
 En grav för Boris Davidovitj Kiš  
 En grav åt Boris Davidovich Valjarević  
 Gravskrift för den förste slaviske poeten  
 Pavlović, M.  
 Gravskriften Selimović, M.  
 Grocin Dizdar  
 Grupp av hyresgäster Manojlović  
 Grupp fotografiet Ugrešić  
 Gruvarbetare på Tasmajdan Milanović  
 Gråt efter vänner Bulatović  
 Gräset skall vakna till liv Stevanović Trnovica  
 Gräsets sång Raičković  
 Gröna kåren Kadrić  
 Gubben och de andra Bulatović  
 Gud i rummet Krasni  
 Gud ser allt Desnica  
 Gudarna stannar på jorden Bečković  
 Gudars lek Škurla  
 Guden Svetovid talar Pavlović, M.  
 Gudinnan Valjarević  
 Guds armhåla Nogo  
 Gummiknän Valjarević  
 Guten Tag Ugrešić  
 Gymnastik, skymning, silikondamm Čegec  
 Gå dit - jag vet inte vart Ugrešić  
 En gång Baraković  
 Gårdagens människor Mehmedinović  
 Gåva Sidran  
 Gåvorna Lengold  
 Gäspningens gäspning Popa  
 En gäst Radonjić

Gästen från andra världen Sidran  
 Gör ingenting med våld Stojičić  
 Gör slut på oss Popa  
 Göteborg, hamnen Ličina

Habebas corpus-akten Puslojić  
 Den halte vargen bär Popa  
 Den halte vargen smeker Popa  
 Den halte vargen vandrar Popa  
 Halva mig Baraković  
 Hamlet från Bosnien Kadrić  
 Hamnen som är död Cesarić  
 Han följer i dina spår Petrović, B.  
 Han ringer på tills han väcker mig  
 Mehmedinović  
 Han trampade ner blommorna Petlevski  
 Han vaggar mig i sin famn Arnautović  
 Handen Maksimović, D.  
 En handfull rika Milošević  
 Handling Minić  
 Hanna Davičo  
 Hantverkare i huset Sekulić, A.  
 Harskinnet Isaković  
 Hastig vår Zidić  
 Havet Drakulić  
 Havet, en provteckning Stojić, M.  
 Havets extas Parun  
 Hela världens ritualer Goranović  
 Helgonbilden i skolan Lazarević  
 Heliga Markus kyrka Milić  
 Heliga mässan Pavić  
 Den helige Sava Popa  
 Den helige Sava vid sin källa Popa  
 Den helige Savas färd Popa  
 Den helige Savas liv Popa  
 Den helige Savas skola Popa  
 Den helige Savas smedja Popa  
 Hellre en grav än slav Pavlović, M.  
 Hellre än att gå med på Arnautović  
 Helvetet Kebo  
 Helvetets förgård Andrić  
 Helvetets öar Puslojić  
 Hem, dyra hem Milanović  
 Hemkomsten Kadrić  
 Hemlig ingång Valjarević  
 Hemlig post Popa  
 Hemligt tecken Rosin Ročkov  
 Hemligheten Ešić  
 Hemläxa Lalić  
 De hemlösa Kovač

Det hemlösa huvudet Popa  
 Hemma Mažuranić, F.  
 Hemma igen Kadrić  
 Hemmamuseet Ugrešić  
 Hemmet dag och natt Vukadinović, A.  
 Herpes och bulldozer Valjarević  
 Herr Goluzas död Šćepanović  
 Herr magistern Mažuranić, F.  
 Hertig Stefans fästmö Serviska folksånger  
 Himlaringen Popa  
 Himlen är tomhet Šimić  
 Himlens ängel Kurtović  
 Himmelsk påfågel Petrov  
 Himmelska tecken över Belgrad Simović  
 En historia som får en att rodna Kiš  
 Historien om Bešo Simić  
 Historien om mästaren och lärjungen Kiš  
 Historien om svamparna Kiš  
 Historien om vesirens elefant Andrić  
 Historien vidgar sig Vuco  
 Historier vi berättar för varandra Albahari  
 Hit med tuppen Bulatović  
 Hjorten och vilan Serviska folksånger  
 Hjorten på restaurangen Pavlović, B.  
 Hjälpen från England Kadrić  
 Hjälten på åsnan Bulatović  
 Hjälten som fruktade ensamheten  
 Selimović, M.  
 Hjärta och glasögon Arnautović  
 Hon dök upp i rummet Rešicki  
 Hon spelade bara roll Kurtović  
 Hoppa bock Popa  
 Hoppa över ett rep Đurđić  
 Hoppas inte Mihalić  
 Hoppet Kurtović  
 Horisontalt Ršumović  
 Hornblåsaren vid Seine Cesarić  
 Hos frisören Valjarević  
 Hummer Gađanski  
 Humoresk Nikolić  
 Hundar och böcker Kiš  
 Hundar och salamikorv Valjarević  
 Hunddressyr Drašković  
 Hunden Belegišanin  
 Hundens religion Puslojić  
 En hundsjuk dikt Petlevski  
 Hundskall Šabović  
 Hungern kommer plötsligt Dedinac  
 Hungriga ögon Krasić  
 Hur Anna stannar kvar i mig Petrović, B.  
 Hur gammalt är Bosnien Baraković  
 Hur hade det kunnat kvarstanna Baraković  
 Hur hittar man vägen Živković, D.  
 Hur jag än en gång blev förälskad Arsenijević  
 Hur kyrkklockan blef stulen Ljubiša  
 Hur känner han sig Lakušić  
 Hur Latinsche gifte sig Matavulj  
 Hur man använder människor Tišma  
 Hur man i kriget uppnår Kebo  
 Hur mår du? Selimović, M.  
 Hur skall jag förstå dig Baraković  
 Hur snäll som helst Valjarević  
 Hur tittar du på mig Đidić  
 Hur vi lyckades överleva kommunismen  
 Drakulić, S.  
 Hur är det med mina trasor Popa  
 Hurdan är jag Lazić, R.  
 Huru kyrkklockan blef stulen Ljubiša  
 Hus i drömmen Arnautović  
 Hus med trädgård Ličina  
 Huset Puslojić  
 Huset byggdes Baraković  
 Huset vid vägen Parun  
 Huvudet på stupstocken Petrović, M.  
 Hvad jungfrun såg Helene av Montenegro  
 Hvad vill jag? Serviska folksånger  
 Hvad är bättre? Mažuranić, F.  
 Hvars södra sida Petrak  
 Hålet Jocić  
 Håll bara om mig Kebo  
 Håll öronen öppna Šop  
 Hälsa M Manojlović  
 Händelse Maković  
 Händer Arnautović  
 Händer Tontić  
 Händerna Marinković, Ranko  
 Hänförelse Selimović, M.  
 Här dit natten inte kommer Bošnjak  
 Hästarna Kiš  
 Hästen Lalić  
 Hästen Popa  
 Hästen vill ej dricka Serviska folksånger  
 Häxeriet Serviska folksånger  
 Det högfärdiga felet Popa  
 Högljutt gapskratt Arnautović  
 En högtidsdag utan besökaren Serbezovski  
 Hönan i rummet Tadić  
 Hör du vidunder Popa  
 Hörnet Stojanović Pantović  
 Höstsång Krleža

Höst Dragojević

I allas vårt namn Marković  
I begynnelsen Popa  
I början, efter allt Simić  
I början, efter allting Simić  
I denna by Štefan  
I det befriade Sarajevo Kadrić  
I elfte timmen Petlevski  
I ett tomt töcken Sidran  
I flickskolor till skolan Serbezovski  
I fångelset Andrić  
I förfädernas by Popa  
I första skymningen Baraković  
I grillbaren drömmer jag Jovović  
I klosterhärberget Andrić  
I lilla Belgrad Savković  
I marginalerna samlas snö Bečanović  
I mina dikter prinsessa Kurtović  
I månskenet Popa  
I patisanarmén Kadrić  
I singular i violetta plural Baraković  
I slutet Budak  
I solen Popa  
I Stockholm i staden Baraković  
I stället för dödsruna Baraković  
I tviflets stunder Mažuranić, F.  
I tystnaden Popa  
I tystnaden Raičković  
Ibland Kostić, D.  
Ibland Veljković, R.  
Ibland på en öde gata Kostić, Z.  
Ibland tror jag mig kunna Pfanova  
Ibro vill hem Kadrić  
Icarus Gubelkians upphöjelse Pekić  
Ich bin müde Ugrešić  
Idolen i Vrasac Popa  
Igelkott Komadina  
Igelkotten i blomsterkrukan Rorić  
Igår hörde jag Matić, D.  
Ilija Kljajic Kadrić  
Imago ignota Lalić  
Imamen I Jelec Kadrić  
Imitation av Lazarus Lalić  
Imorgon Matić, D.  
In memoriam Baraković  
Inandas efter min död Pfanova  
Inbillning Milošević  
Infinitiver Goranović  
Inför havet liksom inför döden Parun

Ingen kommer att skriva poesi mer Bečković  
Ingen kände igen mig Stepanov Roš  
Ingen och ingenting Milanović  
Ingenting är längre som förr Bognar  
Inköp Pavlović, M.  
Inledning Kovač  
Inledning Valjarević  
Innan dagen gryr Mihalić  
Innan du somnar Ganza  
Innan liket kallnat Kovač  
Inre dialog Slamnig  
Insyn Milošević, Aleksandar  
Inte en bild av växternas liv Valjarević  
Inte en fluga förnär Drakulić, S.  
Inte utan välsignelsen Nikolić  
Intermezzo i ett sidorum Ugrinov  
Intervall Krmpotić  
Intill den dag som i dag är Andrić  
Intill den skogen Cvetković  
Introduktion till vargen Katunarić  
Intyg Budak  
Invandraren Budak  
Inventareförteckning Popa  
Istället för kärlek Puslojić  
Ivana Rogić Nehajev

Ja och nej från samme man Puslojić  
Jablani Kaštelan  
Jag ansluter mig till hemligheten Puslojić  
Jag avvänjer mig långsamt från livet Rakitić  
Jag ber Eic  
Jag blir till sten Bogdanović-Ci  
Jag bodde i Belgrad Rešin Tucić  
Jag brinner sakta Kurtović  
Jag bär en rustning Rastegorac  
Jag drömde Dimić  
Jag drömde bara Kurtović  
Jag flyr från skräcken Drašković  
Jag föds hela tiden Rajčević  
Jag försvinner Kurtović  
Jag går för att söka Popa  
Jag går ofta bort Dragojević  
Jag går upp på vinden Maleš  
Jag har bara en kvart på mig Valjarević  
Jag har en stor flagga Slaviček  
Jag har fallit ned inför dig Popa  
Jag har strukit bort Popa  
Jag har tänkt på Danojlić  
Jag har varit död Pavić  
Jag höll på att dö av skräck Kovač



Jag hör inte på ena örat Sekulić, A.  
Jag jugoslav utomlands Milošević  
Jag kan inte vara någon annan Baraković  
Jag kan överleva ensam Zlatanović  
Jag kastar en blick Puslojić  
Jag kunde inte bli Milos  
Jag känner igen Tančić  
Jag känner mig bedragen Baraković  
Jag lyssnar till dig Begović  
Jag lyssnar till ett annat språk Arnautović  
Jag lär mig att dö fint Ranković  
Jag läste en kinesisk bok Ivanišević  
Jag medger att det är tungt Pešić  
Jag mäter mig upprätt Arnautović  
Jag och två flugor Puslojić  
Jag plockar körsbär Stefanović, T.  
Jag reser inte till bergen mer Brković  
Jag ser ej far Popa  
Jag ser min son Popa  
Jag ser vargen far Popa  
Jag sjunger, jag exploderar Maleš  
Jag ska börja leva Kurtović  
Jag skall leva mitt liv Petrak  
Jag skriver en text Maleš  
Jag skulle säga Veljković  
Jag skulle vilja ta med Jesus Šop  
Jag skär in märken Mihalić  
Jag summerar tvivel Tomić  
Jag tror att hon hette Baraković  
Jag tänker på den våldsamhet Stojević  
Jag var en pojke Parun  
Jag vill inte bära dig Popa  
Jag vill inte hata Milošević  
Jag vill inte tänka på Ramiz Selimović, M.  
Jag vissnar Milošević  
Jag vågar inte uttala namnet Mihalić  
Jag åldras Baraković  
Jag älskade henne Pupačić  
Jag är bara en kvinna Bozicević Muratova  
Jag är den Puslojić  
Jag är den jag älskar Bečković  
Jag är född därnere Jevtić  
Jag är gymma krigares ättling  
Ilukić Švabić  
Jag är ledsen Kurtović  
Jag önskar Gajić Glišić  
Jakt Cvijetić  
Japan Milošević  
Jelena, kvinnan som inte finns Andrić  
Jesus läser tidningarna Šop

Jesus läser tidningen Šop  
Joe Frazier Valjarević  
Jord och eld Miljković  
Jorden är en lögn Katunarić  
Jordgubbslandet i Ålby Ličina  
Jordfrukter Baraković  
Journalistslavens elegi Popov  
Judith Jamison dansen Blažević  
Jugoslaviskt lotteri Božin  
Jungfrudom Parun  
Juni Lalić  
Jägaren Popa  
Jämmerskriket Banjević  
Järtecken Popa  
Jätten Froste Brlić Mažuranić  
En jävla dag Marković  
  
K. var ovanligt ur gängorna Vuco  
Kaféet på hörnan Mihalić  
Kaffe Valjarević  
Kajica leker med killingen Bulatović  
Kajica och synden Bulatović  
Kaktusen Popa  
Kampen mot lössen Serbezovski  
Kan någon säga mig Vuletić  
Kan sorgen finnas Zivlak  
Kanske har rösten Baraković  
Kanske jag är poet Kurtović  
Kanske kommer livet Vidić  
Kanske kärleken Baraković  
Kapitulation Simeunović  
Kapo Tišma  
Kapten Vuk Savić  
Kaptenerna från himlen Šoljan  
Karadzic Kebo  
Kartan Dragojević  
Kartografins avgjutningar Čegec  
Karusell Pavlović, Ž.  
Kastanjegatan Kiš  
Katharsis Jelić Mariokov  
Katterna Kiš  
Kazarisk uppslagsbok Pavić  
Kemo Kadrić  
Kiselstenen Popa  
Kiselstenens dröm Popa  
Kiselstenens hemlighet Popa  
Kiselstenens hjärta Popa  
Kiselstenens kärlek Popa  
Kjolen Marinković, Ranko  
Klagan var dag Ujević

Klagosång för Smedarevo Pavlović, M.  
 Klagosång över Belgrad Crnjanski  
 Klagosång över biblioteket Simić  
 Klagosång öfver Hassan Agis ädla maka  
   Serviska folksånger  
 Klargörande Baraković  
 Den kloka triangeln Popa  
 Knapert Baraković  
 En kniv med skaft i rosenträ Kiš  
 Knivarnas vaggvisa Kaštelan  
 Knjiga koju niko višu ne čita Brajković  
 Knäna I Klasović-Đorđević  
 En ko i ett valnötsträd Krleža  
 Kolchoz. Jungfrun Petrov  
 Kom ihåg Stojković  
 Kom med ett orakel Andrejević, J.  
 Kom så jobbar vi Bojanić  
 Kometens återkomst Lalić  
 Kommer du ihåg kära Kurtović  
 Koncentrationsläger Lakušić  
 Konditorns död Mičić Dimovska  
 Kondor Sever  
 Konfliktsituation Jocić  
 Konsert med bysantinsk musik Lalić  
 Konstens bro Mladenović  
 En konstig dikt Baraković  
 Konstnären Kebo  
 Konsulerna Andrić  
 Ett kontrakt Petrović, M.  
 En kopp kaffe vid noll grader I Valjarević  
 En kopp kaffe vid noll grader II Valjarević  
 Koraller som återvänt till havet Parun  
 Korpen, snön Tadić  
 Korpens monolog Lalić  
 Korsa dig, säg amen Đorđević  
 En kort biografi över A.A. Darmolatov Kiš  
 En kort fuga Mihalić  
 Kramdjuret Živković  
 Krig Đilas  
 Krig Mehmedinović  
 Kriget har börjat Kadrić  
 Krigets möss Simić  
 Krigsmöss Simić  
 Kristall Maleš  
 Kristus går i krig Ivancević  
 Kritik av en metafor Miljković  
 Kritik av Pilatus Lalić  
 Kritik av poesi Popa  
 Kroat är min far Vračarić  
 Kroatien Ivanišević  
 Kroatiens kalla lyrik Čegec  
 Kroppen Petrov  
 Krutet Marinković, Ranko  
 Kräfta Valjarević  
 Kräftkött Petrović, M.  
 Kul, va Valjarević  
 Kumens förbannelse Veselinović  
 Kunden Dimić  
 En kung avstod från sin tron Horvatić  
 Kung Tomislavgatan Kebo  
 Kungarnas och dårarnas bok Kiš  
 Kurragömma Popa  
 Kvinliga tårar Mažuranić, F.  
 En kvinna utan hjärta Mažuranić, F.  
 Kvinnan på stenhällen Andrić  
 Kvinnan som jag kysser Baraković  
 Kvinnligt exemplar Pavić  
 Kvinnor vid ämbetsverk Šimić  
 Kvinnosång Sidran  
 Kväll och natt Ivanišević  
 Kvällen Sekulić, D.  
 Kvällen böjer sig Arnautović  
 Kvällens sus Milošević  
 Kvällsgäst Vida  
 Kvällsmat Valjarević  
 Kvällsvard Mažuranić, F.  
 Kyrkklockan Ljubiša  
 Kyrkogården i Kobisnica Puslojić  
 Källan Andrejević, N.  
 En känslig och vek man med en idé Danojlić  
 Känslornas utmaning Milošević  
 Kära mor jag diskar i Kebo  
 Kärlek Lalić  
 Kärlek Šimić  
 Kärlek Živančević  
 Kärlek i en småstad Andrić  
 Kärlek och kriget Kurtović  
 Kärlek till klassiska former Jelušić  
 Kärleken Kurtović  
 Kärleken från huvudstaden Kurtović  
 Kärleken i flera varianter Brkić  
 Kärleken kommer Kurtović  
 Kärlekens hus Jurišević  
 Kärlekens kraft Selimović, M.  
 Kärlekens källa Monah Vasilije  
 Kärleks hjälte Kurtović  
 Kärleks synde Kurtović  
 Kärleksdikt nummer tre Baraković  
 Kärleksdikten Baraković  
 Kärlekshistorien Simić

Kärlekskramen Kadrić  
Kärleksparet Dragojević  
Kärlekssignal Valjarević  
Kärlekssång om döden – ett Petrović, M.  
Kärlekssång om döden – två Petrović, M.  
Kärlekssången Baraković  
Köksingången Simić  
Körsbären på andra sidan floden Musić  
Kött och ben Sidran

Ladislav Parčić Kovač  
Lagens ord Ignjatović  
Lajkorna på månen Ristović  
Lampan av jord Kaštelan  
Lampan och natten Vukadinović, A.  
Den landsflyktiges återkomst Mihalić  
Lazar skämtade inte Arsenijević  
Lazars besök Arsenijević  
Lazarus talar Mišić  
Ledsen saga Kurtović  
Ledsna kärlek Kurtović  
Leendet på biblioteket  
Maksimović, M.  
Legenden om sovarna Kiš  
Leiniz Ristović  
Lejlas hemlighet Simić  
Lek Mihalić  
Lek med fötterna Andrić  
Lekar Perović  
Lekar Popa  
Lekar Raičević  
Leken Kiš  
Leken – barndomens trolldom Ešić  
Lektion i diktkonst Popa  
Lem Slamnig  
Lena Živković  
Lerklocka Tišma  
De levande ordens källa Popa  
Lien Andrić  
Liket Mehmedinović  
Likvagnen Babić, G.  
Den lilla asken Popa  
Lilla flicka Živković  
Den lilla pojken föstrå inte Živković  
Lilla stjärnan Rorić  
Lille Nalle Živković  
Lille Stojan Veselinović  
Lillebror Lavendel och syster  
Rosmarin Brlić Mažuranić  
Linden mitt i hjärtat Popa

Linden mitt i vårt hjärta Popa  
Linné Slamnig  
En liten ballad Petrak  
Liten dikt om mödrar Slaviček  
Litet sol Bulatović  
Livet Lekić  
Livet Radosavljević Kaludranać  
Livet Valjarević  
Livet annorlunda Baraković  
Livet efter tigandet Goranović  
Livet en dröm Selimović, M.  
Livets elixir Milošević  
Livets mening Kebo  
Livets träd Kaštelan  
En livräddares försvarstal Pekić  
Ljus Hristić  
Ljusa och mörka helgdagar Pavlović, M.  
Lockbetet Albahari  
Lovsång till vargarnas herde Popa  
Lus Hristić  
Lycka, trots allt Selimović, M.  
De lyckliga gatorna [I] Rešicki  
Lyft stenen från ditt hjärta Popa  
Lyriskt Lalić  
Den lystna Elpenor Novaković  
En lågande vind Krleža  
Lång resa Manojlović  
Långa män i svarta rockar Tadić  
Den långa vägen Milošević  
Långfredag år nittonhundranitton Krleža  
Långt från bo Kurtović  
Långt inom oss Popa  
Låt mig få komma till dig Popa  
Låt någon testa Jakšić  
Låt oss dricka kusken full (1) Parun  
Låt oss dricka kusken full (2) Parun  
Lämna ingenting till imorgon Kurtović  
Lämna oss inte Popa  
En länge väntad dag Milošević  
Längst bort Valjarević  
Längtan Brkić  
Längtan smyger sig fram Kojić  
Läraren kommer Pavlović, M.  
Lärlingen Simić  
Läsning Valjarević  
Läs-leken Rorić  
Lätt gymnastik Rastegorac  
Lördag Buljan  
Lösningen Zamoda

Madrid Valjarević  
 Madrigal Mihalić  
 Maffia Budak  
 Magisk kväll för två Kurtović  
 Magiska virvlande kort Kiš  
 Mahira Kadrić  
 Makten Milošević  
 Malmkanoner gifva då från skansen  
   Serviska folksånger  
 Malvina beskriver ångerfullt Kovač  
 Malvina bevisar Kovač  
 Malvina skildrar sin dragning Kovač  
 Malvina skriver om kärleken Kovač  
 Malvinas levnadshistoria Kovač  
 Man kan få lust Kebo  
 Man lever inte av bröd allena Selimović, M.  
 Man måste framför allt hålla sig lugn  
   Gromača  
 Man måste läsa i hemlighet Maleš  
 Man river pelarna Popa  
 En man är törstig Kovač  
 Manliga tårar Mažuranić, F.  
 Manligt exemplar Pavić  
 Manna-trohet Serviska folksånger  
 Mannen som beslutade sig Mihalić  
 Mannen som kom långt bortifrån Kiš  
 Mannen som spelade schack Baraković  
 Mannen talar Malkoc Trnka  
 Mannens önskan Serviska folksånger  
 Manssång Sidran  
 Mara, älskarinnan Andrić  
 Maras dubbla giftermål  
   Budisavljević  
 Mardrömmen Sidran  
 Maria Kadrić  
 Marina Lalić  
 Maritschon, Babić, L.  
 Marken i Labrador Jelušić  
 Marknad i Topola Erić  
 Marknaden Budak  
 Marmorhud Drakulić, S.  
 Martyrens grav Mehmedinović  
 Mask för Grisbukten Čegec  
 Maskan Dugalić  
 Maskrosen fröar Bulatović  
 En maskäten dikt Petlevski  
 Massaker av de oskyldiga Vida  
 Med båten som inte fanns Cerović Mlađa  
 Med djävulen emellan sig Bulatović  
 Med hammare näve och huvud Popa  
 Med huvudet till himlen Bulatović  
 Med jägarna Bogdanović-Ci  
 Med tåget ”Ciro” ut i världen Kadrić  
 Med Vanja om ditt och datt Arsenijević  
 Med vidöppna ögon Babić, B.  
 Medaljerna Simić  
 Medan de letar igenom hans hår Kiš  
 Medan jag flyger Kurtović  
 Medelhavet Čegec  
 Medelhavets död Petrasov Marović  
 Den medeltida astrologen Puslojić  
 De mekaniska lejonerna Kiš  
 Mellan dröm och vaka Kostić, L.  
 Mellan himmel och helvete Grubišić  
 Mellan mig och kriget Kurtović  
 Mellan lekarna Popa  
 Mellan två djävlar Bulatović  
 Mellan två hjärtslag Matić, D.  
 Melodi Valjarević  
 Metallfågel Milošević  
 Metamorfos Mihalić  
 Metod Budak  
 Mića Živković  
 Middag Vulcanović  
 Middag med tända ljus Petrov  
 Middagssång Livada  
 Middagstid Baraković  
 Middagstid Ivanišević  
 Midnatt Maksimović, D.  
 Midnattssolen Popa  
 Mila och Prelac Andrić  
 Milan, min Milan, som äpplet på en gren,  
   eller om hatet Danojlić  
 Milanovac Lalić  
 Mimesis Blažević  
 Mimesis Manojlović  
 Min dikt Kanjevac  
 Min far Kiš  
 Min frid är tung Pfanova  
 Min fru Tontić  
 Min gode gubbe Bulatović  
 Min hund Mažuranić, F.  
 Min hustru langaren Arsenijević  
 Min kompis Kurtović  
 Min kärlek och din kärlek Milos  
 Min mor läser rysk poesi Petrov  
 Min mors minnesdag Lalić  
 Min stackare Bulatović  
 Min tik Milidragović Beli  
 Min tjej Čučak

Min trebenta katt Puslojić  
 Min tro Budak  
 Min älskade gör något Baraković  
 Mina allra käraste bröder Bulatović  
 Mina blickar kretsar Pfanova  
 Mina grannar från Mostar Kurtović  
 Mina insomnade solrosor Solar  
 Mina läppar är så ensamma Knežević  
 Mina tre bröder Pupačić  
 Minne Baraković  
 Minne från Kina (II) Raičković  
 Minnen från begynnelsen Selimović, M.  
 Minnen från vaggan Kovač  
 Minnesbägare Milošević  
 Minnesmärken Milošević  
 Minnestekniken bryter sönder Stojević  
 Minns! Dedinac  
 Miriam Kurtović  
 Mirjamas hår Samokovlija  
 Ett missförstånd Bulatović  
 Misshandel Andrić  
 Misstag med urnorna Pavlović, M.  
 Misstänksamhet Isailović  
 Mitar Sovrlić  
 Mitt fröna livs lik Jeftimijević Lilić  
 Mitt hjärta Poletan  
 Mitt hjärta trampas i smutsen Tadijanović  
 Mitt land Goranović  
 Mitt rum är fyllt med minnen Babić  
 Mittemot Stamać  
 Mitten av mars Ličina  
 Modellen Dugalić  
 Moder Bosnien Kurtović  
 Modern Kadrić  
 Modernism. Byzanteum Petrov  
 Modren Mažuranić, F.  
 Moget vete Nogo  
 Montenegro Đilas  
 En mor att älska Budak  
 Mor, nu är det vår igen Budak  
 Mor, syster och maka Serviska folksånger  
 Mordförsöket Serbezovski  
 Morgon Bogdanović-Ci  
 Morgon Mihalić  
 Morgon i den stora staden Komnenić  
 Morgon i Sverige Novović  
 Morgonanteckning Baraković  
 En morgonanteckning Sidran  
 Morgondimma Milošević  
 Morgonen Matić, L.  
 Morgonens Argolis Lalić  
 Morgonidyll Ličina  
 Mormor stickar Ćirović Ljutički  
 Mottag mina fattiga gåvor Popa  
 Mozart Lalić  
 Mozarts grav Lalić  
 Mrcajevci Baralić  
 Munnen full av jord Šćepanović  
 Murus idem Štambuk  
 Museiarkivet Musabegović  
 Musen Miša Živković  
 Musiken Puslojić  
 Muslimska kyrkogården i M. Ličina  
 Mustafa Krilaš berättar Sidran  
 Mustafa Magyar Andrić  
 Mynningen Crnčević  
 Myr Jevrić  
 Myrorna Dučić  
 Myrornas stig Vukmirović  
 Myt Arnautović  
 Myten om Homeros' död Arnautović  
 Måndag Valjarević  
 Måndikt Petlevski  
 Månen över skuggiga kullar Rakitić  
 Mångfaldigt liv Krmpotić  
 Månsken Tadijanović  
 Ett måttbeställt poem Rastegorac  
 Måtte även du försvinna Baraković  
 Männen från Veletovo Andrić  
 Människa Kurtović  
 Människan äter gående Puslojić  
 Människans mor Parun  
 Människolivet är egendomligt Pavić  
 Människor Slaviček  
 Människor av min generation Štefan  
 Människor, hundar och hundben Bulatović  
 Märken vid vägen Čegec  
 En märklig sommar Selimović, M.  
 Mässa Krnjević  
 Det mörka landskapet Lalić  
 Den mörka sidan prisas Pavlović, M.  
 Mörker Livada  
 Möte på blommornas torg Krmpotić  
 Möte vid brunnen Dugalić  
 Mötet med Badema vid Galleriet Kovač  
 Nada Golić  
 Nagorc Đogo  
 Naken dikt Krmpotić  
 Den nakna sanningen Petlevski

Natt Pavlović, M.  
 Natt på landsbygden Krleža  
 Natt över havet Škunca  
 Natten var så lugn Karabegović  
 Nattens spets Vučinić  
 Ett nattsvart fall Simović  
 Nedstigning till helvetets förgård Pavlović, M.  
 En negativ dom Spasić  
 Ni bär oss i minnet Arnautović  
 Ni har redan gjort allt Sabol  
 Ni ljuger om att Nero Puslojić  
 Ni skäller Popa  
 Ni är hungriga Parun  
 Nirvana Velašević  
 Det nittonde tilltalandet Joksimović  
 Nocturno 77 Andrejević  
 Nog med värtaliga eterner Popa  
 En notis Raičković  
 En notis från en papperssavett Vlajić  
 Nu kan du tala om såren Pešorda  
 Det nya Atlantis Ignjatović  
 Den nya gamla tiden Knežević  
 Den nya syndafloren Bognar  
 Nya vapen Matavulj  
 Den nygifta Serviska folksånger  
 Nylon Gorjan  
 Nyponrosen Ličina  
 Nyårstrolleri Anđelković  
 Någon annan och annorlunda Baraković  
 Någon helt annan Baraković  
 Någon måste dock bli kvar Sidran  
 Någoting som en vana Baraković  
 Något lite om resan Baraković  
 Några droppar på rosorna Tadijanović  
 Några ord om hästhoven Puslojić  
 När den osunda fukten Stamać  
 När det blir fred Kebo  
 När du inte kan förklara en fågel Stojičić  
 När du talar till mig Begović  
 När herren är givaren Puslojić  
 När jag blir lika stor Vuletić  
 När jag ej längre finns Tadijanović  
 När jag tvättar min bil Cvitan  
 När kommer hon att kunna komma Baraković  
 När kriget är nära Soknić  
 När man tar farväl Ujević  
 När poesin exploderade Petrov  
 När stjärnorna faller Bašić  
 När vi återvände från kriget Brković  
 När vi återvände från skogen Brković

När vi återvände från världen Brković  
 Nästan till Spanien Kadrić  
 O min kära gud Kurtović  
 Oanständiga saker Radovanov-Matarić  
 Och allt vill han uppliva Baraković  
 Och dem som inget sade Horvatić  
 Och du vill att vi ska älska Popa  
 Och plötsligt är allt där Bečanović  
 Och sedan gick vi Maksimović, D.  
 Och tvager ansiktet Baraković  
 Och tystnaden sänkte sig  
 Maksimović, D.  
 Och unga tjejer förbereder sig Petrović, J.  
 Också en sorts äktenskap Kebo  
 Ockupationen av Uzice Simović  
 Odysseus Bogdanović Ći  
 Odysseus talar Pavlović, M.  
 Odåga Popa  
 Den odödliga spårhunden Selimović, M.  
 En offentlig person Baraković  
 Den offentliga fågeln Dedinac  
 Offentliga kvinnor Popović, V.  
 Ett offer Popović, Z.  
 Ett offer medan jag går Petrović, M.  
 Offerlamm Kebo  
 Ofullbordade droppar Ganza  
 Oktober tjugonde nånting Valjarević  
 Okänd gäst Milošević  
 Det okända barnbarnet Pavičević  
 Det okändas spegel Kiš  
 Den okände medborgaren Popa  
 Oliver Luthander, A.  
 Oliver, granatäpplen och moln Parun  
 Olujakerna Andrić  
 Den olyckligaste förnuftiga varelsen Parun  
 Om ben Bulatović  
 Om bron till frihet Rogić Nehajev  
 Om de döda en dag återvänder Bognar  
 Om dem Bulatović  
 Om den idealistiske delgivningsmannen  
 Arsenijević  
 Om den lilla böneutroparn Bulatović  
 Om den stora böneutroparn Bulatović  
 Om det bosniska språket Mehmedbegović  
 Om det politiska systemet Danojlić  
 Om det skulle hända Sarajlić  
 Om dina ögon Popa  
 Om du bara föreställer dig Živančević  
 Om du dör Baraković

Om du överlever söndagen Baraković  
 Om dödens månad Arsenijević  
 Om en poet Petrović, R.  
 Om en snigel Puslojić  
 Om förlåtelse Maksimović, D.  
 Om gräs Malkoc Trnka  
 Om herrar och drängar Arsenijević  
 Om hösten när det börjar blåsa Kiš  
 Om inte tuberkulosen hindrar Kovač  
 Om jag skulle dö i Paris Sarajlić  
 Om kärlekens verk Lalić  
 Om ni frågar mig Baraković  
 Om pappa och mamma Arsenijević  
 Om sand Malkoc Trnka  
 Om släktingen och det absoluta förfall  
 Arsenijević  
 Om söndagarna, på stranden Ličina  
 Om tingen kunde tala Mađer  
 Om vatten Malkoc Trnka  
 Omfamningen Bulatović  
 Omilija i Stockholm Milačić Drekalović  
 Omtugg Valjarević  
 Den omtänksamma Serviska folksånger  
 Omåttligt hat som orsak Kovač  
 Omöjlighet Milošević  
 Omöjligheter Milošević  
 Ond förmodan sommaren 88 Stefanović, M.  
 Onda ting Milošević  
 Orange Gavrilović, L.  
 Ord från en gravsten Krnjević  
 Ordet i bergen Radović  
 Ordet som svävar över vattnet Dragojlović  
 Ordet, biblisk spion Despotov  
 Orestes vid Akropolis Pavlović, M.  
 Ormen Andrić  
 Ormen Ličina  
 Ormen Parun  
 Ormen ringlar ihop sig Kovač  
 Ormen slinrar sig Pavlović, M.  
 Ormens flöjt Krmpotić  
 Den oroliga floden Bognar  
 Det oroliga året Andrić  
 Orpheus och Eurydike Nogo  
 Osaticanerna Andrić  
 Osiris Puslojić  
 Overkliga floder Levajac  
 Den ovillkorliga kapitulationens museum  
 Ugrešić  
 Ovädret Milić  
 Ovädret närmar sig Mihalić

Ett ovänligt ansikte Miličević  
 Den oväntade lösningen Danojlić  
 Ett oväsen väckte mig Bozicević Muratova  
 Oändligheten Valjarević

Palilula Tadić  
 Palmkronor Valjarević  
 Pancevo Vukajlović  
 Pappa Marojes pengar Držić  
 Pappas arbete Živković  
 Par distance Mažuranić, F.  
 Paradisets spade Musabegović  
 Parfym Valjarević  
 Paris Pešorda  
 Paris i mitt bröst Ivanišević  
 Parlamentsledamot Kadrić  
 Passagerarna behandlas illa Kovač  
 Pastoral Mihalić  
 Patmos Pavlović, M.  
 Pendelsväng Popović, Z.  
 Persefone Pavlović, M.  
 Personligen tycker jag Baraković  
 Perspektiv Budak  
 Phaedrus Hristić  
 Pilgrimens återkomst Pavlović, M.  
 Pilgrimerna Bognar  
 Pilgrimsfärder Popa  
 Pinad själ Kurtović  
 Pivån Đogo  
 Planeten Sarajevo Sidran  
 Platser vi älskar Lalić  
 Plåga Mažuranić, F.  
 Den plågsamma ungdomen Crnjanski  
 En plötslig vind Habasin Daks  
 Poesi Pavlović, B.  
 Poesi Zidić  
 Poesi för de stora annonserna Slaviček  
 Poesiafton Gudžević  
 Poesiläsning Vukajlović  
 Poesin Stojević  
 Poesin på besök Petrov  
 Poesins nollgrad Puslojić  
 Poetaevates Baraković  
 Poeten Avod Mujkić Baraković  
 Poeten uppstår ur jorden Pavlović, M.  
 Poetens öde Miljković  
 Pogrom Kiš  
 Pojken och hunden Kiš  
 Popplarna Kaštelan  
 Popplarna vid fängelset Đogo

Porgy and Bess band Maković  
 Portal: pietà Lalić  
 Porträttmålning Andrić  
 Post scriptum Baraković  
 Posten Drakulić, T.  
 Potatisen Popa  
 Predikan för Eurydike Ličina  
 Preliminär meditation Gotovac  
 Princip på slagfältet Lalić  
 Prins Mustaphas sjukdom Serviska  
 folksånger  
 Prinsessan och kärleks hjälte Kurtović  
 Prisoje Vukašinić  
 Profant tema Goranović  
 Profetia vid en barnsäng Serbezovski  
 Profwet Serviska folksånger  
 Projektil som eldfluga Arnautović  
 Proletär och kommunist Kadrić  
 Protokoll över fastställandet Kovač  
 Pröfningen Serviska folksånger  
 PS Petrasov Marović  
 Pusjkin i november Đidić  
 Pustijerna Lalić  
 På alla våningar Pavlović, M.  
 På Anikas tid Andrić  
 På Asim Zubcevićegatan Baraković  
 På Asima Zubčevića-gatan Baraković  
 På bio Tišma  
 På Brotorget Baraković  
 På den gröna giftiga svampen Maleš  
 På dessa vägar Arnautović  
 På en brinnande gusle Popa  
 På en kyrkogård Mihalić  
 På Goli Otok Kadrić  
 På hvem se flickorna Serviska folksånger  
 På kant med världen Andrić  
 På körsbärsblomman Ručnov  
 På min sida av världen Božić  
 På mattan Mihalić  
 På min moders namnsdag Mažuranić, F.  
 På månen Peneva  
 På natten väcks jag av steg Mihalić  
 På Norrlandsvägen 73 C Baraković  
 På oändlighetens strand Miličević  
 På resa Andrić  
 På rymmen från samförståndet Ugrešić  
 På samma dag Simonović  
 På sjukhuset Brkić  
 På Stockholms central Budak  
 På stranden Zidić

På terrassen Mihalić  
 På vägen hem Kadrić  
 Påskrift Dučić  
 På undre däck Arsenijević  
 Påtvingad framtid Milošević  
 Pälsen Marčeta  
 Pärönen Kiš  
 Päronefs harmoni Dugalić

Qvinnans önskan Serviska folksånger

Radoslaus Serviska folksånger  
 Ram Dugalić  
 En rapport Zubanović  
 Rapport från marknaden på Mariadagen  
 Danojlić  
 Regn Valjarević  
 Regn i Mostar Zubac  
 Regnet Dizdar  
 Regnet Parun  
 Regnet smälter i munnen Valjarević  
 Relation Budak  
 Relativt Čegec  
 Religiositet Mehmedinović  
 Ren duva Kurtović  
 Rent blod Gudžević  
 Requiem för förlorare Marković  
 Res dig inom mig Čolović  
 Resa genom landskapet Nikolajević  
 Resan Žagar  
 Resenären Mihailović  
 Resignation Krleža  
 Resor Šoljan  
 Reserven Kadrić  
 Revolutionens sexualitet Čegec  
 Ridande på min ledarvarg Popa  
 Ringen i vilken din stjärna Arnautović  
 Roland Budak  
 Romanen om Hero och Leander Parun  
 Romeo och Julia i Sarajevo Selimović, J.  
 En ropandes röst i öknen Danojlić  
 Rosen Milošević  
 Rosenkullen Valjarević  
 Rosentjuvarna Popa  
 Rovet Bulatović  
 Rovinjkvartett -3 Lalić  
 Ett rum med utsikt över havet Zidić  
 Rummet Vujičić  
 Runstenens tal Krnjević  
 Ruta som förutspår vädret Paljetak



Ruža och spårvagnarna Simić  
Rymmare och fasttagare Popa  
Rysningar igen Malkoc Trnka  
Rytm Valjarević  
Räddaren Kovač  
Rädslan i kroppen Drakulić, S.  
Rättegången i Sarajevo Kadrić  
Rättsmedicinsk undersökning Kovač  
Röda frimärken med Lenins bild Kiš  
Rök Petrov  
Rösten som ljuder Golob  
Rösten under stenen Pavlović, M.  
Röster ur stormfloden Arsenijević

Sabina Kurtović  
Sadel av järn Andrić, R.  
En saga Bulatović  
Sagor Kostić, Z.  
Sak Lazić, L.  
Saker omkring oss Baraković  
Sakernas tillstånd Čegec  
Samling Zamoda  
Samma sak bara lite annorlunda  
Vukadinović, M.  
Sammanstötning i zenit Popa  
Samtal med en vän Selimović, M.  
Samtal vid slagfältet Pavlović, M.  
Sanna spår av mig Kurtović  
Sanningen Petrov  
Sanningen löper Marković  
Sara och Serafina Karahasan  
Sarajevo talar Sidran  
Sarajevos skugga Petrov  
Sarajevos sorg Simić  
Sarajevosonett Goranović  
Sarcophagus Vida  
Sargan Kadrić  
Savas källa Popa  
Scen i mörker Kolar  
Se upp Kovač  
Sedan ger jag väggen en örfil Maleš  
Segern Simić  
Segerns morgon Selimović, M.  
Sekvens som borde låta tröstande  
Krajnović Dautbegović  
Selenas minne från landet Vitezović  
Selma Kadrić  
Semester i södern Andrić  
Serb Tišma  
Serbien på kartan Petrov

Serbiens folkvandring Simović  
Den serbisk-ortodoxa kyrkans Kovač  
Serenad för Anna Kiš  
Den serviska jungfrun Serviska folksånger  
Sex män med fin figur Slamnig  
Signe Arnautović  
Silkegarnens land Milošević  
Siluan, en rysk munk Pavlović, M.  
Silvergården Ličina  
Simon Undergöraren Kiš  
Sin fars son Serbezovski  
Sista fasen Lalić  
Den sista hemligheten Bulatović  
Sista hoppet Budak  
En sista hälsning Kiš  
Den sista måltiden Pavlović, M.  
Det sista repet Popa  
Den sista staden Mihalić  
Den sista tegelpannan Andrić, R.  
Det sista ögonblicket Pavlović, M.  
Den siste bosniska bogumilen Kadrić  
Sju ansikten Puslojić  
De sju brödernas grav Sidran  
Sju grenar Puslojić  
Sjuksköterska i häktet Kurtović  
Sjungande Stockholms eftermiddag Baraković  
En själ för den rödhåriga Cincar Poposki  
Själens Kovačević  
Själens trädgård Milošević  
Själens vatten Stepanov Roš  
Ska vi låta mörkret segra Kurtović  
Skadars grundläggning Serviska folksånger  
Skaldeblindhet Baraković  
Skapelsens musik Zidić  
Sketch för Berlin Đurđić  
Skilda världar Đilas  
Skiljevägar Milošević  
Skilsmässan Gavrilović, M.  
Skilsmässan Serviska folksånger  
Den skinande uniformskappan Domanović  
Skiss till ett porträtt Baraković  
Skogar och vattendrag Đilas  
Skogen Pajić  
En skola i gudlöshet Tišma  
Skolan för fritt fall Jelušić  
Skolavgifter och rapport Kovač  
Skolresa Andrić  
Skottet mot likkistan Kadrić  
Skri Jović  
Skrien Brkić

Skrift angående fem Dizdar  
 Skrik i mörkret Mihalić  
 Skrivet vid källan Dizdar  
 Skrotsamling Jocić  
 Skräckens vägg Simić  
 Den skrämde Serviska folksånger  
 Skuggan Mažuranić, F.  
 Skuggan av korset Golob  
 Skuggor Sijarić  
 Skuggornas mästare Popa  
 Skulptören Marinković, Rasko  
 Skymning Zivlak  
 Skämta inte vidunder Popa  
 Skärselden Livada  
 Sköldpaddan Dragojević  
 Skön att skåda under aftonsolen Serviska  
 folksånger  
 Skön, skönare och skönast Serviska  
 folksånger  
 Den sköna Ilija Serviska folksånger  
 Den sköna vid floden Serbezovski  
 Den skönaste Serviska folksånger  
 Skönheten kommer ner Mihalić  
 Skönheten stiger ned Mihalić  
 Skördeflickan Serviska folksånger  
 Slaget Đilas  
 Slaget på fågelfältet Serviska folksånger  
 Slaget vid Bystrica Lesna Krleža  
 Slagfält Miličević  
 Slaverna nedanför parnassen Pavlović, M.  
 Slottet som lyser i solen Kiš  
 Slutet Đilas  
 Släktingar emellan Popa  
 Smail-aga Čengiđ död Mažuranić, I.  
 Smederevo Lalić  
 Smedjan i staden Vukadinović, M.  
 Smiljana Serviska folksånger  
 Smolny Petrov  
 En smula ömhet Parun  
 Smutsigt täcke Valjarević  
 Små barn Živković  
 Smält silver Milošević  
 Det smälta silvret Milošević  
 Smärtan Dimitrijević  
 Smärtans bok Baraković  
 Smärtans ministerium Ugrešić  
 Snö Baraković  
 Snö i skorna Ristović  
 Snöfall Mažuranić, F.  
 Snön ligger ännu kvar Baraković  
 Snön når fram till mig Jevrić  
 Snön och hundarna Stevanović  
 Sochi. Erotism. Sibirien Petrov  
 Soldat Kadrić  
 Solen och den lilla bruden Brlić Mažuranić  
 Solfaderns död Popa  
 Soluppgångens land Milošević  
 Som dag och natt  
 Som en fjäril Pajin  
 Som en marmortorso Krleža  
 Som ett fågelnamn Valjarević  
 Som i en cirkel Baraković  
 Som om jag inte vore där Drakulić, S.  
 Sommar Baraković  
 En sommardag i Dubrovnik Dragojević  
 Sommaren (II) Baraković  
 Sommaren Milos  
 Sommaren i Bollnäs Baraković  
 Sommaren nittitvå Marković  
 Sommaridyll Milošević  
 Sommarkurs Petrov  
 Sonett Parun  
 Sorg Baraković  
 Sorg och skratt Selimović, M.  
 Sorg och vrede Selimović, M.  
 Sorg vid bröllopet Serbezovski  
 Sorgsen sång Sekulić, D.  
 Sorgens ansikte Simić  
 Den sovande gitarren Kaštelan  
 Spegel Lalić  
 Spegeln Asanović  
 Spelaren Kadrić  
 Den spetälske Đilas  
 Spiken Popa  
 Spring efter vatten Kebo  
 Spår Crnjanski  
 Spåren efter den halte vargen Popa  
 Ett spöke hånar Konstantinopel Pavlović, M.  
 Den spöklika viljans natt Bognar  
 Den stackars frånvaron Popa  
 En stad av mångfaldig skönhet Kebo  
 Staden och hundarna Simić  
 Stadens nät Despotov  
 Stadsplan Dragojević  
 Stammbuch Štambuk  
 Stara Carsija Velmar-Janković  
 Stegen Kadrić  
 Stenen du lärde mig kasta Dragojević  
 Stenens försvar Arnautović  
 Stenens klorofyll Bukvić

Stenens vaggsång Raičković  
 Sterijas middagstid Lalić  
 Stjärnornas krig Arapović  
 Stjärnsnigeln Popa  
 Stockholm, december 1992 Drakulić  
 Stockholm, februari 1993 Drakulić  
 Stockholm, januari 1993 Drakulić  
 Stockholm inuti Baraković  
 Stockholm, januari 1997 Baraković  
 Stockholm, Karolinska sjukhuset natten  
 27/28 mars 1993  
 Stockholm, Karolinska sjukhuset 27 mars  
 1993 Drakulić  
 Stockholm, mars 1993  
 Stockholm och några andra städer Baraković  
 Stojanka, Knezopoljes moder Kulenović  
 Stoltheten åkte Jumbo jet Cicvara  
 Stoppa Donau Bulatović  
 Det stora försöket Puslojić  
 Den stora förtegenheten Popa  
 Stora skammen Stanislavljević  
 Det stora Skytien Pavlović, M.  
 Stora sorgsna kvinnor Mihalić  
 En stormig natt i B Puslojić  
 Storstädning Lazić, R.  
 Stribors skog Brlić Mažuranić  
 Stridslinjer Petlevski  
 Stum kärlek Serviska folksånger  
 Stunden Nikolić  
 Städer i lågor Arnautović  
 Städer är som små bestar Baraković  
 Städernaskan Živković  
 Stämpeln Domanović  
 De stänger in varghonan Popa  
 Stjärntydarens kvarlåtenskap Popa  
 Suck Serviska folksånger  
 Sudda med tungan Kurtović  
 Šudikova Đilas  
 En sugga som slukar sin avkomma Kiš  
 Sumatra Crnjanski  
 Sunnavind Škunca  
 Surt körsbär Simonović  
 Suverän Trifunović  
 Systrarna utan bröder Serviska folksånger  
 Svanarnas hem Lalić  
 Svaret har kommit Kadrić  
 Svarogs tempel Nešić  
 Svart Čegec  
 Svart bläck har fastnat i kransen Lalić  
 Svart hus Arnautović  
 Svart metkrok Parun  
 Svart mjöl 41 Tontić  
 Svart skugga Kurtović  
 Svart är din tunga Popa  
 Det svarta fåret Đogo  
 Svarta och vita Kurtović  
 De svarta ögonen Serviska folksånger  
 Svensk sång I Baraković  
 Svensk sång II Baraković  
 Sverige Kurtović  
 Svinet Popa  
 Svärd Kaplarević  
 Sydländska fåglar Arnautović  
 Sydostlig vind I Valjarević  
 Sydostlig vind II Valjarević  
 Synagoga Livada  
 Syrsan och vattenfallet Krleža  
 Systrarna utan bröder Serviska folksånger  
 Så lever det hederliga folket Štefan  
 Så sjöng Orfevs Lalić  
 Så skall det inte förbli Milošević  
 Så stor du är Petrović, B.  
 Sång en regnig natt Krleža  
 En sång om Kalevala Radović  
 Sången Krleža  
 Sången om Vuk Lopušina Đilas  
 Sånger Begović  
 Sångerskan Mažuranić, F.  
 Säg God dag Milošević  
 Sången Petrov  
 Sången i hörnet Pasić  
 Sönderbrutna horn Popa  
 Sömngångarna gav sig av Petlevski  
 Sömnlöshetens sång Arnautović  
 T.P. "Grotteske kid" sp.o. Arsenijević  
 Tankar! Karabegović  
 Tankar Todorović-Todor  
 Tanke Ivanišević  
 Tanklös Štambuk  
 Tecken Andrić  
 Tecken Grujičić  
 Tecken på krig Sever  
 Telefoniskt poem Mrkonjić  
 Televisionen Živković  
 Terazijetorget Pavić  
 Terroristerna Popović  
 En tesked honung och ett glas vatten på  
 morgonen Danojlić  
 Tesla Uzelac

Testamente Lalić  
 Texttroget reportage Vukadinović, M.  
 En tid med dofter Mihalić  
 Tiden rinner Baraković  
 Tiden stannade upp Arnautović  
 Tiden är inne Mihalić  
 Tidens tand Milošević  
 Tidens vaggvisa Kaštelan  
 Tider av hopp Lalić  
 Tider kommer Milić  
 Tidiga sorger Kiš  
 Tidigare tro Pavlović, M.  
 En tidningsnotis om paket Simić  
 Ett tidningsstånd Cvitan  
 Tidskriften "Samtid" Luthander  
 Tidvatten Mrkonjić  
 Tigande Goranović  
 Till D. Kis Ličina  
 Till de döda tingens själar Vida  
 Till dem som kommer Kurtović  
 Till den mystiske jägaren Dobrilović  
 Till den som saknar namn Krklec  
 Till dig Budak  
 Till döden Baraković  
 Till en grekisk Gud Brkić  
 Till en ros Serviska folksånger  
 Till förfäder Milošević  
 Till källan Nastasijević  
 Till midjan i blommor Simović  
 Till minnet av en ödla Alfirević  
 Till mitt folk Milošević  
 Till Sanct Georg Serviska folksånger  
 Till Sanct Göran Serviska folksånger  
 Till slut Popa  
 Till 70-årsdagen Baraković  
 Till sängs med Frida Drakulić  
 Tillfälligt stadigt Stepanov  
 Tillsammans Dodić  
 Timglaset Kadrić  
 Timglaset Kiš  
 Titeln är inte så viktig Baraković  
 Tjugo heliga verser Petrović, R.  
 Tjugonde århundradet Šujica  
 Tjuvjakt Šop  
 Toalett och måne Valjarević  
 Toda una vida Valjarević  
 De tomma dagarna Lalić  
 Tomrum Selimović, M.  
 Tonfisk Valjarević  
 Tony Budak  
 Topana Serbezovski  
 Toppmöte Valjarević  
 Trappgränd Valjarević  
 Tre frågor till en poet Milanović  
 Tre kvinnor Kadrić  
 På påskklappar Prežihov Voranc  
 Tre ord som omfattar allt Sijarić  
 Tre tisdagar Valjarević  
 Tredje dagen Hektorović  
 Treenighet Milić  
 Trefaldig sorg Serviska folksånger  
 Triangelns bas Puslojić  
 Triss i ess Racković  
 Trollkarlen från Delfi Drakulić, T.  
 Trolovade Kiš  
 Den trolovade Pavlović, M.  
 Tronen Komadina  
 Ett träd stretar Arnautović  
 Trädets själs dröm Simić Krpica  
 Trädgård, aska Kiš  
 Tröste söker sanningen Brlić Mažuranić  
 Trötthet Grobarov  
 Trötthet Valjarević  
 Tungans mörka spets Žagar  
 Tuppen Bulatović  
 Tuppens hus Ličina  
 Den turkiske urmakaren David  
 Tusen och en död Krleža  
 Twenty Century, Fox Čegec  
 Tvivlet är din frälsning Ivancević  
 Tvungen soldat Kurtović  
 Två Kurtović  
 Två aprikoser Valjarević  
 Två fruntimmer som heter Hajrija  
 Serbezovski  
 Två krigskamrater Kadrić  
 Två mandariner Valjarević  
 Två sorgsna kompisar Bulatović  
 Den tyske officeren Kadrić  
 Tyst, tyst Valjarević  
 Tågbiljett Baraković  
 Tårfält Mihajlović  
 Tändstickan Lazić, D.  
 Törst Andrić  
 Under bar himmel Serbezovski  
 Under gemensam nämnare Baraković  
 Under jorden Popa  
 Under kontorstid Kapor  
 Under mikroskåpet Mihalić

Under mina promenader Slamnig  
 Under många år Baraković  
 Under natten väcks jag Mihalić  
 Under paraplyet Dragojević  
 Underbare blinde gamling Borhes Baraković  
 Underbarnet Hlebin Damjanović  
 Undersökning av ett rättsfall Sidran  
 Undervisning för semipoeter Ćirjanić  
 Undret Selimović, M.  
 Undret i Olovo Andrić  
 En ung man med rent hjärta Selimović, M.  
 Unga flicka, du min vackra blomma  
     Serviska folksånger  
 Unga hjältar Živković  
 Den unga makan Serviska folksånger  
 Den unga sanningens sång Popa  
 Ungdomsbilder Štefan  
 Ungherrar Mažuranić, F.  
 Uppdiktad lycka Maksimović, M.  
 Uppfödare av allmän ordning Baraković  
 Upphöjningen Andrejević, N.  
 Upplevelse av ett rum Goranović  
 Upplysning Jevtić Frulaš  
 Uppvaknande Zidić  
 Uppå bryggan skor sin häst Serviska  
     folksånger  
 Ur brev nr 57 Lazić, R.  
 Ur mitt hus växer ett träd Ivancević  
 Ur Polače Stradiole K.S. Anteckningsbok  
     Radulović  
 Ur sammetsalbumet Kiš  
 Ur vårluften Lalić  
 Ut ur min instängda oändlighet Popa  
 Utan att be om er tillåtelse Popa  
 Utan att blinka Zivlak  
 Utan dig Dimitrijević  
 Utan far Serbezovski  
 Utan metaforer Mrkonjić  
 Utan mig Krleža  
 Utan någon människa någonstans Bečković  
 Utan titel Brkić  
 Utbölingen Popa  
 Uteslutning ur partiet Kadrić  
 Utförsäljning av utropstecken Petrov  
 Uti skogen gick den sjuke Serviska folksånger  
 Utlänningen Baraković  
 Utmärkelser och rang Kadrić  
 Utsikten i Auschwitz Simović  
 Ustötta Kostić, Zo.  
 Utav din kärleksbild Držić  
 Vackra döda hav Ristović  
 Den vackra tolken Serviska folksånger  
 Vad begär fru Elvira Jonsson Baraković  
 Vad blir kvar av oss Obradović  
 Vad bör det betyda Baraković  
 Vad finns kvar Simić  
 Vad gjorde de mot oss Baraković  
 Vad kan man säga och skriva Baraković  
 Vad människorna har Slaviček  
 Vad blev det av frihetshjäلتens stora själ  
     Bulatović  
 Vad som har hänt med bröderna Parmakovićs  
     restaurang Danojlić  
 Vad tjänar alla dessa fönster till Parun  
 Vad trädet kan säga Lalić  
 Vad varje träd kan säga dig Lalić  
 Vad är avundsjuka Serbezovski  
 Vad är det för skitluktt Slamnig  
 Vad är det för tider Baraković  
 Vakna upp Lejla Kadrić  
 En vaktpost vid Aten Pavlović, M.  
 Den valackiska flickan Serviska folksånger  
 Den valda skon Milošević  
 Vallmor Ličina  
 En vampyr i kyrkan Serbezovski  
 Vandra i snön Brajković  
 Den vandrande själen Kaštelan  
 Vandring med Stevan Sidran  
 Vandringar Crnjanski  
 Vanlig historia Simić  
 En vanlig människa Pavlović, M.  
 Vansinne Milić  
 Var och en har sin poppel Kostić, D.  
 Vardaglig sång eller politisering Gađanski  
 Varför Šabović  
 Varför Andjelas mod gör mig rädd  
     Arsenijević  
 Varför lever jag Baraković  
 Varför sjunker Venedig Sidran  
 Varg – ett outtalat ord Katunarić  
 Vargarnas ömhet Popa  
 Vargen och klockan Bulatović  
 Vargens ankomst Simić  
 Vargens oäkting Popa  
 Vargens rike Popa  
 Varghonan badar i det blå Popa  
 Varghonan ligger Popa  
 Varghonan reser sig Popa  
 Vargsalt Popa

Vargskugga Popa  
 Vargögon Popa  
 Varifrån kommer Ganza  
 Varje dag Maković  
 Varje dag börjar med en aning Baraković  
 Varje generation Vukadinović, M.  
 Varken guld, kvinnor Horvatić  
 Varmt och direkt Valjarević  
 Varning Šimić  
 Warszawa. Jerusalem Petrov  
 Vart Baraković  
 Vart? Arapović  
 Was ist Kunst? Ugrešić  
 Vatten Manojlović  
 Vatten Nazor  
 Vattenblomma Minić  
 Vattnets röst i floden Krmpotić  
 Velebits fe Čegec  
 Vem skulle tro Baraković  
 Vem vågar låta sig jämföras med oss?  
 Danojlić  
 Vems liv lever vi? Novović  
 Vet inte Todorović-Todor  
 Vetets beskyddare Popa  
 Vi beklagar er olycka Kovač  
 Vi ber till dig vargarnas herde Popa  
 Vi rymde från döden Kurtović  
 Vi kom iväg Arnautović  
 Vi skall se vidare Bulatović  
 Vi sprang ända till skymningen Kebo  
 Vi växte upp med guvernant Davičo  
 Vi återvänder förnedrade Kovač  
 Vi är inget utvalt folk Lalić  
 Vi är några stycken Mihalić  
 Via Sacra Goranović  
 Vid Brankos grav Puslojić  
 Vid brännvinspannan Andrić  
 Vid den nyborrade brunnen Andrić, R.  
 Vid Kalemegdan Nenadić  
 Vid tidens rand Selimović, M.  
 Det vilda päronträdet och hjärtat Bulatović  
 Vildhästarna Selimović, M.  
 Vildsäd Olujić  
 Viline vode Tadić  
 Vinbergets doft Perović  
 Vindar över en landsortsstad Krleža  
 Vinden Radović  
 Vinden i titeln Žagar  
 Vindens insida Pavić  
 Vindruvan Nastasijević  
 Vindruvan Tadijanović  
 Vindspel Milošević  
 Vinter i hjertat Serviska folksånger  
 Vinter, satan Nenadić  
 Vinterlandskap Mihalić  
 Vinterlekar i Milesevo-klostret Gudžević  
 Vinterrapport Zivlak  
 Vinterresenärer Lalić  
 Vintersaga Milošević  
 Violen Serviska folksånger  
 Den vise i Orienten Desnica  
 Vishet Milošević  
 Visioner Milankova  
 Vissefjärda Ličina  
 Vit fjäril Đikanović  
 Den vita blomman Bulatović  
 Det vita skeppet Popa  
 De vita slotten Bulatović  
 Vita änglar Milankova  
 Vitt ben i munnen Valjarević  
 Wittenberg Lalić  
 Vittnen Parun  
 Viva Chile! Ristović  
 Vlasovs soldater Kadrić  
 Wo bin ich? Ugrešić  
 Vykort Baraković  
 Ett vykort från Cannes Šebešćen  
 Vågrörelsen Kaštelan  
 Vår förläggning ligger Ličina  
 Vår första kärlek Sarajlić  
 Vår sista natt Kurtović  
 Våra mödrar bära skulden  
 Serviska folksånger  
 Vårbrev Gvozdenović  
 Våren Ivšić  
 Vårt barn Budak  
 Vårt fosterland du sköna Mihanović  
 Vårt hus Krleža  
 Vårt regn Budak  
 Vårt skepp Babić, G.  
 Vårt århundrade. fredag Petrov  
 Väckarklockor Valjarević  
 Vädret Todorović-Todor  
 Den väg vi gått Sidran  
 Vänd ditt ansikte till mig Popa  
 Vänd tillbaka till din håla Popa  
 Vänner Ganza  
 Vänskapens vänner Musić  
 Världen är fortfarande naken Popović  
 Världen hemmet Branković

Världen är gudomlig Tadić  
Världens fortgång Ujević  
Världens största hemlighet Bulatović  
Världsalltet Mažuranić, F.

Xanta Vojnović

Ynglingens hämnd Helene av Montenegro  
Ytterligare en fotografi av mig Baraković

Zagreb, flyktinglägret, december 1992  
Zagreb, flyktinglägret, november 1992  
Zigenarkungen Kadrić

Å, mitt absintliv Vasović  
Åkallan Tišma  
Ålderdomens sjukdomar Mihalić  
De åldrade kritikerna Petrov  
Åldrandets skönhet i kärleken Stojić, E.  
Åskan kom sent Danojlić  
Åt Europa i stället för fotografier Baraković  
Åter är vi alla tillsammans Sidran  
Återanvändning Mrkonjić  
Återblick av alla dessa Kovač  
Återigen på Goli Otok Kadrić  
Återigen är jag tyst Ivšić  
Återkomst Raičković  
Återkomst till Belgrad Popa  
Återkomst till tidens stam Parun  
Återkomsten Arnautović  
Återkomsten Dragojević  
Återkomsten Krleža  
Återkomsten in i B.Z.B. Čegec  
Återvänd till verkligheten Pavičević  
Återvändo Čotrić

Ägg, strå, vax Petrov  
Ägget har inget bröst Maleš  
Den älskade och den försmådda  
Serviska folksånger  
Älskande Miljković  
De älskandes flykt Mihalić  
De älskandes grav Serviska folksånger  
Älskarens häst Serviska folksånger  
Älskarinnan Serviska folksånger  
Än har jag inte köpt cykel Baraković  
Ängel med hår på bröstet Marković  
Ängeln Marinković, Ranko  
Ängen Kiš  
Ängen om hösten Kiš

Ängen vid den sjätte kvarnen Musić  
Änglar Kurtović  
Änglar dör aldrig Kurtović  
Ännu en martyr Pavlović, M.  
Ännu en pina Brkić  
Ännu en skrift Baraković  
Ännu en svensk sommar Baraković  
Ännu i livet Baraković  
Äppelpajen Kadrić  
Ät middag med mig Alić

En ö Jelušić  
Öar Hristić  
Öfver klippor öfver floder Serviska  
folksånger  
Ett öga fullt med vadd Serbezovski  
Ögat är större än himmelen Vasiljević  
Ögon Crnjanski  
Det ögonblick då locket tas av Pavlović, M.  
Ögonen Milović  
En öken Bogdanović-Ci  
Öknen Šoljan  
Öknens praktfullhet (1) Parun  
Öl Valjarević  
Ön Selimović, M.  
Önskan Milošević  
Önskan Serviska folksånger  
Önskingarna Serviska folksånger  
Den öppnade graven  
Maksimović, D.  
Örnen och ugglan Serviska folksånger  
Öron och finnar Valjarević  
Österns närhet Čegec  
Över vattnet Alečković  
Överallt finns bara döden Puslojić  
Övergivna vidder Kaštelan  
Övergående Pfanova  
Överkvalificerad Milošević  
Överkörda av tiden Bognar  
Ett överlagt mord Selenić  
Övertygelse Milošević

19 stjärnor Kurtović  
20 kilo fisk Valjarević  
XXI Jovović  
38° Valjarević  
780426 Budak

## Serbiskt, kroatiskt, bosniskt, montenegrinskt titelregister

- A mlade devojke se spremaju Petrović, J.  
A ti me samo zagrlj i kaži da se ne bojiš  
Kebo  
Aforizam Jovićević Jov  
Aforizam Tasić  
Ako se mrtvi jednog dana vrate Bognar  
Aleja Slaviček  
Alfred Mažuranić, F.  
Alifakovac Mehmedinović  
Alkohol kao moja utjeha Kurtović  
Amerika Mraović  
Anđela & Ja & Još neko Arsenjević  
Anđeli Kurtović  
Anđeli ne umiru nikad Kurtović  
Anđeo Marinković, Ranko  
Anđeo sa dlakavim poprjem  
Marković, M.  
Anders Milošević  
Anikina vremena Andrić  
Apostol Kostić, Z.  
Argonaut iz Tarsa Pavlović, M.  
Argonauti Lalić  
Ars poetika Sidran  
Ars poetika II Maruna  
Astal odma iza furune Simović, L.  
Atlantida Mihalić
- Baba cmizdri pog Galgama Krleža  
Baba iz svemira Živković  
Bacam srce pod tuđa stopala Tadijanović  
Bajron u Sintri Andrić  
Balada prevarenog cvijeća Parun  
Balerina Radosavčev  
Balkanski putopis Pavlović, M.  
Baltus Luković  
Bašeskija Sidran  
Basna Bulatović  
Bašta duše moje Milošević  
Bašta, pepeo Kiš  
Beba Živković  
Bekstvo od izbavitelja Kovač  
Bela kost u ustima Valjarević  
Bela kuga Milisavljević  
Bela lađa Popa  
Bela leptirica Đikanović
- Beledija, četrdesetpeti, Šesti dan aprila  
Sidran  
Beli dvorovi Bulatović  
Beli cvet Bulatović  
Belutak Popa  
Benito Floda von Reltih Marinković, Ranko  
Belogračanka Luthander, E.  
Berem trešnje Stefanović, T.  
Berlin kaputt Isaković  
Beskonačnost Valjarević  
Beskrajni, plavi krug Crnjanski  
Bez ilustracija biljaka Valjarević  
Bez naslova Brkić  
Bez niđe nikoga Bečković  
Beži čudo Popa  
Bezimenoj Krklec  
Biblioteka Petrov  
Bife Titanik Andrić  
Bijaše jednom jedan momak Kurtović  
Bijeg ljubavnika Mihalić  
Bila sa dječak Parun  
Bijeg Mihalić  
Bitka kod Bistrice Lesne Krleža  
Blagodeti srpske pravoslavne prosvetne  
ženske zadruge Kovač  
Blijeda žena Selimović, M.  
Bodri viola Ličina  
Bog u sobi Krasni  
Bog vse vidi Desnica  
Boginja Valjarević  
Bogojavljenje Bečković  
Bol više Brkić  
Bolest Muja carevića Serviska folksånger  
Bolje je zlato i staro Serviska folksånger  
Bollnäs – mjesto za moju tugu Baraković  
Bor protiv kiše Vidaković  
Borbeni redovi Petlevski  
Bosna, selo B Drakulić  
Bosna, logor Drakulić  
Bosna, "ženska soba" Drakulić  
Bosni vijeran Kurtović  
Božanska glad Drakulić, S.  
Braća Kadrić  
Braćo najrođenija Bulatović  
Brankova pogibija Kadrić



Brat i sestra i tuđinka Serviska folksånger  
Brauning 7,65 Sidran  
Brisati sa jezikom Kurtović  
Brodovi Savić  
Budilnici Valjarević  
Bugarin Mažuranić, F.  
Buick Rivera Jergović  
Bunda Marčrta  
Burna noć u B. Puslojić

Čamcem koji ne postoji Cerović Mlađa  
Catena mundi Lalić  
Cantico delle creature Lalić  
Car Lazar i carica Milica Serviska folksånger  
Carica Balkana, Nikolaus  
Čas iz pesništva Popa  
Čekićem pesnicom i glavom Popa  
Crna ovca Đogo  
Česma ljubavi Monah Vasilije  
Cetinjka i Mali Radojica Serviska folksånger  
Četiri pisma Arapović  
Četiri zrna u kutiji Valjarević  
Čežnja se prikrada Kojić  
Čeznuće Brkić  
Ciganski car Kadrić  
Čim se poklopac spusti Pavlović, M.  
Čini Stojanove Serviska folksånger  
Čipke noći Vučinić  
Čist vazduh Živković  
Čista krv Gudžević  
Čistačica Živković  
Čistilište Livada  
Čitanje Valjarević  
Čobanska tuga Stevanović  
Cofil i Cofilovica Kadrić  
Ćorkan i Švabica Andrić  
Ćošak Stojanović Pantović  
Čovek duševan i mek Danojlić  
Čovek je žedan Kovač  
Čovjek Kurtović  
Čovek koji je dolazio izdaleka Kiš  
Čovjek koji je odlučio Mihalić  
Crkva Svetog Marka Milić  
Crn ti jezik Popa  
Crna kuća Arnautović  
Crna sjena Kurtović  
Crni i bijeli Kurtović  
Crvene marke s likom Lenjina Kiš  
Čudno ljetno Selimović, M.  
Čudo Selimović, M.

Čudo u Olovu Andrić  
Čudo od deteta Hlebin Damjanović  
Cvećnjak vatre Bulatović  
Cvjetko Ešić

Da imenuješ senke zvezda Matić, D.  
Da li da umre stari mandarin? Selimović, M.  
Da mi bude netko drug Slaviček  
Sam sam tog peta umro u Parizu Saraljić  
Daj da ti priđem Popa  
Daleko od gnijezda Kurtović  
Daleko u nama Popa  
Dan i noć Crnjanski  
Dan izuzet od tebe Đurović  
Dan prije svitanja Mihalić  
Danga Domanović  
Datumi Mehmedinović  
Davati i dobivati Budak  
Dažd Dizdar  
Deca Andrić  
Dečak i pas Kiš  
Decembar u Bollnäs-u Baraković  
Decembarska Sidran  
Dečica Živković  
Dečko, pričuvaj to jare Bulatović  
Ded i unuka Đilas  
Deda je umro Davičo  
Deoba Gavrilović, M.  
Derviš i smrt Selimović, M.  
Đerzelez na putu Andrić  
Đerzelez u hanu Andrić  
Đerzelez u Sarajevu Andrić  
Detinjstvo Davičo  
Devetnaesto obraćanje neprijatelju  
Joksimović  
Devojka Mijailović  
Dijagonalno je Afrika Valjarević  
Dijoba Jakšica Serviska folksånger  
Dilber Ilija Serviska folksånger  
Dijana Mažuranić, F.  
Dim Petrov  
Divlji Selimović, M.  
Divlja kruška i srce Bulatović  
Divlje seme Olujić  
Djeca Mehmedinović  
Dječije svirale Selimović, M.  
Djevojčica Živković  
Djevojka i konj momači Serviska folksånger  
Djevojka i lice Serviska folksånger  
Devojka je Kosovka

Stanisavljević Šarkamenac  
Djeca Kadrić  
Djevičanstvo Parun  
Djevojka moli Đurđev dan Serviska  
folksånger  
Djevojka na gradskim vratima  
Serviska folksånger  
Djevojka ružici Serviska folksånger  
Djevojka se tuži ljubičici Serviska  
Folksånger  
Dnjestarske močvare Selimović, M.  
Do dana današnjeg Andrić  
Doba raspoznavanja mirisa Mihalić  
Dobaci mi ključeve vedrine Stojičić  
Dobra zabava, zar ne Valjarević  
Dobri moj stari Bulatović  
Dobrom obućom na put Valjarević  
Dodatak: Prilozi Arsenjević  
Dođe mi da se osunetim Kebo  
Dok letim Kurtović  
Dok mu bištu kosu Kiš  
Dok se leš i ne ohladi Kovač  
Dolazak Milošević  
Dolazak vuka Simić  
Dolaze vremena Milić  
Dom na cesti Parun  
Donesite odluku Budak  
Dosljenička mudrost Milošević  
Došlo je, došlo vrijeme Mihalić  
Dosta rečitoga smilja Popa  
Dotuci nas ili nas prihvati Popa  
Dovedite mi proroka Andrejević, J.  
Dragi i nedragi Serviska folksånger  
Dragi moj Petroviću Danojlić  
Drugari – drugarima Musić  
Drugi dan Hektorović  
Drugi poziv Dačić  
Držiš u ruci ljubav Pfanova  
Dugo putovanje Manojlović  
Duh se ruga Carigradu Pavlović, M.  
Dundo Maroje Držić  
Dunha. D. Kišu Ličina  
Đurđekovac Kadrić  
Duša Kovacević  
Duša za riđokosu Cincar Poposki  
Dušan pred Carigradom Pavlović, M.  
Dva belutka Popa  
Dvadeset i neki oktobar Valjarević  
Dvadeset neprikosnovenih stihova  
Petrović, R.

Dve kajsije Valjarević  
Dve mandarine i jabuka Valjarević  
Dvoje Kurtović  
Dvoje u magičnoj noći Kurtović  
Efendija Jelečki Kadrić  
Ekskurzija Andrić  
Elegija žurnalističkog roba Popov  
Elikzir života Milošević  
Emilija spasena Rakić  
Enciklopedija mrtvih Kiš  
Engelska pomoć Kadrić  
Eolska harfa Kiš  
Epitaf Kolundžija  
Epitaf Branku Miljkoviću Vukadinović, A.  
Epitaf slovenskog prapjesnika Pavlović, M.  
Esmarch Jokanović  
Evangelisti Slamnig  
Ex solio II Ličina  
Ex voto Vida  
Falunski golubovi Kurtović  
Familija Živković  
Fedru Hršić  
Fisharmonika Ujević  
Florijan Ivancević  
Frida, anatomija samoubojstva Drakulić  
Frizerska radnja Valjarević  
Frula Nastasijević  
Futrola za naočare Valjarević  
Gabriele d'Annunzio Maković  
Gavrilova ruka Sidran  
Genocid Kebo  
Gens una sumus Sidran  
Geteborg, luka Ličina  
Gladne oči Krasić  
Gladni ste, a ja pjevam Parun  
Glas koji odjekuje hodnicima Golob  
Glas pod kamenom Pavlović, M.  
Glas vapijućeg u pustinji Danojlić  
Glas vode u riječi Krmpotić  
Glasovi iz bujice Arsenjević  
Glasovi mrtvih II Lalić  
Glava beskućnica Popa  
Glava na panju Petrović, M.  
Glavom do neba Bulatović  
Gledano iz klevke Kovač  
Gledaš u travu Arnautović  
Gnijezdo Mažuranić, F.

Gogolj, fragmenti iz 1984 Nedeljković  
Gola istina Petlevski  
Gola pjesma Krmpotić  
Golub oprani Kurtović  
Golub Sarajeva Kurtović  
Gondola, intertekstualni konstrukt Rešicki  
Gora i voda Đilas  
Gorak san Arnautović  
Gorim polako Kurtović  
Gorski vijenac Njegoš  
Gospođa Jonsson Baraković  
Gospodin učitelj Mažuranić, F.  
Gost Radonjić  
Gost sa drugoga svijeta Sidran  
Govori Lazar Mišić  
Gotov posao Serviska folksånger  
Govor stećka Krnjević  
Govori Sarajevo Sidran  
Govori sin Deukaliona i Pire Pavlović, M.  
Gozba Milošević  
Grad i psi Simić  
Grad višestruke ljepote Kebo  
Građanin drugoga reda Mihalić  
Gradovi su kao mala čudovišta Baraković  
Gradovi u plamenu Arnautović  
Grčkom Bogu Brkić  
Grobnica za Borisa Davidovića Kiš  
Grozđ Nastasijević  
Grupna fotografija Ugrešić  
Gubavac Đilas  
Gubilište Kovač  
Gubitak mašte Simić  
Guten Tag Ugrešić

Habebas corpus actus Puslojić  
Hajde da radimo Bojanić  
Hajkači na ramenima pronose Popa  
Hana Davičo  
Harmonija kruške Dugalić  
Hazarski rečnik Pavić  
Heroj na magarcu Bulatović  
Herpes i buldožer i Valjarević  
Hlorofil kamena Bukvić  
Hoćemo li pustiti mračnost Kurtović  
Hod po vodi Pavlović, M.  
Hoda svetom hromi vuk Popa  
Hodočašća Popa  
Hologrami straha Drakulić, S.  
Hromi vuk nosi na leđima Popa  
Hromi vuk šapama gladi sekiru Popa

Hrvatska Ivanišević  
Hrvatska domovina Mihanović

I Baba kuka Živković  
I da tako ne ostane Milošević  
I jeste ovde teško Pešić  
I ne umijem novim jutarnjim Baraković  
I sve da oživi Baraković  
I ti hoćem da se volimo Popa  
Ich bin müde Ugrešić  
Idem u potragu za pravim svojim ocem  
Popa  
Igra Kiš  
Igra Mihalić  
Igra čitanja Rorić  
Igra – čarolija djetinjstva Ešić  
Igra sa stopalima Andrić  
Igre Perović  
Igre Popa  
Ilija Kljajić Kadrić  
Ima ih koji su umrli ljubaći se Golob  
Ima jedna planina Kostić, D.  
Ima li ikog da mi kaže Vuletić  
Ima li te Radisavljević  
Imago ignota Lalić  
Imam petnaest minuta da ka kažem nešto  
ravnodušno Valjarević  
Imao si konja i sokola Petrović, B.  
Isključene iz partije Kadrić  
Iskorak Brkić  
Iskušenje Pecija Urošević  
Isprva ih ne vidite Ugrešić  
Istina Petrov  
Istina ima teranje Marković, M.  
Isto samo malo drugačije Vukadinović, M.  
Istrgli smo se iz svojih šapa Popa  
Isus čita novine Šop  
Iz baršunastog albuma Kiš  
Iz bratskog sazvežđa Sedam Vlašića  
Popa  
Iz dalekih provincija Mihalić  
Iz zasjede u zasjedu Kadrić  
Iza mene ostaju da žive Kurtović  
Izabrane cipele Milošević  
Izazov osećaja Milošević  
Izbavitelj Kovač  
Izbjeglica iz Bosne Kurtović  
Izbrisao sam ti lice Popa  
Izdaja Budak  
Izgubljena crvena čizmica Popa

Između dva đavola Bulatović  
Između dva otkućaja srca Matić, D.  
Između igara Popa  
Između mene i rata Kurtović  
Između pakla i neba Grubišić  
Izveštaj s vašara o Gospojnoj Maloj Danojlić  
Izvor žive reči Popa  
Izvoru Nastasijević

Ja bih preljub zvala brakom Kebo  
Ja ću početi živjeti Kurtović  
Ja, Jugosloven u inostranstvu Milošević  
Ja nestajem Kurtović  
Ja nosim svetlosni oklop Rastegorac  
Ja sam potomak surovih ratnika Ilukić Švabić  
Ja sam rođen tamo dole Jevtić  
Jablani Kaštelan  
Jade moj Bulatović  
Jagodnjaci u Olbiju Ličina  
Jama Kovačić  
Japan Milošević  
Jarane moj! Kurtović  
Jaša Dalmatin, potkralj Gudžerata  
Brlić Mažuranić  
Jašući na svome vuku predvodniku Popa  
Ja ti odoh, majko, suđe šamarati Kebo  
Jato delfina Selimović, M.  
Javna ptica Dedinac  
Jedan Beogradski dan Opalić  
Jedan espresso za Mariju Manojlović  
Jedan minut je dovoljan za stid Valjarević  
Jedan od njih, najbedniji Crnjanski  
Jedan se kralj odrekao prijestola Horvatić  
Jedini san Petrović, R.  
Jedna stvar Lazić, L.  
Jedno Golob  
Jedno drvo strši Arnautović  
Jednom Baraković  
Jelen i vila Serviska folksånger  
Jelena, žena koje nema Andrić  
Jeruzalemski dijalog Krleža  
Jesen Dragojević  
Jesenja pjesma Krleža  
Jež u saksiji za cvijeće Rorić  
Još jedan mučenik Pavlović, M.  
Još jedan zapis Baraković  
Još jedna moja fotografija Baraković  
Još jedno švetsko ljeto Baraković  
Jovo i draga Serviska folksånger  
Juče sam prvi put čuo Matić, D.

Jučerašnji svijet Mehmedinović  
Judith Jamison pleše Blažević  
Jugoistočni vetar Valjarević  
Jugoistočni vetar II Valjarević  
Junak koji se boji usamljenosti Selimović, M.  
Junak ljubavi Kurtović  
Juni Lalić  
Jurke Popa  
Jutarnja idila Ličina  
Jutarnja magla Milošević  
Jutarnji zapis Sidran  
Jutro Matić, L.  
Jutro Mihalić  
Jutro pobjede Selimović, M.  
Južne ptice Arnautović

Kad budem velik kao mrav Vuletić  
Kad dođe mir Kebo  
Kad je draga na daleko Serviska folksånger  
Kad je rat u blizni Soknić  
Kad mene više ne bude Tadijanović  
Kad su cvetale tikve Mihailović  
Kada ne možeš objasniti pticu Stojičić  
Kafa Valjarević  
Kajica i greh Bulatović  
Kajica se igra s jaretom Bulatović  
Kak Ana dijalektički traje u mene Petrović, B.  
Kakav je to jesenti miris Slamnig  
Kako da te razumijem Baraković  
Kako je eksplodirala poezija Petrov  
Kako je Potjeh tražio istinu Brlić Mažuranić  
Kako me gledaš, gospode Đidić  
Kako pronaći put Živković, D.  
Kako sam se ponovo zaljubio Arsenjević  
Kako se Latinče oženilo Matavulj  
Kako si? Selimović, M.  
Kako smo preživjeli komunizam Drakulić, S.  
Kaktus Popa  
Kao da me nema Drakulić, S.  
Kao dan o noć Budak  
Kao ime jedne ptice Valjarević  
Kao leptir Pajin  
Kap Dugalić  
Kap mastila Miljković  
Kapetan Vuk Savić  
Kapi rose na ružama Tadijanović  
Kapo Tišma  
Karadžić Kebo  
Karta Dragojević  
Kašičica meda i čaša vode izjutra Danojlić

Katharsis Jelić Mariokov  
Katkada mislim da mogu izbjeći Pfanova  
Kemo Kadrić  
Kestenovi Pejčić  
Kiša Parun  
Kiša Valjarević  
Kiša se topi u ustima Valjarević  
Kišo, zahvalan sam ti Andrejević, N.  
Klagosång öfver Hassan Agas ädla maka  
Serviska folksånger  
Klati me u svom zagrljaju Arnautović  
Klaun Nonne Živković  
Kletve djevojačke Serviska folksånger  
Klinč Valjarević  
Klinč II Valjarević  
Klina Popa  
Klopka za uspomene Mihalić  
Klozet i mesec Valjarević  
Knjiga Andrić  
Knjiga Petrov  
Knjiga bola Baraković  
Knjiga kraljeva i budala Kiš  
Knjiga o Blamu Tišma  
Ko bi rekao Baraković  
Kô mramorni torzo Krleža  
Ko sme s nama da se uporedi! Danojlić  
Kod kazana Andrić  
Kod kuće Mažuranić, F.  
Koja majke ne sluša Serviska folksånger  
Koji je čitao jednu kinesku knjigu Ivanišević  
Kolena I Klasović-Đorđević  
Kolena od blata Valjarević  
Konačni pogled Kovač  
Konj Lalić  
Konj Popa  
Konj vode neće da pije Serviska folksånger  
Konji Kiš  
Konzerva sardine Valjarević  
Koraci Kadrić  
Koralj vraćen moru Parun  
Koren ti i krv i krunu Popa  
Kornjača Dragojević  
Korona Radović  
Kosa Andrić  
Košava dunu Habazin Daks  
Kost i meso Sidran  
Kost kosti Popa  
Koštane zvijezde Marinković, Ranko  
Kosti mojih predaka Milošević  
Kovačnica svetoga Save Popa

Kralja Tomislava Kebo  
Kratka biografija A.A. Darmolatova Kiš  
Krava na orehu Krleža  
Krčma koja proždire svoj otok Kiš  
Krčma na uglu Mihalić  
Krevet Petrov  
Krevet za nesanicu Arnautović  
Krikovi Brkić  
Krikovi u tmuni Mihalić  
Krilata svirala Popa  
Kristal Maleš  
Kristalne rešetke Kovač  
Kritika metafore Miljković  
Kritika pesništva Popa  
Kroćenje bodeža Popa  
Krompir Popa  
Krošnja palme Valjarević  
Kroz vučja rebra sine Popa  
Kruške Kiš  
Krv Gađjanski  
Krv se propinje Arnautović  
Krvna osveta Matavulj  
Krčma na uglu Mihalić  
Ksanta Vojnović  
Kuća i noć Vukadinović, A.  
Kuća ljubavi Jurišević  
Kuca od pliša Živković  
Kuće u snu Arnautović  
Kučka Milidragović Beli  
Kućni muzej Ugrešić  
Kuda? Arapović  
Kurban Kebo  
Kurvinski dan Marković, M.  
  
Ladislav Parčić dika i ponos Kovač  
Lajete Popa  
Lament nad Beogradom Crnjanski  
Lament nad vijećnicom Simić  
Lampa i noć Vukadinović, A.  
Lazar se nije šalio Arsenjević  
Lazarova poseta Arsenjević  
Legenda o spavačima Kiš  
Legitimacija raseljenog lica Selimović, M.  
Lejlina tajna Simić  
Lelek Banjević  
Lena Živković  
Lepota starenja u ljubavi Stojić, E.  
Leš Mehmedinović  
Leš bivšeg života Jeftimijević Lilić  
Letimo ti u susrat Popa

Leto devedesetdruge Marković, M.  
 Letovanje na jugu Andrić  
 Lice Jovanović Danilov  
 Lice tuge Simić  
 Lijepo, ljepše, najlepše Serviska folksånger  
 Limb Slamnig  
 Linné Slamnig  
 Lipa nasred srca Popa  
 Lirika Lalić  
 Livada Kiš  
 Livada, u jesen Kiš  
 Ljepota pustoši Parun  
 Ljepotica silazi s plakata Mihalić  
 Ljuba Alagina Serviska folksånger  
 Ljubav Kurtović  
 Ljubav Lalić  
 Ljubav Šimić  
 Ljubav belutka Popa  
 Ljubav dolazi kad čovjek Kurtović  
 Ljubav i rat Kurtović  
 Ljubav iz glavnog grada Kurtović  
 Ljubav s varijacija više Brkić  
 Ljubav u Kasabi Andrić  
 Ljubavna priča Simić  
 Ljubavni grijesi Kurtović  
 Ljubavni poziv Valjarević  
 Ljubavnici Miljković  
 Ljudi imaju Slaviček  
 Ljudo, kosti i psi Bulatović  
 Lovca Popa

Mač Kaplarević  
 Mačke Kiš  
 Madrid Valjarević  
 Madrigal Mihalić  
 Magijsko kruženje karata Kiš  
 Mafija Budak  
 Majka Mažuranić, F.  
 Majka i Nera Serviska folksånger  
 Majka mi nisi Nogo  
 Majka, seja i ljuba Serviska folksånger  
 Majka za ljubav Budak  
 Majke su krive Serviska folksånger  
 Majko, sada je opet proljeće Budak  
 Majstor senki Popa  
 Mala fuga Mihalić  
 Mala kutija Popa  
 Mala pjesma o majkama Slaviček  
 Mali medo Živković  
 Malo sunce Bulatović

Malmö, muslimansko groblje Ličina  
 Malvina dokazuje da je dobro Kovač  
 Malvina opisuje naklonost Kovač  
 Malvina piše o ljubavi Kovač  
 Malvina s kajanjem iznosi događaj Kovač  
 Mamac Albahari  
 Mara milosnica Andrić  
 Maričon Babić, L.  
 Marina Lalić  
 Maslačak i početak Bulatović  
 Masline Luthander, A.  
 Masline, šipak i oblaci Parun  
 Maštanje Milošević  
 Mati čovjekova Parun  
 Matka Bosna Kurtović  
 Mesec nad tamnim brdima Rakitić  
 Medecinska sestra u pritvoru Kurtović  
 Među javom i med snom Kostić, L.  
 Mehanički lavovi Kiš  
 Melodija Valjarević  
 Meraklijski dani Sovilj  
 Mjesečev sonet Petlevski  
 Mesta koja volimo Lalić  
 Metak kao svitac Arnautović  
 Metalna ptica Milošević  
 Metamorfoza Mihalić  
 Metoda Budak  
 Mezar sedmero braće (1878-1978) Sidran  
 Mezarje šehida Mehmedinović  
 Mića Živković  
 Mila i Prelac Andrić  
 Mimesis Blažević  
 Mimesis Manojlović  
 Minišem vinograde Perović  
 Ministarstvo boli Ugrešić  
 Mir Kapor  
 Miriam Kurtović  
 Mirjamina kosa Samokovlija  
 Mirko nemirko Živković  
 Mit Arnautović  
 Mit o smrti Homerovoj Arnautović  
 Mitar Sovrić, N.  
 Mjerim se uspravan Arnautović  
 Mjesečina Tadijanović  
 Mlada gospoda Mažuranić, F.  
 Mladić čista srca Selimović, M.  
 Mladoj je ima Ivanka Bulatović  
 Mladoženja pobeže Bulatović  
 Mleki iskoni Pavlović, M.  
 Moć ljubavi Selimović, M.

Mocart Lalić  
Model Dugalić  
Mogle su Novaković  
Moj Milane, jabuko sa grane Danojlić  
Moj mir je težak Pfanova  
Moj pas Mažuranić, F.  
Moja pesma Kanjevac  
Moja pogledi kruže nad ponorima Pfanova  
Moja vjera Budak  
Moja žena drug-dealer Arsenjević  
Moje srce Poletan  
Moji usnuli suncokreti Solar  
Molim se Eic  
Molimo ti se vučju pastiru Popa  
Molitva Bognar  
Molitva za moju braću Oljača  
Mom narodu Milošević  
Moma i vila Serviska folksånger  
Montenegro Đilas  
Mora Sidran  
Most Simić  
Most na Žepi Andrić  
Most umetnosti Mladenović  
Mostarci komšije Kurtović  
Mostarske kiše Zubać  
Mostovi Andrić  
Možda će u ovim novim danima život  
Vidić  
Možda ljubav, možda Baraković  
Možda sam ja pjesnik Kurtović  
Mramorna koža Drakulić, S.  
Mravi Dučić  
Mravlja putanja Vukmirović  
Mrčajevci Baralić  
Mrkla jesen Simović  
Mrtva luka Cesarić  
Mrtva sam Kovač  
Mrtvac u kući Kaštelan  
Mrtvačnica najbjednijih Cesarić  
Mrtve duše Marinković, Ranko  
Mrtvi sin Selimović, M.  
Mucanja Valjarević  
Mudar trougao Popa  
Mudrac sa istoka Desnica  
Muke Mažuranić, F.  
Muzej bezuvjetne predaje Ugrešić  
Muška Sidran  
Muške suze Mažuranić, F.  
Mustafa Krilaš daje izjavu o službi  
Sidran

Mustafa Macar Andrić  
Mutan Dunav Serviska folksånger  
Na Brankovom grobu Puslojić  
Na Drini ćuprija Andrić  
Na cvetu trešnje Ručnov  
Na Golom Otoku Kadrić  
Na groblju Mihalić  
Na jedno raspjevano Baraković  
Na Kalemegdanu Nenadić  
Na kašičicu Baraković  
Na kimonu stih Simeunović Sendan  
Na kraju Budak  
Na kraju Popa  
Na mojoj strani sveta Božić  
Na početku, nakon svega Simić  
Na putovanju Andrić  
Na majčin god Mažuranić, F.  
Na mesečini Popa  
Na mesecu Peneva  
Na ovim putevima Arnautović  
Na početku Popa  
Na razmeđu vremena Selimović, M.  
Na rubu pameti Krleža  
Na sagu, buljeći u sebe Mihalić  
Na Štokholmskoj stanici Budak  
Na sunce Popa  
Na taraci Mihalić  
Na tragu ti je Petrović, B.  
Na ušću Crnčević  
Na zapaljenim guslama Popa  
Način da se postigne spokojstvo u ratu Kebo  
Nad svojim šetnjama Slamnig  
Nada Golić  
Nada Kurtović  
Nadgrobnni natpis Selimović, M.  
Nagorč Đogo  
Najljubaznije što može Valjarević  
Najvažnije je ostatni miran Gromača  
Najveća tajna sveta Bulatović  
Nakom svega, smrt Baraković  
Nametnuta budućnost Milošević  
Namirisana ameba Selimović, M.  
Napaćena duša Kurtović  
Napolje iz moga zazidanog beskrajja Popa  
Narandžasto Gavrilović  
Naš kamp je smješten Ličina  
Naša kiša Budak  
Naša kuća Krleža  
Naša prva ljubav Sarajlić

Naša zadnja noć Kurtović  
 Naše dijete Budak  
 Naslov pjesme i nije važan toliko Baraković  
 Natpis Dučić  
 Nauka djevojci Serviska folksånger  
 Ne mogu izgovoriti ime grada Mihalić  
 Ne moleći od vas dopuštenje Popa  
 Ne nadaj se Mihalić  
 Ne ostavljaj nas ovde same Popa  
 Ne otimlji već me mami Serviska folksånger  
 Ne vidim oče zemlju našu lepoticu Popa  
 Ne vidim oče zemlju sunčanu Popa  
 Ne šali se čudo Popa  
 Ne živi se samo o hljebu Selimović, M.  
 Nebesa u kostima Banjević  
 Nebeska ptica Petrov  
 Nebeski anđeo Kurtović  
 Nebeski prsten Popa  
 Nebeski znaci iznad Beograda Simović  
 Neću da mislim na Ramiza Selimović, M.  
 Neću te uprtiti Popa  
 Nedjeljom, na obali Ličina  
 Nedokučivom lovcu Dobrilović  
 Neodoljiva mrznja Kovač  
 Negativan sud Spasić  
 Nek neko pokuša, nek neko proba Jakšić  
 Neke stvari u vezi Danojlić  
 Neki moj golemi barjak Slaviček  
 Neko drugi i drugačiji Baraković  
 Neko ipak mora Sidran  
 Neko sasvim drugi Baraković  
 Nekoliko nas Mihalić  
 Nema ljepote bez vijenca Serviska folksånger  
 Nema rime Mićunović  
 Nema vremena za povratak Dragojlević  
 Nemamo trajnog grada Kovač  
 Nemirna godina Andrić  
 Nemogućnost Milošević  
 Nemoj odozgo da slečeš Bulatović  
 Nepoznati gost Milošević  
 Neprijateljska zemlja Selimović, M.  
 Nepriстойne stvari Radovanov-Matarić  
 Nesporazum Bulatović  
 Nesrećna djevojka Serviska folksånger  
 Nestašna snaša Serviska folksånger  
 Nešto je u žbunju Valjarević  
 Nešto kao navika Baraković  
 Nešto vidljivo Valjarević  
 Nestvarne reke Levajac  
 Neznamac Livada  
 Neznani građanin Popa  
 Nežnost vukova Popa  
 Ni zarad zlata, ni zarad žena Horvatić  
 Nikad Parun  
 Nirvana Velašević  
 Nisam ti ja više za tako nešto Baraković  
 Nisi mi to trebala reći Baraković  
 Ništa ne ostavljaj za sutra Kurtović  
 Ništa se tu ne može Arnautović  
 Ništa više nije kao pre Bognar  
 Ništarija Popa  
 Nisu se bez blagoslova Nikolić  
 Njemački oficir Kadrić  
 Noć Pavlović, M.  
 Noć avetinjske volje Bognar  
 Noć u provinciji Krleža  
 Nosite nas u sjećanju Arnautović  
 Nova Atlantida Ignjatović  
 Novinski izvještaj o paketima Simić  
 Novo oružje Matavulj  
 Novogodišnja vradžbina Anđelković  
 Nož sa drškom od ružinog drveta Kiš  
 O delima ljubavi Lalić  
 O idealnom pozivaru Arsenjević  
 O krevetskim nedoumicama Arsenjević  
 O malom hodži Bulatović  
 O Mesecu umiranja Arsenjević  
 O mili bože Kurtović  
 O mostu slobode Rogić Nehajev  
 O njima Bulatović  
 O nogama Bulatović  
 O ocu i majci Arsenjević  
 O velikom hodži Bulatović  
 Obavezno Bulatović  
 Običan čovek o stvaranju sveta Pavlović, M.  
 Obična priča Simić  
 Očeva ljubav Tilger  
 Očeve sanke i majčina pisma Musić  
 Oči Crnjanski  
 Oči Milović  
 Očiju tvojih da nije Popa  
 Od mnoštva sitnica Baraković  
 Od samog početka Andrić  
 Od sedam do tri Kapor  
 Od Vardara pa to Triglava Milošević  
 Odbrana Perović  
 Odbrana kamena Arnautović  
 Ode Vuk Isaković Crnjanski  
 Odisej Bogdanović Ci



Odisej govori Pavlović, M.  
 Odlasci i seobe Crnjanski  
 Odlazak Raičković  
 Odlazimo tako Arnautović  
 Odlikovanja i čin Kadrić  
 Odlutaj u snežno polje Brajković  
 Odoše, i ne ostade Crnjanski  
 Odselena duša Kaštelan  
 Oduševljenje Selimović, M.  
 Odvikavam se polako od života Rakitić  
 Ogledalo Asanović  
 Ogledalo nepoznatog Kiš  
 Ohola greška Popa  
 Oko je prostranije od neba Vasiljević  
 Oko nas se mirno jagnje Popa  
 Okreći se, sine! Kebo  
 Okupacija Užica Simović  
 Olujaci Andrić  
 Omilija u Stokholmu Milačić Drekalović  
 Ona je samo igrala ulogu Kurtović  
 Onaj sam kog volim Bečković  
 Onaj svet Popa  
 Oni ne bi ni mrava zgazili Drakulić, S.  
 Oni što prelaze Sidran  
 Onima koji dolaze Kurtović  
 Ono drugo vreme Šćepanović  
 Ono malo o poštenju Valjarević  
 Ono što je u krugu Baraković  
 Opakosti starosti Mihalić  
 Opet iz početka Kadrić  
 Opet kod kuće djevojačke Serviska folksånger  
 Opet ovčar i djevojka Serviska  
 folksånger  
 Opet smrt drage i dragoga Serviska  
 folksånger  
 Opet zaručnica Ercega Stjepana  
 Serviska folksånger  
 Opijmo kočijaša Parun  
 Oplakivanje Smedereva Pavlović, M.  
 Opomena Šimić  
 Opominjanje Serviska folksånger  
 Oproštaj Ujević  
 Ordenje Simić  
 Orfej i Euridika Nogo  
 Osatičani Andrić  
 Osećanje sveta Miljković  
 Ostrva Hristić  
 Ostrvo Selimović, M.  
 Osuđen bodež Popa  
 Osvajač Vrkljan  
 Otac i sin Selimović, M.  
 Otac i zmija Zlatanović  
 Otmica Bulatović  
 Otmica Selimović, M.  
 Otpadnik Bulatović  
 Otpadnik Ćosić  
 Oturenj Kostić, Zoran  
 Ovaj kamen Arnautović  
 Ovo o jednom pesniku Petrović, R.  
 Ovo priča Aca Novaković Valjarević  
 Ovoga leta puna poleta Nikolić  
 Oživeće trava Stevanović Trnovica  
 Pa ako me tuberkuloza ne bude Kovač  
 Pakao Kebo  
 Palilula Tadić  
 Par distance Mažuranić, F.  
 Parfem Valjarević  
 Pas Belegišanin  
 Pastorala Mihalić  
 Patak i žabe Jovanović Zmaj  
 Patmos Pavlović, M.  
 Pedeset šibica Valjarević  
 Pepela Popa  
 Perspektiva Budak  
 Peščanik Kiš  
 Pisma Bojić  
 Pisma Popa  
 Pisma Hristu Dučić  
 Pisma mlade istine Popa  
 Pisma o nekome drugom Baraković  
 Pisma trave Popa  
 Pesnik ustaje iz zemlje Pavlović, M.  
 Petak, trinaesti Kebo  
 Petao Bulatović  
 Petla ovamo Bulatović  
 Petrović Batrić Serviska folksånger  
 Pev iz Kalevale Radović  
 Pijanica Živković  
 Pijevčeva kuća Ličina  
 Pisma od Radoslava Serviska folksånger  
 Pismo Andriću Nenadić  
 Pismo iz 1920. godine Andrić  
 Pitaj, samo znaj Ugrišić  
 Pitanje Bele Ahmaduline Ćirilov  
 Pitanje o trenutku Gotovac  
 Pitanje ropstva Milošević  
 Pivo Valjarević  
 Pjenušavi tragovi krvi Arnautović  
 Pjesma Krleža

Pjesma mrtvom čovjeku Krleža  
 Pjesma o kući Baraković  
 Pjesma o meni Kurtović  
 Pjesma u kišnoj noći Krleža  
 Pjesma u mom grlu zastala Arnautović  
 Pjesma o Vuku Lopusini Đilas  
 Pjesma traži pesnika Mihalić  
 Pjesma umora, tuge i nesposobnosti Krleža  
 Pjesnik Budak  
 Pjevačica Mažuranić, F.  
 Plač polje Mihajlović  
 Plač za drugovima Bulatović  
 Plaća Mažuranić, F.  
 Plameni vetar Krleža  
 Plan grada Dragojević  
 Planeta Sarajevo Sidran  
 Plava neonska firma Danojlić  
 Plete baka Čirović Ljutički  
 Po srcu zima Serviska folksånger  
 Pobjeda Simić  
 Pobjegli smo od smrti Kurtović  
 Početak pesme Pavlović, M.  
 Pod kišobranom Dragojević  
 Pod sitnozorem Mihalić  
 Pod zemljom Popa  
 Poderotina Dugalić  
 Pođi tamo - ne znam kamo Ugrešić  
 Podigni kamen sa svoga srca Popa  
 Podne Baraković  
 Podne Vulcanović  
 Podne, sparina Ličina  
 Podražavanje sunca Popa  
 Podsetnik Stojković  
 Poema o mladiću koji ne voli ovaj svijet  
 Gotovac  
 Poezija u poseti staroj dami Petrov  
 Poeziju više niko neće pisati Bečković  
 Pogled Živković, Z.  
 Pogled gore Kovač  
 Pogovor Kadrić  
 Pogrom Kiš  
 Poklonjenje hromome vuku Popa  
 Pokolj nevinih Vida  
 Pokrovitelj žita Popa  
 Poljana kod šeste vodenice Musić  
 Ponedjeljak Valjarević  
 Ponekad Kostić, D.  
 Ponekad Veljković, R.  
 Ponižavanje proroka Kovač  
 Ponoćno sunce Popa  
 Ponovo kod kuće Kadrić  
 Ponovo na Golom Otoku Kadrić  
 Ponovo, svi smo na okupu Sidran  
 Ponos je seo u Džambo-Džet Cicvara  
 Portal: Pieta Lalić  
 Poruka Simić  
 Posećen knez se seća Pavlović, M.  
 Poseta Dugalić  
 Posjet šumi Mihalić  
 Poslanica Dubrovačkom prijatelju Sidran  
 Poslanik Kadrić  
 Posle igre Popa  
 Posle početka Popa  
 Poslednja nada Budak  
 Poslednja tajna Bulatović  
 Poslednje uže Popa  
 Poslednji obed Pavlović, M.  
 Poslednji grad Mihalić  
 Posmrtne počasti Kiš  
 Posveta Sarajlić  
 Potjera Cvijetić  
 Potvrda Budak  
 Pouka Jevtić Frulaš  
 Povratak Arnautović  
 Povratak Čotrić  
 Povratak Raičković  
 Povratak Filipa Latinovicza Krleža  
 Povratak hodočasnika Pavlović, M.  
 Povratak poročnog sina Pavlović, M.  
 Povratak stablu vremena Parun  
 Povratak u Beograd Popa  
 Povratak u Otoku Kadrić  
 Prah Marinković, Ranko  
 Prasan prostor Selimović, M.  
 Prašina Bulatović  
 Prasne smijeh grohotan Arnautović  
 Pratilac Selimović, M.  
 Pravedna kletva Serviska folksånger  
 Prazan prostor Selimović, M.  
 Prazno nebo Šimić  
 Pre igre Popa  
 Pred kraj Popa  
 Pred morem, kao pred smrću Parun  
 Pred zoru Desnica  
 Pred zoru Valjarević  
 Predaja Simeunović  
 Predgovor Kovač  
 Pregovori s dušom Šaković  
 Prekrsti ce, kaži amin Đorđević  
 Prekvalifikovan Milošević

Prelomi na troje svoj štap Popa  
 Pretapanje Blažević  
 Preteča Pavlović, M.  
 Približavanje oluje Mihalić  
 Priča o Beši Simić  
 Priča o jednoj priči Popa  
 Priča o majstoru i učeniku Kiš  
 Priča o pečurkama Kiš  
 Priča o turskim časovničaru David  
 Priča o vezirovom slonu Andrić  
 Priča od koje se crveni Kiš  
 Pričaj mi tata Milošević  
 Pričaj nam Tadić  
 Priče koje jedan drugom pričamo Albahari  
 Priče s diskretnim motivom Ugrešić  
 Pridika za Euridiku Ličina  
 Prije nego što pristaneš Arnautović  
 Prikaz okrutne svete Kovač  
 Priljubljeno Valjarević  
 Prilog svetskoj trpezi Žigić  
 Primeri sirotinjskog mišljenja Danojlić  
 Primi moje sirotinjske darove Popa  
 Princeza i junak ljubavi Kurtović  
 Princip na bojištu Lalić  
 Pripreme za doček Popa  
 Prisiljen vojnik Kurtović  
 Prisoje Vukašinić  
 Privremeno Pfanova  
 Privremeno stalno Stepanov Roš  
 Prljavi prekrivač Valjarević  
 Produženi svijet Ujević  
 Prognan se vratio Mihalić  
 Prognana balada Mihalić  
 Prognanici I-II Arnautović  
 Progonstvo Selimović, M.  
 Prokleta avlija Andrić  
 Prolećno pismo Gvozdenuić  
 Proleter i komunista Kadrić  
 Prosjet šumi Mihalić  
 Prošlost je grozan Crnjanski  
 Prosto sam se pred tobom Popa  
 Prostro sam se pred tobom Popa  
 Prozor Andrić  
 Prozor ludila Mihalić  
 Prozor u izgubljenom gradu Parun  
 Prva jeza Crnjanski  
 Prva ljubav Mihalić  
 Prva meditacija Gotovac  
 Prvi dan Hektorović  
 Prvi rat Kadrić  
 Psi i knjige Kiš  
 Psi i salama Valjarević  
 Ptica u meni Arnautović  
 Ptičiji put Ličina  
 Pucanj u mrtvački sanduk Kadrić  
 Puno cveća Bulatović  
 Pusti prostori Kaštelan  
 Pustijerna Lalić  
 Pustinja Šoljan  
 Pusto su same moje usne Knežnević  
 Pustolovina belutka Popa  
 Put Alije Đerzeleza Andrić  
 Put kojim smo odlazili Sidran  
 Put kroz pejzaž Nikolajević  
 Put vode Kebo  
 Putnici u zimi Lalić  
 Putnik Mihailović  
 Putnik Preradović  
 Putovanje Žagar  
 Putovanje svetoga Save Popa  
 Radi se o tom Slamnig  
 Raduj se riđa senko Popa  
 Raduj se vučji pastiru Popa  
 Rak Valjarević  
 Ram Dugalić  
 Rani jadi Kiš  
 Rasli smo između guvernanti Davičo  
 Rasprodaja uzvika Petrov  
 Raspust Vučo  
 Rastajanje Budak  
 Rastanak Mijović Šorić  
 Rastresita zemlja Milošević  
 Rasvjetlavanje slučaja iz 1641 Sidran  
 Rat Đilas  
 Rat Mehmedinović  
 Rat je počeo Kadrić  
 Rat zvijezda 19XX Arapović  
 Ratni miševi Simić  
 Razglednica iz Kana Šebešćen  
 Razgovor na biojnom polju Pavlović, M.  
 Razgovor s prijateljem Selimović, M.  
 Razgovor stvari Mađer  
 Razjapljenih očiju sedi Babić, B.  
 Reč u planinama Radović  
 Reciklaža Mrkonjić  
 Regoč Brlić Mažuranić  
 Rekao bih Veljković  
 Rekla je da će pozvati Stoilković  
 Relacija Budak

Religioznost Mehmedinović  
 Rezerva Kadrić  
 Rezignacija Krleža  
 Riba i djevojka Serviska folksånger  
 Ribar Palunko i njegova žena Brlić Mažuranić  
 Rijeka i ja smo u neprijateljstvu Slaviček  
 Rijeka protiče kroz moje oči Arnautović  
 Rijeka uvijek teče Arnautović  
 Ritam Valjarević  
 Robačka posla Popa  
 Rođaka, i moje apsolutno tonuće Arsenjević  
 Rođendan Živković  
 Rođenje Miljković  
 Rođenje Pavlović, M.  
 Roland Budak  
 Romeo i Julia u Sarajevu Selimović  
 Rudari na Tašmajdanu Milanović  
 Ruke Arnautović  
 Ruke Marinković, Ranko  
 Ruše se stubovi koji nebo drže Popa  
 Ruža i tramvaj Simić  
 Ružin breg Valjarević  
 Ružokradice Popa

S đavolom između sebe Bulatović  
 S jeseni, kad počnu vetrovi Kiš  
 Sa Ćirom u bijeli svijet Kadrić  
 Sa Vanjom o koječemu Arsenjević  
 Sabina Kurtović  
 Šaćica bogatih Milošević  
 Sama Prokopljević  
 Samit Valjarević  
 Samo san, moji kapitani Mihalić  
 Samo senka senke Matić, D.  
 Samotni potomnik Rakitić  
 San duše stabla dretna Simić Krpica  
 San belutka Popa  
 San u kamenu Kaštelan  
 San u podne Nastasijević  
 Sanjao sam Dimić  
 Sanjao sam samo Kurtović  
 Šansona Valjarević  
 Sara i Sarafina Karahasan  
 Šargan Kadrić  
 Sarajevska molitva Sidran  
 Sarajevska senka Petrov, A.  
 Sarajevska tuga Simić  
 Sarkofag Vida  
 Sastanak na cvjetnom trgu Krmpotić  
 Saučestvujemo u vašoj nevolji Kovač

Savin izvor Popa  
 Savremennik Luthander  
 Saznanje Milošević  
 Sedlo od čelika Andrić, R.  
 Šegrt Simić  
 Selenina uspomena sa sela Vitezović  
 Selišta na vidiku Dragojlović  
 Semena Popa  
 Seobe Crnjanski  
 Seobe Srbije Simović  
 Serenada za Anu Kiš  
 Šestero ljudi s dobroćudnim licima  
 kosaca Slamnig  
 Sestra kuša brata Serviska folksånger  
 Šetnja sa Stevanom Sidran  
 Siječaš li se draga Kurtović  
 Signe Arnautović  
 Silazak u limb Pavlović, M.  
 Siluan Pavlović, M.  
 Silvergorden Ličina  
 Simon čudotvorac Kiš  
 Sinagoga Livada  
 Sirota odsutnost Popa  
 Sjećanje Baraković  
 Sjećanje na početak Selimović, M.  
 Sjedinjuješ se Arnautović  
 Sjena Mažuranić, F.  
 Sjena križa Golob  
 Skamenjeni odjeci Popa  
 Skamenjeno sećanje Milošević  
 Skica o Izvršiteljima Arsenjević  
 Škola bezbožništva Tišma  
 Škola svetoga Save Popa  
 Školarina i izveštaj o uspehu Kovač  
 Školska ikona Lazarević  
 Skreni pogled prema meni Popa  
 Slava naličja Pavlović, M.  
 Slavno je za otadžbinu Kiš  
 Slepno sunce Popa  
 Slijepac pjeva svome gradu Sidran  
 Slika bez oca Bratić  
 Slikanje Andrić  
 Slikar Kebo  
 Slike iz porodičnog albuma Meštrevića  
 Kovač  
 Slomljeni rogovi Popa  
 Sloveni pod Parnasom Pavlović, M.  
 Slovo u putu Baraković  
 Slovo o velikom Arnautović  
 Slušaj ti čudo Popa

Slušam jedan drugi govor Arnautović  
Služba Relji Krilatici Pavić  
Smederevo Lalić  
Smiljana i vijenac Serviska folksånger  
Smiluj se, Andromeda Pfanova  
Smirenje Pavlović, M.  
Smisao života Kebo  
Smrt Selimović, M.  
Smrt Valjarević  
Smrt bludnice Marije Krleža  
Smrt drage i dragoga Serviska folksånger  
Smrt gospodina Goluže  
Smrt i ja Šimić  
Smrt majke Jugovića (anon)  
Smrt Smail-age Čengića Mažuranić, I.  
Smrt spolja Valjarević  
Smrt Sredo zemnog mora Petrasov Marović  
Smrt sunčevog oca Popa  
Smrt u Sinanovoj tekiji Andrić  
Smrt u Venediku Selimović, M.  
Smrt u Venediku Sidran  
Smrtna bolest Serviska folksånger  
Snijeg Mažuranić, F.  
Snijega još ima Baraković  
Snuždivši se, nad prazninom poročaja  
Crnjanski  
Soba Vujičić  
Šolja kafe na nula stepeni I Valjarević  
Šolja kafe na nula stepeni II Valjarević  
Sova i orao Serviska folksånger  
Spaliti zemlju Dedić  
Spaljeni dom Đilas  
Spava odbegli sin Kovač  
Spoljašnji nalaz kao ga je dao Kovač  
Sporedna vrata Simić  
Srce belutka Popa  
Srce i naočale Arnautović  
Srce puno jada Serviska folksånger  
Srdačna briga Serviska folksånger  
Sreća, itak Selimović, M.  
Srednjevekovni astrolog sa mušterijom  
Puslojić  
Sretne ulice I Rešicki  
Srpska djevojka Serviska folksånger  
Šta bi koja najvolila Serviska folksånger  
Šta da se kaže i zapiše Baraković  
Šta je bilo s hajdukovom dušom Bulatović  
Šta je ostalo Simić  
Šta je s mojim krpicama Popa  
Šta od mene traži Baraković

Šta ostaje posle nas prosečnih Obradović  
Šta se desilo s kafanom Danojlić  
Stablo života Kaštelan  
Stalno se rađam Rajčević  
Stanovao sam u Beogradu Rešin Tucić  
Stara Čaršija Velmar-Janković  
Starac i ostali Bulatović  
Starci Šoljan  
Starcu nije dobro Kovač  
Stari pas Selimović, M.  
Stigao je odgovor Kadrić  
Što više znaš Ugrešić  
Stockholm Drakulić  
Stockholm i neki drugi gradovi Baraković  
Stockholm iznutra Baraković  
Stockholm, Karolinska bolnica Drakulić  
Stockholm, Rinkeby Drakulić  
Stojanka majka Knežopoljka Kulenović  
Stope svijetle Arnautović  
Stožer Đogo  
Strah Krklec  
Strah Žagar  
Strah me biti sam Arnautović  
Staklena spirala Vida  
Stranac Mehmedinović  
Stranac Parun  
Strano sunce Popa  
Stražar pred Atinom Pavlović, M.  
Streljanje Đilas  
Strijeljanje u zoru Mihalić  
Studen Marković  
Stvari koje nas okružuju Baraković  
Sud djevojački Serviska folksånger  
Sudbina pesnika Miljković  
Subota Buljan  
Šudikova Đilas  
Suknja Marinković, Ranko  
Sukob u zenitu Popa  
Šum krila i šum vode Parun  
Šuma Pajić  
Šuma Striborova Brlić Mažuranić  
Sumatra Crnjanski  
Sumnja Isailović  
Sumnje zbrajam Tomić  
Sunce u podne Valjarević  
Susedo kažimo dobar dan Milošević  
Susret kod česme Dugalić  
Susret s Bademom ispred galerije Kovač  
Sutra Matić, D.  
Sva doba u meni Živančević, D.

Sva moguća i nemoguća čudesa Baraković  
Svadbe Popa  
Svakidašnja jadikovka Ujević  
Svarogov hram Nešić  
Sve će to narod pozlatiti Lazarević  
Sve drugo mijenjam Sidran  
Sve je to nepravda Kurtović  
Sve pesme su moje Bulatović  
Sve usporava Arsenjević  
Svečanost Andrić  
Sveće do pojasa Simović  
Svedoci Parun  
Švedska Kurtović  
Svemir Mažuranić, F.  
Svet dom Branković  
Sveti Sava Popa  
Sveti Sava na svom izvoru Popa  
Svetli i tamni praznici Pavlović, M.  
Svetlucanje valova Mihalić  
Svetovi Đilas  
Svi hoće u mrak Kovač  
Svi su čanci prazni Petrović, R.  
Svi žele vidjeti more Mihalić  
Svinja Popa  
Svjetiljka od zemlje Kaštelan

T.P. "Grotteske kid" s p.o. Arsenjević  
Taj dečko švedski ne razume Živković  
Tajna Ešić  
Tajna belutka Popa  
Tajna pošta Popa  
Tajni prolaz Valjarević  
Tajni znak Rosin Ročkov  
Tako je pevao Orfej Lalić  
Talasanje Kaštelan  
Tamne su moje riječi Kostić, D.  
Tamni vilajet Lalić  
Tamni vrh jezika Žagar  
Tamo pozadi Valjarević  
Tatin rad Živković  
Tatov lov Šop  
Tebi Budak  
Tebi dođu lutke Popa  
Televizija Živković  
Telo Petrov  
Teško je Kurtović  
Tesla Uzelac  
Testament Đ. Trifkovića Kovač  
This is not a love song Maleš  
Ti koja imaš ruke nevinije Parun

Ti si moja svakojako Serviska folksånger  
Ti znaš Budak  
Tiho, tiho Valjarević  
Tko zna što je bolje? Mažuranić, F.  
To avgust pjeni Arnautović  
To sam ja Rajković  
Točak dalekog puta Milošević  
Toda una vida Valjarević  
Toliko odbjeći daleko Arnautović  
Tony Budak  
Topljenje srebra Milošević  
Toplo i direktno Valjarević  
Trag Crnjanski  
Travnička hronika Andrić  
Trčali smo do akšama Kebo  
Treći dan Hektorović  
Trenutak Nikolić  
Trešnje na drugoj obali Musić  
Trg Terazije Pavić  
Tri moja brata Pupačić  
Tri najveće tuge Serviska folksånger  
Tri utorka Valjarević  
Tri žene Kadrić  
Trilogija o snegu i psima Stevanović  
Trubač sa Seine Cesarić  
Trule kobile Popa  
Tržnica Budak  
Tuđinka Đilas  
Tuđja zemlja tuga je golema Selimović, M.  
Tuga i bijes Selimović, M.  
Tuga i smijeh Selimović, M.  
Tumarali su, kao muve bez glave Crnjanski  
Tunjevina Valjarević  
Tužba na polje Serviska folksånger  
Tužna braća Bulatović  
Tužna ljubav Kurtović  
Tužna priča Kurtović  
Tvoj smiješak Budak  
Tvrđava Selimović, M.  
Trvdoglav zavežljaj Popa

U bolnici Brkić  
U dan dvojbe Mažuranić, F.  
U ime svih nas Marković, M.  
U jedini i u ljubičastoj množini Baraković  
U krugu u kome je smještena Arnautović  
U "ljubavnom" zagrljaju Kadrić  
U malom Beogradu Savković  
U mojim pjesmama princeza Kurtović  
U musafirhani Andrić

U noći me probude koraci Mihalić  
U oslobođenom Sarajevu Kadrić  
U partizanima Kadrić  
U potpalublju Arsenijević  
U prvi sumrak Baraković  
U pustu maglinu Sidran  
U sarajevskom istražnom Kadrić  
U sasvim utišaloj Raičković  
U selu praočeva Popa  
U snu li smo Bralović  
U Stockholmu u gradu Baraković  
U ulici Norrlandsvägen 73 C Baraković  
U zavadi sa svetom Andrić  
U zindanu Andrić  
Ubistvo s predumišljajem Selenić  
Učim da lepo umrem Ranković  
Udahni poslije moje smrti Pfanova  
Uhvati nam oca heoca Popa  
Ukleti dažd Parun  
Ulica divljih kestenova Kiš  
Ulice tvojih pogleda Popa  
Uljez Popa  
Umešnost Milošević  
Umjesto nekrologa umrlom Baraković  
Umor Grobarov  
Umor Valjarević  
Unuk Alekse Marinkova plače nad  
Crnom Gorom Bečković  
Unutrašnja strana vetra Pavić  
Unutrašnji dijalog Slamnig  
Upamti! Dedinac  
Upotreba čoveka  
Urezujem znakove Mihalić  
Useljnik Budak  
Uši i bubuljice Valjarević  
Usnula gitara Kaštelan  
Uspavanka vremena Kaštelan  
Uspomena iz Kine (II) Popa  
Uspomene iz dečije sobe Arsenjević  
Ušpon i pad Ikara Gebelkijana Pekić  
Usta puna zemlje Ščepanović  
Ustani u sebi Čolović  
Uvod Kovač  
Uvod Valjarević  
Uz sedamdeseti rođendan Baraković  
Uzgajivač javnog reda Baraković  
Uzletanje Andrejević, N.  
Uznemirena reka Bognar  
  
Vajar Marinković, Rasko

Varka Blažević  
Was ist Kunst? Ugrešić  
Vašar u Topoli Erić  
Već godinama Baraković  
Već mi je svega, svega dosta Slamnig  
Veče Isaković  
Veče se povija Arnautović  
Večera Mažuranić, F.  
Večera Valjarević  
Večernji drhtaj Milošević  
Večernji posjetilac Vida  
Veletovci Andrić  
Velika Skitija Pavlović, M.  
Velike ćutalice Popa  
Velike ojađene žene Mihalić  
Velike stepenice Valjarević  
Veliki petak Krleža  
Venem Milošević  
Verenici Kiš  
Veselost uz čaj Četković-Poznanjski  
Veštački rajevi Mićunović  
Vetar Radović  
Videćemo posle Bulatović  
Vidik Aušvicu Simović  
Vidim oče vuka Popa  
Vidim sine zemlju našu raspetu Popa  
Vidim sine zemlju našu zaspalu Popa  
Više ne idem u Brda Brković  
Visefjerda Ličina  
Viška zbilja nema Vukojević  
Visoki, u crnim mantilima Tadić  
Vječni tragač Selimović, M.  
Vjetar u naslovu Žagar  
Vlasovljevi vojnici Kadrić  
Wo bin ich? Ugrešić  
Voće i povrće Valjarević  
Voda Nazor  
Vodoravno Ršumović  
Vojnik Kadrić  
Voleo bih da ne mrzim Milošević  
Vozna karta Baraković  
Vozovi, vozovi Kovač  
Vraćamo se poniženi Kovač  
Vrati mi moje krpice Popa  
Vrati se u svoju jazbinu Popa  
Vrč gorčine Brkić  
Vrijeme zastalo Arnautović  
Vrisak Jović  
Vršački idol Popa  
Vučica leži Popa

Vučica se diže Popa  
Vučica se kupu Popa  
Vučicu hvataju Popa  
Vučicu zatvaraju Popa  
Vučja senka Popa  
Vučje oči Popa  
Vuk i zvono Bulatović

Za ismevače Maksimović, D.  
Za Marije Magdalene Maksimović, D.  
Za one koji ne umiri na vreme  
Maksimović, D.  
Za uvek i dan više Pavić  
Za zve su kriva djetinjstva naša Parun  
Zabeleška sa salvete Vlajić  
Zaboravan broj Popa  
Zabranjena upotreba na stanici Kovač  
Zagrađena njegovim rukama Slamnig  
Zagreb, izbjeglički logor Drakulić  
Zagreb, logor za izbjeglice Drakulić  
Zagrljaj Bulatović  
Zagrljaj Marinković, Ranko  
Zagubljene slike Kardić  
Zajedno Dodić  
Zaljubljen u ljubav Pupacić  
Žalosni ristanak Serviska folksånger  
Žalostiva draga Serviska folksånger  
Zamak osvetljen suncem Kiš  
Zamalo u Španiju Kadrić  
Zamorenoj omladini Crnjanski  
Žao mi je Kurtović  
Zapaljene ruke Popa  
Zapis Milošević  
Zapis Raičković  
Zapis o Erosu Sidran  
Zapis o izvoru Dizdar  
Zapis o petorici Dizdar  
Zapisnik o utvrđivanju identiteta Kovač  
Zapisujem Baraković  
Zašto sam živ Baraković  
Zašto se bojim Anđeline hrabrosti Arsenjević  
Zašto Stockholm Baraković  
Zašto tone Venecija Sidran  
Zaustavi se, Dunave Bulatović  
Zavičaj labudova Lalić  
Zavodnika Popa  
Zdravo deco Živković  
Zečja koža Isaković  
Žeđ Andrić  
Zeleni kadar Kadrić

Zeleni okvir smrti Parun  
Želim Gajić Glišić  
Želja djevojčina Serviska folksånger  
Želje Milošević  
Željani dan Milošević  
Zemlja i vatra Miljković  
Zemlja sunčevog izlaska Milošević  
Zemlji Stojanović  
Žena bez srca Mažuranić, F.  
Žena na kamenu Andrić  
Žene pred uredima Šimić  
Ženska Sidran  
Ženske suze Mažuranić, F.  
Zev nad zevovima Popa  
Zgazio je cvijeće Petlevski  
Zid užasa Simić  
Zidanje Skadra Serviska folksånger  
Zima, Mefisto Nenadić  
Zimska legenda Milošević  
Zimski krajobraz Mihalić  
Živi ništa ne znaju Nezirević  
Život Lekić  
Život Radosavljević Kaludranac  
Život Valjarević  
Život je san Selimović, M.  
Život svetoga Save Popa  
Životopis Malvine Trifković Kovač  
Zla slutnja leto '88 Stefanović, M.  
Zmija Andrić  
Zmija krivuda Pavlović, M.  
Zmija opisuje krug Kovač  
Zmijina frula Krmpotić  
Žmurke Popa  
Znakovi Andrić  
Znamenja Popa  
Znaci Grujičić  
Zostavljanje Andrić  
Zlostavljanje putnika Kovač  
Zub vremena Milošević  
Žučna gradnja Jovović  
Zvezdani puž Popa  
Zvezde izbeglice Popa  
Zvezdoznančeva ostavština Popa  
Zvezdoznančeva smrt Popa  
Zvezdica Rorić  
Zvoni sve dok me ne probudi Mehmedinović

\*19\* zvi\*ezdi Kurtović  
20 kg ribe Valjarević  
38° Valjarević



780426 Budak

## Översättarregister

Aggestam, Annelie  
Aggestam, Rolf  
Ahléen, Reinhold P.  
Alvberger, Bo  
Arvidson, Barbro

Banović, Mile  
Bennet, Marie  
Bennet, Sonja  
Bergman, Gun  
Berndtson, Fredrik  
Brkić, Jasna

Čatić, Elvira  
Chekhov, Nadja  
Collan, Karl

Dahl, Adolf  
Davidsson, Carin  
Dufgran, Ljiljana  
Dulić, Tomislav

Edlund, Mårten  
Edlund, Stig  
Ekman, Maria  
Erickson, Liljana

Forstén, Torsten W.  
Fridell-Aggestam, Anneli  
Frankby, Ulla-Britt

Gartz, Christina  
Glasnović Raguž, Elizabeta  
Gripenberg, Claës  
Gustafsson, Madeleine

Hagner, Olle  
Hansson, Gunnar D.  
Harrie, Ivar  
Hjelm, Greta

Jacobsson, Gunnar  
Jaskoviak, Pamela  
Jensen, Alfred

Jerković, Aida  
Johnson, Bengt Emil  
Jönsson, Per

Knutsson, Elisabeth  
Kronberg, Ružica

Lalić, Ivan  
Landin, Bona  
Lindgren-Löfmark, Eva  
Lindgren-Löfmark, Märit  
Lindström, K.L.  
Lundberg, Bengt A.  
Lundberg, Toje  
Lundahl, Nils  
Lundqvist, Artur  
Luthander, Eleonora  
Lönnqvist, Barbara

Marinković, Blagoje  
Magnusson, Kjell  
Mićanović, Boris  
Milos, Jon  
Milošević, Aleksandar  
Miočević, Ljubica

Nicholls, Ian  
Nilsson, Gunnar  
Nilsson, Nils Åke  
Nyström, Viveka

Pavlović, Miroљjub  
Pavlović, Nada  
Peev, Strachil  
Popadić, Milosav  
Pyk, Sture

Radanović, Neđeljko  
Raguž, Antun

Riese, Marita  
Runeberg, Joh. Ludv.

Secic, Lejla

Simonovic, Dana  
Sjöfors, I.  
Sjöfors, Torsten  
Sjöstrand, Ingrid  
Sjöström, Axel Gabriel  
Stepanov Roš, Uroš  
Stiskalo, Marija  
Stolpe, Sven  
Svensson, Gunnar  
Söderberg, Lasse

Tafra, Mate  
Tamm, Jan-Carl  
Tufek, Erna

Wolfarth-Mikolić, Margit  
Vukotic, Slobodanka

Žarković, Đorđe  
Željковиć, Diana  
Zetterman, Gunnar  
Zetterman, Irina  
Živković, Monika